叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 拉丁文中世纪礼拜书中的英文(english Fragments From Latin Medieval) 000001

2. 拉丁文中世纪礼拜书中的英文(english Fragments From Latin Medieval) 000002

3. 拉丁文中世纪礼拜书中的英文(english Fragments From Latin Medieval) 000003

4. 拉丁文中世纪礼拜书中的英文(english Fragments From Latin Medieval) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

拉丁文中世纪礼拜书中的英文(English fragments from Latin medieval)

[-] [nəʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注:

[ɪ'tælɪsaɪzd] ['lɛtəz] [wɪ'ðɪn] [wɜ:dz] , [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ɪk'spændɪd] [əˌbri:vi'eɪʃnz] , [ɑ:(r); ə(r)] [ʃəʊn] [ɪn][ðə; ði]
Italicized letters within words , representing expanded abbreviations , are shown in the
斜体 信件 之内 字 , 代表 扩展 缩写 , 是 所示 在 这
[i:] - [tekst] [wɪð] ['breɪsɪz] (“ ['kɜ:li] ['brækɪts] ”) :
e - text with braces (“ curly brackets ”) :
e - 文本 和 牙套 (“ 卷曲 括号 ”) :

电子文本中，单词内的斜体字母（代表展开的缩写）用花括号（“花括号”）括起来:

[pæt] { [ɜ:(r)] } [en] { ['ɑ:sti:] } [ɑ:(r)] .
Pat { er } n { oste } r .
拍 { 呃 } n { 骨 } r .

Pat{er} n{oste}r。

['ridər] [hu:] [faɪnd] [ðɪs] ['ædɪd] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [dɪ'stræktɪŋ] [meɪ] ['gləʊbəli] [dɪ'li:t] [ɔ:l] ['breɪsɪz] ;
Readers who find this added information distracting may globally delete all braces ;
读者 WHO 寻找 这 额外 信息 分散注意力 可能 全球 删除 全部 牙套 ;

如果读者觉得这些附加信息分散注意力，可以全局删除所有括号;

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] [ju:st] [fɔ:(r); fə(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] ['pɜ:pəs] .
they are not used for any other purpose .
他们 是 不是 用过的 为了 任何 其他 目的 .

它们不用于其他任何用途。

[peɪdʒ] ['leɪaʊt] :
Page Layout :
页 布局 :

页面布局:

[ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [bʊk] , [ðə; ði] [i:ts] ['kætəlɒg] [mə'tɪəriəl][wɒz; wəz] [ræpt] [ə'raʊnd][ðə; ði]['bɒdi]
In the original book , the EETS catalogue material was wrapped around the body
在 这 原来的 书 , 这 EETS 目录 材料 曾是 包装 大约 这 身体
[ɒv; əv][ðə; ði][tekst] ,
of the text ,
的 这 文本 ,

在原书中，EETS目录资料是围绕正文展开的。

[wɪð] [ˌpi: 'pi:] . [wʌn] - [sɪks][æt; ət][ðə; ði] [stɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ænd; ənd]['sɛvən] - - [æt; ət][ðə; ði][end] .
with pp . 1 - 6 at the start of the book and 7 - 12 at the end .
和 pp . 1 - 6 在 这 开始 的 这 书 和 7 - - 在 这 结尾 .

本书开头第 1-6 页，结尾第 7-12 页。

[ðɪs] [hæz; həz][ɔ:l] [bi:n] [mu:vd] [tu:; tə][ðə; ði][end] .
This has all been moved to the end .
这 有 全部 到过 已搬 到 这 结尾 .

所有这些都被移到了最后。

['hedˌnəʊt] [ə'pɪəd] [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][sʌm; səm]['peɪdʒɪz] , [laɪk] [səb'sɪdiəri] ['tʃæptə(r)] ['hedɪŋz]

Headnotes	appeared	at	the	top	of	some	pages	,	like	subsidiary	chapter	headings
标题	出现	在	这	顶部	的	一些	页面	,	喜欢	子公司	章	标题

.

:

·

一些页面的顶部出现了标题，类似于子章节标题。

[ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [rɪ'teɪnd] [ænd; ənd] [muːvd] [tuː; tə][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]

They	have	been	retained	and	moved	to	the	beginning	of	the	most
他们	有	到过	保留	和	已搬	到	这	开始	的	这	最多

[əˈprəʊpriət] ['pærəgrɑːf] .

appropriate	paragraph	.
合适的	段落	.

它们已被保留并移至最合适的段落开头。

['fʊtnoʊt] [wɜː(r); wə(r)] ['nʌmbəd] ['seprətli] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [peɪdʒ] .

Footnotes	were	numbered	separately	for	each	page	.
脚注	是	编号	分别地	为了	每个	页	.

每页的脚注都单独编号。

[ɪn] [ðɪs] [iː] - [tekst] , ['fʊtnoʊt] [ɑː(r); ə(r)] ['nʌmbəd] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] ['sekʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [gruːpt] [æt; ət]

In	this	e	-	text	,	footnotes	are	numbered	for	each	section	,	and	grouped	at
在	这	e	-	文本	,	脚注	是	编号	为了	每个	部分	,	和	分组	在

[ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]['sekʃ(ə)n] .

the	end	of	the	section	.
这	结尾	的	这	部分	.

在本电子文本中，每个章节的脚注都进行了编号，并集中在章节末尾。

[ɪn][wʌn]['sekʃ(ə)n] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [taɪps] [ɒv; əv] ['fʊtnoʊt] , [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə] [tuː] ['pærəlel][teksts] .

In	one	section	,	there	are	two	types	of	footnotes	,	referring	to	two	parallel	texts	.
在	一	部分	,	那里	是	二	类型	的	脚注	,	指	到	二	平行线	文本	.

其中一个章节中有两种类型的脚注，分别引用两篇平行文本。

[wʌn] [taɪp] [ɒv; əv] [ðiːz] ['fʊtnoʊt] ['juːzɪz; 'juːsɪz] ['nʌmbəz] , [ðə; ði]['ʌðə(r)]['juːzɪz; 'juːsɪz] ['lɛtəz] [ə; eɪ] , [biː]

One	type	of	these	footnotes	uses	numbers	,	the	other	uses	letters	a	,	b
一	类型	的	这些	脚注	用途	数字	,	这	其他	用途	信件	一个	,	b

,

;

,

其中一种脚注使用数字，另一种使用字母 a、b、

[siː][ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [bʊk] .

c	etc	,	as	in	the	original	book	.
c	ETC	,	作为	在	这	原来的	书	.

c 等，与原书中相同。

['fʊtnəʊt] ['mɑːrkərz] 1like so1 [dɪ'nəʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['fʊtnəʊt] [ə'plaɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɒv; əv][tekst]

Footnote	markers	1like	so1	denote	that	the	footnote	applies	to	the	passage	of	text
脚注	标记	1like	so1	表示	那	这	脚注	适用	到	这	通道	的	文本

[ðæt] [ə'plaɪz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['mɑːrkərz] ;

that	appears	between	the	markers	;
那	出现	之间	这	标记	;

脚注标记 1like so1 表示该脚注适用于标记之间的文本段落；

[ðə; ði] ['fʊtnəʊt] [ɪt'self][ɪz] ['nʌmbəd] [wʌn] - [wʌn] . [wʌn]

the	footnote	itself	is	numbered	1	-	1	.	1
这	脚注	本身	是	编号	1	-	1	.	1

脚注本身编号为 1-1.1。

['ɪŋglɪʃ]	['frægmənts]
English	**Fragments**
英语	片段

英语片段

[frɒm; frəm]
from
从

从

['lætɪn]	[ˌmedi'i:v(ə)l]	['sɜ:vɪs]	-	[bʊks]	.
Latin	**Medieval**	**Service**	**-**	**Books**	**.**
拉丁	中世纪	服务	-	图书	.

拉丁文中世纪礼拜书。

['ɜ:li]	['ɪŋglɪʃ]	[tekst]	[sə'saɪəti]	,
Early	**English**	**Text**	**Society**	**,**
早期的	英语	文本	社会	,

早期英语文本协会

['ekstrə]	['sɪəri:z]	,	[ˌɛks'si:]	.	-	.	[ˌtu:'tu:]
Extra	**Series**	**,**	**xc**	**.**	**1903**	**.**	**2**
额外的	系列	,	xc	.	-	.	2

特刊，xc.1903.2

[bɜ:'lɪn]	:	['æʃə]	&	[ˌsi: 'əʊ]	.	,	-	,	['ʊntər]	[den]	['lɪndən]	.
berlin	**:**	**asher**	**&**	**co**	**.**	**,**	**13**	**,**	**unter**	**den**	**linden**	**.**
柏林	:	阿舍尔	&	合作	.	,	-	,	在	丹	菩提树	.

柏林：Asher & Co., 13, unter den linden。

[nju:]	[jɔ:k]	:	[si:]	.	['skrɪbnər]	&	[ˌsi: 'əʊ]	.	;	-	&	[həʊlt]	.
new	**york**	**:**	**c**	**.**	**scribner**	**&**	**co**	**.**	**;**	**leypoldt**	**&**	**holt**	**.**
新的	约克	:	c	.	斯克里布纳	&	合作	.	;	-	&	霍尔特	.

纽约：C. Scribner & Co.；Leypoldt & Holt。

[ˌfɪlə'delfiə]	:	[dʒeɪ]	.	[bi:]	.	['lɪpɪnkɑ:t]	&	[ˌsi: 'əʊ]	.	[θri:]
philadelphia	**:**	**j**	**.**	**b**	**.**	**lippincott**	**&**	**co**	**.**	**3**
费城	:	j	.	b	.	利平科特	&	合作	.	3

费城：jb lippincott & co.3

['ɪŋglɪʃ]	['frægmənts]
English	**Fragments**
英语	片段

英语片段

[frɒm; frəm]
from
从

从

['lætɪn]	[ˌmedi'i:v(ə)l]	['sɜ:vɪs]	-	[bʊks]
Latin	**Medieval**	**Service**	**-**	**Books**
拉丁	中世纪	服务	-	图书

拉丁中世纪礼拜书

[wɪð]
WITH
和

和

[tu:]	['kʌləd]	[fæk'sɪməli:z]
TWO	**COLOURED**	**FACSIMILES**
二	有色	传真件

两幅彩色复制品

[frɒm; frəm]
FROM
从

从

[ˌmediˈiːv(ə)l] - .
Medieval **Prymers** **.**
中世纪 - .

中世纪的普里默斯。

['edɪtɪd] [baɪ]
EDITED **BY**
编辑 经过

编辑

['henri] ['lɪtlˌheɪlz] .
HENRY **LITTLEHALES** **.**
亨利 小黑尔斯 .

亨利·利特尔黑尔斯。

['lʌndən] :
LONDON **:**
伦敦 :

伦敦:

['pʌblɪʃt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['ɜːli] ['ɪŋglɪʃ] [tekst] [sə'saɪəti]
PUBLISHED **FOR** **THE** **EARLY** **ENGLISH** **TEXT** **SOCIETY**
已发布 为了 这 早期的 英语 文本 社会

由早期英文文本协会出版

[baɪ] ['kiːgən] [pɔːl] , [trentʃ] , ['trʊbnər] & [ˌsiː 'əʊ] . , ['lɪmɪtɪd] ,
By **KEGAN** **PAUL** **,** **TRENCH** **,** **TRÜBNER** **&** **CO** **.** **,** **LIMITED** **,**
经过 凯根 保罗 , 沟 , 特吕布纳 & 一氧化碳 . , 有限的 ,

作者：KEGAN PAUL，TRENCH, TRÜBNER & CO., LIMITED

['draɪdən] [haʊs] , - , ['dʒɛrərd] [striːt] , ['səʊhəʊ] , ['dʌbljuː] . -
DRYDEN **HOUSE** **,** **43** **,** **GERRARD** **STREET** **,** **SOHO** **,** **W** **.** **19034**
德莱顿 房子 , - , 杰拉德 街道 , 苏豪区 , W . -

德莱顿大厦，杰拉德街43号，苏豪区，W.19034

[nəʊt] .
NOTE **.**
笔记 .

笔记。

[ðə; ðɪ] [tuː] ['kʌləd] [fæk'sɪməliːz][ɒv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['pæmflət] [ɪk'spleɪn] [ðəm'selvz] .
The **two** **coloured** **facsimiles** **of** **this** **little** **pamphlet** **explain** **themselves** **.**
这 二 有色 传真件 的 这 小的 小册子 解释 他们自己 .

这本小册子的两份彩色复印件本身就说明了一切。

[ðə; ðɪ]['mænjuəl] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ][ˌmediˈiːv(ə)l] [priːsts] ['hændbʊk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['sɜːvɪsɪz] [ɒv; əv]
The **Manual** **,** **which** **was** **the** **medieval** **priest's** **handbook** **for** **the** **services** **of**
这 手动的 , 哪个 曾是 这 中世纪 牧师的 手册 为了 这 服务 的
['bæptɪzəm] ,
Baptism **,**
洗礼 ,

《手册》是中世纪牧师主持洗礼仪式的指导手册。

['mærɪdʒ] , [ˌvɪzɪ'teɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [sɪk] , ['beriəl] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,
Marriage **,** **Visitation** **of** **the** **Sick** **,** **Burial** **,** **etc** **.** **,**
婚姻 , 探视 的 这 生病的 , 葬礼 , ETC . ,

婚礼、探望病人、葬礼等

[ɪz] ['vɜːtʃuəli] [ðə; ði]['əʊnli][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][ˌmedi'iːv(ə)l]['lætɪn] ['sɜːvɪs] - [bʊks] [wɪtʃ] [kən'teɪnd]

is	virtually	the	only	one	of	the	medieval	Latin	service	-	books	which	contained
是	几乎	这	仅有的	一	的	这	中世纪	拉丁	服务	-	图书	哪个	包含

[ɪn'veərɪəbli][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [prə'pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɪts][tekst][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] .

invariably	a	certain	proportion	of	its	text	in	English	.
总是	一个	肯定	部分	的	它是	文本	在	英语	.

几乎是中世纪拉丁文礼拜书中唯一一本始终包含一定比例英文文本的书籍。

[ðə; ði][tekst][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['veərɪz][ɪn][ə; eɪ] ['meʒə(r)] [ɪn] ['dɪfrənt] [ˌem es 'es] .

The	text	of	the	English	varies	in	a	measure	in	different	MSS	.
这	文本	的	这	英语	变化	在	一个	措施	在	不同的	MSS	.

不同手稿中英文文本的差异程度不一。

['ekstrə]['sɪəriːz] , [ˌɛks'siː] .

Extra	Series	,	xc	.
额外的	系列	,	xc	.

额外系列，xc。

['rɪtʃəd] [kleɪ] & [sʌnz] , ['lɪmɪtɪd] , ['lʌndən] [ænd; ənd] ['bʌŋgeɪ] . [faɪv]

Richard	Clay	&	Sons	,	Limited	,	London	and	Bungay	.	5
理查德	黏土	&	儿子们	,	有限的	,	伦敦	和	邦盖	.	5

理查德·克莱父子公司，伦敦和邦盖。5

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm]['mænjuəl] , [ˌem 'es] . - , - (['ɛks'viː][sent] .) .

From	the	British	Museum	Manual	,	MS	.	30	,	506	(	xv	cent	.	)	.
从	这	英国	博物馆	手动的	,	多发性硬化症	.	-	,	-	(	十五	中心	.	)	.

出自大英博物馆手册，MS. 30, 506 (15 世纪)。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [fɔː(r); fə(r)]['bæptɪzəm] .

From	the	Service	for	Baptism	.
从	这	服务	为了	洗礼	.

来自洗礼仪式。

1N . [aɪ] - - [ɪn] - [neɪm] [ɒv; əv] - ['feɪdə(r)] , [ænd; ənd][ɒv; əv] - [səʊn] ,

1N	.	I	cristene	þe	in	þe	name	of	þe	fader	,	and	of	þe	sone	,
1N	.	我	-	-	在	-	姓名	的	-	淡入淡出	,	和	的	-	石头	,

1N. 我以父亲和儿子的名义受洗。

[ænd; ənd][ɒv; əv] - ['həʊli][goʊst] .

and	of	þe	holy	gost	.
和	的	-	圣	幽灵	.

以及圣灵。

2Godfaderis [ænd; ənd] - , [aɪ] [tʃɑːdʒ] - , [ænd; ənd] - ['feɪdə(r)][ænd; ənd] - ['məʊdə(r)] ,

2Godfaderis	and	godmoderis	,	I	charge	ȝow	,	and	þe	fader	and	þe	moder	,
2Godfaderis	和	-	,	我	收费	-	,	和	-	淡入淡出	和	-	摩登族	,

2Godfaderis 和 godmoderis，我收费 ȝow，以及 þe fader 和 þe moder，

[ðæt] - [tʃaɪld][biː; bi][kept] - - [frəʊ][wat] { [ɜː(r)] } , [frəʊ] [fɪər] , [frəʊ] [ɔːr] 3fot ,

that	þis	child	be	kept	þis	seuen	ȝer	fro	wat	{	er	}	,	fro	feer	,	fro	hors	3fot	,
那	-	孩子	是	保留	-	塞恩	-	弗	什么	{	呃	}	,	弗	恐惧	,	弗	马	3fot	,

that þis child be held þis seuen ȝer fro wat{er}, fro feer, fro hors 3fot,

[frəʊ] [tɒθ] ;

fro	hondes	toth	;
弗	本田	托特	;

fro hondes toth;

[ænd; ənd] - [hiː; hi] ['lɪgə] [nɒt][biː; bi] - ['feɪdə(r)][æn; ən][biː; bi] - ['məʊdə(r)]['vi'en] - [tuː; tə] [taɪm] [hiː; hi]

and	þat	he	ligge	not	be	þe	fader	an	be	þe	moder	vn	-	to	tyme	he
和	-	他	ligge	不是	是	-	淡入淡出	一个	是	-	摩登族	vn	-	到	时间	他

[ˌsiː 'əʊ] { [en] } [ˌen 'iː] [saɪ] “ ['lɪgə] ['aʊtər] ,

co	{	n	}	ne	sey	“	ligge	outter	,
合作	{	n	}	ne	赛	“	ligge	外侧	,

并且 þat he ligge not be þe dader an be þe moder vn-to tyme he co{n}ne sey “ligge outter,

” [ænd; ənd] - [hiː; hi][biː; bi] - [ɒv; əv][ə; eɪ] - [ðæt] [nekst] ['kʌmɪθ] [tuː; tə] [kɔ̃ːtr] [biː; bi]

”	and	þat	he	be	confermyd	of	a	byschop	that	next	cometh	to	contre	be
”	和	-	他	是	-	的	一个	-	那	下一个	到来	到	反对	是

[maɪl] - ,

seuen	myle	behalue	,
塞恩	迈尔	-	,

”并且他被确认为下一个来反对的法官，

[ænd; ənd] - [[hiː; hi]] [biː; bi] - [hɪz; ɪz] , - [ɪz][fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [saɪ] , [pæt] { [ɜː(r)] } [en] {

and	þat	[	he	]	be	tauȝt	his	beleue	,	þat	is	for	to	sey	,	Pat	{	er	}	n	{
和	-	[	他	]	是	-	他的	蓝	,	-	是	为了	到	赛	,	拍	{	呃	}	n	{

['ɑːstiː] } [ɑː(r)] ,

oste	}	r	,
骨	}	r	,

þat [he] be tauşt his beleue, þat is for sey, Pat{er} n{oste}r,

[aʊ] ['mærɪə] , [ænd; ənd]['kriːdəʊ] ; [ænd; ənd] - - - - { [ʊə(r)] } [ɜː(r)] - [guːn] [aʊt]

Aue	maria	,	and	Credo	;	And	þat	ȝe	wasche	ȝo	{	ur	}	hondes	er	ȝe	goon	owt
aue	玛丽亚	,	和	信条	;	和	-	-	-	-	{	你的	}	本田	呃	-	呆子	owt

[ɒv; əv] ,

of	chirche	,
的	教堂	,

圣母玛利亚和信条； þat şe wasche şo{ur} hondes er şe goon owt of chirche,

[ɪn] - [ɒv; əv] - [ˌeks 'el] - .

in	peyne	of	fastyng	xl	fridayes	.
在	-	的	-	XL	-	.

在 fastyng xl 星期五的 peyne。

['fʊtnoʊt] :

FOOTNOTES	:
脚注	:

脚注：

[wʌn] . [liːf] - .

1	.	leaf	23	.
1	.	叶子	-	.

1. 叶 23。

[ˌtuː'tuː] . [liːf] - , [bæk] .

2	.	leaf	23	,	back	.
2	.	叶子	-	,	后退	.

2. 第 23 页，背面。

[θriː] . [liːf] - .

3	.	leaf	24	.
3	.	叶子	-	.

3. 叶 24。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['mærɪdʒ] ['sɜːvɪs] .

From	the	Marriage	Service	.
从	这	婚姻	服务	.

来自婚姻登记处。

1I ['æs,ki:] - [bein] [bɪ'twɛn]
1I aske þe banes betwen
1I 问 - 祸根 之间

1我问þe banes之间

[ai][di:][bi:][ænd; ənd][ə; eɪ][di:][si:] . - ['eni][mæn][ɔ:(r)]['wʊmən][kæn][saɪ][ɔ:(r)][pʊt]['eni] - [ɒv; əv]
I de B and A de C . ʒif any man or woman kan sey or put any lettenge of
我 德 B 和 一个 德 C . - 任何 男人 或者 女士 坎 赛 或者 放 任何 - 的
- ,
sybrede ,
- ,

我 de B 和 A de C。ʒ如果任何男人或女人 kan sey 或 put any lettenge of sybrede，

- [ðeɪ] [meɪ] [nɒt] , [ˌen 'i:] [aʊt] [nɒt] , [tu:; tə] [kʌm] - [bi:; bi] [lɔ:] [ɒv; əv]['həʊli]
wherfor they may not , ne owght not , to come togedere be lawe of holy chirche
- 他们 可能 不是 , ne 重量 不是 , 到 来 - 是 法律 的 圣 教堂
,
,
,

因此，他们不得，也不应该，聚集在一起，这是圣教会的律法。

[du:; də]['vɜ:rsəs][tu:; tə] [wi:t] .
do vs to wete .
做 对比 到 湿 .

do 与 to wete。

2Lo , , [wi:; wi] [bi:n] [hɜ:(r); hə(r)] - - [bɪ'fɔ:r][gɒd][ænd; ənd]['æli][hɪz; ɪz] -
2Lo , syres , we been her gadered togedere befor god and alle his aungelis
2Lo , 赛尔斯 , 我们 到过 她 - - 之前 上帝 和 全部 他的 -
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] - ,
and his seyntis ,
和 他的 - ,

2Lo，syres，我们一直都在上帝和他的天使以及他的圣徒面前聚集在一起，

[ɪn] - [sɪθ] [ɒv; əv]['həuli] [ʃɛrʃ] , [tu:; tə] - - [tu:] ['bɒdɪz] , [ðæt][ɪz][tu:; tə][saɪ] ,
in þe sith of holi cherche , to knette togedere two bodies , that is to sey ,
在 - 西斯 的 洒红节 寻找 , 到 - - 二 身体 , 那 是 到 赛 ,

in þe sith of holi cherche, to knette togedere two bodies, that is to sey,

- [mæn][ænd; ənd] - ['wʊmən] , [tu:; tə] - [ɛn'di:] ,
þis man and þis woman , to þis ende ,
- 男人 和 - 女士 , 到 - 结束 ,

这个人与这个女人，到此为止。

- [frəʊ] { [em] } - [taɪm] ['fɔ:wəd] - [məʊst] [bi:; bi][əʊ] [flɛʃ] ,
þat fro { m } þis tyme forward þei moste be o flesch ,
- 弗 { 米 } - 时间 向前 - 大部分 是 o 弗莱什 ,

þat from{m} þ 时间到了 þeimoste be o flesch，

[ænd; ənd] [tu:] [-] [ɪn] - [fɛɪθ] [ænd; ənd][ɪn] - [lɔ:] [ɒv; əv][gɒd] ,
and two sowles in þe feith and in þe lawe of god ,
和 二 血栓 在 - 费斯 和 在 - 法律 的 上帝 ,

以及在信仰和上帝律法中的两个灵魂，

[tu:; tə] - - ['ju:ər] - [laɪf][ɪn] [əmɛndmənt] [ɒv; əv] [ðæt] - - [haʊ] [du:; də]
to deserue togedere euer lastyng lyf in amendement of that þat þei haue do
到 - - 欧尔 - 生活 在 修正案 的 那 - - 豪厄 做
['eɪmɪz] - :
amys herbefore :
艾米 - :

为了对之前的 þat þei haue do amys herbee 进行修改：

- [ai] - - ['æli] , [ðæt] ,
wherfor I amones ȝow alle , that ,
- 我 - - 全部 , 那 ,

因此我将所有，

- - [bi:; bi] ['eni] [ɒv; əv] - - [noʊ] ['eni] ['lɔ:fl] - [waɪ] - [mæn] [ænd; ənd] - ['woʊmə] {
ȝif þer be any of ȝow þat knowe any lawful lettyng whi þis man and þis woma {
- - 是 任何 的 - - 知道 任何 合法的 - 什么 - 男人 和 - 沃玛 {
[en] } [maɪ] [nɒt] [bi:; bi] ['wedɪd] - - ,
n } mai not be wedded togedere lawfulli ,
n } 麦 不是 是 已婚 - - ,

ȝif þer be any of ȝow þat knowe any legalful lettyng whi þius man and þius woma{n} mai not be wedded togedere legalli,

- [naʊ] [hi:; hi] [saɪ] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] .
þat now he sey and knowliche it .
- 现在 他 赛 和 知识 它 .

þat 现在他说并且知道了。

['ɔ:lsəʊ] [aɪ] [tʃɑ:dʒ] - , ['bəʊtə] [mæn] [ænd; ənd] ['wʊmən] ,
Also I charge ȝow , bothe man and woman ,
还 我 收费 - , 两者 男人 和 女士 ,

另外，我收费不高，男女都一样。

- - ['ɒnɪ] [ɒv; əv] - [haʊ] [meɪd] ['eni] ['kɒntrækt; kən'trækt] [pi:] { [ɑ:(r)] } - 3before - [taɪm] ,
þat ȝif ony of ȝow haue made any contract p { r } iuyli 3before þis tyme ,
- - 仅 的 - 豪厄 制成 任何 合同 p { r } - 3before - 时间 ,

þat ȝif ony of ȝow haue made any contract p{r}iuyli 3before þist tyme,

[ɔ:(r)] ['eni] [ə'vaʊ] [mæd] , [ɔ:(r)] ['ɒnɪ] ['ʌðə(r)] [kɔ:z] [noʊ] , [waɪ] - - [maɪ] [nɒt] [kʌm] [tu:; tə] - -
or any avow mad , or ony other cause knowe , whi þat ȝe mai not come to - gedere
- ,
lawfulli ,
- ,

或任何公开承认的疯狂，或任何其他已知的原因，其中你可能无法合法地获得。

[naʊ] [ˌaɪ 'ti:] .
now knowliche it .
现在 知识 它 .

现在知道了。

[en] . - [haʊ] - ['wʊmən] [tu:; tə] - [waɪf] , [ænd; ənd] [lu:] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] - [hɪə(r)] ,
N . Wiltow haue þis woman to þin wyf , and loue here , and worshipe here ,
N . - 豪厄 - 女士 到 - 妻子 , 和 路易 这里 , 和 - 这里 ,

N. Wiltow haue þis woman to þin wyf, and loue here, and worshipe here,

[ænd; ənd] [hoʊld] ['haɪə(r)] , [ænd; ənd] ['kɛpi:] [hɪə(r)] [ɪn] - [ænd; ənd] [ɪn] [hi:l] , [æz; əz] an6
and holde hire , and kepe here in seknes and in hele , as an6
和 霍尔德 聘请 , 和 保持 这里 在 - 和 在 赫勒 , 作为 an6

并持有租金，并保留在这里，在 seknes 和 hele，作为 an6

- - [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [wɪf] , [ænd; ənd] ['æli] - ['wɪmɪn] [tu:; tə] [fə'seɪkən] [fɔ:(r); fə(r)] ['haɪə(r)] ,
hosbonde owyth to his wif , and alle oþer women to forsaken for hire ,
- - 到 他的 妻子 , 和 全部 - 女性 到 被遗弃的 为了 聘请 ,

hosbonde owyth 对他的妻子，以及所有其他被抛弃的女性，为了雇佣而抛弃。

[ænd; ənd] ['əʊnli] [tu:; tə] [tu:; tə] ['haɪə(r)] [æz; əz] [lʌndʒ] [æz; əz] - ['bəʊtə] - [tu:; tə] [ˌdʒi: i: 'di:] {
and only to drawe to hire as longe as ȝowre bothe lyues to ged {
和 仅有的 到 画 到 聘请 作为 朗格 作为 - 两者 - 到 盖德 {
[ɜ:(r)] } [i:] [læsən] ?
er } e lasten ?
呃 } e 拉斯顿 ?

只允许雇佣，只要 ȝowre bothe lyues to ged{er}e lasten?

4N .
4N .
4N .

4N。

\- [haʊ] - [mæn][tuː; tə] - - , [tuː; tə] [biːn] - [tuː; tə] [hɪm] , [ænd; ənd]
Wiltow haue þis man to þin housbonde , to been buxum to hym , and serue
\- 豪厄 - 男人 到 - - , 到 到过 - 到 赞美诗 , 和 塞雷
[hɪm] ,
hym ,
赞美诗 ,

Wiltow haue þis man to þin housbonde, to been buxum to hym, and serue hym,

[ænd; ənd] [luː] [hɪm] , [ænd; ənd] - [hɪm] , [ænd; ənd]['kɛpiː] [hɪm] [ɪn] - [ænd; ənd][ɪn] [hiːl] ,
and loue hym , and worschipe hym , and kepe hym in syknes and in hele ,
和 路易 赞美诗 , 和 - 赞美诗 , 和 保持 赞美诗 在 - 和 在 赫勒 ,

并且爱赞美诗，并且敬拜赞美诗，并且将赞美诗保存在 syknes 和 hele 中，

[æz; əz][ə; eɪ][wɪf] - [tuː; tə][duː; də][hɪə(r)] - , [ænd; ənd]['æli] - [men] [fə'seɪkən] [fɔː(r); fə(r)]
as a wif owith to do here housbonde , and alle oþer men forsaken for
作为 一个 妻子 - 到 做 这里 - , 和 全部 - 男人 被遗弃的 为了
[hɪm] ,
hym ,
赞美诗 ,

作为妻子，她要在这里做管家，而所有其他男人都被他抛弃了。

[ænd; ənd]['əʊnli][tuː; tə] [tuː; tə] [hɪm] [æz; əz] [lʌndʒ] [æz; əz] - - - [tuː; tə] - -
and only to drawe to hym as longe as ȝowre bothyn lyues to - gedere
和 仅有的 到 画 到 赞美诗 作为 朗格 作为 - - - 到 - -
[læsən] ?
lasten ?
拉斯顿 ?

只为在他面前画画，只要他能活到最后?

[ai] . [en] . [teɪk] [ðə; ði][en] . [tuː; tə]['mɪn] ['wedɪd] [waɪf] ,
I . N . take the N . to myn wedded wyf ,
我 . N . 拿 这 N . 到 我的 已婚 妻子 ,

在。走 N. 到 myn 结婚 wyf，

[tuː; tə] [haʊ] [ænd; ənd][tuː; tə][hoʊld][frɒm; frəm] - [deɪ] ['fɔːwəd] , [fɔː(r); fə(r)]['biːtər] , [fɔː(r); fə(r)][wɜːrz] ,
to haue and to holde from þis day forward , for beter , for wers ,
到 豪厄 和 到 霍尔德 从 - 天 向前 , 为了 更好 , 为了 韦斯 ,

从今以后，为了更好，为了更美好，拥有并持有

[fɔː(r); fə(r)] - , [fɔː(r); fə(r)] - , [fɔː(r); fə(r)] - , [fɔː(r); fə(r)] - , [ɪn] - [ænd; ənd]
for richere , for porere , for fayrere , for fowlere , in seknes and
为了 - , 为了 - , 为了 - , 为了 - , 在 - 和
[ɪn] ,
in helthe ,
在 帮助 ,

for richere, for porere, for fayrere, for fowlere, in seknes and in helthe,

[tɪl] [dɛθ] ['vɜːrsəs] - , - ['həʊli] [ˌaɪ 'tiː][wɪl] - : [ænd; ənd] - [ai] - - ['mɪn]
til deth vs departe , ȝif holy chirche it wil ordeyne : and therto I plithe þe myn
直到 死亡 对比 - , - 圣 教堂 它 威尔 - : 和 - 我 - - 我的
\- .
trewthe .
\- .

直到死亡离开，ȝif holy chirche it wil ordeyne: and therto I plithe þe myn trewthe.

[ai] . [en] . [teɪk] [ðə; ði][en] , [tuː; tə]['mɪn] - - ,
I . N . take the N , to myn weddid housbonde ,
我 . N . 拿 这 N , 到 我的 - - ,

我.N. 带上N，去我的已婚丈夫家，

[tuː; tə] [haʊ] [ænd; ənd][tuː; tə][hoʊld][frɒm; frəm] - [deɪ] ['fɔːwəd] , [fɔː(r); fə(r)]['biːtər] , [fɔː(r); fə(r)][wɜːrz] ,
to haue and to holde from þis day forward , for beter , for wers ,
到 豪厄 和 到 霍尔德 从 - 天 向前 , 为了 更好 , 为了 韦斯 ,

从今以后，为了更好，为了更美好，拥有并持有

[fɔː(r); fə(r)] [rɪtʃə] , [fɔː(r); fə(r)] - , [fɔː(r); fə(r)] - , [fɔː(r); fə(r)] - , [ɪn] - [ænd; ənd][ɪn]
for richer , for porere , for fayrere , for fowlere , in seknes and in
为了 更富有 , 为了 - , 为了 - , 为了 - , 在 - 和 在
[hiːl] ,
hele ,
赫勒 ,

for richer, for porere, for fayrere, for fowlere, in seknes and in hele,

[tuː; tə][biː; bi]['bəʊnə(r)][ænd; ənd] - { [em] } , 5as [ə; eɪ][waɪf] - [tuː; tə][hɜːr]['hʌzb] [[æn; ən]]
to be boner and buxu { m } , 5as a wyf owyd to hur husb [an]
到 是 勃起 和 - { 米 } , 5as 一个 妻子 - 到 呃 丈夫 [一个]
[ˌdiː 'diː] , [faɪv][tɪl] [dɛθ] ['vɜːrsəs] - ,
dd , 5 til deth vs departe ,
dd , 5 直到 死亡 对比 - ,

to be boner and buxu{m}, 5as a wyf owyd to hur husb[an]dd, 5 til deth vs leaves,

[æz; əz]['həuli] [ʃɛrʃ] [ˌaɪ 'tiː]
as holi cherche it
作为 洒红节 寻找 它

作为 holi cherche 它

5wil5 - : [ænd; ənd] - [ai] - [ðə; ði]['mɪn] - .
5wil5 ordeyne : and therto i plith the myn trowthe .
5wil5 - : 和 - 我 - 这 我的 - .

5wil5 ordeyne: and therto i plith the myn trowthe.

6With - - [ai] - - , [ænd; ənd] - [gəʊld][ænd; ənd] [ai] - - ,
6With þis ryng I þe wedde , and þis gold and siluer I þe ȝeue ,
6With - - 我 - - , 和 - 金子 和 银 我 - - ,

6、我和我结婚了，我和金银在一起，

[ænd; ənd] [wɪð] [əl]['mɪn]['boʊdi][ai][ðə; ði] - , [ænd; ənd] [wɪð] [əl]['mɪn] - ['keɪtəl]
and with al myn bodi I the worschepe , and with al myn wordlich catel
和 和 al 我的 身体 我 这 - , 和 和 al 我的 - 卡特尔

并且与我所有的身体，以及我所有世界之猫

[ai][ðə; ði] - .
I the honowre .
我 这 - .

我感到荣幸。

['fʊtnoʊt] :
FOOTNOTES :
脚注 :

脚注：

[wʌn] . [liːf] - .
1 . leaf 25 .
1 . 叶子 - .

1. 叶 25。

[ˌtuːˈtuː] . [liːf] - , [bæk] .
2 . leaf 25 , back .
2 . 叶子 - , 后退 .

2. 第 25 页，背面。

[θriː] . [liːf] - .
3 . leaf 26 .
3 . 叶子 - .

3. 叶 26。

[fɔːr] . [liːf] - , [bæk] . [faɪv] - [faɪv] .
4 . leaf 26 , back . 5 - 5 .
4 . 叶子 - , 后退 . 5 - 5 .

4. 第 26 页，背面.5-5。

[ɪn][ə; eɪ]['leɪtə(r)][hænd] .
In a later hand .
在 一个 之后 手 .

后来的一手。

[sɪks] . [liːf] - , [bæk] .
6 . leaf 27 , back .
6 . 叶子 - , 后退 .

6. 第 27 页，背面。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɒfɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌvɪzɪ'teɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɪk] .
From the Office for the Visitation of the Sick .
从 这 办公室 为了 这 探视 的 这 生病的 .

来自探访病人办公室。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm]['mænjuəl] , [ˌem 'es] . - , - (['ɛks'viː] [sent] .) .
From the British Museum Manual , MS . 32 , 320 (xv cent .) .
从 这 英国 博物馆 手动的 , 多发性硬化症 . - , - (十五 中心 .) .

出自大英博物馆手册，MS. 32, 320（15 世纪）。

[haʊ] [men] - [ben][ɪn] [hiːl] - [viˈzit] [saɪk] [men] .
How men þat ben in hele sculde visite sike men .
如何 男人 - 本 在 赫勒 - 访问 骗人的 男人 .

男人如何在 hele sculde 中拜访同样的男人。

1Beleuyst - [ɪn][gɒd] , ['feɪdə(r)] - , - [ɒv; əv] [hjuːiːn] [ænd; ənd][ɒv; əv] - ?
1Beleuyst þow in god , fader almythi , makere of heuene and of erthe ?
1Beleuyst - 在 上帝 , 淡入淡出 - , - 的 休恩 和 的 - ?

1Beleuyst þow in god, fader almythi, makere of heuene and of erthe?

[ai] .
I beleue .
我 蓝 .

我相信。

- - [ai] { [en] } [hɪz; ɪz][səʊn] , - - [piː] { [ɜː(r)] } [səʊn][ɪn][traɪnaɪt] , crist7
Beleuyst þow i { n } his sone , þe secunde p { er } sone in trinite , crist7
- - 我 { n } 他的 石头 , - - p { 呃 } 石头 在 三位一体 , crist7

Beleuyst þow i{n} his son, þe secunde p{er}sone in trinite, crist7

[ɪh] { [iːz] } [juː] , [ðə; ði] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] - [biː; bi] - - [ɒv; əv] - ['həʊli][goʊst] ,
ih { es } u , the whiche was conseyuyd be þe myght of þe holy gost ,
ih { es } 你 , 这 哪个 曾是 - 是 - - 的 - 圣 幽灵 ,

ih{es}u，那被圣灵之力所征服的，

[ænd; ənd] [bɔːn] [ɒv; əv] - - ['meɪdən] , ['lɑː.diː] [seɪnt] [mə'riː] ?
and born of þe blessid mayden , owre ladi seynt marie ?
和 出生 的 - - 梅登 , owre 拉迪 赛恩特 玛丽 ?

and born of þe blessid mayden, owre ladi seynt marie?

['kriːdəʊ] .
Credo **.**
信条 .

信条。

- [θaʊ] [ðæt] [hiː; hi] - [hɪə(r)] [tuː] [ænd; ənd] - - [ænd; ənd][mɔː(r)] , [ænd; ənd] [sʌfrɪd]
Beleuest **thow** **that** **he** **leued** **here** **two** **and** **thritty** **ȝer** **and** **more** **,** **and** **suffred**
- 扔 那 他 - 这里 二 和 - - 和 更多的 , 和 遭受
[æt; ət] - [lɑːst] ,
at **þe** **last** **,**
在 - 最后的 ,

相信他在这里待了两个多小时，最终还是去世了。

[dɛθ] [ɒn] - [krɔːs] [fɔː(r); fə(r)] - [luː] [ɒv; əv] - ?
deth **on** **þe** **cros** **for** **þe** **loue** **of** **mankende** **?**
死亡 在 - 十字路口 为了 - 路易 的 - ?

deth on þe cros for þe loue of mankende?

['kriːdəʊ] .
Credo **.**
信条 .

信条。

- - [ðæt] [hiː; hi] ['wɛnti] [tuː; tə] ['heli] & [tʊk] [aʊt] ['ædəm][ænd; ənd]['juːiː][ænd; ənd][ðə; ði]
Beleuyst **þow** **that** **he** **wente** **to** **helle** **&** **took** **owt** **adam** **and** **eue** **and** **the**
- - 那 他 去 到 赫勒 & 采取 owt 亚当 和 欧盟 和 这
[-] - [wɜː(r); wə(r)] - ,
sowles **þat** **were** **þerynne** **,**
血栓 - 是 - ,

Beleuyst þow that he wente to helle & take owt adam and eue and the sowles þat were þerynne,

[ðə; ði] - [nɒt] [kʌm] [tuː; tə] - [tɪl] [krɪstz] - { [en] } ?
the **whych** **myȝth** **not** **come** **to** **blysse** **til** **cristes** **passiou** **{** **n** **}** **?**
这 为什么 - 不是 来 到 - 直到克里斯特斯 - { n } ?

那为什么直到基督受难才到极乐世界呢?

['kriːdəʊ] .
Credo **.**
信条 .

信条。

- [θaʊ] - [hiː; hi][rɒz][ˌviː ˈpiː][frəʊ] [dɛθ] [ɒn] - [deɪ] , [ænd; ənd] - [hɜː(r); hə(r)] [tɪl]
Beleuyst **thow** **þat** **he** **ros** **vp** **fro** **deth** **on** **estir** **day** **,** **and** **dwellede** **her** **til**
- 扔 - 他 玫瑰 副总裁 弗 死亡 在 - 天 , 和 - 她 直到
- { [en] } [deɪ] ,
ascensiou **{** **n** **}** **day** **,**
- { n } 天 ,

Beleuyst thow þat he ros vp fro deth on estir day, and dwellede her til ascensiou{n} day,

[tuː; tə] - ve2rily [hɪz; ɪz] - { [en] } ?
to **preue** **ve2rily** **his** **resurrecciou** **{** **n** **}** **?**
到 - ve2rily 他的 - { n } ?

真的要见证他的复活吗?

['kriːdəʊ] .
Credo **.**
信条 .

信条。

-	-	[ðæt]		[hiː; hi]	[staɪd]	[ˌviː ˈpiː][ɪn]	-	[tuː; tə]	[hjuːiːn]	[biː; bi][hɪz; ɪz]	-	,	[gɒd]
Beleuyst	**þow**	**that**	**thanne**	**he**	**styed**	**vp**	**in**	**-**	**to**	**heuene**	**be**	**his**	**myȝth**	**,**	**god**
-	-	那	坦恩	他	造型	副总裁	在	-	到	休恩	是	他的	-	,	上帝

[ænd; ənd][mæn]	,
and	**man**	**,**
和	男人	,

Beleuyst þow that thanne he styed vp in-to heuene be his myȝth, god and man,

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz]	-	[ɪn]	-	['dʌbljuː]	{ [ai] }	[tiː]	{ [eɪtʃ] }	[hɪz; ɪz]['feɪdə(r)]	?
and	**there**	**is**	**euyn**	**in**	**maieste**	**w**	**{ i }**	**t**	**{ h }**	**his**	**fader**	**?**
和	那里	是	-	在	-	西	{ 我 }	t	{ h }	他的	淡入淡出	?

euyn 在 maieste 和他的 fader 在一起吗?

['kriːdəʊ]	.
Credo	**.**
信条	.

信条。

-	-	-	[hiː; hi]	[ʃɑːl]	[kʌm]	[æt; ət][ðə; ði]	[deɪ]	[ɒv; əv]	[dəʊm]	[tuː; tə]	[diːm]	-	[goʊd][ænd; ənd]
Beleuyst	**þow**	**þat**	**he**	**schal**	**come**	**at**	**the**	**day**	**of**	**dome**	**to**	**deme**	**þe**	**gode**	**and**
-	-	-	他	施尔	来	在	这	天	的	穹顶	到	德梅	-	戈德	和

-	[bæd]	?
þe	**badde**	**?**
-	巴德	?

Beleuyst þow þat he schal come at the day of dome to deme þe gode and þe badde?

['kriːdəʊ]	.
Credo	**.**
信条	.

信条。

-	-	[ɪn]	-	['həuli][goʊst]	,	[ðə; ði]	-	[piː]	{ [ɜː(r)] }	[səʊn][ɪn][traɪnaɪt]	,	[ænd; ənd][ɪn]['həʊli]
Beleuyst	**þow**	**in**	**þe**	**holi**	**gost**	**,**	**the**	**thridde**	**p**	**{ er }**	**sone**	**in**	**trinite**	**,**	**and**	**in**	**holy**
-	-	在	-	洒红节	幽灵	,	这	-	p	{ 呃 }	石头	在	三位一体	,	和	在	圣

[ʃɛrʃ]	,
cherche	**,**
寻找	,

Beleuyst þow in þe holi gost, the thridde p{er}sone in trinite, and in holy cherche,

[ænd; ənd]	-	-	-	[ɒv; əv]['həʊli]	['ɛrən]	-	[ɪn]	-	{ [en] }	[ɒv; əv][mɑː]	{
and	**þat**	**þe**	**sacramentis**	**of**	**holy**	**chirche**	**aren**	**ordeyned**	**in**	**remissiou**	**{ n }**	**of**	**ma**	**{**
和	-	-	-	的	圣	教堂	不	-	在	-	{ n }	的	玛	{

[en] }	[ˌɛn'waɪˈɛs]	['seniː]	?
n	**}**	**nys**	**senne**	**?**
n	}	纽约州	森纳	?

和神圣教堂的圣礼是在马{n} senne 的疏忽{n}中规定的吗?

['kriːdəʊ]	.	[eit]
Credo	**.**	**8**
信条	.	8

信条.8

-	-	[ɪn]	-	['sækrəmənt][ɒv; əv]	-	-	,	-	[ɪz]	[krɪstz]	['boʊdi]	[wɪtʃ]	[wɒz; wəz]	[bɔːn]
Beleuyst	**þow**	**in**	**þe**	**sacrament**	**of**	**þe**	**auter**	**,**	**þat**	**is**	**cristes**	**bodi**	**whiche**	**was**	**born**
-	-	在	-	圣餐	的	-	-	,	-	是	克里斯特斯	身体	哪个	曾是	出生

[ɒv; əv]	[məˈriː]	,
of	**marie**	**,**
的	玛丽	,

Beleuyst þow in þe sacrament of þe auter, þat is cristes bodi whiche was born of marie,

[wɪtʃ] - [lɛft] [hɜː(r); hə(r)] [əˈmʌŋ] [ˈvɜːrsəs][æz; əz][fɔː(r); fə(r)] - [məʊst][piː] { [ˌɑːr ˈiː] } - - ,

wiche	criste	lefte	her	among	vs	as	for	þe	most	p	{	re	}	ciows	iewel	,
维切	-	左边	她	之中	对比	作为	为了	-	最多	p	{	关于	}	-	-	,

至于最珍贵的东西，克里斯特把她留在了 vs 之中，

[wɑːn] [hiː; hi] [ʃuːld] - [biː; bi] [dɛθ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [dɪˈsaɪpl] ?

whan	he	schulde	departe	be	deth	from	his	disciples	?
何时	他	罪责	-	是	死亡	从	他的	门徒	?

他何时应该离开他的门徒?

[ˈeɪmi] [dɪə] [səʊn][ɔː(r)] - [ɪn][gɒd] ,

aMy	dere	sone	or	douȝtere	in	god	,
艾米	德雷	石头	或者	-	在	上帝	,

aMy dere son 或 douȝtere 在神中，

[haɪt] - - - [ˌetʃ ˈwaɪ] - [fæst] [ɪn] - [weɪ] [frəʊ] - [laɪf][tuː; tə] [ˈgɔdwəd] ,

hyt	semith	þat	þou	hyest	þe	faste	in	þe	wey	fro	þis	life	to	godward	,
hyt	-	-	-	hyest	-	快	在	-	韦	弗	-	生活	到	向神祈祷	,

hyt semith þat ou hyest þe faste in þe wey from þis life to goward,

- - - [siː] [əl] - [fɔːm] - - , - , [mɑːrtɪrɪs] , - [ænd; ənd] -

þere	þou	schalt	cee	al	þy	forme	-	fadris	,	apostelis	,	martiris	,	confessouris	and	uirgynis
-	-	-	cee	al	-	为我	-	-	,	-	,	玛蒂里斯	,	-	和	-

,

,

,

þere þou schalt cee al þy forme-fadris、apostelis、martiris、confesouris 和 uirgynis，

& [ɔːl] [men] [ænd; ənd][ˌbiːˈdʌbljuːˈoʊ] { [em] } [men] - [ˈbeni] [sɔʊd] ;

&	all	men	and	bwo	{	m	}	men	þat	bene	saued	;
&	全部	男人	和	bwo	{	米	}	男人	-	好处	酱油	;

& 所有男人和女人 þat bene saued;

[ænd; ənd][fɔː(r)] - [ɒv; əv] [ˈsuːtʃə] - [biː; bi] - [ɒv; əv] [gʊd] [ˌsiː ˈəʊ] { [en] } [fɔːt] [ɪn][gɒd] ,

and	fore	gladnes	of	suche	felauschip	be	þou	of	good	co	{	n	}	fort	in	god	,
和	前	-	的	这样的	-	是	-	的	好的	合作	{	n	}	堡	在	上帝	,

并且，愿上帝赐予你如此美好的安慰，

- [haʊ] - [ˈmʌsti] [ˈɑːftə(r)] - [laɪf] [laɪ] [ə; eɪ] [stəʊn] [ɪn] - - [ɒv; əv] - [saɪt][ɒv; əv] [hjuːiːn] ,

þynke	how	þow	muste	after	þis	lyfe	leye	a	stone	in	þe	waſt	of	þe	cite	of	heuene	,
-	如何	-	必须	后	-	生活	莱耶	一个	石头	在	-	-	的	-	引用	的	休恩	,

þynke how þow muste after þis lyfe leye a stone in þe waſt of þe cite of heuene,

- - [ˈaʊtən] [nɔɪz] [ɔː(r)][streɪf] , [ænd; ənd][θ] { [ɜː(r)] } [fɔː(r)] , [ɔː(r)] - [ˈwɛndi] [aʊt][ɒv; əv] -

sclely	witħ	outen	noise	or	strife	,	and	þ	{	er	}	fore	,	or	þou	wende	out	of	þis
-	-	奥滕	噪音	或者	冲突	,	和	þ	{	呃	}	前	,	或者	-	温德	出去	的	-

[wɜːld] ,

world	,
世界	,

sclely witħ outen noise or strife, and þ{er}fore, or þou wende out of þis world,

- - - [stuːn] [ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː]['riːdiː] , - - [woʊlt][nɒt] - [biː; bi] - .

þou	polisscħ	þi	stoon	and	make	it	redi	,	ȝif	þou	wolt	not	þere	be	lettid	.
-	-	-	斯图恩	和	制作	它	雷迪	,	-	-	枯萎	不是	-	是	-	.

如果您不这样做，请放松一下。

¶ - [stuːn] [ɪz] - [soʊl] , [wɪtʃ] - [ˈmʌsti] [meɪk] [strɔːŋ] - [raɪt] - ;

¶	Þis	stoon	is	þy	soule	,	whiche	þou	muste	make	stronge	þorougħ	right	bileue	;
¶	-	斯图恩	是	-	灵魂	,	哪个	-	必须	制作	强壮	-	正确的	-	;

¶ Þis stoon is þy soule, whiche þou muste make stronge þorougħ right bileue;

[ænd; ənd] [feə] [θ] { [əʊ] } [juː] ['mʌsti] [hɪt] [klɛns] , - [həʊp][ɒv; əv] - [em] { [ɜː(r)] } ['fjuːkəsaɪ]

and	faire	þ	{	o	}	u	muste	hit	clense	,	þorougħ	hope	of	goddis	m	{	er	}	ci
和	公平	þ	{	o	}	你	必须	打	清洁	,	-	希望	的	-	米	{	呃	}	ci

[ænd; ənd][piː] { [ɜː(r)] } [faɪt] [ʃə'riːt] ,

and	p	{	er	}	fite	charite	,
和	p	{	呃	}	战斗	慈善	,

和 Faire þ{o}u 必须击中克伦斯，þorougħ 上帝的希望，m{er}ci 和 p{er}fite 慈善机构，

[ðə; ði] [wɪtʃ] - - ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv] [sɪnz] .

the	whiche	coueritħ	þe	multitude	of	synnes	.
这	哪个	-	-	民众	的	同义词	.

众多罪孽。

-	.	.	—	—
þe	noyse	.	.	—	—
-	噪音	.	.	—	—

噪音..——

[tʃaʊ] [ə; eɪ][mæn] [ʃuːld] [kənfɔrt] - , [θ] { [ə; eɪ] } [tiː][hiː; hi] - [nɔːt] [wen] [hiː; hi][ɪz]

cHow	a	man	schulde	conforte	annothere	,	þ	{	a	}	t	he	gruche	nought	when	he	is
饭	一个	男人	罪责	舒适	-	,	þ	{	一个	}	t	他	-	零	什么时候	他	是

['siːki] .

seke	.
塞克	.

cHow a man schulde conforte annothere, þ{a}t he gruche nought when he is seke.

- [ɔː(r)] - , - - [gɒd] - [lɔːrd] ?

Broþer	or	sister'	,	louyst	þou	god	þi	lorde	?
-	或者	-	,	-	-	上帝	-	洛德	?

兄弟还是姐妹，是上帝还是上帝?

[hiː; hi][ɔː(r)] [ʃeɪ] , - - [meɪ] [spiːk] , - [saɪ] - - , - [dɔː(r)][piː] { [ɜː(r)] } - ,

he	or	sche	,	ȝif	þey	may	speke	,	woll	sey	'	ȝhee	,	'	dor	p	{	er	}	auenture	,
他	或者	方案	,	-	-	可能	说话	,	-	赛	-	-	,	-	门	p	{	呃	}	-	,

他或 sche，如果 þey 可以说话，woll sey 'şhee，' dor p{er}auenture，

- - [meɪ] [nɒt] [spiːk] , - - - .

ȝif	þey	may	not	speke	,	þenke	'	ȝhee	.
-	-	可能	不是	说话	,	-	-	-	.

如果他们不说话，那就说吧。

- ¶ - - , - - ['lʌvst] [gɒd] . . . .

'	¶	þan	þus	,	ȝif	þou	lovest	god	.	.	.	.
-	¶	-	-	,	-	-	最爱	上帝	.	.	.	.

"þan þus，如果您爱上帝.....

- - [guː] [fæst] [ɒn][ə; eɪ][mæn] , [spiːk] [tuː; tə] [hɪm] [θɛs] [wɝːdɪs] .

eȝiffe	deth	goo	faste	on	a	man	,	Speke	to	hym	thesse	wordis	.
-	-	粘性物	快	在	一个	男人	,	斯皮克	到	赞美诗	这些	单词	.

eşiffe deth goo faste on a man, Speke to hymesse wordis.

- [ɔː(r)] - [ɪn][gɒd] , - - [siː] [ɔː(r)] . . . .

Broþer	or	Systere	in	god	,	ȝif	þou	see	or	.	.	.	.
-	或者	-	在	上帝	,	-	-	看	或者	.	.	.	.

兄弟或姐妹在神中，如果你看到或.....

- [wen] - [hæst] [seɪd] - - ,

fNow	when	þou	hast	seyde	aſt	þis	,
-	什么时候	-	哈斯特	赛德	-	-	,

现在当你拥有 seyde aſt þis 时，

[ɔː(r)] - - [meɪst] [nɒt] [saɪ] - [fɔː(r); fə(r)] - [ɒv; əv] - ,
or ȝif þow maist not seye aⁿ for hastynge of deth̄ ,
或者 - - 梅斯特 不是 赛 - 为了 - 的 - ,

或"if þow maist not seye aⁿ for rushynge of deth̄"，

[bɪgɪn] [hɜː(r); hə(r)] { [iː] } [ɔː(r)][hɪz; ɪz] [mɪnd] [gəʊ][frɒm; frəm][haɪ] { [em] } .
beginne her { e } or his mynde go from hy { m } .
开始 她 { e } 或者 他的 明德 去 从 嗨 { 米 } .

从这里开始，或者他的思想从他那里开始。

- [ɔː(r)]['sɪstə(r)] , [ɑːt] - [glæd][θ] { [ə; eɪ] } [tiː] - - [daɪ] [ɪn] - - ?
Broþer or sister , art þou glad þ { a } t þow schalt dye in cristyn feythe ?
- 或者 姐姐 , 艺术 - 高兴的 þ { 一个 } t - - 染料 在 - - ?

兄弟或姐妹，你很高兴看到克里斯汀·费斯 (Cristyn Feythe) 的染发过程吗?

[ɑː(r)] - .
R ' .
拉 - .

R'。

- .
ȝhe .
- .

ȝhe。

- - . . .
knowlechist þou . . .
- - . . .

知识分子你.....

[[rest] ['mɪsɪŋ] .]
[Rest missing .]
[休息 丢失的 .]

[其余部分缺失。]

['kriːdəʊ] .
Credo .
信条 .

信条。

- - - ['æli] [ðəʊ] - [biːn] [ɪn] [gʊd] [lɪf] [ʃuːl] [haʊ] [pɑːt] [ɒv; əv] ['æli] the3 [goʊd] - ,
Beleuest þow þat alle tho þat been in good lif schul haue part of alle the3 gode dedys ,
- - - 全部 虽然 - 到过 在 好的 生命 学校 豪厄 部分 的 全部 the3 戈德 - ,

Beleuest þow þat alle tho þat been in good lif schul haue part of alle the3 gode dedys,

[ænd; ənd] - [ðæt] [biːn] [duːn] [ɪn]['həʊli] ,
and preyeres that been doon in holy chirche ,
和 - 那 到过 杜恩 在 圣 教堂 ,

以及在圣教堂里祈祷的人们，

[ænd; ənd] [-] ['æli] [ðəʊ] - [biːn] [nɛt] [tuː; tə] - - [hɪə(r)][ɪn]['həʊli] [biː; bi] [greɪs] ,
and [þat] alle tho þat been knet to - gedere here in holy chirche be grace ,
和 [-] 全部 虽然 - 到过 knet 到 - - 这里 在 圣 教堂 是 优雅 ,

并且[þat] alle tho þat been knet to-gedere here in holy chirche be grace,

[ʃuːl] [ben] [nɛt] [tuː; tə] - - [ɪn][ˌiː 'juː] { [ɜː(r)] } - - ?
schul ben knet to - gedere in eu { er } lastyng ioye ?
学校 本 knet 到 - - 在 欧盟 { 呃 } - - ?

schul ben knet to-gedere in eu{er}lastyng ioye?

['kriːdəʊ] .
Credo .
信条 .

信条。

- [θaʊ] [ɪn] - ['mɜːsi] [ɒv; əv][gɒd] ,
Trustis thow in þe mercy of god ,
- 扔 在 - 怜悯 的 上帝 ,

信赖上帝的怜悯，

[wɪtʃ] [wɪl][nɒt][ðə; ði] [dɛθ] [ɒv; əv][ə; eɪ] - [mæn] - [hiː; hi][biː; bi]['sɔːri][ɒv; əv][hɪs] ['seniː] [ænd; ənd]
wiche wil not the deth of a synful man ʒif he be sory of hys senne and
维切 威尔 不是 这 死亡 的 一个 - 男人 - 他 是 抱歉 的 hys 森纳 和
- ,
schreuen ,
- ,

whiche will not the deth of a sinful man ʒif he be sory of hys senne and schreuen,

[ænd; ənd][ɪn][waɪl][tuː; tə] [ə'mend] [hɪm] ?
and in wyl to amende hym ?
和 在 威尔 到 修改 赞美诗 ?

并且为什么要修改赞美诗?

['kriːdəʊ] .
Credo .
信条 .

信条。

- - - [θaʊ] [ʃɑːl] [haʊ] ['mɜːsi] - - [biː; bi]['sɔːraɪ][ɒv; əv] - ['seniː] ?
Trustis þow þat thow schal haue mercy ʒif þow be sori of þin senne ?
- - - 扔 施尔 豪厄 怜悯 - - 是 索里 的 - 森纳 ?

相信你会得到怎样的怜悯? 如果你真的如此?

['kriːdəʊ] .
Credo .
信条 .

信条。

- [θaʊ] - [θaʊ] , [ænd; ənd][ˌiː 'juː] { [ɜː(r)] } [waɪ][mæn][ænd; ənd]['wʊmən] ,
Trustis thow þat thow , and eu { er } y man and woman ,
- 扔 - 扔 , 和 欧盟 { 呃 } 是 男人 和 女士 ,

Trustis thow þat thow，以及 eu{er}y man and woman，

[ʃɑːl] [raɪz][ˌviː 'piː][æt; ət] - [deɪ] [ɒv; əv] [dəʊm] [ɪn] ['bɒdi] [ænd; ənd][ɪn] [saʊl] ,
schal rise vp at þe day of dome in body and in sowle ,
施尔 上升 副总裁 在 - 天 的 穹顶 在 身体 和 在 索尔 ,

schal rise vp 在 þe day of dome in body and in sowle,

[ðə; ði] [bæd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn] - - , [ænd; ənd] - [goʊd][tuː; tə][biː; bi] [teɪk] ,
the badde to be dampned in endeles peyne , and þe gode to be take ,
这 巴德 到 是 潮湿 在 - - , 和 - 戈德 到 是 拿 ,

坏事要被压抑在无尽的痛苦中，而上帝要被带走，

['boʊdi][ænd; ənd] [saʊl] , [ɪn] - [tuː; tə] - { [en] } [dʒiː] ['blɪs] ?
bodi and sowle , in - to euerelasty { n } g blisse ?
身体 和 索尔 , 在 - 到 - { n } 克 幸福 ?

bodi 和 sowle，进入 euerelasty{n}g 幸福?

4Credo .
4Credo .
4Credo .

4Credo。

[ɑːt] - [ɪn][wɪl] [fʊli] [tuː; tə] - ['æli] ['mɑːnər][ɒv; əv][men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ðæt] - - [haʊ]

Art	þow	in	wil	fulli	to	forȝeue	alle	maner	of	men	and	women	that	þat	þey	haue
艺术	-	在	威尔	完整	到	-	全部	方式	的	男人	和	女性	那	-	-	豪厄

- [tuː; tə][ðə; ði] ,

trespased	to	the	,
-	到	这	,

Art þow in wil fulli to forȝeue alle maner of men and women that þat þey haue trespased to the,

[səʊ] [ðæt] - [ɑːt][ɪn][wɪl][tuː; tə]['kɛpiː][nəʊ] - [ˌen 'iː] [mə'liːz] [tuː; tə] [hɪm] [ɪn] - - ,

so	that	þow	art	in	wil	to	kepe	no	rancowr	ne	malise	to	hym	in	þe	herte	,
所以	那	-	艺术	在	威尔	到	保持	不	-	ne	恶意	到	赞美诗	在	-	-	,

所以你心中没有怨恨，也没有恶意。

[bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi][ɪn] [luː] [ænd; ənd] [ʃə'riːt] [wɪð] [ɛtʃ] [mæn][ænd; ənd]['wʊmən] ?

but	to	be	in	loue	and	charite	with	eche	man	and	woman	?
但	到	是	在	路易	和	慈善	和	埃切	男人	和	女士	?

但要对每个男人和女人都充满爱和慈善呢?

[ai] [tuː; tə][gɒd] , [ænd; ənd][tuː; tə] ['leɪdi] [seɪnt] [mə'riː] , [ænd; ənd][tuː; tə]['æli] -

I	knowliche	to	god	,	and	to	owre	lady	seynt	marie	,	and	to	alle	þe
我	知识	到	上帝	,	和	到	owre	女士	赛恩特	玛丽	,	和	到	全部	-

- [ɒv; əv] [hjuːiːn] ,

halwen	of	heuene	,
-	的	休恩	,

我向上帝、我们的圣玛丽夫人以及所有天堂的半身人献上我的敬意。

[ðæt] [ai] [haʊ] - , [wɪð] [maʊθ] ['spəʊkən] , [wɪð] [fiːt] [guːn] , ['dʌbljuː] { [ai] } [tiː] { [eɪtʃ] } ['aɪən]

that	I	haue	senned	,	with	mowth	spoken	,	with	feet	goon	,	w	{	i	}	t	{	h	}	eyen
那	我	豪厄	-	,	和	蛾	说	,	和	脚	呆子	,	西	{	我	}	t	{	h	}	眼睛

- ,

seyen	,
-	,

我已发出声音，用嘴说，用脚趾，用眼睛看着，

[wɪð] ['ɛrɪn] [hɪɜ·d] , [wɪð] [nəʊz] [smeld] , [wɪð] - - , [ænd; ənd] [wɪð] [əl]['mɪn] - ['bɒdi]

with	eren	hered	,	with	nose	smelled	,	with	herte	þowht	,	and	with	al	myn	senful	body
和	艾伦	牧羊	,	和	鼻子	闻起来	,	和	-	-	,	和	和	al	我的	-	身体

- ;

myswrowth	;
-	;

用 eren hered，用鼻子闻，用 herte þowht，以及用我所有敏感的身体 myswrowth；

['ðɛrˌfɔːr] [ai] - ['lɑːˑdiː] [seɪnt] [mə'riː] [ænd; ənd] ['æli] [ðə; ði] - [ɒv; əv] [hjuːiːn] ,

therfore	i	preye	owre	ladi	seynt	marie	and	alle	the	halwyn	of	heuene	,
因此	我	-	owre	拉迪	赛恩特	玛丽	和	全部	这	-	的	休恩	,

因此，我捕食奥雷·拉迪·塞恩特·玛丽和阿莱·休恩的哈文，

[preɪ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [prest] , - [θaʊ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ˌem 'iː]

prey	for	me	;	and	the	prest	,	þat	thow	beseche	for	me	,	and	me
猎物	为了	我	;	和	这	牧师	,	-	扔	贝塞切	为了	我	,	和	我

- , [fɔː(r); fə(r)] [ʃə'riːt] .

asoyle	,	for	charite	.
-	,	为了	慈善	.

为我祈祷；并且为我祷告，你为我祈求，并为慈善而向我祈求。

- [ðə; ði] ['siːki] [maɪ] [spiːk] ['ɑːftə(r)] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] - , [ænd; ənd] [hæθ] [mæd][hɪz; ɪz][dʒen] { [ɜː(r)] }

ȝif	the	seke	mai	speke	after	that	he	is	schriue	,	and	hath	mad	his	gen	{	er	}
-	这	塞克	麦	说话	后	那	他	是	-	,	和	有	疯狂的	他的	基因	{	呃	}

[əl] - { [en] } ,

al	confessiou	{	n	}	,
al	-	{	n	}	,

ȝif the seke mai speke after that he is schriue, and hasth mad his gen{er}al confessiou{n},

- [ðə; ði] [prest] [hɪm] [ɒn] - [laɪs] . [naɪn]
asoyle the prest hym on þis wyse . 9
- 这 牧师 赞美诗 在 - 怀斯 . 9

asoyle the prest hym on þis wyse.9

5Now , - [ɔː(r)]['sɪstə(r)] , - - [bɪhoʊld] ['eni] [krɔːs] , [ɔː(r)]['ɒnɪ] - [mæd] [wɪð] [maː] { [en] }
5Now , brodir or sister , ȝif þow beholde any cros , or ony ymage mad with ma { n }
5Now , - 或者 姐姐 , - - 看哪 任何 十字路口 , 或者 仅 - 疯狂的 和 玛 { n }
[ˌɛn'iː'ɛs][hɑːnd] ,
nes hond ,
内斯 本田 ,

5现在，兄弟姐妹们，如果你们看到任何十字架，或任何带有男性特征的图像，

[waɪt] [wɛl] - [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][gɒd] ; ['ðɛrˌfɔːr] [θɪŋk] [ɔː(r)] [saɪ] [ɪn] - - :
wite wel þat it is not god ; therfore thinke or seye in þin herte :
白色 嗯 - 它 是 不是 上帝 ; 因此 思考 或者 赛 在 - - :

好吧，那不是神；因此，thinke 或 seye 位于 þin herte 中：

[aɪ][wɒt] [wel] [ðæt] - [ɑːt][nɒt][maɪ] { [en] } [gɒd] , [bʌt; bət] [meɪk] [ɑːft] { [ɜː(r)] } [hɪm] ,
I wot well that þow art not my { n } god , but maked aft { er } hym ,
我 什么 出色地 那 - 艺术 不是 我的 { n } 上帝 , 但 制造 后部 { 呃 } 赞美诗 ,

我深知这不是我的神，而是仿照他造的。

[tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [haʊ] [mɔː(r)] [mɪnd] [ɒn]['mɪn][gɒd] ; ['ðɛrˌfɔːr] , [lɔːd]['feɪdə(r)] - [ɑːt][ɪn] [hjuːiːn] ,
to make me haue more mynde on myn god ; therfore , lord fader þat art in heuene ,
到 制作 我 豪厄 更多的 明德 在 我的 上帝 ; 因此 , 主 淡入淡出 - 艺术 在 休恩 ,

让我对我的上帝有更多的认识；因此，费德勋爵在休恩的艺术中，

[em] { [ɜː(r)] } ['fjuːkəsaɪ][aɪ]['æsˌkiː][ɒv; əv]['æli] - [sɛnz] [ðæt] [aɪ] [haʊ] - - [ðə; ði] ['wɪlfl]
m { er } ci i aske of alle þe sennes that i haue trespased aȝens the wilful
米 { 呃 } ci 我 问 的 全部 - 塞内斯 那 我 豪厄 - - 这 故意
- { [en] } [ɒv; əv] [lɔːd] [ɪh] { [iːz] } [juː][krɪst] ,
passiou { n } of owre lord ih { es } u crist ,
- { n } 的 owre 主 ih { es } 你 基督 ,

m{er}ci i aske of alle þe sennes that i haue trespased aȝens the wilful passiou{n} of owre lord ih{es}u crist,

[ðə; ði] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sʌfrɪd] [fɔː(r); fə(r)][əl] - .
the whiche he suffred for al mankende .
这 哪个 他 遭受 为了 al - .

他为 al mankende 受苦。

['mɜːsɪf(ə)l]['feɪdə(r)] , [ɒv; əv][ˌti etʃ 'aɪ] [ænd; ənd][ˌti etʃ 'aɪ] ['greɪt] ['mɜːsi] , [duː; də] - [əl][maɪ] {
merciful fader , of thi goodnesse and thi grete mercy , do awey al my {
仁慈 淡入淡出 , 的 这 天哪 和 这 问候 怜悯 , 做 - al 我的 {
[en] } - !
n } wikkednesse !
n } - !

仁慈的施予者，你的善行和伟大的慈悲，请宽恕我所有的邪恶！

['fʊtnoʊt] :
FOOTNOTES :
脚注 :

脚注：

[wʌn] . [liːf] - , [bæk] .
1 . leaf 50 , back .
1 . 叶子 - , 后退 .

1. 第 50 页，背面。

[ˌtuː'tuː] . [liːf] - . [θriː] - [θriː] .
2 . leaf 51 . 3 - 3 .
2 . 叶子 - . 3 - 3 .

2. 第 51.3-3 页。

[ɪn][ə; eɪ]['leɪtə(r)][hænd] .
In **a** **later** **hand** **.**
在 一个 之后 手 .

后来的一手。

[fɔ:r] . [li:f] - , [bæk] .
4 **.** **leaf** **51** **,** **back** **.**
4 . 叶子 - , 后退 .

4. 第 51 页，背面。

[faɪv] . [li:f] - .
5 **.** **leaf** **52** **.**
5 . 叶子 - .

5. 叶 52。

[ə; eɪ] . [li:f] - , [bæk] .
a **.** **leaf** **13** **,** **back** **.**
一个 . 叶子 - , 后退 .

a. 第 13 叶，背面。

[bi:] . [li:f] - .
b **.** **leaf** **14** **.**
b . 叶子 - .

b. 叶 14。

[si:] . [li:f] - , [bæk] .
c **.** **leaf** **15** **,** **back** **.**
c . 叶子 - , 后退 .

c.第15页，背面。

[di:] . [li:f] - .
d **.** **leaf** **16** **.**
d . 叶子 - .

d. 叶 16。

[i:] . [li:f] - .
e **.** **leaf** **18** **.**
e . 叶子 - .

e. 第18页。

[ef] . [li:f] - , [bæk] .
f **.** **leaf** **19** **,** **back** **.**
f . 叶子 - , 后退 .

f.第19页，背面。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['sentəns] .
The **General** **Sentence** **.**
这 一般的 句子 .

一般判决。

[ðɪs] [fɔ:m] [ɒv; əv] [ˌekskəˌmju:nɪ'keɪʃn] , [ri:d] [fɔ:(r)] [taɪmz] [ə; eɪ][jɪə(r)] ,
This **form** **of** **excommunication** **,** **read** **four** **times** **a** **year** **,**
这 形式 的 逐出教会 , 读 四 时代 一个 年 ,

这种形式的绝罚，每年宣读四次。

[hæz; həz] [bi:n] ['prɪntɪd] [frɒm; frəm][æn; ən] ['eksələnt] [tekst][ɪn][ðə; ði] ['ɜ:li] ['ɪŋglɪʃ] [tekst] [sə'saɪɪtiz]
has **been** **printed** **from** **an** **excellent** **text** **in** **the** **Early** **English** **Text** **Society's**
有 到过 打印 从 一个 出色的 文本 在 这 早期的 英语 文本 社会的
['vɒlju:m] [ɪn'taɪtld] [ɪn'strʌkʃənz] [fɔ:(r); fə(r)] ['pærɪʃ] [pri:sts] .
volume **entitled** **Instructions** **for** **Parish** **Priests** **.**
体积 标题 指示 为了 教区 神父 .

本书根据早期英文文本协会出版的《教区牧师须知》一书中的优秀文本印刷而成。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['sentəns] [ɪz] ['kɒmənli] [faʊnd][ɪn][ðə; ði]['prɪntɪd][ɔː(r)]['leɪtə(r)]['mænjʊəl] ,

The	General	Sentence	is	commonly	found	in	the	printed	or	later	Manuals	,
这	一般的	句子	是	通常	成立	在	这	打印	或者	之后	手册	,

一般性语句通常出现在印刷版或后续版本的手册中。

[bʌt; bət] [ə'pɪəz] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][nəʊ][dɪ'stɪŋkt] [pleɪs] [ɪn]['eni][ˌmedi'iːv(ə)l] ['sɜːvɪs] - [bʊk] .

but	appears	to	have	had	no	distinct	place	in	any	medieval	service	-	book	.
但	出现	到	有	有	不	清楚的	地方	在	任何	中世纪	服务	-	书	.

但似乎在任何中世纪礼拜书中都没有明确的记载。

['mɪstə(r)] . ['henri] ['lɪtlˌheɪlz] , [huː] , [ɪn] - ,

Mr	.	Henry	Littlehales	,	who	,	in	1898	,
先生	.	亨利	小黑尔斯	,	WHO	,	在	-	,

亨利·利特尔黑尔斯先生，他在1898年，

[geɪv] [ðə; ði] ['tʃɔːsə(r)] [sə'saɪəti][hɪz; ɪz] [nəʊts] [ɒn][ðə; ði] [rəʊd] [frɒm; frəm] ['lʌndən] [tuː; tə] ['kæntəbəri] ,

gave	the	Chaucer	Society	his	Notes	on	the	Road	from	London	to	Canterbury	,
给予	这	乔叟	社会	他的	笔记	在	这	路	从	伦敦	到	坎特伯雷	,

他把自己的《从伦敦到坎特伯雷的旅途笔记》捐赠给了乔叟学会。

[nəʊ] . - [ɒv; əv][ðə; ði] [sə'saɪɪtiz] ['sekənd] ['sɪəriːz] ,

no	.	30	of	the	Society's	Second	Series	,
不	.	-	的	这	社会的	第二	系列	,

学会第二辑第30号

[ænd; ənd] [huː] ['ɔːlsəʊ] ['edɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɜːli] ['ɪŋglɪʃ] [tekst][sə'saɪəti] “ [ðə; ði] - , [ɔː(r)] [leɪ]

and	who	also	edited	for	the	Early	English	Text	Society	“	The	Prymer	,	or	Lay
和	WHO	还	编辑	为了	这	早期的	英语	文本	社会	“	这	-	,	或者	莱

[foʊks] [preə(r)] - [bʊk] ,

Folk's	Prayer	-	Book	,
民众的	祷告	-	书	,

他还为早期英语文本协会编辑了《普里默，或俗人祈祷书》，

” [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['keɪmbrɪdʒ] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [ˌem 'es] . [ˌeɪ 'biː] . - , [ˌɛnˌoʊ'ɛs] . - , - [ɪn][ðə; ði]

”	from	a	Cambridge	University	MS	.	ab	.	1420	,	nos	.	105	,	109	in	the
”	从	一个	剑桥	大学	多发性硬化症	.	ab	.	-	,	不	.	-	,	-	在	这

[ə'rɪdʒən(ə)l]['sɪəriːz] ,

Original	Series	,
原来的	系列	,

”出自剑桥大学手稿，约1420年，原始系列第105、109号，

[hæz; həz]['kaɪndli]['gɪv(ə)n][ðə; ði] ['tʃɔːsə(r)] [sə'saɪəti] - ['kɒpiz] [ɒv; əv] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][fæk'sɪməliːz]

has	kindly	given	the	Chaucer	Society	250	copies	of	each	of	the	Facsimiles
有	亲切地	给定	这	乔叟	社会	-	副本	的	每个	的	这	传真件

[ɒv; əv] [tuː] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] ['peɪdʒɪz][ɪn] [ˌfɪf'tiːnθ] - ['sentʃəri] [ˌem 'es] .

of	two	Illuminated	pages	in	Fifteenth	-	Century	MS	.
的	二	照明	页面	在	第十五	-	世纪	多发性硬化症	.

慷慨地向乔叟学会赠送了 250 份十五世纪手稿中两页插图的复制品。

- [ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm] .

Prymers	in	the	British	Museum	.
-	在	这	英国	博物馆	.

大英博物馆中的普里默斯。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɪʃuːd] [ˌhɪə'wɪð; ˌhɪə'wɪθ] , [bʌt; bət][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [meɪd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [sə'saɪɪtiz]

They	are	issued	herewith	,	but	are	not	made	one	of	the	Society's
他们	是	发布	此附	,	但	是	不是	制成	一	的	这	社会的

[ˌpʌblɪ'keɪʃnz] ,

publications	,
出版物	,

这些资料随附于此，但并非本学会的出版物之一。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wi:; wi] ['kænɒt] [ˌʌndə'teɪk] [tu:; tə][ˌri:prə'dju:s][ðem; ðəm] [wen] [ðə; ði]['prez(ə)nt] ['kɒpiz] [rʌn]

because	we	cannot	undertake	to	reproduce	them	when	the	present	copies	run
因为	我们	不能	承担	到	复制	他们	什么时候	这	展示	副本	跑步

[aʊt] .

out	.
出去	.

因为我们无法保证在现有拷贝用完后能够重新制作。

['evri] ['membə(r)] [wɪl] [dɪ'saɪd] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm'self] ['weðə(r)] [hi:; hi] [pʊts] [ði:z] [fæk'sɪməli:z]['ɪntu:][wʌn]

Every	Member	will	decide	for	himself	whether	he	puts	these	Facsimiles	into	one
每一个	成员	将要	决定	为了	他自己	无论	他	放置	这些	传真件	进入	一

[ɒv; əv][ðə; ði] [sə'saɪɪtiz] [teksts] ,

of	the	Society's	Texts	,
的	这	社会的	文本	,

每个会员将自行决定是否将这些摹本收录到学会的文本中。

[ɔ:(r)] [ki:ps] [ðem; ðəm][ə'pɑ:t][ɪn][hɪz; ɪz]['pɪktʃə(r)] - ['ælbəm] .

or	keeps	them	apart	in	his	picture	-	album	.
或者	保持	他们	除	在	他的	图片	-	专辑	.

或者将它们分开存放在他的相册里。

[ɔ:l] [wɪl] [dʒɔɪn][ɪn] ['θæŋkɪŋ] ['mɪstə(r)] . ['lɪtlˌheɪlz] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['prɪti] [ænd; ənd] ['welkəm] [gɪft] .

All	will	join	in	thanking	Mr	.	Littlehales	for	his	pretty	and	welcome	gift	.
全部	将要	加入	在	谢谢	先生	.	小黑尔斯	为了	他的	漂亮的	和	欢迎	礼物	.

大家将一起感谢利特尔黑尔斯先生送来的精美而贴心的礼物。

[ef] . [dʒeɪ] . ['fɜrnɪvəl] .

F	.	J	.	Furnivall	.
F	.	J	.	弗尼瓦尔	.

FJ Furnivall。

[wʌn] ['ɔ:gəst] , - .

1	August	,	1903	.
1	八月	,	-	.

1903年8月1日。

[-] [nəʊt] : [klɪk] [ðə; ði]['ɪmɪdʒɪz][fɔ:(r); fə(r)]['lɑ:dʒə(r)] ['vɜ:ʃ(ə)nz] .

Transcriber's	Note	:	Click	the	images	for	larger	versions	.
转录员的	笔记	:	点击	这	图片	为了	更大的	版本	.

转录者注：点击图片可查看大图。

[ə; eɪ][peɪdʒ][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌfɪf'ti:nθ] ['sentʃəri] - , ([ðə; ði] ['kɒmən] [ˌmedi'i:v(ə)l] [preə(r)]

A	page	of	a	fifteenth	century	Prymer	,	(	the	common	medieval	layfolks	prayer
一个	页	的	一个	第十五	世纪	-	,	(	这	常见的	中世纪	普通民众	祷告

[bʊk]) [frɒm; frəm][ðə; ði] [brɪt] .

book	)	From	the	Brit	.
书	)	从	这	英国人	.

十五世纪普里默（中世纪普通民众祈祷书）的一页，出自英国。

[mʌs] .

Mus	.
音乐	.

音乐。

[ˌem 'es] . [ˌtu:'tu:][ə; eɪ] . [ˌɛksˌvi:'aɪ'aɪ'aɪ] .

MS	.	2	A	.	XVIII	.
多发性硬化症	.	2	一个	.	十八	.

MS. 2 A. XVIII.

[fʊl] [saɪz] .

Full	size	.
满的	尺寸	.

全尺寸。

[ə; eɪ][peɪdʒ][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌfɪfˈtiːnθ] ['sentʃəri] - , [brɪt] .

A	page	of	a	fifteenth	century	Prymer	,	Brit	.
一个	页	的	一个	第十五	世纪	-	,	英国人	.

十五世纪英国普里默的一本书的一页。

[mʌs] .

Mus	.
音乐	.

音乐。

[ˌem 'es] . [hɑːl] . - .

MS	.	Harl	.	2915	.
多发性硬化症	.	哈尔	.	-	.

MS. Harl. 2915。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['kɒmən] ['pɪktʃə(r)][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['ɒfɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ded] .

This	is	the	common	picture	before	the	Office	for	the	Dead	.
这	是	这	常见的	图片	前	这	办公室	为了	这	死的	.

这是亡者办公室前常见的景象。

[fʊl] [saɪz] . [wʌn]

Full	Size	.	1
满的	尺寸	.	1

全尺寸.1

['ɜːli] ['ɪŋglɪʃ] [tekst][sə'saɪəti] .

Early	English	Text	Society	.
早期的	英语	文本	社会	.

早期英语文本协会。

['ekstrə]['sɪəriːz] , [ˌɛks'siː] .

Extra	Series	,	XC	.
额外的	系列	,	XC	.

额外系列，XC。

['ɪŋglɪʃ] ['frægmənts]

English	Fragments
英语	片段

英语片段

[frɒm; frəm]

from
从

从

['lætɪn][ˌmedi'iːv(ə)l] ['sɜːvɪs] - [bʊks]

Latin	Medieval	Service	-	Books
拉丁	中世纪	服务	-	图书

拉丁中世纪礼拜书

[wɪð]

WITH
和

和

[tuː] ['kʌləd] [fæk'sɪməliːz]

TWO	COLOURED	FACSIMILES
二	有色	传真件

两幅彩色复制品

[frɒm; frəm]

FROM
从

从

[ˌmediˈiːv(ə)l] - .
Medieval **Prymers** **.**
中世纪 - .

中世纪的普里默斯。

['edɪtɪd] [baɪ]
EDITED **BY**
编辑 经过

编辑

['henri] ['lɪtlˌheɪlz] .
HENRY **LITTLEHALES** **.**
亨利 小黑尔斯 .

亨利·利特尔黑尔斯。

['lʌndən] :
LONDON **:**
伦敦 :

伦敦：

['pʌblɪʃt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɜːli] ['ɪŋglɪʃ] [tekst] [sə'saɪəti]
PUBLISHED **FOR** **THE** **EARLY** **ENGLISH** **TEXT** **SOCIETY**
已发布 为了 这 早期的 英语 文本 社会

由早期英文文本协会出版

[baɪ] ['kiːgən] [pɔːl] , [trentʃ] , ['trʊbnər] & [ˌsiː 'əʊ] . , ['lɪmɪtɪd] ,
By **KEGAN** **PAUL** **,** **TRENCH** **,** **TRÜBNER** **&** **CO** **.** **,** **LIMITED** **,**
经过 凯根 保罗 , 沟 , 特吕布纳 & 一氧化碳 . , 有限的 ,

作者：KEGAN PAUL，TRENCH, TRÜBNER & CO., LIMITED

['draɪdən] [haʊs] , - , ['dʒɛrərd] [striːt] , ['səʊhəʊ] , ['dʌbljuː] . -
DRYDEN **HOUSE** **,** **43** **,** **GERRARD** **STREET** **,** **SOHO** **,** **W** **.** **1903**
德莱顿 房子 , - , 杰拉德 街道 , 苏豪区 , W . -

德莱顿大厦，杰拉德街43号，苏豪区，W.1903

[praɪs] [faɪv] ['ʃɪlɪŋ] . [ˌtuːˈtuː]
Price **Five** **Shillings** **.** **2**
价格 五 先令 . 2

价格：五先令。2

['ɜːli] ['ɪŋglɪʃ] [tekst][sə'saɪəti] .
Early **English** **Text** **Society** **.**
早期的 英语 文本 社会 .

早期英语文本协会。

[kə'mɪti] [ɒv; əv] ['mænɪdʒmənt] :
Committee **of** **Management** **:**
委员会 的 管理 :

管理委员会：

[də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] : ['dɑːktər; draɪv] .
Director **:** **DR** **.**
导演 : 博士 .

导演：博士

['fredrɪk] [dʒeɪ] . ['fɜrnɪvəl] , [em] . [ə; eɪ] .
FREDERICK **J** **.** **FURNIVALL** **,** **M** **.** **A** **.**
弗雷德里克 J . 弗尼瓦尔 , M . 一个 .

弗雷德里克·J·弗尼瓦尔，马萨诸塞州

['treʒərə(r)] : ['henri] [biː] . ['(h)wiːtli] , [ˌiː es 'kjuː] .
Treasurer **:** **HENRY** **B** **.** **WHEATLEY** **,** **Esq** **.**
财务主管 : 亨利 B . 惠特利 , 先生 .

财务主管：亨利·B·惠特利律师

[ɒn] . [sek] . :
Hon . **Sec** . **:**
尊敬的 . 秒 . :

荣誉秘书:

['dʌbljuː] . [ə; eɪ] . [dæl'ziːl] , [ˌiː es 'kjuː] . , - [vɪk'tɔːriə] [rəʊd] , ['fɪnzbəri] [pɑːk] , [en] .
W . **A** . **DALZIEL** , **Esq** . , **67** **VICTORIA** **ROAD** , **FINSBURY** **PARK** , **N** .
W . 一个 . 达尔齐尔 , 先生 . , - 维多利亚 路 , 芬斯伯里 公园 , N .

WA DALZIEL，律师，维多利亚路67号，芬斯伯里公园，北。

[ɒn] . [seks] .
Hon . **Secs** .
尊敬的 . 秒 .

荣誉秘书

[fɔː(r); fə(r)] [ə'merɪkə] :
for **America** **:**
为了 美国 :

为了美国:

[nɔːθ] & [iːst] :
North **&** **East** **:**
北 & 东方 :

北部和东部:

[prɒf] . [dʒiː] . [el] . ['kitridʒ] ,
Prof . **G** . **L** . **Kittredge** **,**
教授 . G . L . 基特里奇 ,

GL Kittredge教授

['hɑːvəd] [kɑːl] . , [kæmbɝ] . , [mæs] .
Harvard **Coll** . , **Cambr** . , **Mass** .
哈佛大学 科尔 . , 剑桥 . , 大量的 .

哈佛学院，马萨诸塞州剑桥市

[saʊθ] & [west] : [prɒf] . [dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . [braɪt] ,
South **&** **West** **:** **Prof** . **J** . **W** . **Bright** **,**
南 & 西方 : 教授 . J . W . 明亮的 ,

南方和西方：JW Bright 教授，

[dʒɒnz] ['hɒpkɪnz] ['juːnɪv] . , ['bɔːltɪmɔː(r)] .
Johns **Hopkins** **Univ** . , **Baltimore** .
约翰斯 霍普金斯 大学 . , 巴尔的摩 .

约翰·霍普金斯大学，巴尔的摩。

[lɔːd] ['ɔːldənˌhæm] , [em] . [ə; eɪ] .
LORD **ALDENHAM** **,** **M** . **A** .
主 奥尔德纳姆 , M . 一个 .

奥尔登汉勋爵，马萨诸塞州

['ɪzreɪl] ['gɑːlənts] , [em] . [ə; eɪ] .
ISRAEL **GOLLANCZ** **,** **M** . **A** .
以色列 戈兰茨 , M . 一个 .

以色列·戈兰茨，硕士

['sɪdni] [el] . [liː] , [em] . [ə; eɪ] . , [diː] . [lɪt] .
SIDNEY **L** . **LEE** **,** **M** . **A** . , **D** . **Lit** .
西德尼 L . 李 , M . 一个 . , D . 点燃 .

SIDNEY L. LEE，文学硕士，文学博士

[rev] . [prɒf] . [dʒeɪ] . [iː] . [biː] . [meə(r)] , [em] . [ə; eɪ] .
Rev . **Prof** . **J** . **E** . **B** . **MAYOR** **,** **M** . **A** .
牧师 . 教授 . J . E . B . 市长 , M . 一个 .

杰布·梅约尔牧师教授，文学硕士

['dɑ:ktər; draɪv] . [dʒeɪ] . [ə; eɪ] . [eɪtʃ] . ['mʌri] , [em] . [ə; eɪ] .

Dr	.	J	.	A	.	H	.	MURRAY	,	M	.	A	.
博士	.	J	.	一个	.	H	.	默里	,	M	.	一个	.

贾·默里博士，文学硕士

[prɒf] . ['neɪpɪə(r)] , [em] . [ə; eɪ] . , [ˌpi: 'eɪtʃ] . [di:] .

Prof	.	NAPIER	,	M	.	A	.	,	Ph	.	D	.
教授	.	纳皮尔	,	M	.	一个	.	,	菲尔	.	D	.

纳皮尔教授，文学硕士，哲学博士

['edwəd] [bi:] . ['pi:kɒk] , [ˌi: es 'kju:] .

EDWARD	B	.	PEACOCK	,	Esq	.
爱德华	B	.	孔雀	,	先生	.

爱德华·B·皮科克，法学博士

['ælfrɪd] ['dʌblju:] . ['pɒləd; 'pɒlɑ:d] , [em] . [ə; eɪ] .

ALFRED	W	.	POLLARD	,	M	.	A	.
阿尔弗雷德	W	.	波拉德	,	M	.	一个	.

阿尔弗雷德·W·波拉德，马萨诸塞州

[rev] . [prɒf] . ['wɔ:ltə] ['dʌblju:] . [ski:t] , [lɪt] . [di:] .

Rev	.	Prof	.	WALTER	W	.	SKEAT	,	Litt	.	D	.
牧师	.	教授	.	沃尔特	W	.	滑冰	,	利特	.	D	.

WALTER W. SKEAT 牧师教授，文学博士

['dɑ:ktər; draɪv] . ['henri] [swi:t] , [em] . [ə; eɪ] .

Dr	.	HENRY	SWEET	,	M	.	A	.
博士	.	亨利	甜的	,	M	.	一个	.

亨利·斯威特博士，文学硕士

['dɑ:ktər; draɪv] . ['dʌblju:] . ['ɔ:ldis] [raɪt] , [em] . [ə; eɪ] .

Dr	.	W	.	ALDIS	WRIGHT	,	M	.	A	.
博士	.	W	.	奥乐齐	赖特	,	M	.	一个	.

W·阿尔迪斯·赖特博士，文学硕士

([wɪð] ['paʊə(r)][tu:; tə][ˌeɪ di: 'di:] ['wɜ:kəz] [tu:; tə][ðeə(r)]['nʌmbə(r)] .)

(	With	power	to	add	Workers	to	their	number	.	)
(	和	力量	到	添加	工人	到	他们的	数字	.	)

（有权增加工人人数。）

['bæŋkəz] : [ðə; ði] ['ju:niən] [bæŋk] [ɒv; əv] ['lʌndən] , [ˌtu:'tu:] , ['prɪnsɪz] [stri:t] , [i:] . [si:] .

Bankers	:	THE	UNION	BANK	OF	LONDON	,	2	,	PRINCES	STREET	,	E	.	C	.
银行家	:	这	联盟	银行	的	伦敦	,	2	,	王子们	街道	,	E	.	C	.

银行：伦敦联合银行，王子街2号，EC

[ðə; ði] ['ɜ:li] ['ɪŋglɪʃ] [tekst][sə'saɪəti][wɒz; wəz] ['stɑ:tɪd] [baɪ]['dɑ:ktər; draɪv] . ['fɜrnɪvəl] [ɪn] - [fɔ:(r); fə(r)]

The	Early	English	Text	Society	was	started	by	Dr	.	Furnivall	in	1864	for
这	早期的	英语	文本	社会	曾是	开始	经过	博士	.	弗尼瓦尔	在	-	为了

[ðə; ði] ['pɜ:pəs] [ɒv; əv] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] [mæs] [ɒv; əv][əʊld] ['ɪŋglɪʃ] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ri:tʃ]

the	purpose	of	bringing	the	mass	of	Old	English	Literature	within	the	reach
这	目的	的	带来	这	大量的	的	老的	英语	文学	之内	这	抵达

[ɒv; əv][ðə; ði]['ɔ:d(ə)n(ə)ri]['stju:d(ə)nt] ,

of	the	ordinary	student	,
的	这	普通的	学生	,

早期英语文本协会由弗尼瓦尔博士于1864年创立，其目的是让普通学生也能接触到大量的古英语文学作品。

[ænd; ənd][ɒv; əv]['waɪpɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [rɪ'prəʊtʃ] ['ʌndə(r)] [wɪtʃ] ['ɪŋglənd] [hæd; həd] [lɒŋ] ['restɪd] ,

and	of	wiping	away	the	reproach	under	which	England	had	long	rested	,
和	的	擦拭	离开	这	责备	在下面	哪个	英格兰	有	长的	休息	,

并洗刷英格兰长期以来所承受的耻辱，

[ɒv; əv] ['hævɪŋ] [felt]['lɪt(ə)l] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['mɔnjuməntz] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['ɜ:li] ['læŋgwɪdʒ][ænd; ənd]

of	having	felt	little	interest	in	the	monuments	of	her	early	language	and
的	拥有	毛毡	小的	兴趣	在	这	纪念碑	的	她	早期的	语言	和

[laɪf] .

life	.
生活	.

对她早期语言和生活的遗迹几乎没有兴趣。

[ɒn][ðə; ði] ['stɑrtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti] ,

On	the	starting	of	the	Society	,
在	这	开始	的	这	社会	,

学会成立之初，

[səʊ] ['meni] [teksts][ɒv; əv] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] [wɜ:(r); wə(r)][æt; ət][wʌns]['teɪkən][ɪn][hænd][baɪ][ɪts] ['editəz] ,

so	many	Texts	of	importance	were	at	once	taken	in	hand	by	its	Editors	,
所以	许多	文本	的	重要性	是	在	一次	已采取	在	手	经过	它是	编辑	,

编辑们立即着手整理了许多重要文本。

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'keɪm] ['nesəsəri] [ɪn] - [tu:; tə]['əʊpən] , [bɪ'saɪdz] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['sɪəri:z] [wɪð] [wɪtʃ]

that	it	became	necessary	in	1867	to	open	,	besides	the	Original	Series	with	which
那	它	成为	必要的	在	-	到	打开	,	除了	这	原来的	系列	和	哪个

[ðə; ði][sə'saɪəti][bɪ'gæn] ,

the	Society	began	,
这	社会	开始	,

因此，从1867年开始，除了学会最初推出的系列丛书之外，还有必要增设其他丛书。

[æn; ən]['ekstrə]['sɪəri:z] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['meɪnli] [dɪ'vəʊtɪd][tu:; tə] [freʃ] [ɪ'dɪʃnz] [ɒv; əv][ɔ:l] [ðæt] [ɪz]

an	Extra	Series	which	should	be	mainly	devoted	to	fresh	editions	of	all	that	is
一个	额外的	系列	哪个	应该	是	主要	奉献	到	新鲜的	版本	的	全部	那	是

[məʊst]['væljuəb(ə)l][ɪn] ['prɪntɪd] [ˌem es 'es] .

most	valuable	in	printed	MSS	.
最多	有价值的	在	打印	MSS	.

一个特别系列，主要致力于出版印刷手稿中最有价值的所有手稿的新版本。

[ænd; ənd]['kækstənz][ænd; ənd]['ʌðə(r)] [blæk] - ['letə(r)] [bʊks] ,

and	Caxton's	and	other	black	-	letter	books	,
和	卡克斯顿的	和	其他	黑色的	-	信	图书	,

还有卡克斯顿的和其他黑体字书籍，

[ðəʊ] [fɜ:st] [ɪ'dɪʃnz] [ɒv; əv][ˌem es 'es] . [wɪl] [nɒt][bi:; bi][ɪk'sklu:dɪd] [wen] [ðə; ði] [kən'vi:niəns] [ɒv; əv]

though	first	editions	of	MSS	.	will	not	be	excluded	when	the	convenience	of
尽管	第一的	版本	的	MSS	.	将要	不是	是	排除	什么时候	这	方便	的

['ɪʃu:ɪŋ] [ðem; ðəm][dɪ'mɑ:ndz][ðeə(r)] [ɪn'klu:ʒn] [ɪn][ðə; ði]['ekstrə]['sɪəri:z] .

issuing	them	demands	their	inclusion	in	the	Extra	Series	.
发行	他们	需求	他们的	包容性	在	这	额外的	系列	.

不过，如果发行方便，手稿的第一版也不会被排除在外，而是会被纳入特刊系列。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['θɜ:ti] - [naɪn] [j'iəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sə'saɪɪtiz] [ɪg'zɪstəns] , [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [prə'dju:st] , [wɪð]

During	the	thirty	-	nine	years	of	the	Society's	existence	,	it	has	produced	,	with
期间	这	三十	-	九	年	的	这	社会的	存在	,	它	有	生产	,	和

[wɒt'evə(r)] ['ʃɔ:rtkʌmɪŋz] ,

whatever	shortcomings	,
任何	缺点	,

在学会成立的三十九年间，尽管存在种种不足，但它仍然取得了丰硕的成果。

[æn; ən] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [gʊd] ['spɪɪd] [wɜ:k] [fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ɔ:l] ['stjʊdnts] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['læŋgwɪdʒ] ,

an	amount	of	good	solid	work	for	which	all	students	of	our	Language	,
一个	数量	的	好的	坚硬的	工作	为了	哪个	全部	学生	的	我们的	语言	,

大量的扎实工作，值得我们所有语言学习者付出。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv]['aʊə(r)]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , [mʌst; məst][biː; bi]['greɪtf(ə)l] ,

and	some	of	our	Literature	,	must	be	grateful	,
和	一些	的	我们的	文学	,	必须	是	感激的	,

我们的一些文学作品，应该心存感激。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['rendəd] ['pɒsəb(ə)l][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋz] ([æt; ət] [liːst]) [ɒv; əv]['prɒpə(r)]

and	which	has	rendered	possible	the	beginnings	(	at	least	)	of	proper
和	哪个	有	渲染	可能的	这	开端	(	在	至少	)	的	恰当的

['hɪstəriz; 'hɪstriz][ænd; ənd] ['dɪkʃənrɪz] [ɒv; əv] [ðæt] ['læŋgwɪdʒ] [ænd; ənd]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,

Histories	and	Dictionaries	of	that	Language	and	Literature	,
历史	和	字典	的	那	语言	和	文学	,

这使得（至少）编纂该语言和文学的正规历史和词典成为可能。

[ænd; ənd][hæz; həz] ['ɪləstreɪtɪd] [ðə; ði] [θɔːts] , [ðə; ði][laɪf] , [ðə; ði] ['mænəz] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] [ɒv; əv]

and	has	illustrated	the	thoughts	,	the	life	,	the	manners	and	customs	of
和	有	插图	这	想法	,	这	生活	,	这	礼仪	和	海关	的

['aʊə(r)] ['fɔːˌfɑːðəz] [ænd; ənd] ['fɔːˌmʌðə] .

our	forefathers	and	foremothers	.
我们的	祖先	和	祖先们	.

并描绘了我们祖先的思想、生活、礼仪和习俗。

[bʌt; bət][ðə; ði] [sə'saɪɪtiz] [ɪk'spɪəriəns] [hæz; həz] [ʃəʊn] [ðə; ði] ['veri] [smɔːl] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ðəʊz]

But	the	Society's	experience	has	shown	the	very	small	number	of	those
但	这	社会的	经验	有	所示	这	非常	小的	数字	的	那些

[ɪn'herɪtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [spiːtʃ] [ɒv; əv] ['kɪnəwjlf] ,

inheritors	of	the	speech	of	Cynewulf	,
继承人	的	这	演讲	的	赛纽伍尔夫	,

但学会的经验表明，继承了西内伍尔夫语言的人寥寥无几。

['tʃɔːsə(r)] , [ænd; ənd] ['ʃeɪkˌspɪər] , [huː] [keə(r)] [tuː] ['gini] [ə; eɪ][jɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['rekɔːdz] [ɒv; əv]

Chaucer	,	and	Shakspere	,	who	care	two	guineas	a	year	for	the	records	of
乔叟	,	和	莎士比亚	,	WHO	关心	二	几内亚	一个	年	为了	这	记录	的

[ðæt] [spiːtʃ] .

that	speech	.
那	演讲	.

乔叟和莎士比亚每年花费两基尼购买那次演讲的记录。

- [let] [ðə; ði] [ded] [pɑːst] ['beri] [ɪts] [ded] - [ɪz] [stɪl] [ðə; ði][kraɪ][ɒv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]

'	Let	the	dead	past	bury	its	dead	'	is	still	the	cry	of	Great	Britain	and	her
-	让	这	死的	过去的	埋葬	它是	死的	-	是	仍然	这	哭	的	伟大的	英国	和	她

['kɒləniz] ,

Colonies	,
殖民地	,

“让逝去的过去埋葬它的亡灵”至今仍是英国及其殖民地的呼声。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [ə'merɪkə] , [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv]['læŋgwɪdʒ] .

and	of	America	,	in	the	matter	of	language	.
和	的	美国	,	在	这	事情	的	语言	.

以及美国在语言方面的情况。

[ðə; ði][sə'saɪəti][hæz; həz]['nevə(r)][hæd; həd] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][prə'djuːs][ðə; ði][teksts][ðæt] [kʊd; kəd]

The	Society	has	never	had	money	enough	to	produce	the	Texts	that	could
这	社会	有	绝不	有	钱	足够的	到	生产	这	文本	那	可以

['iːzəli] [hæv; həv] [biːn] [gɒt] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ;

easily	have	been	got	ready	for	it	;
容易地	有	到过	得到	准备好	为了	它	;

该学会一直没有足够的资金来制作那些原本很容易就能准备好的教材；

[ænd; ənd] ['meni] ['editəz] [ɑ:(r); ə(r)] [naʊ] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [send] [tu:; tə] [pres] [ðə; ði] [wɜ:k] [ðeɪ] [hæv; həv]

and	many	Editors	are	now	anxious	to	send	to	press	the	work	they	have
和	许多	编辑	是	现在	焦虑的	到	发送	到	按	这	工作	他们	有

[prɪ'peəd] .

prepared	.
准备	.

现在许多编辑都急于将他们准备好的作品送去印刷。

[ðə; ði] [nə'sesəti] [hæz; həz] ['ðeəfɔ:(r)] [ə'rɪz(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [ɪn'kri:s] [ðə; ði] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv]

The	necessity	has	therefore	arisen	for	trying	to	increase	the	number	of
这	必要性	有	所以	出现	为了	尝试	到	增加	这	数字	的

[ðə; ði] [sə'saɪɪtiz] ['membəz] ,

the	Society's	members	,
这	社会的	成员	,

因此，有必要努力增加协会的会员人数。

[ænd; ənd] [tu:; tə] [ɪn'dju:s] [ɪts] [wel] - ['wɪʃə] [tu:; tə] [help] [ˌaɪ 'ti:] [baɪ] [gɪfts] [ɒv; əv] ['mʌni] ,

and	to	induce	its	well	-	wishers	to	help	it	by	gifts	of	money	,
和	到	诱导	它是出色地	-		许愿者	到	帮助	它	经过	礼物	的	钱	,

并诱使它的支持者通过捐赠金钱来帮助它，

['aɪðə(r)] [ɪn] [wʌn] [sʌm] [ɔ:(r)] [baɪ] [ɪn'stɔ:lmənt] .

either	in	one	sum	or	by	instalments	.
任何一个	在	一	和	或者	经过	分期付款	.

可以一次性付清，也可以分期付款。

[ðə; ði] [kə'mɪti] [trʌst] [ðæt] ['evri] ['membə(r)] [wɪl] [brɪŋ] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪz; ɪz] [ɔ:(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [frendz]

The	Committee	trust	that	every	Member	will	bring	before	his	or	her	friends
这	委员会	相信	那	每一个	成员	将要	带来	前	他的	或者	她	朋友们

[ænd; ənd] [ə'kweɪntəns] [ðə; ði] [sə'saɪɪtiz] [kleɪmz] [fɔ:(r); fə(r)] ['lɪbərəl] [sə'pɔ:t] .

and	acquaintances	the	Society's	claims	for	liberal	support	.
和	熟人	这	社会的	索赔	为了	自由主义	支持	.

委员会相信每位成员都会向自己的朋友和熟人宣传本协会争取自由支持的诉求。

[ʌn'tɪl] [ɔ:l] ['ɜ:li] ['ɪŋglɪʃ] [ˌem es 'es] . [ɑ:(r); ə(r)] ['prɪntɪd] ,

Until	all	Early	English	MSS	.	are	printed	,
直到	全部	早期的	英语	MSS	.	是	打印	,

在所有早期英文手稿都被印刷出版之前，

[nəʊ] ['prɒpə(r)] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['læŋgwɪdʒ] [ɔ:(r)] ['səʊʃ(ə)l] [laɪf] [ɪz] ['pɒsəb(ə)l] .

no	proper	History	of	our	Language	or	Social	Life	is	possible	.
不	恰当的	历史	的	我们的	语言	或者	社会的	生活	是	可能的	.

我们不可能写出一部完整的语言或社会生活史。

[ðə; ði] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] [sə'saɪəti] , [wɪtʃ] [k'ɒnstɪtˌu:ts] ['membəʃɪp] , [ɪz] £1 1s .

The	Subscription	to	the	Society	,	which	constitutes	membership	,	is	£1	1s	.
这	订阅	到	这	社会	,	哪个	构成	会员资格	,	是	£1	1s	.

学会会费（即会员资格）为 1 英镑 1 先令。

[ə; eɪ] [jɪə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['sɪəri:z] , [ænd; ənd] £1 1s .

a	year	for	the	Original	Series	,	and	£1	1s	.
一个	年	为了	这	原来的	系列	,	和	£1	1s	.

原版剧集每年售价 1 英镑 1 先令。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ekstrə] ['sɪəri:z] , [dju:] [ɪn] [əd'vɑ:ns] [ɒn] [ðə; ði] 1st [ɒv; əv] ['dʒænjuəri] ,

for	the	Extra	Series	,	due	in	advance	on	the	1st	of	January	,
为了	这	额外的	系列	,	到期的	在	进步	在	这	1st	的	一月	,

特别系列将于1月1日提前发售。

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [peɪd] [baɪ] [tʃek] , ['pəʊst(ə)l]['ɔːdə(r)] , [ɔː(r)] ['mʌni] - ['ɔːdə(r)] , [krɒst] - ['juːniən]

and	should	be	paid	by	Cheque	,	Postal	Order	,	or	Money	-	Order	,	crost	'	Union
和	应该	是	有薪酬的	经过	查看	,	邮政	命令	,	或者	钱	-	命令	,	十字架	-	联盟

[bæŋk][ɒv; əv] ['lʌndən] ,

Bank	of	London	,
银行	的	伦敦	,

应通过支票、邮政汇票或汇款单支付，抬头为"伦敦联合银行"。

- [tuː; tə][ðə; ði] [ɒn] . ['sekrət(ə)ri] , ['dʌbljuː] . [ə; eɪ] . [dæl'ziːl] , [ˌiː es 'kjuː] . , - , [vɪk'tɔːriə][ˌɑːr 'diː] . ,

'	to	the	Hon	.	Secretary	,	W	.	A	.	Dalziel	,	Esq	.	,	67	,	Victoria	Rd	.	,
-	到	这	尊敬的	.	秘书	,	W	.	一个	.	达尔齐尔	,	先生	.	,	-	,	维多利亚	路	.	,

['fɪnzbəri] [pɑːk] ,

Finsbury	Park	,
芬斯伯里	公园	,

致尊敬的秘书，WA Dalziel 先生，地址：维多利亚路 67 号，芬斯伯里公园，

['lʌndən] , [en] . ['membəz] [huː] [wɒnt][ðeə(r)][teksts]['pəʊstɪd][tuː; tə][ðem; ðəm] , [mʌst; məst][ˌeɪ diː 'diː]

London	,	N	.	Members	who	want	their	Texts	posted	to	them	,	must	add
伦敦	,	N	.	成员	WHO	想	他们的	文本	发布	到	他们	,	必须	添加

[tuː; tə][ðeə(r)][ˌpriː'peɪd] [səb'skrɪpʃnz] 1s .

to	their	prepaid	Subscriptions	1s	.
到	他们的	预付	订阅	1s	.

伦敦，N. 希望收到邮寄短信的会员必须在预付费订阅费中额外支付 1 先令。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ɔrɪdʒən(ə)l]['sɪəriːz] , [ænd; ənd] 1s .

for	the	Original	Series	,	and	1s	.
为了	这	原来的	系列	,	和	1s	.

对于原版系列，以及 1s。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ekstrə]['sɪəriːz] , ['jɪəli] .

for	the	Extra	Series	,	yearly	.
为了	这	额外的	系列	,	每年	.

额外系列，每年一次。

[ðə; ði] [sə'saɪɪtiz] [teksts][ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ][səʊld] ['seprətli] [æt; ət][ðə; ði][praisiz][pʊt]['ɑːftə(r)][ðem; ðəm][ɪn]

The	Society's	Texts	are	also	sold	separately	at	the	prices	put	after	them	in
这	社会的	文本	是	还	卖	分别地	在	这	价格	放	后	他们	在

[ðə; ði] ['lɪsts] ;

the	Lists	;
这	列表	;

该学会的教材也可单独出售，价格以目录中教材后的价格为准；

[bʌt; bət] ['membəz] [kæn; kən][get] [bæk] - [teksts][æt; ət][wʌn] - [θɜːd] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði] [lɪst] - [praisiz]

but	Members	can	get	back	-	Texts	at	one	-	third	less	than	the	List	-	prices
但	成员	能	得到	后退	-	文本	在	一	-	第三	较少的	比	这	列表	-	价格

[baɪ] ['sendɪŋ] [ðə; ði] [kæʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ɪn] [əd'vɑːns] [tuː; tə][ðə; ði] [ɒn] . ['sekrət(ə)ri] . [θriː]

by	sending	the	cash	for	them	in	advance	to	the	Hon	.	Secretary	.	3
经过	发送	这	现金	为了	他们	在	进步	到	这	尊敬的	.	秘书	.	3

但会员可以通过提前向秘书汇款，以低于标价三分之一的价格购买回放短信。3

☞ [ðə; ði][sə'saɪəti][ɪn'tendz][tuː; tə] [kəm'pliːt] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ɪts] [fʌndz] [wɪl] [ə'laʊ] ,

☞	The	Society	intends	to	complete	,	as	soon	as	its	funds	will	allow	,
☞	这	社会	意图	到	完全的	,	作为	很快	作为	它是	资金	将要	允许	,

☞ 该协会计划在资金允许的情况下尽快完成以下工作：

[ðə; ði] [ˌriː'prɪnts] [ɒv; əv][ɪts][aʊt] - [ɒv; əv] - [prɪnt][teksts][ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] - , [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ɒv; əv]

the	Reprints	of	its	out	-	of	-	print	Texts	of	the	year	1866	,	and	also	of
这	重印	的	它是	出去	-	的	-	打印	文本	的	这	年	-	,	和	还	的

[ˌɛnˌoʊ'ɛs] . - ,

nos	.	20	,
不	.	-	,

1866 年绝版文本的重印本，以及第 20 期，

- [ænd; ənd] - .
26 and 33 .
- 和 - .

26 和 33。

[prɒf] . [skiːt] [hæz; həz] - ; ['dɑːktər; draɪv] . [mək'naɪt] [ɒv; əv][əʊ'haɪəʊ] [kɪŋ] [hɔːn]
Prof . Skeat has finisht Partenay ; Dr . McKnight of Ohio King Horn
教授 . 斯基特 有 完成 - ; 博士 . 麦克奈特 的 俄亥俄州 国王 喇叭
[ænd; ənd] ['flɔːrɪs] [ænd; ənd] - ;
and Floris and Blancheflour ;
和 弗洛里斯 和 - ;

Skeat 教授完成了 Partenay；俄亥俄州 King Horn 和 Floris 以及 Blancheflour 的 McKnight 博士；

[ænd; ənd]['dɑːktər; draɪv] . ['fɜrnɪvəl] [hɪz; ɪz][pə'lɪtɪk(ə)l] , [rɪ'lɪdʒəs] [ænd; ənd] [lʌv] ['poʊəmz][ænd; ənd]
and Dr . Furnivall his Political , Religious and Love Poems and
和 博士 . 弗尼瓦尔 他的 政治的 , 宗教 和 爱 诗歌 和
- ['djuːtiz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pærɪʃ] [priːst] .
Myrc's Duties of a Parish Priest .
- 职责 的 一个 教区 牧师 .

以及弗尼瓦尔博士的政治、宗教和爱情诗，还有默克的《教区牧师的职责》。

['dɑːktər; draɪv] . ['ɒtəʊ] - [hæz; həz] [ˌʌndə'teɪkən] [saɪnt] - ; [ænd; ənd]['dɑːktər; draɪv] .
Dr . Otto Glauning has undertaken Seinte Marherete ; and Dr .
博士 . 奥托 - 有 已 圣塞因特 - ; 和 博士 .
['fɜrnɪvəl] [hæz; həz]['hɑːli] - [ɪn] [taɪp] .
Furnivall has Hali Meidenhad in type .
弗尼瓦尔 有 哈利 - 在 类型 .

Otto Glauning 博士负责 Seinte Marherete 的字体设计；Furnivall 博士负责 Hali Meidenhad 的字体设计。

[æz; əz][ðə; ði][kɒst][ɒv; əv] [ðiːz] [ˌriː'prɪnts] , [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['niːdɪd] ,
As the cost of these Reprints , if they were not needed ,
作为 这 成本 的 这些 重印 , 如果 他们 是 不是 需要 ,

如果不需要这些重印本，那么它们的成本就很高。

[wʊd] [hæv; həv] [biːn] [dɪ'vəʊtɪd][tuː; tə] [freʃ] [teksts] ,
would have been devoted to fresh Texts ,
会 有 到过 奉献 到 新鲜的 文本 ,

原本会致力于新文本的创作，

[ðə; ði] [ˌriː'prɪnts] [wɪl] [biː; bi] [sent] [tuː; tə] [ɔːl] ['membəz] [ɪn][luː; ljuː][ɒv; əv] [sʌtʃ] [teksts] .
the Reprints will be sent to all Members in lieu of such Texts .
这 重印 将要 是 发送 到 全部 成员 在 代替 的 这样的 文本 .

我们将向所有会员寄送重印本，以代替原版文本。

[ðəʊ] [kɔːld] - [ˌriː'prɪnts] , - [ðiːz] [bʊks] [ɑː(r); ə(r)] [njuː] [ɪ'dɪʃnz] , ['dʒen(ə)rəli] [wɪð] ['væljuəb(ə)l]
Though called ' Reprints , ' these books are new editions , generally with valuable
尽管 称为 - 重印 , - 这些 图书 是 新的 版本 , 一般来说 和 有价值的
[ə'dɪʃən] ,
additions ,
新增内容 ,

虽然被称为“重印版”，但这些书实际上是新版本，通常都增加了有价值的内容。

[ə; eɪ][fækt][nɒt] ['nəʊtɪst] [baɪ][ə; eɪ] [fjuː] ['keələs] [rɪ'sivər] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
a fact not noticed by a few careless receivers of them ,
一个 事实 不是 注意到 经过 一个 很少 粗心 接收器 的 他们 ,

少数粗心的接收者没有注意到这一点。

[huː] [hæv; həv] [kəm'pleɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [ɔːl'redi] [hæd; həd][ðə; ði] ['vɒljuːmz] .
who have complained that they already had the volumes .
WHO 有 抱怨 那 他们 已经 有 这 卷 .

他们抱怨说他们已经有了这些卷册。

[æz; əz][ðə; ði] [sə'saɪɪtiz] ['kɒpiz] [ɒv; əv][ðə; ði][fæk'sɪməli][ɒv; əv][ðə; ði][ˌeipi'nɑ:l] [ˌem 'es] . ['ɪju:d] [æz; əz]

As	the	Society's	copies	of	the	Facsimile	of	the	Epinal	MS	.	issued	as
作为	这	社会的	副本	的	这	传真	的	这	表皮	多发性硬化症	.	发布	作为

[æn; ən]['ekstrə]['vɒlju:m][ɪn] - [ɑ:(r); ə(r)] [ɪg'zɔ:stɪd] ,

an	Extra	Volume	in	1883	are	exhausted	,
一个	额外的	体积	在	-	是	筋疲力尽的	,

由于学会收藏的1883年作为增补卷发行的《埃皮纳尔手稿》影印本已经用完，

['mɪstə(r)] . [dʒeɪ] . [eɪtʃ] . [hɛsəlz] , [em] . [ə; eɪ] . , [ɒv; əv][ˌes 'ti:] . [dʒɒnz] [kɑ:l] . , ['keɪmbrɪdʒ] ,

Mr	.	J	.	H	.	Hessels	,	M	.	A	.	,	of	St	.	John's	Coll	.	,	Cambridge	,
先生	.	J	.	H	.	赫塞尔斯	,	M	.	一个	.	,	的	英石	.	约翰的	科尔	.	,	剑桥	,

剑桥大学圣约翰学院的JH Hessels先生，文学硕士

[hæz; həz]['kaɪndli] [ˌʌndə'teɪkən] [æn; ən][ɪ'dɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌem 'es] . [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][sə'saɪəti] .

has	kindly	undertaken	an	edition	of	the	MS	.	for	the	Society	.
有	亲切地	已	一个	版	的	这	多发性硬化症	.	为了	这	社会	.

已好心为学会整理出版该手稿。

[ðɪs] [wɪl] [bi:; bi] ['sʌbstɪtju:tɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fæk'sɪməli][æz; əz][æn; ən] - [bʊk] ,

This	will	be	substituted	for	the	Facsimile	as	an	1883	book	,
这	将要	是	替代	为了	这	传真	作为	一个	-	书	,

这将取代原书的影印本，成为一本1883年出版的书籍。

[bʌt; bət] [wɪl] [bi:; bi]['ɔ:lsəʊ] ['ɪju:d] [tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['membəz] .

but	will	be	also	issued	to	all	the	present	Members	.
但	将要	是	还	发布	到	全部	这	展示	成员	.

但也会发放给所有在任会员。

[ə'rɪdʒən(ə)l][ænd; ənd]['ekstrə]['sɪəri:z] [bʊks] - - - .

Original	and	Extra	Series	Books	1903	-	1906	.
原来的	和	额外的	系列	图书	-	-	-	.

1903-1906 年原版及增补系列丛书。

[dʒʊ'laɪ] - .

July	1904	.
七月	-	.

1904年7月。

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] - ['sɪəri:z][teksts][fɔ:(r); fə(r)] - [wɜ:(r); wə(r)] : [nəʊ] . - , [pɑ:t] [ˌaɪ 'aɪ][ɒv; əv][ðə; ði]

The	Original	-	Series	Texts	for	1903	were	:	No	.	122	,	Part	II	of	The
这	原来的	-	系列	文本	为了	-	是	:	不	.	-	,	部分	二	的	这

[lɔ:d] [ˌem 'es] .

Laud	MS	.
赞美	多发性硬化症	.

1903 年的原始系列文本为：第 122 号，《劳德手稿》第二部分。

[trɔɪ] - [bʊk] , ['edɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ju'ni:k] [lɔ:d] [ˌem 'es] . - [baɪ]['dɑ:ktər; draɪv] . [dʒeɪ] . [i:] .

Troy	-	Book	,	edited	from	the	unique	Laud	MS	.	595	by	Dr	.	J	.	E	.
特洛伊	-	书	,	编辑	从	这	独特的	赞美	多发性硬化症	.	-	经过	博士	.	J	.	E	.

-	;
Wülfing	;
-	;

《特洛伊书》，由 JE Wülfing 博士根据独一无二的 Laud MS. 595 编辑而成；

[ænd; ənd][nəʊ] . - , [pɑ:t] [ˌaɪ 'aɪ][ɒv; əv] ['rɒbət] [ɒv; əv] - - ['sɪn] , [ænd; ənd][ɪts]

and	No	.	123	,	Part	II	of	Robert	of	Brunne's	Handlyng	Synne	,	and	its
和	不	.	-	,	部分	二	的	罗伯特	的	-	-	同义词	,	和	它是

[frentʃ] [ə'rɪdʒən(ə)l] , [ed] .

French	original	,	ed	.
法语	原来的	,	编辑	.

以及罗伯特·德·布鲁内 (Robert of Brunne) 的《Handlyng Synne》第二部分第 123 号，及其法文原版，编辑。

[baɪ]['dɑːktər; draɪv] . [ef] . [dʒeɪ] . ['fɜrnɪvəl] .
by Dr . F . J . Furnivall .
经过 博士 . F . J . 弗尼瓦尔 .

作者：FJ Furnivall 博士。

[ðə; ði]['ekstrə] - ['sɪəriːz][teksts][fɔː(r); fə(r)] - [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] : [nəʊ] . [lksvɪːi] , [ˌel'iː] [mɔːrt]
The Extra - Series Texts for 1903 are to be : No . LXXXVIII , Le Morte
这 额外的 - 系列 文本 为了 - 是 到 是 : 不 . 88 , 乐 死亡
['ɑːθə(r)] ,
Arthur ,
亚瑟 ,

1903年的特刊文本为：第88号，《亚瑟之死》，

[ɪn][eit] - [laɪn] ['stænzə] , [ˌɑːr 'iː] - ['edɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [juˈniːk] [ˌem 'es] . [hɑːl] . - , [baɪ][prɒf] .
in 8 - line stanzas , re - edited from the unique MS . Harl . 2252 , by Prof .
在 8 - 线 诗节 , 关于 - 编辑 从 这 独特的 多发性硬化症 . 哈尔 . - , 经过 教授 .
[dʒeɪ] . ['dʌgləs] [bruːs] (['ɪʃuːd]) , [nəʊ]
J . Douglas Bruce (issued) , No
J . 道格拉斯 布鲁斯 (发布) , 不

由 J. Douglas Bruce 教授根据独一无二的 MS. Harl. 2252 重新编辑，采用 8 行诗节形式（已出版），编号：

. [ˌɛlˈɛksˈɛksˈɛksˈaɪˈɛks] , - ['riːz(ə)n] [ænd; ənd] [ˌsenʃuˈæləti] , ['edɪtɪd] [baɪ]['dɑːktər; draɪv] . ['əːnst]
. LXXXIX , Lydgate's Reason and Sensuality , edited by Dr . Ernst
. 89 , - 原因 和 感官享受 , 编辑 经过 博士 . 恩斯特
['siːpər] , [pɑːt] [ˌaɪ 'aɪ] ,
Sieper , Part II ,
西珀 , 部分 二 ,

. LXXXIX，利德盖特的《理性与感性》，由恩斯特·西珀博士编辑，第二部分，

[ænd; ənd][nəʊ] . [ˌɛksˈsiː] , ['ɪŋglɪʃ] ['frægmənts] [frɒm; frəm]['lætɪn][ˌmediˈiːv(ə)l] ['sɜːvɪs] - [bʊks] , ['edɪtɪd] ,
and No . XC , English Fragments from Latin Medieval Service - Books , edited ,
和 不 . XC , 英语 片段 从 拉丁 中世纪 服务 - 图书 , 编辑 ,
[ænd; ənd]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][sə'saɪəti] ,
and given to the Society ,
和 给定 到 这 社会 ,

以及第 XC 号，拉丁文中世纪礼拜书籍中的英文残篇，由编辑后赠予学会，

[baɪ]['mɪstə(r)] . ['henri] ['lɪtlˌheɪlz] .
by Mr . Henry Littlehales .
经过 先生 . 亨利 小黑尔斯 .

作者：亨利·利特尔黑尔斯先生。

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] - ['sɪəriːz][teksts][fɔː(r); fə(r)] - [wɪl] [biː; bi][nəʊ] . - , [tiː] . [hen] . [viː] ,
The Original - Series Texts for 1904 will be No . 124 , t . Hen . V ,
这 原来的 - 系列 文本 为了 - 将要 是 不 . - , t . 母鸡 . V ,

1904 年的原版系列文本将是第 124 号，亨利五世时期。

['twenti] - [sɪks][pə'lɪtɪk(ə)l][ænd; ənd]['ʌðə(r)]['poʊəmz][frɒm; frəm][ðə; ði]['dɪg.bi] [ˌem 'es] . - , & [siː] . ,
Twenty - six Political and other Poems from the Digby MS . 102 , & c . ,
二十 - 六 政治的 和 其他 诗歌 从 这 迪格比 多发性硬化症 . - , & c . ,
['edɪtɪd] [baɪ]['dɑːktər; draɪv] . [dʒeɪ] . [keɪl] ,
edited by Dr . J . Kail ,
编辑 经过 博士 . J . 凯尔 ,

迪格比手稿102号中的二十六首政治及其他诗歌，由J. Kail博士编辑

[ænd; ənd][nəʊ] . - , [pɑːt] [aɪ][ɒv; əv][ðə; ði][ˌmediˈiːv(ə)l] ['rekɔːdz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['lʌndən] ['sɪti] [tʃɜːtʃ] (
and No . 125 , Part I of the Medieval Records of a London City Church (
和 不 . - , 部分 我 的 这 中世纪 记录 的 一个 伦敦 城市 教会 (
[ˌes 'tiː] . ['meəri] - [æt; ət] - [hɪl]) ,
St . Mary - at - Hill) ,
英石 . 玛丽 - 在 - 爬坡道) ,

以及《伦敦城市教堂（圣玛丽山教堂）中世纪记录》第一部分第125号

[ə; eɪ] . [di:] . - - - , ['kɒpid] [ænd; ənd] ['edɪtɪd] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['henri] ['lɪtl,heɪlz] [frɒm; frəm][ðə; ði]

a	.	d	.	1420	-	1559	,	copied	and	edited	by	Mr	.	Henry	Littlehales	from	the
一个	.	d	.	-	-	-	,	复制	和	编辑	经过	先生	.	亨利	小黑尔斯	从	这

[tʃɜ:tʃ] ['rekɔ:dz] [ɪn][ðə; ði] ['gɪldhɔ:l] ,

Church	Records	in	the	Guildhall	,
教会	记录	在	这	市政厅	,

公元 1420-1559 年，由亨利·利特尔黑尔斯先生根据市政厅的教会记录抄录和编辑。

[ðə; ði][kɒst][ɒv; əv][ðə; ði] ['setɪŋ] [ænd; ənd] [kə'rekʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði][tekst] ['bi:ɪŋ] ['dʒenərəsli] [bɔ:n]

the	cost	of	the	setting	and	corrections	of	the	text	being	generously	borne
这	成本	的	这	环境	和	更正	的	这	文本	存在	慷慨地	出生

[baɪ][ɪts]['edɪtə(r)] .

by	its	Editor	.
经过	它是	编辑	.

文本的排版和校对费用由编辑慷慨承担。

[ðɪs] [bʊk] [wɪl] [ʃəʊ] [ðə; ði] ['ɪnkʌm] [ænd; ənd] ['aʊtleɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] ;

This	book	will	show	the	income	and	outlay	of	the	church	;
这	书	将要	展示	这	收入	和	支出	的	这	教会	;

本书将展示教会的收入和支出情况；

[ðə; ði][drɪŋk][prə'vaɪdɪd][fɔ:(r); fə(r)][ɪts][pɑ:m] - ['sʌndeɪ] ['pleər] , [ɪts] ['ɒfɪsəz] - [ɪk'skɜ:rʒən] ['ɪntu:] [kent]

the	drink	provided	for	its	Palm	-	Sunday	players	,	its	officers	'	excursions	into	Kent
这	喝	假如	为了	它是	棕榈	-	星期日	玩家	,	它是	警官	-	短途旅行	进入	肯特

[ænd; ənd] ['esɪks] ,

and	Essex	,
和	埃塞克斯	,

为棕榈主日表演者提供的饮料，以及军官们前往肯特郡和埃塞克斯郡的远足活动，

[ɪts] ['di:lɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [pleɪg] , [ðə; ði][dɪ'spəʊz(ə)l][ɒv; əv][ɪts] [gʊdz] [æt; ət][ðə; ði] [ˌrefə'meɪʃn] ,

its	dealing	with	the	Plague	,	the	disposal	of	its	goods	at	the	Reformation	,
它是	处理	和	这	瘟疫	,	这	处理	的	它是	商品	在	这	宗教改革	,

它对瘟疫的处理，以及在宗教改革期间对其财产的处置，

& [si:] . , & [si:] . , [ænd; ənd] [wɪl] [help]['aʊə(r)] ['membəz] [tu:; tə]['ri:əlaɪz][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] - [laɪf][ɒv; əv][ɪts]

&	c	.	,	&	c	.	,	and	will	help	our	members	to	realize	the	church	-	life	of	its
&	c	.	,	&	c	.	,	和	将要	帮助	我们的	成员	到	意识到	这	教会	-	生活	的	它是

[taɪm] .

time	.
时间	.

等等，等等，并将帮助我们的成员认识到当今时代的教会生活。

[ðə; ði] [θɜ:d] [tekst] [wɪl] [bi:; bi] [pɑ:t] [aɪ][ɒv; əv][æn; ən] ['ælfəbet] [ɒv; əv][teɪlz; 'teɪli:z] , [ə; eɪ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ]

The	third	Text	will	be	Part	I	of	An	Alphabet	of	Tales	,	a	very	interesting
这	第三	文本	将要	是	部分	我	的	一个	字母	的	故事	,	一个	非常	有趣的

[kə'lekʃ(ə)n] ,

collection	,
收藏	,

第三篇文本将是《故事字母表》的第一部分，这是一部非常有趣的故事集。

- [ɪn][ðə; ði] ['nɔ:ðən] ['daɪəlekt] , [ə'baʊt] - , [frɒm; frəm][ðə; ði]['lætɪn] -

englisht	in	the	Northern	Dialect	,	about	1440	,	from	the	Latin	Alphabetum
-	在	这	北方	方言	,	关于	-	,	从	这	拉丁	-

- [baɪ] [eɪ'tjɛn] [di:] - ,

Narrationum	by	Etienne	de	Bésançon	,
-	经过	艾蒂安	德	-	,

北方方言英语，约 1440 年，摘自艾蒂安·德·贝桑松 (Etienne de Bésançon) 的《拉丁字母叙述》，

[ænd; ənd] ['edɪtɪd] [baɪ]['mɪsɪz] . [em] . [em] . [bæŋks][frɒm; frəm][ðə; ði] [ju'ni:k] [ˌem 'es] .

and	edited	by	Mrs	.	M	.	M	.	Banks	from	the	unique	MS	.
和	编辑	经过	太太	.	M	.	M	.	银行	从	这	独特的	多发性硬化症	.

由 MM Banks 女士根据独一无二的手稿编辑而成。

[ɪn][ðə; ði] [kɪŋz] ['laɪbrəri][ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'zi:əm] ; [ðə; ði] [ə'bʌv] - [nemd] [θri:] [teksts][ɑ:(r); ə(r)]

in	the	King's	Library	in	the	British	Museum	;	the	above	-	named	three	texts	are
在	这	国王学院	图书馆	在	这	英国	博物馆	;	这	多于	-	命名	三	文本	是

[naʊ] ['redi] [fɔ:(r); fə(r)] ['ɪʃu:] .

now	ready	for	issue	.
现在	准备好	为了	问题	.

以上三部著作现藏于大英博物馆国王图书馆，现已准备出版。

[ðəʊz] [fɔ:(r); fə(r)] - [ænd; ənd] - [wɪl] ['prɒbəbli] [bi:; bi] ['tʃəʊzn] [frɒm; frəm] [pɑ:t] [ˌaɪ 'aɪ][ɒv; əv][ðə; ði]

Those	for	1905	and	1906	will	probably	be	chosen	from	Part	II	of	the
那些	为了	-	和	-	将要	大概	是	选定	从	部分	二	的	这

['eksɪtə(r)] [bʊk] — ['æŋgləʊ] - ['sæksn]['poʊəmz][frɒm; frəm][ðə; ði] [ju'ni:k] [ˌem 'es] . [ɪn]['eksɪtə(r)]

Exeter	Book	—	Anglo	-	Saxon	Poems	from	the	unique	MS	.	in	Exeter
埃克塞特	书	—	盎格鲁	-	撒克逊	诗歌	从	这	独特的	多发性硬化症	.	在	埃克塞特

[kə'θi:drəl] — [ˌɑ:r 'i:] - ['edɪtɪd] [baɪ] ['ɪzreɪl] ['gɑ:ləntz] ,

Cathedral	—	re	-	edited	by	Israel	Gollancz	,
大教堂	—	关于	-	编辑	经过	以色列	戈兰茨	,

1905 年和 1906 年的诗歌可能会选自《埃克塞特书》第二部分——埃克塞特大教堂唯一手稿中的盎格鲁-撒克逊诗歌——由以色列·戈兰茨重新编辑。

[em] . [ə; eɪ] . ; [pɑ:t] [ˌaɪ 'aɪ][ɒv; əv][prɒf] . ['dɑ:ktər; draɪv] . - [v'aɪsɪz][ænd; ənd] ['vɜ:tju:z] ; [pɑ:t]

M	.	A	.	;	Part	II	of	Prof	.	Dr	.	Holthausen's	Vices	and	Virtues	;	Part
M	.	一个	.	;	部分	二	的	教授	.	博士	.	-	恶习	和	美德	;	部分

[ˌaɪ 'aɪ][ɒv; əv]['dʒeɪkəbz] [wel] ,

II	of	Jacob's	Well	,
二	的	雅各布的	出色地	,

硕士；霍尔特豪森教授《恶习与美德》第二部分；《雅各之井》第二部分

['edɪtɪd] [baɪ]['dɑ:ktər; draɪv] . ['brændaɪs] ; [ðə; ði] [ə'lɪtrətɪv] [si:dʒ] [ɒv; əv][dʒə'ru:sələm] ,

edited	by	Dr	.	Brandeis	;	the	Alliterative	Siege	of	Jerusalem	,
编辑	经过	博士	.	布兰迪斯	;	这	头韵	围城	的	耶路撒冷	,

由布兰代斯博士编辑；《耶路撒冷的头韵围攻》

['edɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [leɪt] [prɒf] . ['dɑ:ktər; draɪv] . [i:] . - [ænd; ənd][prɒf] . ['dɑ:ktər; draɪv] . [kə'lu:zə] ;

edited	by	the	late	Prof	.	Dr	.	E	.	Kölbing	and	Prof	.	Dr	.	Kaluza	;
编辑	经过	这	晚的	教授	.	博士	.	E	.	-	和	教授	.	博士	.	卡卢扎	;

由已故的 E. Kölbing 教授和 Kaluza 教授编辑；

[æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [ænd; ənd] ['glɒsəri] [tu:; tə][ðə; ði]['maɪnə(r)]['poʊəmz][ɒv; əv][ðə; ði]['vɜ:rnən] [ˌem 'es]

an	Introduction	and	Glossary	to	the	Minor	Poems	of	the	Vernon	MS
一个	介绍	和	词汇表	到	这	次要的	诗歌	的	这	弗农	多发性硬化症

. [baɪ][eɪtʃ] . ['hɑ:tli] ,

.	by	H	.	Hartley	,
.	经过	H	.	哈特利	,

H. Hartley 著《弗农手稿小诗导论及词汇表》

[em] . [ə; eɪ] . ; [ə'læn] - ['kwɑ:drɪˌlɔ:g] , ['edɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ju'ni:k] [ˌem 'es] . ['ju:nɪv] .

M	.	A	.	;	Alain	Chartier's	Quadrilogue	,	edited	from	the	unique	MS	.	Univ	.
M	.	一个	.	;	阿兰	-	四部曲	,	编辑	从	这	独特的	多发性硬化症	.	大学	.

MA；阿兰·夏蒂埃的《四重奏》，根据独一无二的手稿编辑而成。大学。

[kɑ:l] .

Coll	.
科尔	.

学院

['ɒksfəd] [ˌem 'es] .

Oxford	MS	.
牛津	多发性硬化症	.

牛津手稿。

[nəʊ] . - , [baɪ]['mɪstə(r)] . [dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . ['ætkɪnz][ɒv; əv] ['oʊənz] ['kɒlɪdʒ] ;

No	.	85	,	by	Mr	.	J	.	W	.	H	.	Atkins	of	Owen's	College	;
不	.	-	,	经过	先生	.	J	.	W	.	H	.	阿特金斯	的	欧文的	大学	;

第 85 号，作者是欧文学院的 JWH Atkins 先生；

[ə; eɪ] ['nɔːðən] [vɜːs] ['krɒnɪk(ə)l] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [tuː; tə] - [ə; eɪ] . [diː] . , [ɪn] - , - [laɪnz] ,

a	Northern	Verse	Chronicle	of	England	to	1327	a	.	d	.	,	in	42	,	000	lines	,
一个	北方	诗	编年史	的	英格兰	到	-	一个	.	d	.	,	在	-	,	-	线条	,

一部记录英格兰北部历史（公元1327年以前）的诗歌编年史，共42000行。

[ə'baʊt] - [ə; eɪ] . [diː] . , ['edɪtɪd] [baɪ][em] . [el] . ['perin] , [biː] . [ə; eɪ] . ;

about	1420	a	.	d	.	,	edited	by	M	.	L	.	Perrin	,	B	.	A	.	;
关于	-	一个	.	d	.	,	编辑	经过	M	.	L	.	佩兰	,	B	.	一个	.	;

约公元 1420 年，由 ML Perrin, BA 编辑；

[prɒf] . [bruːsɪz] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['kɒŋkwest] [ɒv; əv]['aɪələnd] , [pɑːt][ˌaɪ 'aɪ] ;

Prof	.	Bruce's	Introduction	to	The	English	Conquest	of	Ireland	,	Part	II	;
教授	.	布鲁斯的	介绍	到	这	英语	征服	的	爱尔兰	,	部分	二	;

布鲁斯教授为《英国征服爱尔兰》第二部分所作的导言；

[ænd; ənd]['dɑːktər; draɪv] . - [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪtʃˌfiːld] [gild] , [wɪtʃ] [ɪz][ɔːl] ['prɪntɪd] ,

and	Dr	.	Furnivall's	edition	of	the	Lichfield	Gilds	,	which	is	all	printed	,
和	博士	.	-	版	的	这	利奇菲尔德	镀金	,	哪个	是	全部	打印	,

还有弗尼瓦尔博士编辑的利奇菲尔德行会名录，全部都已印刷出版。

[ænd; ənd] [weɪts] ['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃn] ,

and	waits	only	for	the	Introduction	,
和	等待	仅有的	为了	这	介绍	,

只待引言，

[ðæt] [prɒf] . [iː] . [siː] . [keɪ] . ['gɑːnər] [hæz; həz]['kaɪndli] [ˌʌndə'teɪkən] [tuː; tə] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bʊk] .

that	Prof	.	E	.	C	.	K	.	Gonner	has	kindly	undertaken	to	write	for	the	book	.
那	教授	.	E	.	C	.	K	.	倒霉蛋	有	亲切地	已	到	写	为了	这	书	.

埃克·贡纳教授欣然答应为本书撰稿。

['kænən] ['wɜːrdzwərθ] [ɒv; əv] ['mɔːlbərə] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ðə; ði][sə'saɪəti][ə; eɪ]['kɒpi][ɒv; əv][ðə; ði]

Canon	Wordsworth	of	Marlborough	has	given	the	Society	a	copy	of	the
佳能	华兹华斯	的	马尔堡	有	给定	这	社会	一个	复制	的	这

['liːoʊfrɪk][kə'nɒnɪk(ə)l] [ruːl] ,

Leofric	Canonical	Rule	,
利奥弗里克	典范	规则	,

马尔伯勒的沃兹沃斯教士向学会赠送了一份利奥弗里克教规。

['lætɪn][ænd; ənd]['æŋgləʊ] - ['sæksn] , ['pɑːkə(r)] [ˌem 'es] . - , [siː] . [siː] . [siː] . ['keɪmbrɪdʒ] , [ænd; ənd]

Latin	and	Anglo	-	Saxon	,	Parker	MS	.	191	,	C	.	C	.	C	.	Cambridge	,	and
拉丁	和	盎格鲁	-	撒克逊	,	帕克	多发性硬化症	.	-	,	C	.	C	.	C	.	剑桥	,	和

[prɒf] . ['neɪpɪə(r)] [wɪl] ['edɪt][ˌaɪ 'tiː] ,

Prof	.	Napier	will	edit	it	,
教授	.	纳皮尔	将要	编辑	它	,

拉丁语和盎格鲁-撒克逊语手稿，帕克手稿191号，剑桥大学图书馆藏，纳皮尔教授将对其进行编辑。

[wɪð] [ə; eɪ]['frægmənt][ɒv; əv][ðə; ði] - [kə'pɪtjʊlə][ɒv; əv][ˌbiː 'piː] .

with	a	fragment	of	the	englisht	Capitula	of	Bp	.
和	一个	分段	的	这	-	头状体	的	血压	.

附有 Bp. 的英文版《Capitula》的片段。

- .

Theodulf	.
-	.

西奥杜尔夫。

[ðə; ði] ['kɒvəntri] [li:t] [bʊk] [ɪz] ['bi:ɪŋ] ['kɒpid] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][sə'saɪəti][baɪ] [mɪs] [em] . ['dɔ:mə(r)] ['hærɪs]

The	Coventry	Leet	Book	is	being	copied	for	the	Society	by	Miss	M	.	Dormer	Harris
这	考文垂	利特	书	是	存在	复制	为了	这	社会	经过	错过	M	.	天窗	哈里斯

— [hɛlpt] [baɪ][ə; eɪ][ˌkɒntrɪ'bju:ʃ(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɒmən] ['kaʊns(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,

—	helpt	by	a	contribution	from	the	Common	Council	of	the	City	,
—	帮助	经过	一个	贡献	从	这	常见的	理事会	的	这	城市	,

考文垂名录正在由 M. Dormer Harris 小姐为学会誊写——市议会为此提供了资助。

— [ænd; ənd] [wɪl] [bi:; bi] [baɪ][ðə; ði][sə'saɪəti] ([mɪs] ['hærɪs] ['edɪtɪŋ]) ,

—	and	will	be	publisht	by	the	Society	(	Miss	Harris	editing	)	,
—	和	将要	是	发布	经过	这	社会	(	错过	哈里斯	编辑	)	,

——并将由学会出版（哈里斯小姐编辑），

[æz; əz][ɪts][ˌkɒntrɪ'bju:ʃ(ə)n][tu:; tə]['aʊə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [prə'vɪnʃ(ə)l] ['sɪti] [laɪf][ɒv; əv][ðə; ði] 15th

as	its	contribution	to	our	knowledge	of	the	provincial	city	life	of	the	15th
作为	它是	贡献	到	我们的	知识	的	这	省级	城市	生活	的	这	15th

['sentʃəri] .

century	.
世纪	.

因为它有助于我们了解15世纪省会城市的生活。

['dɑ:ktər; draɪv] . [bri:] [ɒv; əv] [bɜ:'lɪn] [hæz; həz] [ˌʌndə'teɪkən] [tu:; tə]['edɪt][ðə; ði] [prəʊz] [bru:t][ɔ:(r)] ['krɒnɪk(ə)l]

Dr	.	Brie	of	Berlin	has	undertaken	to	edit	the	prose	Brut	or	Chronicle
博士	.	布里	的	柏林	有	已	到	编辑	这	散文	布鲁特	或者	编年史

[ɒv; əv]['brɪt(ə)n] [ə'trɪbju:tɪd] [tu:; tə][sɜ:(r)][dʒɒn] ['mændəˌvɪl] ,

of	Britain	attributed	to	Sir	John	Mandeville	,
的	英国	归因于	到	先生	约翰	曼德维尔	,

柏林的布里博士已着手编辑据说是约翰·曼德维尔爵士所著的散文体《不列颠史》或《英国编年史》。

[ænd; ənd] ['prɪntɪd] [baɪ]['kækstən] .

and	printed	by	Caxton	.
和	打印	经过	卡克斯顿	.

由 Caxton 印刷。

[hi:; hi][hæz; həz] [ɔ:l'redi] [ɪg'zæmɪnd][mɔ:(r)][ðæn; ðən] - ['ɪŋglɪʃ] [ˌem es 'es] .

He	has	already	examined	more	than	100	English	MSS	.
他	有	已经	检查	更多的	比	-	英语	MSS	.

他已经审阅过100多份英文手稿。

[ænd; ənd] ['sevrəl] [frentʃ] [wʌnz] , [tu:; tə][get][ðə; ði][best][tekst] , [ænd; ənd][faɪnd][aʊt][ɪts] [sɔ:s] .

and	several	French	ones	,	to	get	the	best	text	,	and	find	out	its	source	.
和	一些	法语	一个	,	到	得到	这	最好的	文本	,	和	寻找	出去	它是	来源	.

以及几个法语版本，以便找到最佳文本并找出其来源。

[ðə; ði]['ekstrə] - ['sɪəri:z][teksts][fɔ:(r); fə(r)] - [wɪl] [bi:; bi] ['tʃəʊzn] [frɒm; frəm] - -

The	Extra	-	Series	Texts	for	1904	will	be	chosen	from	Lydgate's	DeGuilleville's
这	额外的	-	系列	文本	为了	-	将要	是	选定	从	-	-

['pɪlgrɪmɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv][mæn] ,

Pilgrimage	of	the	Life	of	Man	,
朝圣	的	这	生活	的	男人	,

1904 年的特刊文本将选自利德盖特的《德吉耶维尔的人生朝圣之旅》。

[pɑ:t][θri:] , ['edɪtɪd] [baɪ] [mɪs] ['loʊˌkɑk] ; ['dɑ:ktər; draɪv] . [em] . [kɑ:nrəθs] [ˌɑ:r 'i:] - [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['wɪljəm]

Part	III	,	edited	by	Miss	Locock	;	Dr	.	M	.	Konrath's	re	-	edition	of	William
部分	三、	,	编辑	经过	错过	洛克	;	博士	.	M	.	康拉思的	关于	-	版	的	威廉

[ɒv; əv] [ʃɔrəmz] ['poʊəmz] , [pɑ:t][ˌaɪ 'aɪ] ;

of	Shoreham's	Poems	,	Part	II	;
的	肖勒姆的	诗歌	,	部分	二	;

第三部分，由洛科克小姐编辑；M·康拉思博士重新出版的肖勒姆的威廉诗集第二部分；

['dɑːktər; draɪv] . [iː] . [ə; eɪ] . [kɑːks] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] - ['mɜːlɪn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [juː'niːk] [ˌem 'es]

Dr	.	E	.	A	.	Kock's	edition	of	Lovelich's	Merlin	from	the	unique	MS
博士	.	E	.	一个	.	科克氏	版	的	-	梅林	从	这	独特的	多发性硬化症

. [ɪn] ['kɔːpəs] ['krɪsti] [kɑːl] . ,

.	in	Corpus	Christi	Coll	.	,
.	在	语料库	克里斯蒂	科尔	.	,

EA Kock 博士根据 Corpus Christi 收藏的独家手稿整理的 Lovelich 的《梅林传奇》版本。

['keɪmbrɪdʒ] ; [ðə; ði]['mækrəʊ] [pleɪz] , ['edɪtɪd] [frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . ['gɜːrniz] [ˌem 'es] . [baɪ]

Cambridge	;	the	Macro	Plays	,	edited	from	Mr	.	Gurney's	MS	.	by
剑桥	;	这	宏	演出	,	编辑	从	先生	.	格尼的	多发性硬化症	.	经过

['dɑːktər; draɪv] . ['fɜrnɪvəl] [ænd; ənd][ə; eɪ] . ['dʌbljuː] . ['pɒlәd; 'pɒlɑːd] ,

Dr	.	Furnivall	and	A	.	W	.	Pollard	,
博士	.	弗尼瓦尔	和	一个	.	W	.	波拉德	,

剑桥；《宏观戏剧》，由弗尼瓦尔博士和A·W·波拉德根据格尼先生的手稿编辑而成。

[em] . [ə; eɪ] . ; [prɒf] . - [ˌɑːr 'iː] - [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] - [siːdʒ] [ɒv; əv] [θiːbz] (['ɪʃuːd]

M	.	A	.	;	Prof	.	Erdmann's	re	-	edition	of	Lydgate's	Siege	of	Thebes	(	issued
M	.	一个	.	;	教授	.	-	关于	-	版	的	-	围城	的	底比斯	(	发布

['ɔːlsəʊ][baɪ][ðə; ði] ['tʃɔːsə(r)] [sə'saɪəti]) ;

also	by	the	Chaucer	Society	)	;
还	经过	这	乔叟	社会	)	;

硕士；埃德曼教授重新出版的利德盖特《底比斯围城记》（乔叟学会也出版过）；

[mɪs] - [ˌɑːr 'iː] - [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊ'mæns] [ɒv; əv] - ; [prɒf] . [aɪ] . - [ˌɑːr 'iː] -

Miss	Rickert's	re	-	edition	of	the	Romance	of	Emare	;	Prof	.	I	.	Gollancz's	re	-
错过	-	关于	-	版	的	这	浪漫	的	-	;	教授	.	我	.	-	关于	-

[ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [tuː] [ə'lɪtrətɪv] ['poʊəmz] ,

edition	of	two	Alliterative	Poems	,
版	的	二	头韵	诗歌	,

里克特小姐重新出版的《埃玛雷传奇》；I·戈兰茨教授重新出版的两首头韵诗，

['wɪnə(r)] [ænd; ənd]['weɪstə(r)] , & [siː] . , [ˌeɪ 'biː] . - , ['leɪtli] ['ɪʃuːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['rɑːksbɜːrg] [klʌb]

Winner	and	Waster	,	&	c	.	,	ab	.	1360	,	lately	issued	for	the	Roxburghe	Club
优胜者	和	废物	,	&	c	.	,	ab	.	-	,	最近	发布	为了	这	罗克斯堡	俱乐部

;
;
;

《赢家与输家》等，约 1360 年，最近为罗克斯堡俱乐部发行；

['dɑːktər; draɪv] . ['nɔːmən] [mɔːrz] [ˌɑːr 'iː] - [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]

Dr	.	Norman	Moore's	re	-	edition	of	The	Book	of	the	Foundation	of
博士	.	诺曼	摩尔	关于	-	版	的	这	书	的	这	基础	的

[ˌes 'tiː] . [bɑːr'θɑːləmjuːz] ['hɒspɪt(ə)l] ,

St	.	Bartholomew's	Hospital	,
英石	.	巴塞洛缪的	医院	,

诺曼·摩尔博士重新出版的《圣巴塞洛缪医院建院史》

['lʌndən] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [juː'niːk] [ˌem 'es] . [ˌeɪ 'biː] . - , [wɪtʃ] [gɪvz] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv]

London	,	from	the	unique	MS	.	ab	.	1425	,	which	gives	an	account	of
伦敦	,	从	这	独特的	多发性硬化症	.	ab	.	-	,	哪个	给予	一个	帐户	的

[ðə; ði]['faʊndə(r)] ,

the	Founder	,
这	创始人	,

伦敦，出自一份独一无二的约1425年手稿，其中记载了创始人的事迹。

- , [ænd; ənd][ðə; ði] [mɪ'rækjələs] [kj'ɔ:z] [rɔ:t] [æt; ət][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] ; [ðə; ði][krɑ:ft][ɒv; əv]

Rahere	,	and	the	miraculous	cures	wrought	at	the	Hospital	;	The	Craft	of
-	,	和	这	神奇	治愈	锻	在	这	医院	;	这	工艺	的

- ,

Nombrynge	,
-	,

拉赫尔，以及医院里发生的奇迹般的治愈；诺姆布林格的技艺，

[wɪð] ['ʌðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜ:lɪɪst] - ['tri:tiziz] [ɒn] [ə'rɪθmətɪk] , ['edɪtɪd] [baɪ][ɑ:(r)] . [sti:l] ,

with	other	of	the	earliest	englisht	Treatises	on	Arithmetic	,	edited	by	R	.	Steele	,
和	其他	的	这	最早	-	论文	在	算术	,	编辑	经过	拉	.	斯蒂尔	,

以及其他最早的英文算术论著，由R. Steele编辑，

[bi:] . [ə; eɪ] . ; [ænd; ənd] [mɪs] ['wɔ:rənz] [tu:] - [tekst] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɑ:ns] [ɒv; əv] [deθ]

B	.	A	.	;	and	Miss	Warren's	two	-	text	edition	of	The	Dance	of	Death
B	.	一个	.	;	和	错过	沃伦的	二	-	文本	版	的	这	舞蹈	的	死亡

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['elzˌmɪr] [ænd; ənd]['ʌðə(r)][ˌem es 'es] .

from	the	Ellesmere	and	other	MSS	.
从	这	埃尔斯米尔	和	其他	MSS	.

文学学士；以及沃伦小姐根据埃尔斯米尔手稿和其他手稿整理的《死亡之舞》双文本版本。

[ði:z] ['ekstrə] - ['sɪəri:z][teksts] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [kəm'plitɪd] [baɪ][ðeə(r)] ['editəz] :

These	Extra	-	Series	Texts	ought	to	be	completed	by	their	Editors	:
这些	额外的	-	系列	文本	应该	到	是	完全的	经过	他们的	编辑	:

这些系列附录文本应由其编辑完成：

[ðə; ði]['sekənd] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [prəʊz] [rəʊ'mæns] [ɒv; əv] [ˌmɛlə'zin] — [ˌɪntrə'dʌkʃn] ,

the	Second	Part	of	the	prose	Romance	of	Melusine	—	Introduction	,
这	第二	部分	的	这	散文	浪漫	的	梅露辛	—	介绍	,

《梅露辛传奇》散文第二部分——引言

[wɪð] [ten][fæk'sɪməli:z][ɒv; əv][ðə; ði][best] ['wʊdblɒk] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['fɒrən] [blæk] - ['letə(r)]

with	ten	facsimiles	of	the	best	woodblocks	of	the	old	foreign	black	-	letter
和	十	传真件	的	这	最好的	木块	的	这	老的	外国的	黑色的	-	信

[ɪ'dɪʃnz] ,

editions	,
版本	,

附有十幅旧时外国哥特体版本最佳木刻版画的复制品，

['glɒsəri] , & [si:] . , [baɪ][ə; eɪ] . [keɪ] . ['dɒnld] , [bi:] . [ə; eɪ] . ([naʊ] [ɪn]['ɪndiə]) ; [fɔ:r]

Glossary	,	&	c	.	,	by	A	.	K	.	Donald	,	B	.	A	.	(	now	in	India	)	;	4
词汇表	,	&	c	.	,	经过	一个	.	K	.	唐纳德	,	B	.	一个	.	(	现在	在	印度	)	;	4

词汇表等，作者：AK Donald，文学士（现居印度）；4

[ænd; ənd][ə; eɪ] [nju:] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] ['ɜ:li] - ['ɪŋglɪʃ] ['dɪkʃən(ə)ri] (['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd]

and	a	new	edition	of	the	famous	Early	-	English	Dictionary	(	English	and
和	一个	新的	版	的	这	著名的	早期的	-	英语	字典	(	英语	和

['lætɪn]) , [prɑ:m'tɔ:riəm] - ,

Latin	)	,	Promptorium	Parvulorum	,
拉丁	) ,		提示器	-	,

还有著名的早期英语词典（英语和拉丁语）《Promptorium Parvulorum》的新版本，

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪntʃɪstə(r)] [ˌem 'es] . , [ˌeɪ 'bi:] . -

from	the	Winchester	MS	.	,	ab	.	1440
从	这	温彻斯特	多发性硬化症	.	,	ab	.	-

出自温彻斯特手稿，约1440年

[ə; eɪ] . [diː] . : [ɪn] [ðɪs] , [ðə; ðɪ]['edɪtə(r)] , [ðə; ðɪ] [rev] . [ə; eɪ] . [el] . ['meɪˌhjuː] , [em] . [ə; eɪ] . , [wɪl] ['fɒləʊ]

a	.	d	.	:	in	this	,	the	Editor	,	the	Rev	.	A	.	L	.	Mayhew	,	M	.	A	.	,	will	follow
一个	.	d	.	:	在	这	,	这	编辑	,	这	牧师	.	一个	.	L	.	梅休	,	M	.	一个	.	,	将要	跟随

[ænd; ənd] [prɪnt] [hɪz; ɪz] [ˌem 'es] .

and	print	his	MS	.
和	打印	他的	多发性硬化症	.

广告：在此，编辑 AL Mayhew 牧师（文学硕士）将遵循并刊印他的手稿。

[nɒt]['əʊnli][ɪn][ɪts] [ə'reɪndʒmənt] [ɒv; əv]['naʊnz] [fɜːst] , [ænd; ənd][vɜːrbz]['sekənd] , ['ʌndə(r)] ['evri] ['letə(r)]

not	only	in	its	arrangement	of	nouns	first	,	and	verbs	second	,	under	every	letter
不是	仅有的	在	它是	安排	的	名词	第一的	,	和	动词	第二	,	在下面	每一个	信

[ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['ælfəbet] ,

of	the	Alphabet	,
的	这	字母	,

不仅在字母表中每个字母的排列方式上，都是先名词后动词，

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][ɪn][ɪts] ['gɪvɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['flekʃn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wɜːdz] .

but	also	in	its	giving	of	the	flexions	of	the	words	.
但	还	在	它是	给予	的	这	屈曲	的	这	字	.

但也体现在它对词语的屈折变化上。

[ðə; ðɪ] [sə'saɪɪtɪz] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [wɪl] [ðʌs] [biː; bi][ðə; ðɪ][fɜːst]['mɒd(ə)n][wʌn] [ðæt] ['riːəli] [ˌreprɪ'zents] [ɪts]

The	Society's	edition	will	thus	be	the	first	modern	one	that	really	represents	its
这	社会的	版	将要	因此	是	这	第一的	现代的	一	那	真的	代表	它是

[ə'rɪdʒən(ə)l] ,

original	,
原来的	,

因此，学会的版本将是第一个真正代表其原作的现代版本。

[ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒn] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . ['meɪˌhjuːz] [ɪn'sɪstəns] [wɪl] [miːt] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['sɪmpəθi] [ɒv; əv][ɔːl]

a	point	on	which	Mr	.	Mayhew's	insistence	will	meet	with	the	sympathy	of	all
一个	观点	在	哪个	先生	.	梅休	坚持	将要	见面	和	这	同情	的	全部

['aʊə(r)] ['membəz] .

our	Members	.
我们的	成员	.

这一点上，梅休先生的坚持将得到我们所有成员的同情。

[teksts] [prɪ'peərɪŋ] : [ðə; ðɪ][teksts][fɔː(r); fə(r)] - , - & [siː] .

Texts	preparing	:	The	Texts	for	1906	,	1907	&	c	.
文本	准备	:	这	文本	为了	-	,	-	&	c	.

文本准备：1906 年、1907 年及以后的文本。

[ðə; ðɪ][teksts][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]['ekstrə]['sɪəriːz][ɪn] - [ænd; ənd] - [wɪl] [biː; bi] ['tʃəʊzn] [frɒm; frəm]

The	Texts	for	the	Extra	Series	in	1906	and	1907	will	be	chosen	from
这	文本	为了	这	额外的	系列	在	-	和	-	将要	是	选定	从

[ðə; ðɪ] [θriː] [kɪŋz] - [sʌnz] ,

The	Three	Kings	'	Sons	,
这	三	国王	-	儿子们	,

1906年和1907年特别系列的剧本将选自《三个国王的儿子》。

[pɑːt] [ˌaɪ 'aɪ] , [ðə; ðɪ] [ˌɪntrə'dʌkʃn] & [siː] . [baɪ][prɒf] . ['dɑːktər; draɪv] . ['liːɔn] ['kɛlnər] ; [pɑːt] [ˌaɪ 'aɪ][ɒv; əv]

Part	II	,	the	Introduction	&	c	.	by	Prof	.	Dr	.	Leon	Kellner	;	Part	II	of
部分	二	,	这	介绍	&	c	.	经过	教授	.	博士	.	莱昂	凯尔纳	;	部分	二	的

[ðə; ðɪ] ['tʃestə(r)] [pleɪz] ,

The	Chester	Plays	,
这	切斯特	演出	,

第二部分，莱昂·凯尔纳教授博士的导言等；《切斯特戏剧集》第二部分

[ˌɑːr 'iː] - ['edɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˌem es 'es] . , [wɪð] [ə; eɪ] [fʊl] [kə'leɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔːməli] ['mɪsɪŋ]

re	-	edited	from	the	MSS	.	,	with	a	full	collation	of	the	formerly	missing
关于	-	编辑	从	这	MSS	.	,	和	一个	满的	整理	的	这	以前	丢失的

['devənʃə] [ˌem 'es] . ,

Devonshire	MS	.	,
德文郡	多发性硬化症	.	,

根据手稿重新编辑，并完整校勘了之前遗失的德文郡手稿。

[baɪ]['mɪstə(r)] . [dʒiː] . ['ɪŋgləɳd] [ænd; ənd]['dɑːktər; draɪv] . ['mæθjuːz] ;

by	Mr	.	G	.	England	and	Dr	.	Matthews	;
经过	先生	.	G	.	英格兰	和	博士	.	马修斯	;

作者：G. England 先生和 Matthews 博士；

[ðə; ði]['pærəlel] - [tekst][ɒv; əv][ðə; ði]['əʊnli] [tuː] [ˌem es 'es] . [ɒv; əv][ðə; ði] [aʊl] [ænd; ənd] ['naɪtɪŋgeɪl] ,

the	Parallel	-	Text	of	the	only	two	MSS	.	of	the	Owl	and	Nightingale	,
这	平行线	-	文本	的	这	仅有的	二	MSS	.	的	这	猫头鹰	和	夜莺	,

《猫头鹰与夜莺》仅有的两份手稿的平行文本

['edɪtɪd] [baɪ]['mɪstə(r)] . [dʒiː] . [ef] . [eɪtʃ] . [saɪks] ([æt; ət] [pres]) ;

edited	by	Mr	.	G	.	F	.	H	.	Sykes	(	at	press	)	;
编辑	经过	先生	.	G	.	F	.	H	.	赛克斯	(	在	按	)	;

由 GFH Sykes 先生编辑（即将出版）；

[prɒf] . [dʒɛspɜ·sənz] [ɪ'dɪʃnz] [ɒv; əv][dʒɒn][hɑːrts] - ([ˌem 'es] . - [ə; eɪ] . [diː] . ;

Prof	.	Jespersen's	editions	of	John	Hart's	Orthographie	(	MS	.	1551	a	.	d	.	;
教授	.	杰斯珀森的	版本	的	约翰	哈特的	-	(	多发性硬化症	.	-	一个	.	d	.	;

['blækˌlɛtər] -) , [ænd; ənd] ['meθəd] [tuː; tə] [tiːtʃ] ['riːdɪŋ] ,

blackletter	1569	)	,	and	Method	to	teach	Reading	,
黑体字	-	)	,	和	方法	到	教	阅读	,

杰斯珀森教授编辑的约翰·哈特《正字法》（手稿 1551 年；黑体字 1569 年）和《阅读教学方法》，

- ; - ['pɪlgrɪmɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [saʊl] , [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [prəʊz] , ['edɪtɪd] [baɪ][prɒf] .

1570	;	Deguilleville's	Pilgrimage	of	the	Sowle	,	in	English	prose	,	edited	by	Prof	.
-	;	-	朝圣	的	这	索尔	,	在	英语	散文	,	编辑	经过	教授	.

['dɑːktər; draɪv] . [el] . ['kɛlnər] .

Dr	.	L	.	Kellner	.
博士	.	L	.	凯尔纳	.

1570 年；德吉耶维尔的《索尔朝圣之旅》，英文散文版，由 L. Kellner 教授博士编辑。

([fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θriː] [prəʊz] ['vɜːʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv][mæn] —

(	For	the	three	prose	versions	of	The	Pilgrimage	of	the	Life	of	Man	—
(	为了	这	三	散文	版本	的	这	朝圣	的	这	生活	的	男人	—

[tuː] ['ɪŋglɪʃ] ,

two	English	,
二	英语	,

（《人生之旅》共有三个散文版本——两个英文版本，

[wʌn] [frentʃ] — [æn; ən]['edɪtə(r)][ɪz] ['wɒntɪd] .)

one	French	—	an	Editor	is	wanted	.	)
一	法语	—	一个	编辑	是	通缉	.	)

（法国人——现需一名编辑。）

['membəz] [ɑː(r); ə(r)][æskt][tuː; tə]['riːəlaɪz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði][sə'saɪəti][hæz; həz] [naʊ] - [j'iəz] -

Members	are	askt	to	realise	the	fact	that	the	Society	has	now	50	years	'
成员	是	问	到	意识到	这	事实	那	这	社会	有	现在	-	年	-

[wɜːk] [ɒn][ɪts] ['lɪsts] ,

work	on	its	Lists	,
工作	在	它是	列表	,

请会员们意识到，本协会的名单上已经记录了50年的工作成果。

— [æt; ət][ɪts]['prez(ə)nt] [reɪt] [ɒv; əv] [prə'dʌkʃ(ə)n] ,
— at its present rate of production ,
— 在 它是 展示 速度 的 生产 ,

——按目前的生产速度计算，

— [ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][frɒm; frəm] - [tuː; tə] - [mɔː(r)] [j'iəz] - [wɜːk] [tuː; tə] [kʌm] ['ɑːftə(r)] [ðæt] .
— and that there is from 100 to 200 more years ' work to come after that .
— 和 那 那里 是 从 - 到 - 更多的 年 - 工作 到 来 后 那 .

——而且在此之后还有100到200年的工作要做。

[ðə; ði][jɪə(r)] - [wɪl] [nɒt] [siː] [ɔːl][ðə; ði][teksts] [ðæt] [ðə; ði][sə'saɪəti] [ɔːt] [tuː; tə][prɪnt] .
The year 2000 will not see finisht all the Texts that the Society ought to print .
这 年 - 将要 不是 看 完成 全部 这 文本 那 这 社会 应该 到 打印 .

2000年内，学会应该出版的所有书籍都无法全部出版。

[ðə; ði] [niːd] [ɒv; əv][mɔː(r)] ['membəz] [ænd; ənd] ['mʌni] [ɪz] ['presɪŋ] .
The need of more Members and money is pressing .
这 需要 的 更多的 成员 和 钱 是 紧迫 .

我们迫切需要更多会员和资金。

['ɒfəz] [ɒv; əv][help][frɒm; frəm] ['wɪlɪŋ] ['editəz] [hæv; həv] [kən'tɪnjuəli] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'klaɪnd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]
Offers of help from willing Editors have continually to be declined because
优惠 的 帮助 从 愿意的 编辑 有 持续 到 是 拒绝 因为
[ðə; ði][sə'saɪəti][hæz; həz][nəʊ] [fʌndz] [tuː; tə] [prɪnt] [ðeə(r)][teksts] .
the Society has no funds to print their Texts .
这 社会 有 不 资金 到 打印 他们的 文本 .

由于学会没有资金印刷他们的著作，因此一直拒绝了许多热心编辑的帮助提议。

[æn; ən]['ɜːdʒənt] [ə'piːl] [ɪz] [ˌhɪə'baɪ] [meɪd] [tuː; tə] ['membəz] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðə; ði][lɪst][ɒv; əv]
An urgent appeal is hereby made to Members to increase the list of
一个 紧迫的 上诉 是 特此 制成 到 成员 到 增加 这 列表 的
[səbskɹ'aɪbəz] [tuː; tə][ðə; ði][iː] . [iː] . [tekst][sə'saɪəti] .
Subscribers to the E . E . Text Society .
订阅者 到 这 E . E . 文本 社会 .

现向各位会员发出紧急呼吁，增加EE文本协会的订阅者名单。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['skænd(ə)l] [ðæt] [ðə; ði][he'lenɪk; he'liːnɪk][sə'saɪəti][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]
It is nothing less than a scandal that the Hellenic Society should have
它 是 没有什么 较少的 比 一个 丑闻 那 这 希腊 社会 应该 有
['nɪəli] - ['membəz] ,
nearly 1000 members ,
几乎 - 成员 ,

希腊协会竟然有近千名会员，这简直就是一桩丑闻。

[waɪl] [ðə; ði] ['ɜːli] ['ɪŋglɪʃ] [tekst][sə'saɪəti][hæz; həz][nɒt] - !
while the Early English Text Society has not 300 !
尽管 这 早期的 英语 文本 社会 有 不是 - !

而早期英语文本协会却没有 300！

- .
Deguilleville .
- .

德吉耶维尔。

[bɪ'fɔː(r)][hɪz; ɪz] [deθ] [ɪn] - ,
Before his death in 1895 ,
前 他的 死亡 在 - ,

在他于1895年去世之前，

['mɪstə(r)] . [dʒiː] . [en] . ['kʌri] [wɒz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [æn; ən] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] 15th [ænd; ənd] 16th
Mr . **G** . **N** . **Currie** **was** **preparing** **an** **edition** **of** **the** **15th** **and** **16th**
先生 . G . N . 柯里 曾是 准备 一个 版 的 这 15th 和 16th

['sentʃəri] [prəʊz] ['vɜːʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ˌgiː'jəʊm] [diː] - ['pɪlgrɪmɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv]
century **Prose** **Versions** **of** **Guillaume** **de** **Deguilleville's** **Pilgrimage** **of** **the** **Life** **of**
世纪 散文 版本 的 纪尧姆 德 - 朝圣 的 这 生活 的

[mæn] ,
Man ,
男人 ,

GN Currie 先生正在准备出版 15 世纪和 16 世纪纪尧姆·德·德吉耶维尔的《人生朝圣之旅》散文版本。

[wɪð] [ðə; ði] [frentʃ] [prəʊz] ['vɜːʃ(ə)n] [baɪ][dʒiːn] - , [frɒm; frəm] [lɔːd] - [ˌem 'es] . ,
with **the** **French** **prose** **version** **by** **Jean** **Gallopes** , **from** **Lord** **Aldenham's** **MS** . ,
和 这 法语 散文 版本 经过 让 - , 从 主 - 多发性硬化症 . ,

附有让·加洛普根据奥尔德纳姆勋爵手稿翻译的法语散文版本。

[hiː; hi] ['hævɪŋ] ['dʒenərəsli] [promɪst] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði]['ekstrə][kɒst][ɒv; əv] ['prɪntɪŋ] [ðə; ði] [frentʃ] [tekst] ,
he **having** **generously** **promist** **to** **pay** **the** **extra** **cost** **of** **printing** **the** **French** **text** ,
他 拥有 慷慨地 承诺 到 支付 这 额外的 成本 的 印刷 这 法语 文本 ,

他慷慨地承诺支付印刷法文文本的额外费用，

[ænd; ənd] [ɪn'greɪvɪŋ] [wʌn][ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪlˌuːmɪn'eɪʃənz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌem 'es] .
and **engraving** **one** **or** **two** **of** **the** **illuminations** **in** **his** **MS** .
和 雕刻 一 或者 二 的 这 照明 在 他的 多发性硬化症 .

并在他的手稿中雕刻了一两幅插图。

[bʌt; bət]['mɪstə(r)] . ['kʌri] , [wen] [ɒn][hɪz; ɪz] ['deθbed] , [tʃɑːdʒd] [ə; eɪ] [frend] [tuː; tə] [bɜːn] [ɔːl][hɪz; ɪz]
But **Mr** . **Currie** , **when** **on** **his** **deathbed** , **charged** **a** **friend** **to** **burn** **all** **his**
但 先生 . 柯里 , 什么时候 在 他的 临终 , 带电 一个 朋友 到 烧伤 全部 他的

[ˌem es 'es] .
MSS .
MSS .

但柯里先生在临终前嘱咐一位朋友烧毁他所有的手稿。

[wɪtʃ] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ruːm] ,
which **lay** **in** **a** **corner** **of** **his** **room** ,
哪个 躺 在 一个 角落 的 他的 房间 ,

它放在他房间的一个角落里，

[ænd; ənd] [ʌn'lʌkɪli] [ɔːl][ðə; ði][iː] . [iː] . [tiː] . [es] . - [es] ['kɒpiz] [ɒv; əv][ðə; ði] - [prəʊz] ['vɜːʃ(ə)nz]
and **unluckily** **all** **the** **E** . **E** . **T** . **S** . **'** **s** **copies** **of** **the** **Deguilleville** **prose** **versions**
和 不幸的是 全部 这 E . E . T . S . - s 副本 的 这 - 散文 版本

[wɜː(r); wə(r)] [wɪð] [ðem; ðəm] ,
were **with** **them** ,
是 和 他们 ,

不幸的是，EETS收藏的所有德吉耶维尔散文版《圣经》都落入了他们手中。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [bɜːnt] [wɪð] [ðem; ðəm] ,
and **were** **burnt** **with** **them** ,
和 是 烧焦的 和 他们 ,

他们和他们一起被烧伤了。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði][sə'saɪəti] [wɪl] [biː; bi][pʊt][tuː; tə][ðə; ði][kɒst][ɒv; əv] [freʃ] ['kɒpiz] ,
so **that** **the** **Society** **will** **be** **put** **to** **the** **cost** **of** **fresh** **copies** ,
所以 那 这 社会 将要 是 放 到 这 成本 的 新鲜的 副本 ,

这样一来，学会就得承担重新印制新副本的费用了。

['mɪstə(r)] . ['kʌri] ['hævɪŋ] [daɪd][ɪn] [det] .
Mr . **Currie** **having** **died** **in** **debt** .
先生 . 柯里 拥有 死亡 在 债务 .

柯里先生去世时负债累累。

[ˌgiːˈjəʊm] [diː] - , [mʌŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɪˈstɜːʃən] ['æbi] [ɒv; əv] - , [ɪn][ðə; ði] ['daɪəsɪs]
Guillaume de Deguilleville , monk of the Cistercian abbey of Chaalis , in the diocese
纪尧姆 德 - , 僧 的 这 熙笃会 修道院 的 - , 在 这 教区
[ɒv; əv] [ˌsɛnˈliː] ,
of Senlis ,
的 森利斯 ,

纪尧姆·德吉耶维尔 (Guillaume de Deguilleville)，桑利斯教区夏利斯西多会修道院的修道士，

[rəʊt] [hɪz; ɪz][fɜːst] [vɜːs] - [diː] [lɑːm] [ɪn] - - [wʌn] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] - . [wʌn]
wrote his first verse Pèlerinaige de l'Homme in 1330 - 1 when he was 36 . 1
写道 他的 第一的 诗 - 德 《男人》 在 - - 1 什么时候 他 曾是 - . 1
['twenti] - [faɪv] ([ɔː(r)][sɪks]) [j'iəz] ['ɑːftə(r)] ,
Twenty - five (or six) years after ,
二十 - 五 (或者 六) 年 后 ,

他在 1330-1331 年写下了他的第一首诗《人类朝圣之旅》，当时他 36 岁。25（或 6）年后，

[ɪn] - , [hiː; hi] [rɪˈvaɪzd] [hɪz; ɪz]['pəʊɪm] , [ænd; ənd] ['ɪʃuːd] [ə; eɪ]['sekənd] ['vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
in 1355 , he revised his poem , and issued a second version of it ,
在 - , 他 修改 他的 诗 , 和 发布 一个 第二 版本 的 它 ,

1355年，他修改了自己的诗作，并发表了第二个版本。

[ˌtuːˈtuː][ə; eɪ] [rɪˈvɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['prɪntɪd] [ˌeɪ 'biː] . - .
2 a revision of which was printed ab . 1500 .
2 一个 修订 的 哪个 曾是 打印 ab . - .

2 其修订版于 1500 年左右印刷出版。

[ɒv; əv][ðə; ði] [prəʊz] [ˌreprɪˈzentətɪv] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] ['vɜːʃ(ə)n] , - - [wʌn] , [ə; eɪ] [prəʊz] ['ɪŋglɪʃ] ,
Of the prose representative of the first version , 1330 - 1 , a prose Englishing ,
的 这 散文 代表 的 这 第一的 版本 , - - 1 , 一个 散文 英文 ,
[əˈbaʊt] - [ə; eɪ] . [diː] . ,
about 1430 a . d . ,
关于 - 一个 . d . ,

第一版散文代表作，1330-1 年，约公元 1430 年的散文英译本，

[wɒz; wəz] ['edɪtɪd] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['ɔːldis] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['rɑːksbɜːrg] [klʌb] [ɪn] - , [frɒm; frəm]
was edited by Mr . Aldis Wright for the Roxburghe Club in 1869 , from
曾是 编辑 经过 先生 . 奥迪斯 赖特 为了 这 罗克斯堡 俱乐部 在 - , 从
[ˌem 'es] .
MS .
多发性硬化症 .

该书由 Aldis Wright 先生于 1869 年根据手稿编辑，供 Roxburghe 俱乐部使用。

[ef ef] . [faɪv] . - [ɪn][ðə; ði] ['keɪmbrɪdʒ] [ˌjuːnɪˈvɜːsəti]['laɪbrəri] .
Ff . 5 . 30 in the Cambridge University Library .
ff . 5 . - 在 这 剑桥 大学 图书馆 .

剑桥大学图书馆藏有第 5.30 页。

['ʌðə(r)] ['kɒpiz] [ɒv; əv] [ðɪs] [prəʊz] ['ɪŋglɪʃ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] [hʌn'tɪriən] [mju'ziːəm] , ['glɑːzgəʊ] , [kjuː] .
Other copies of this prose English are in the Hunterian Museum , Glasgow , Q .
其他 副本 的 这 散文 英语 是 在 这 亨特里安 博物馆 , 格拉斯哥 , 问 .
[ˌtuːˈtuː] . - ;
2 . 25 ;
2 . - ;

该散文英语的其他副本收藏于格拉斯哥亨特博物馆，编号为 Q. 2. 25；

['saɪən] ['kɒlɪdʒ] , ['lʌndən] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːd] [kə'lekʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [bɒd'liːən] , [nəʊ] . - . [θriː]
Sion College , London ; and the Laud Collection in the Bodleian , no . 740 . 3
锡安 大学 , 伦敦 ; 和 这 赞美 收藏 在 这 博德利图书馆 , 不 . - . 3

伦敦锡安学院；以及博德利图书馆的劳德收藏，编号740.3

[ə; eɪ]['kɒpi][ɪn][ðə; ði] ['nɔːðən] ['daɪəlekt][ɪz] [ˌem 'es] .
A copy in the Northern dialect is MS .
一个 复制 在 这 北方 方言 是 多发性硬化症 .

北方方言的副本是 MS。

[dʒiː] . - , [ɪn][ˌes 'tiː] . [dʒɒnz] [kɑːl] . , ['keɪmbrɪdʒ] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ˌem 'es] .
G . 21 , in St . John's Coll . , Cambridge , and this is the MS .
G . - , 在 英石 . 约翰的 科尔 . , 剑桥 , 和 这 是 这 多发性硬化症 .

G. 21，在剑桥大学圣约翰学院，这是手稿。

[wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] ['edɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][iː] . [iː] . [tekst][sə'saɪəti] .
which will be edited for the E . E . Text Society .
哪个 将要 是 编辑 为了 这 E . E . 文本 社会 .

将会为EE文本协会进行编辑。

[ðə; ði] [lɔːd] [ˌem 'es] . - [wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] - [ænd; ənd] ['mɒdənaɪz] , [ɪn][ðə; ði] 17th
The Laud MS . 740 was somewhat condenst and modernised , in the 17th
这 赞美 多发性硬化症 . - 曾是 有些 - 和 现代化 , 在 这 17th
['sentʃəri] , ['ɪntuː] [ˌem 'es] .
century , into MS .
世纪 , 进入 多发性硬化症 .

17 世纪，劳德手稿 740 经过一定程度的精简和现代化处理，成为手稿。

[ef ef] . [sɪks] . - , [ɪn][ðə; ði] ['keɪmbrɪdʒ] [ˌjuːnɪ'vɜːsətɪ]['laɪbrəri] :
Ff . 6 . 30 , in the Cambridge University Library :
ff . 6 . - , 在 这 剑桥 大学 图书馆 :

剑桥大学图书馆藏第 6.30 页：

[fɔːr] “ [ðə; ði] [ɔː(r)][ðə; ði] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [ɒv; əv][mæn][ɪn] [ðɪs] [wɜːld] , ” ['kɒpid] [baɪ] [wɪl] .
4 “ The Pilgrime or the Pilgrimage of Man in this World , ” copied by Will .
4 “ 这 朝圣者 或者 这 朝圣 的 男人 在 这 世界 , ” 复制 经过 将要 .

4 “人类在世间的朝圣之旅”，由威尔抄录。

- , [huːz] ['kɒpi] “ [wɒz; wəz][vɜː'beɪtɪm] ['rɪt(ə)n] [baɪ] ['wɔːltə] ['pɑːkə(r)] , - ,
Baspoole , whose copy “ was verbatim written by Walter Parker , 1645 ,
- , 谁 复制 “ 曾是 逐字 书面 经过 沃尔特 帕克 , - ,

巴斯普尔的副本“是沃尔特·帕克于 1645 年逐字逐句写成的”，

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðens] [træn'skraɪbd][baɪ][dʒiː] . [dʒiː] . - ; [ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðens] [baɪ]
and from thence transcribed by G . G . 1649 ; and from thence by
和 从 因此 转录 经过 G . G . - ; 和 从 因此 经过
['dʌbljuː] . [ə; eɪ] . - .
W . A . 1655 .
W . 一个 . - .

并由 GG 于 1649 年转录；并由 WA 于 1655 年转录。

” [ðɪs] [lɑːst]['kɒpi] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [riːd] [baɪ] , [ɔː(r)][ɪts]['stɔːri] [rɪ'pɔːtɪd] [tuː; tə] ,
” This last copy may have been read by , or its story reported to ,
” 这 最后的 复制 可能 有 到过 读 经过 , 或者 它是 故事 据报道 到 ,

“最后这份副本可能已被阅读过，或者其内容可能已被报道过，

['bʌnjən] , [ænd; ənd] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] ['graʊndwɜːk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pɪlgrɪmz] ['prəʊgres] .
Bunyan , and may have been the groundwork of his Pilgrim's Progress .
班扬 , 和 可能 有 到过 这 基础工作 的 他的 朝圣者的 进步 .

班扬，这或许是他创作《天路历程》的基础。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['edɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][iː] . [iː] . [tiː] . [səʊʃ] . , [ɪts][tekst] ['rʌnɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɜːlɪə(r)]
It will be edited for the E . E . T . Soc . , its text running under the earlier
它 将要 是 编辑 为了 这 E . E . T . 社会 . , 它是 文本 跑步 在下面 这 早些时候
['ɪŋglɪʃ] ,
English ,
英语 ,

它将为EET协会进行编辑，其文本将沿用之前的英文版本。

[æz; əz][ɪn]['mɪstə(r)] . - [ɪ'dɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɛstə] [rɒmə'nɔ:rəm] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][sə'saɪəti] .

as	in	Mr	.	Herrtage's	edition	of	the	Gesta	Romanorum	for	the	Society	.
作为	在	先生	.	-	版	的	这	格斯塔	罗马人	为了	这	社会	.

就像赫尔塔格先生为学会编辑的《罗马史》一样。

[ɪn] ['februəri] - , [faɪv][dʒi:n] - — [ə; eɪ][klɑ:k] [ɒv; əv]['æŋgəz] , ['ɑ:ftəwədz] ['tʃæplɪn] [tu:; tə]

In	February	1464	,	5	Jean	Gallopes	—	a	clerk	of	Angers	,	afterwards	chaplain	to
在	二月	-	,	5	让	-	—	一个	职员	的	昂热	,	然后	牧师	到

[dʒɒn] , [dju:k] [ɒv; əv] ['bedfəd] ,

John	,	Duke	of	Bedford	,
约翰	,	公爵	的	贝德福德	,

1464年2月，5 让·加洛普斯——昂热的一名职员，后来成为贝德福德公爵约翰的牧师，

['ri:dʒənt][ɒv; əv] [frɑ:ns] — [tɜ:nd] - [fɜ:st] [vɜ:s] - ['ɪntu:][ə; eɪ][prəʊz]

Regent	of	France	—	turned	Deguilleville's	first	verse	Pèlerinaige	into	a	prose
摄政	的	法国	—	转向	-	第一的	诗	-	进入	一个	散文

- [di:][lɑ:][vaɪ] [hju:'mɛn] . [sɪks][baɪ][ðə; ði]['kaɪndnəs][ɒv; əv] [lɔ:d] ['ɔ:ldən,hæm] ,

Pèlerinage	de	la	vie	humaine	.	6	By	the	kindness	of	Lord	Aldenham	,
-	德	拉	争夺	人类	.	6	经过	这	仁慈	的	主	奥尔德纳姆	,

法国摄政王——将德吉耶维尔的第一首诗《Pèlerinaige》改编成散文《Pèlerinage de la vie humaine》。6承蒙阿尔登纳姆勋爵的仁慈，

[æz; əz] [ə'bʌv] [mɛnʃənd] ,

as	above	mentiond	,
作为	多于	提到	,

如上所述，

- [frentʃ] [tekst] [wɪl] [bi:; bi] ['prɪntɪd] ['ɒpəzɪt] [ðə; ði] ['ɜ:li] [prəʊz] ['nɔ:ðən] ['ɪŋglɪʃ] [ɪn]

Gallopes's	French	text	will	be	printed	opposite	the	early	prose	northern	English	in
-	法语	文本	将要	是	打印	对面的	这	早期的	散文	北方	英文	在

[ðə; ði] [sə'saɪɪtiz] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .

the	Society's	edition	.
这	社会的	版	.

在学会的版本中，加洛普的法语文本将与早期北方散文英语译本相对印刷。

[ðə; ði]['sekənd] ['vɜ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv] - - [di:] [lɑ:m] , [ə; eɪ] . [di:] . - [ɔ:(r)] - [sɪks]

The	Second	Version	of	Deguilleville's	Pèlerinaige	de	l'Homme	,	a	.	d	.	1355	or	-	6
这	第二	版本	的	-	-	德	《男人》	,	一个	.	d	.	-	或者	-	6

,

,

,

德吉维尔的《Pèlerinaige de l'Homme》第二版，公元 1355 年或-6 年，

[wɒz; wəz] - [ɪn] [vɜ:s] [baɪ] ['lid^eit] [ɪn] - .

was	englisht	in	verse	by	Lydgate	in	1426	.
曾是	-	在	诗	经过	利德盖特	在	-	.

由 Lydgate 于 1426 年用诗歌形式翻译成英文。

[ɒv; əv] - ['pəʊɪm] , [ðə; ði]['lɑ:dʒə(r)] [pɑ:t] [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['kɒtn] [ˌem 'es] .

Of	Lydgate's	poem	,	the	larger	part	is	in	the	Cotton	MS	.
的	-	诗	,	这	更大的	部分	是	在	这	棉布	多发性硬化症	.

利德盖特的诗作大部分保存在科顿手稿中。

[vɪ'tɛliəs] [si:] . [ˌɛks,aɪ'aɪ'aɪ] ([li:vz] [ˌtu:'tu:] - -) .

Vitellius	C	.	xiii	(	leaves	2	-	308	)	.
维特利乌斯	C	.	十三	(	树叶	2	-	-	)	.

Vitellius C. xiii（第 2-308 页）。

[ðɪs] [ˌem 'es] . [liːvz] [aʊt] ['tʃɔːsərz] ['ɪŋglɪʃ] [ɒv; əv] - [ə; eɪ][biː][siː][ɔː(r)] [preə(r)]
This MS . leaves out Chaucer's englishing of Deguilleville's A B C or Prayer
这 多发性硬化症 . 树叶 出去 乔叟的 英文 的 - 一个 B C 或者 祷告
[tuː; tə][ðə; ði]['vɜːdʒɪn] ,
to the Virgin ,
到 这 处女 ,

这份手稿遗漏了乔叟对德吉耶维尔的《ABC或圣母祷文》的英文翻译。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sək'sesɪv] ['stænzə] [stɑːt] [wɪð] [ə; eɪ] , [biː] , [siː] , [ænd; ənd] [rʌn] [ɔːl] [θruː] - [ðə; ði]
of which the successive stanzas start with A , B , C , and run all thro ' the
的 哪个 这 连续 诗节 开始 和 一个 , B , C , 和 跑步 全部 喉咙 - 这
['ælfəbet] ;
alphabet ;
字母 ;

其中，连续的诗节分别以 A、B、C 开头，并依次涵盖整个字母表；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ˌtuː'tuː][meɪn][gæps] ,
and it has 2 main gaps ,
和 它 有 2 主要的 差距 ,

它有两个主要缺陷，

[bɪ'saɪdz] ['meni] [smɔːl] [wʌnz][frɒm; frəm][ðə; ði][tɒps][ɒv; əv] [liːvz] ['biːɪŋ] [bɜːnt] [ɪn][ðə; ði] ['kɒtn] ['faɪə(r)]
besides many small ones from the tops of leaves being burnt in the Cotton fire
除了 许多 小的 一个 从 这 最高额 的 树叶 存在 烧焦的 在 这 棉布 火
.
:
.

除了棉花火灾中燃烧的树叶顶端的许多小火苗之外。

[ɔːl] [ðiːz] [gæps] ([seɪv] [ðə; ði][ə; eɪ][biː][siː]) [hæv; həv] [biːn] ['faɪld][ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði] [stəʊ]
All these gaps (save the A B C) have been fild up from the Stowe
全部 这些 差距 (节省 这 一个 B C) 有 到过 菲尔德 向上 从 这 斯托
[ˌem 'es] . - ([wɪtʃ] [əʊld][dʒɒn] [stəʊ] [kəm'plitɪd]) [ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]
MS . 952 (which old John Stowe completed) and from the end of the
多发性硬化症 . - (哪个 老的 约翰 斯托 完全的) 和 从 这 结尾 的 这
['ʌðə(r)] [ɪm'pɜːfɪkt] [ˌem 'es] .
other imperfect MS .
其他 不完善 多发性硬化症 .

除了字母 ABC 之外，所有这些空白都已从斯托手稿 952（老约翰·斯托完成）和另一份不完整手稿的结尾处填补。

['kɒtn] , [taɪ'bɪriəs][ə; eɪ][sevn] .
Cotton , Tiberius A vii .
棉布 , 提比略 一个 七 .

Cotton，Tiberius A vii。

[θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði]['dɪlɪdʒəns][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [ɪˌlɪzə'biːθn] ['teɪlə(r)] and5
Thanks to the diligence of the old Elizabethan tailor and5
谢谢 到 这 勤勉 的 这 老的 伊丽莎白时代 裁缝 and5

多亏了伊丽莎白时代老裁缝的勤奋和5

['mænjuskrɪpt] - ['lʌvə(r)] , [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [tekst][ɒv; əv] - ['pəʊɪm][kæn; kən][biː; bi]['gɪv(ə)n] ,
manuscript - lover , a complete text of Lydgate's poem can be given ,
手稿 - 情人 , 一个 完全的 文本 的 - 诗 能 是 给定 ,

手稿爱好者，可以提供利德盖特诗歌的完整文本。

[ðəʊ] [ðæt] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪn'sɜːtɪd] [ˌθiːə'lɒdʒɪkl] [prəʊz] ['triːtɪs] [ɪz] [ˌɪnkəm'pliːt] .
though that of an inserted theological prose treatise is incomplete .
尽管 那 的 一个 插入 神学 散文 论文 是 未完成 .

虽然插入的神学散文论文并不完整。

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'zi:əm] [frentʃ] [ˌem es 'es] .
The British Museum French MSS .
这 英国 博物馆 法语 MSS .

大英博物馆法国手稿。

([hɑ:'li:ən] - , ['sɛvən][ænd; ənd] [ə'dɪʃən(ə)l] - , - [ænd; ənd] - , -) [ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l][ɒv; əv]
(Harleian 4399 , 7 and Additional 22 , 9378 and 25 , 5949) are all of
(哈雷安 - , 7 和 额外的 - , - 和 - , -) 是 全部 的
[ðə; ði] [fɜ:st] ['vɜ:ʃ(ə)n] .
the First Version .
这 第一的 版本 .

（Harleian 4399、7 和附加 22、9378 和 25、5949）均为第一版。

[bɪ'saɪdz] [hɪz; ɪz][fɜ:st] - [di:] [lɑ:m] [ɪn][ɪts] [tu:] ['vɜ:ʃ(ə)nz] , - [rəʊt] [ə; eɪ]
Besides his first Pèlerinaige de l'homme in its two versions , Deguilleville wrote a
除了 他的 第一的 - 德 男人 在 它是 二 版本 , - 写道 一个
['sekənd] ,
second ,
第二 ,

除了他的第一部 Pèlerinaige de l'homme 的两个版本之外，德吉耶维尔还写了第二部，

“ [di:] - - [ˌdi:'ju:] [kɔ:(r)] , ” [ænd; ənd][ə; eɪ] [θɜ:d] , “ [di:]['nɒstreɪ] [seɪ'njɜ:] ['dʒi:zəs] .
“ de l'ame separee du corps , ” and a third , “ de nostre seigneur Iesus .
“ 德 - - 杜 兵团 , ” 和 一个 第三 , “ 德 我们的 领主 耶稣 .

“de l'ame separee du corps”，第三个是“de nostre seigneur Iesus”。

” [ɒv; əv][ðə; ði]['sekənd] , [ə; eɪ][prəʊz] ['ɪŋglɪʃ] [ɒv; əv] - , [ðə; ði] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [saʊl] (
” Of the second , a prose Englishing of 1413 , The Pilgrimage of the Sowle (
” 的 这 第二 , 一个 散文 英文 的 - , 这 朝圣 的 这 索尔 (
[wɪð] ['poʊəmz][baɪ] ['hɑ:klɪv] ,
with poems by Hoccleve ,
和 诗歌 经过 霍克利夫 ,

“第二部是1413年的散文英译本《索尔朝圣记》（附有霍克利夫的诗歌，

[ɔ:l'redi] ['prɪntɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][sə'saɪəti] [wɪð] [ðæt] ['ɔ:θərz] [ri:dʒmənt] [ɒv; əv] ['prɪnsɪz]) , [ɪg'zɪsts][ɪn]
already printed for the Society with that author's Regement of Princes) , exists in
已经 打印 为了 这 社会 和 那 作者的 军团 的 王子们) , 存在 在
[ðə; ði] ['ɛgərtən] [ˌem 'es] . - ,
the Egerton MS . 615 ,
这 埃格顿 多发性硬化症 . - ,

（已由学会印刷出版，与该作者的《君主规章》一起）现存于埃格顿手稿 615 中，

- [æt; ət] ['hætfi:ld] , ['keɪmbrɪdʒ] (['ju:nɪv] .
10 at Hatfield , Cambridge (Univ .
- 在 哈特菲尔德 , 剑桥 (大学 .

10 在哈特菲尔德，剑桥（大学）

[keɪ'keɪ] . [wʌn] . ['sɛvən] , [ænd; ənd]['kaɪəs]) , ['ɒksfəd] (['ju:nɪv] .
Kk . 1 . 7 , and Caius) , Oxford (Univ .
kk . 1 . 7 , 和 盖厄斯) , 牛津 (大学 .

Kk. 1. 7，以及 Caius），牛津（大学。

[kɑ:l] . [ænd; ənd] ['kɔ:pəs]) , [ænd; ənd][ɪn]['kækstənz] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] - .
Coll . and Corpus) , and in Caxton's edition of 1483 .
科尔 . 和 语料库) , 和 在 卡克斯顿的 版 的 - .

Coll. 和 Corpus），以及 Caxton 于 1483 年出版的版本。

[ðɪs] ['vɜːʃ(ə)n] [hæz; həz] - ['sʌmwɒt] [ɒv; əv] - - [æz; əz]['kækstən] [sez] , [ænd; ənd][sʌm; səm]

This	version	has	'	somewhat	of	addicions	'	as	Caxton	says	,	and	some
这	版本	有	-	有些	的	-	-	作为	卡克斯顿	说道	,	和	一些

['ʃɔːtəniŋ] [tuː] ,

shortenings	too	,
起酥油	也	,

正如卡克斯顿所说，这个版本"添加了一些内容"，也做了一些删减。

[æz; əz][ðə; ði]['meɪkə(r)][ɒv; əv][bəuθ] , [ðə; ði][fɜːst][trænz'leɪtə(r)] , [telz] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði][ˌem es 'es] .

as	the	maker	of	both	,	the	first	translater	,	tells	us	in	the	MSS	.
作为	这	制造商	的	两个都	,	这	第一的	翻译	,	讲述	我们	在	这	MSS	.

正如两位作者，也就是第一位译者，在手稿中告诉我们的那样。

['kækstən] [liːvz] [aʊt] [ðə; ði] ['ɜːlɪə(r)] - ['ɪntrəstɪŋ] ['epəlɒg][ɪn][ðə; ði] ['ɛgərtən] [ˌem 'es] .

Caxton	leaves	out	the	earlier	englisher's	interesting	Epilog	in	the	Egerton	MS	.
卡克斯顿	树叶	出去	这	早些时候	-	有趣的	结语	在	这	埃格顿	多发性硬化症	.

卡克斯顿省略了埃格顿手稿中早期英国人有趣的尾声。

[ðɪs] [prəʊz] ['ɪŋglɪʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [saʊl] [wɪl] [biː; bi] ['edɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][sə'saɪəti][baɪ][prɒf] .

This	prose	englishing	of	the	Sowle	will	be	edited	for	the	Society	by	Prof	.
这	散文	英文	的	这	索尔	将要	是	编辑	为了	这	社会	经过	教授	.

['dɑːktər; draɪv] . ['liːɔn] ['kɛlnər] ['ɑːftə(r)] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn][ɪz] ,

Dr	.	Leon	Kellner	after	that	of	the	Man	is	finisht	,
博士	.	莱昂	凯尔纳	后	那	的	这	男人	是	完成	,

索尔的这篇散文英文译本将在曼的译本完成后，由莱昂·凯尔纳教授博士为学会进行编辑。

[ænd; ənd] [wɪl] [hæv; həv] - [frentʃ] ['ɒpəzɪt] [ˌaɪ 'tiː] , [frɒm; frəm] [lɔːd] - [ˌem 'es] .

and	will	have	Gallopes's	French	opposite	it	,	from	Lord	Aldenham's	MS	.
和	将要	有	-	法语	对面的	它	,	从	主	-	多发性硬化症	.

, [æz; əz][hɪz; ɪz][gɪft][tuː; tə][ðə; ði][sə'saɪəti] .

,	as	his	gift	to	the	Society	.
,	作为	他的	礼物	到	这	社会	.

对面将摆放加洛普的法语，出自奥尔德纳姆勋爵的手稿，作为他赠予学会的礼物。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] , [nəʊ] ['ɪŋglɪʃ] [ɪz] [nəʊn] .

Of	the	Pilgrimage	of	Jesus	,	no	englishing	is	known	.
的	这	朝圣	的	耶稣	,	不	英文	是	已知	.

关于耶稣的朝圣之旅，目前尚无英文记载。

['æŋgləʊ] - ['sæksn] ['sɔːltə(r)] .

Anglo	-	Saxon	Psalters	.
盎格鲁	-	撒克逊	诗篇	.

盎格鲁-撒克逊诗篇集。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ˌem 'es] . ['æŋgləʊ] - ['sæksn] ['sɔːltə(r)] , ['dɑːktər; draɪv] . [haɪ] .

As	to	the	MS	.	Anglo	-	Saxon	Psalters	,	Dr	.	Hy	.
作为	到	这	多发性硬化症	.	盎格鲁	-	撒克逊	诗篇	,	博士	.	嗨	.

至于《盎格鲁-撒克逊诗篇集》手稿，Hy博士

[swiːt] [hæz; həz] ['edɪtɪd] [ðə; ði]['əʊldɪst] [ˌem 'es] . , [ðə; ði][ves'peɪʒɪən] , [ɪn][hɪz; ɪz]['əʊldɪst] ['ɪŋglɪʃ] [teksts]

Sweet	has	edited	the	oldest	MS	.	,	the	Vespasian	,	in	his	Oldest	English	Texts
甜的	有	编辑	这	最老	多发性硬化症	.	,	这	韦斯帕芗	,	在	他的	最老	英语	文本

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][sə'saɪəti] ,

for	the	Society	,
为了	这	社会	,

斯威特在其为学会撰写的《最古老的英文文本》中编辑了最古老的手稿——韦斯帕芗手稿。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [hɑːrsli] [hæz; həz] ['edɪtɪd] [ðə; ði]['leɪtɪst] , [siː] . - , - ['kæntəbəri]

and	Mr	.	Harsley	has	edited	the	latest	,	c	.	1150	,	Eadwine's	Canterbury
和	先生	.	哈斯利	有	编辑	这	最新的	,	c	.	-	,	-	坎特伯雷

['sɔːltə(r)] .

Psalter	.
诗篇	.

哈斯利先生编辑了最新的版本，即约 1150 年的埃德温《坎特伯雷诗篇》。

[ðə; ði]['ʌðə(r)][ˌem es 'es] . , [ɪk'sept] [ðə; ði]['pærɪs][wʌn] , ['biːɪŋ] [ˌɪntə'lɪniə(r)] ['vɜːʃ(ə)nz] , — [sʌm; səm][ɒv; əv]

The	other	MSS	.	,	except	the	Paris	one	,	being	interlinear	versions	,	—	some	of
这	其他	MSS	.	,	除了	这	巴黎	一	,	存在	行间线	版本	,	—	一些	的

[ðə; ði]['rəʊmən] - ['lætɪn] [rɪ'dækʃn] ,

the	Roman	-	Latin	redaction	,
这	罗马	-	拉丁	编辑	,

除巴黎手稿外，其他手稿均为行间对照版本，其中一些是罗马-拉丁文修订版。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

拉丁文中世纪礼拜书中的英文(English fragments from Latin medieval)

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['gælɪkən] , — [prɒf] .

and	some	of	the	Gallican	,	—	Prof	.
和	一些	的	这	高卢人	,	—	教授	.

还有一些高卢人，——教授。

[loʊdʒmən][hæz; həz] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] [pres] , [ə; eɪ]['pærəlel] - [tekst][ɪ'dɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [twelv] [sɑːmz] ,

Logeman	has	prepared	for	press	,	a	Parallel	-	Text	edition	of	the	first	twelve	Psalms	,
洛格曼	有	准备	为了	按	,	一个	平行线	-	文本	版	的	这	第一的	十二	诗篇	,

洛格曼已准备好出版《诗篇》前十二篇的平行文本版本。

[tuː; tə] [stɑːt] [ðə; ði] [kəm'pliːt] [wɜːk] .

to	start	the	complete	work	.
到	开始	这	完全的	工作	.

开始全面工作。

[hiː; hi] [wɪl] [duː; də][hɪz; ɪz][best][tuː; tə][get][ðə; ði]['pærɪs]['sɔːltə(r)] — [ðəʊ] - [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][æn; ən] [ˌɪntə'lɪniə(r)] [wʌn] — ['ɪntuː] [ðɪs] [kə'lektɪv] [ɪ'dɪʃ(ə)n] ;

He	will	do	his	best	to	get	the	Paris	Psalter	—	tho	'	it	is	not	an	interlinear	one	—	into	this	collective	edition	;
他	将要	做	他的	最好的	到	得到	这	巴黎	诗篇	—	虽然	-	它	是	不是	一个	行间线	一	—	进入	这	集体	版	;

他将尽力把《巴黎诗篇》（虽然它不是逐字对照版）收录到这个合集中；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ə'dɪʃən(ə)l] ['mætə(r)] , [ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði] [vɜːs] - [sɑːmz] , [ɪz]['veri] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] .

but	the	additional	matter	,	especially	in	the	Verse	-	Psalms	,	is	very	difficult	to	manage	.
但	这	额外的	事情	,	尤其	在	这	诗	-	诗篇	,	是	非常	难的	到	管理	.

但是，额外的内容，特别是诗篇中的经文，很难处理。

[ɪf] [ðə; ði]['pærɪs][tekst] ['kænɒt] [biː; bi]['pærəˌlɛˌlaɪzd] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [fɔːm] [ə; eɪ] ['seprət] ['vɒljuːm] .

If	the	Paris	text	cannot	be	parallelised	,	it	will	form	a	separate	volume	.
如果	这	巴黎	文本	不能	是	并行化	,	它	将要	形式	一个	分离	体积	.

如果巴黎文本无法进行平行化处理，它将单独成卷。

[ðə; ði] ['ɜːli] ['ɪŋglɪʃ] ['sɔːltə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [ˌɪndɪ'pendənt] ['vɜːʃ(ə)nz] , [ænd; ənd] [wɪl] ['fɒləʊ] ['seprətli] [ɪn] [djuː] [kɔːs] .

The	Early	English	Psalters	are	all	independent	versions	,	and	will	follow	separately	in	due	course	.
这	早期的	英语	诗篇	是	全部	独立的	版本	,	和	将要	跟随	分别地	在	到期的	课程	.

早期英文诗篇集均为独立版本，我们将择期分别出版。

[mɔː(r)] ['mʌni] ['wɒntɪd] .

More	Money	wanted	.
更多的	钱	通缉	.

需要更多资金。

[θruː] [ðə; ði] [gʊd] ['ɑː.fɪsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪg'zæmɪnər] ,

Through	the	good	offices	of	the	Examiners	,
通过	这	好的	办公室	的	这	考官	,

通过考官们的斡旋，

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bʊks] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ɜːli] - ['ɪŋglɪʃ] [ig,zæmi'neiʃənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti]

some	of	the	books	for	the	Early	-	English	Examinations	of	the	University
一些	的	这	图书	为了	这	早期的	-	英语	考试	的	这	大学

[ɒv; əv] ['lʌndən] [wɪl] [biː; bi] ['tʃəʊzn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [sə'saɪɪtiz] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz] ,

of	London	will	be	chosen	from	the	Society's	publications	,
的	伦敦	将要	是	选定	从	这	社会的	出版物	,

伦敦大学早期英语考试的部分考题将从该学会的出版物中选取。

[ðə; ði] [kə'mɪti] ['hævɪŋ] [ˌʌndə'teɪkən] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [sʌtʃ] [bʊks] [tuː; tə] ['stjʊdnts] [æt; ət] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] [ɪn] [praɪs] .

the	Committee	having	undertaken	to	supply	such	books	to	students	at	a	large	reduction	in	price	.
这	委员会	拥有	已	到	供应	这样的	图书	到	学生	在	一个	大的	减少	在	价格	.

委员会承诺以大幅折扣价向学生提供此类书籍。

[ðə; ði] [net] ['prɑːfɪts] [frɒm; frəm] [ðiːz] ['seɪlz] [wɪl] [biː; bi] [ə'plaɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [sə'saɪɪtiz] [ˌriː'prɪnts] .

The	net	profits	from	these	sales	will	be	applied	to	the	Society's	Reprints	.
这	网	利润	从	这些	销售量	将要	是	应用	到	这	社会的	重印	.

这些销售所得净利润将用于协会的重印本出版。

['membəz] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'maɪndid] [ðæt] [freʃ] [səbskɹ'aɪbəz] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] ['wɒntɪd] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [kə'mɪti] [kæn; kən] [æt; ət] ['eni] [taɪm] ,

Members	are	reminded	that	fresh	Subscribers	are	always	wanted	,	and	that	the	Committee	can	at	any	time	,
成员	是	提醒	那	新鲜的	订阅者	是	总是	通缉	,	和	那	这	委员会	能	在	任何	时间	,

提醒各位会员，我们始终欢迎新的订户加入，委员会也可以随时.....

[ɒn] [ʃɔːt] ['nəʊtɪs] , [send] [tuː; tə] [pres] [æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] - [wɜːθ] [ɒv; əv] [wɜːk] .

on	short	notice	,	send	to	press	an	additional	Thousand	Pounds	'	worth	of	work	.
在	短的	注意	,	发送	到	按	一个	额外的	千	英镑	-	值得	的	工作	.

接到通知后，立即向印刷厂发送价值一千英镑的额外工作。

[seɪnts] - [laɪvz; lɪvz] .

Saints	'	Lives	.
圣徒队	-	生活	.

圣徒传记。

[ðə; ði] [səbskɹ'aɪbəz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['sɪəriːz] [mʌst; məst] [biː; bi] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ɪʃuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɜːli] ['ɪŋglɪʃ] [laɪvz; lɪvz] [ɒv; əv] [seɪnts] ,

The	Subscribers	to	the	Original	Series	must	be	prepared	for	the	issue	of	the	whole	of	the	Early	English	Lives	of	Saints	,
这	订阅者	到	这	原来的	系列	必须	是	准备	为了	这	问题	的	这	所有的	的	这	早期的	英语	生活	的	圣徒队	,

订阅原版丛书的读者须做好准备，迎接《早期英国圣徒传》全集的出版。

['suːnə(r)] [ɔː(r)] ['leɪtə(r)] .

sooner	or	later	.
很快	或者	之后	.

迟早。

[ðə; ði] [sə'saɪəti] ['kænɒt] [liːv] [aʊt] ['eni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , ['iːv(ə)n] [ðəʊ] [sʌm; səm] [ɑː(r); ə(r)] [dʌl] .

The	Society	cannot	leave	out	any	of	them	,	even	though	some	are	dull	.
这	社会	不能	离开	出去	任何	的	他们	,	甚至	尽管	一些	是	乏味的	.

即使有些很乏味，协会也不能忽略他们中的任何一个。

[ðə; ði] ['sɪnəz] [wʊd] ['daʊtləs] [biː; bi] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['ɪntrəstɪŋ] .

The	Sinners	would	doubtless	be	much	more	interesting	.
这	罪人	会	毫无疑问	是	很多	更多的	有趣的	.

《罪人》无疑会更有意思。

[bʌt; bət][ɪn] ['meni] [seɪnts] - [laɪvz; lɪvz] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] ['væljuəb(ə)l][ˌɪnsɪ'dent(ə)l] ['diːteɪlz] [ɒv; əv]['aʊə(r)]

But	in	many	Saints	'	Lives	will	be	found	valuable	incidental	details	of	our
但	在	许多	圣徒队	-	生活	将要	是	成立	有价值的	偶然的	细节	的	我们的

['fɔːˌfɑːðəz] - ['səʊʃ(ə)l] [steɪt] ,

forefathers	'	social	state	,
祖先	-	社会的	状态	,

但在许多圣徒传记中，我们可以找到关于我们先辈社会状况的宝贵细节。

[ænd; ənd][ɔːl][ɑː(r); ə(r)] ['wɜːθfʊl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]['aʊə(r)]['læŋgwɪdʒ] .

and	all	are	worthful	for	the	history	of	our	language	.
和	全部	是	有价值的	为了	这	历史	的	我们的	语言	.

它们对我们语言的历史都具有价值。

[ðə; ði][laɪvz; lɪvz] [meɪ] [biː; bi] [lʊkt] [ɒn][æz; əz][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [rəu'mænsiz][ɔː(r)]['stɔːri] - [bʊks] [ɒv; əv]

The	Lives	may	be	lookt	on	as	the	religious	romances	or	story	-	books	of
这	生活	可能	是	看看	在	作为	这	宗教	浪漫故事	或者	故事	-	图书	的

[ðeə(r)]['pɪəriəd] .

their	period	.
他们的	时期	.

这些传记可以被视为那个时代的宗教爱情故事或故事书。

[ðə; ði] ['stændəd] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [seɪnts] - [laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði] ['kɔːpəs] [ænd; ənd] ['æʃməʊl] [ˌem es 'es] . ,

The	Standard	Collection	of	Saints	'	Lives	in	the	Corpus	and	Ashmole	MSS	.	,
这	标准	收藏	的	圣徒队	-	生活	在	这	语料库	和	阿什莫尔	MSS	.	,

[ðə; ði] [hɑː'liːən] [ˌem 'es] . - ,

the	Harleian	MS	.	2277	,
这	哈雷安	多发性硬化症	.	-	,

《圣徒传标准汇编》（Corpus 和 Ashmole 手稿），哈雷手稿 2277，

& [siː] . [wɪl] [rɪ'piːt] [ðə; ði] [lɔːd] [set] , ['aʊə(r)][nəʊ] . - , [wɪð] [ə'dɪʃən] , [ænd; ənd][ɪn] [raɪt] ['ɔːdə(r)] .

&	c	.	will	repeat	the	Laud	set	,	our	No	.	87	,	with	additions	,	and	in	right	order	.
&	c	.	将要	重复	这	赞美	放	,	我们的	不	.	-	,	和	新增内容	,	和	在	正确的	命令	.

等等，我们将重复 Laud 套装，即我们的第 87 号套装，并添加一些内容，且顺序正确。

([ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n] [ˌem 'es] .

(	The	foundation	MS	.
(	这	基础	多发性硬化症	.

（基金会 MS.

([lɔːd] -) [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['prɪntɪd] [fɜːst] , [tuː; tə] [prɪ'vent] [kwaɪt] [ʌn'wiːldi] [kə'leɪʃn] .)

(	Laud	108	)	had	to	be	printed	first	,	to	prevent	quite	unwieldy	collations	.	)
(	赞美	-	)	有	到	是	打印	第一的	,	到	防止	相当	笨重	整理	.	)

（Laud 108）必须先印刷出来，以避免出现非常繁琐的校勘。）

[ðə; ði] [ˌsʌplɪ'mentri] [laɪvz; lɪvz][frɒm; frəm][ðə; ði]['vɜːrnən][ænd; ənd]['ʌðə(r)][ˌem es 'es] . [wɪl] [fɔːm] [wʌn]

The	Supplementary	Lives	from	the	Vernon	and	other	MSS	.	will	form	one
这	补充	生活	从	这	弗农	和	其他	MSS	.	将要	形式	一

[ɔː(r)] [tuː] ['seprət] ['vɒljuːmz] .

or	two	separate	volumes	.
或者	二	分离	卷	.

弗农手稿和其他手稿中的补充传记将形成一卷或两卷单独的书卷。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [seɪnts] - [laɪvz; lɪvz] , - ['ɪŋglɪʃ] [ɒv; əv] - [di:] -
Besides the Saints ' Lives , Trevisa's englishing of Bartholomæus de Proprietatibus
除了 这 圣徒队 - 生活 , - 英文 的 - 德 -
[ˌri:'rʌm] , [ðə; ði] [ˌmi:di'i:vəl] [ˌsaɪklə'pi:diːə][ɒv; əv] ['saɪəns] ,
Rerum , the mediæval Cyclopædia of Science ,
物 , 这 中世纪 百科全书 的 科学 ,

除了《圣徒传》之外，特雷维萨对《巴塞洛缪·德·普罗普里塔蒂布斯·雷鲁姆》（中世纪科学百科全书）的英文版，

& [si:] . , [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði] [sə'saɪɪtiz] [nekst][bɪg] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] .
& c . , will be the Society's next big undertaking .
& c . , 将要 是 这 社会的 下一个 大的 承诺 .

等等，将是该协会的下一个重大项目。

['dɑ:ktər; draɪv] . [ɑ:(r)] . [vɒn] [-] [wɪl] ['edɪt][ˌaɪ 'ti:] .
Dr . R . von Fleischhacker will edit it .
博士 . 拉 . 冯 弗莱施哈克 将要 编辑 它 .

R. von Fleischhacker 博士将对其进行编辑。

[prɒf] . ['neɪpɪə(r)][ɒv; əv] ['ɒksfəd] , ['wɪʃɪŋ] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ˌem 'es] .
Prof . Napier of Oxford , wishing to have the whole of our MS .
教授 . 纳皮尔 的 牛津 , 祝 到 有 这 所有的 的 我们的 多发性硬化症 .

牛津大学的纳皮尔教授希望得到我们全部的手稿。

['æŋgləʊ] - ['sæksn][ɪn] [taɪp] , [ænd; ənd][ək'sesəb(ə)l][tu:; tə] ['stjʊdnts] ,
Anglo - Saxon in type , and accessible to students ,
盎格鲁 - 撒克逊 在 类型 , 和 可访问 到 学生 ,

字体为盎格鲁-撒克逊风格，适合学生阅读。

[wɪl] ['edɪt][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][sə'saɪəti][ɔ:l][ðə; ði] [ʌn'prɪntɪd] [ænd; ənd]['ʌðə(r)]['æŋgləʊ] - ['sæksn] ['hɔmiliz]
will edit for the Society all the unprinted and other Anglo - Saxon Homilies
将要 编辑 为了 这 社会 全部 这 未印刷 和 其他 盎格鲁 - 撒克逊 布道
[wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt][ɪn'klu:dɪd][ɪn] [θɔ:rps] [ɪ'dɪʃ(ə)n][ɒv; əv] - [prəʊz] ,
which are not included in Thorpe's edition of Ælfric's prose ,
哪个 是 不是 包括 在 索普的 版 的 - 散文 ,

我将为学会编辑所有未发表的以及其他未收录在索普版埃尔弗里克散文集中的盎格鲁-撒克逊讲道集。

- ['dɑ:ktər; draɪv] . ['mɔ:rɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['blɪklɪŋ] ['hɔmiliz] , [ænd; ənd][prɒf] . - [ɒv; əv] -
11 Dr . Morris's of the Blickling Homilies , and Prof . Skeat's of Ælfric's
- 博士 . 莫里斯 的 这 布利克林 布道 , 和 教授 . - 的 -
['metrɪk(ə)l] ['hɔmiliz] .
Metrical Homilies .
度量 布道 .

11 莫里斯博士的《布利克林讲道集》和斯基特教授的《埃尔弗里克韵律讲道集》。

[ðə; ði] [leɪt] [prɒf] . - [left] [kəm'pli:t] [hɪz; ɪz][tekst] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][sə'saɪəti] , [ɒv; əv][ðə; ði] -
The late Prof . Kölbing left complete his text , for the Society , of the Ancren
这 晚的 教授 . - 左边 完全的 他的 文本 , 为了 这 社会 , 的 这 -
- ,
Riwle ,
- ,

已故的科尔宾教授为安克伦·里夫勒学会留下了他完整的文本。

[frɒm; frəm][ðə; ði][best] [ˌem 'es] . , [wɪð] [kə'leɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)][fɔ:(r)] ,
from the best MS . , with collations of the other four ,
从 这 最好的 多发性硬化症 . , 和 整理 的 这 其他 四 ,

取自最佳手稿，并与其他四份手稿进行校勘。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɪl] [bi:; bi] ['edɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][sə'saɪəti][baɪ]['dɑ:ktər; draɪv] . - .
and this will be edited for the Society by Dr . Thümmler .
和 这 将要 是 编辑 为了 这 社会 经过 博士 . - .

本文将由图姆勒博士编辑后提交给学会。

['mɪstə(r)] . ['hɑːvi] [miːnz] [tuː; tə][prɪ'peə(r)][æn; ən][ɪ'dɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] [ˌem es 'es] . [ɒv; əv][ðə; ði]

Mr	.	Harvey	means	to	prepare	an	edition	of	the	three	MSS	.	of	the
先生	.	哈维	方法	到	准备	一个	版	的	这	三	MSS	.	的	这

['ɜːliɪst] ['ɪŋglɪʃ] ['metrɪk(ə)l]['sɔːltə(r)] ,

Earliest	English	Metrical	Psalter	,
最早	英语	度量	诗篇	,

哈维先生打算编纂一部最早的英文韵文诗篇集的三个手稿版本。

[wʌn][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['edɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [leɪt] ['mɪstə(r)] . ['stiːvənsən] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɜː.tiːz]

one	of	which	was	edited	by	the	late	Mr	.	Stevenson	for	the	Surtees
一	的	哪个	曾是	编辑	经过	这	晚的	先生	.	史蒂文森	为了	这	苏尔蒂斯

[sə'saɪəti] .

Society	.
社会	.

其中一本是由已故的史蒂文森先生为苏尔蒂斯协会编辑的。

['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti] [wɪl] [lɜːn] [wɪð] ['pleʒə(r)] [ðæt] [ɪts][ɪg'zɑːmp(ə)l][hæz; həz] [biːn]

Members	of	the	Society	will	learn	with	pleasure	that	its	example	has	been
成员	的	这	社会	将要	学习	和	乐趣	那	它是	例子	有	到过

['fɒləʊd] ,

followed	,
随后	,

学会成员将会欣喜地得知，他们的做法已被效仿。

[nɒt]['əʊnli][baɪ][ðə; ði][əʊld] [frentʃ] [tekst][sə'saɪəti] [wɪtʃ] [hæz; həz] [dʌn] [sʌtʃ] ['ædmərəb(ə)l] [wɜːk]

not	only	by	the	Old	French	Text	Society	which	has	done	such	admirable	work
不是	仅有的	经过	这	老的	法语	文本	社会	哪个	有	完毕	这样的	令人钦佩的	工作

['ʌndə(r)][ɪts] ['faʊndəz] [prɒfs] .

under	its	founders	Profs	.
在下面	它是	创始人	教授们	.

不仅是古法语文本协会在其创始人教授们的领导下做出了如此令人钦佩的工作。

[pɔːl] ['maɪə(r)][ænd; ənd]['gæstɒn]['pærɪs] , [bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][baɪ][ðə; ði] ['ɜːli] ['rʌʃ(ə)n] [tekst][sə'saɪəti] ,

Paul	Meyer	and	Gaston	Paris	,	but	also	by	the	Early	Russian	Text	Society	,
保罗	迈耶	和	加斯顿	巴黎	,	但	还	经过	这	早期的	俄语	文本	社会	,

Paul Meyer 和 Gaston Paris，以及早期俄罗斯文本协会

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][set][ɒn] [fʊt] [ɪn] - ,

which	was	set	on	foot	in	1877	,
哪个	曾是	放	在	脚	在	-	,

该组织于1877年成立，

[ænd; ənd][hæz; həz] [sɪns] ['ɪʃuːd] ['meni] ['eksələnt] [ɪ'dɪʃnz] [ɒv; əv][əʊld] [ˌem 'es] . ['krɒnɪklz] , & [siː]

and	has	since	issued	many	excellent	editions	of	old	MS	.	Chronicles	,	&	c
和	有	自从	发布	许多	出色的	版本	的	老的	多发性硬化症	.	编年史	,	&	c

.

:

.

此后，出版了许多优秀的古抄本手稿版本，如编年史等。

['membəz] [wɪl] ['ɔːlsəʊ] [nəʊt] [wɪð] ['pleʒə(r)] [ðə; ði] [ˌænek'seɪʃn] [ɒv; əv] [lɑːdʒ] [trækts][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ɜːli]

Members	will	also	note	with	pleasure	the	annexation	of	large	tracts	of	our	Early
成员	将要	还	笔记	和	乐趣	这	吞并	的	大的	小册子	的	我们的	早期的

['ɪŋglɪʃ] ['terətri] [baɪ][ðə; ði][ɪm'pɔːt(ə)nt]['dʒɜːmən][kən'tɪndʒənt] ,

English	territory	by	the	important	German	contingent	,
英语	领土	经过	这	重要的	德语	队伍	,

各位成员也会欣喜地注意到，我们早期英国领土的大片区域被重要的德国势力吞并了。

[ðə; ði] [leɪt] [prə'fesər] - [ænd; ənd] - , [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [haʊsknɪkt] , [aɪnəŋkəl] , [hiːnɪʃ] ,
the **late** **Professors** **Zupitza** **and** **Kölbing** **,** **the** **living** **Hausknecht** **,** **Einenkel** **,** **Haenisch** **,**
这 晚的 教授们 - 和 - , 这 活的 豪斯克内希特 , 艾宁克尔 , 海尼施 ,
[kə'luːzə] , [-] ,
Kaluza **,** **Hupe** **,**
卡卢扎 , hupe ,

已故的 Zupitza 和 Kölbing 教授，活着的 Hausknecht、Einenkel、Haenisch、Kaluza、Hupe、

['ædəm] , - , [ʃɪk] , ['hɛrtsfɛld] , ['brændaɪs] , ['siːpər] , ['kɒnræθ] , - ,
Adam **,** **Holthausen** **,** **Schick** **,** **Herzfeld** **,** **Brandeis** **,** **Sieper** **,** **Konrath** **,** **Wülfing** **,**
亚当 , - , 希克 , 赫兹菲尔德 , 布兰迪斯 , 西珀 , 康拉特 , - ,

亚当、霍尔索森、希克、赫茨菲尔德、布兰代斯、西珀、康拉特、伍尔芬、

& [siː] . [ˌskændɪ'neɪviə][hæz; həz]['ɔːlsəʊ][sent][juː 'es][prɒf] . ['ɜːrdmən] [ænd; ənd]['dɑːktər; draɪv] . [iː] . [ə; eɪ] .
& **c** **.** **Scandinavia** **has** **also** **sent** **us** **Prof** **.** **Erdmann** **and** **Dr** **.** **E** **.** **A** **.**
& c . 斯堪的纳维亚 有 还 发送 我们 教授 . 埃尔德曼 和 博士 . E . 一个 .
[kɑːk] ;
Kock **;**
科克 ;

等等。斯堪的纳维亚半岛也向我们派来了埃德曼教授和EA·科克博士；

['hɒlənd] , [prɒf] . [eɪtʃ] . [loʊdʒmən] , [huː] [ɪz] [naʊ] ['wɜːkɪŋ] [ɪn]['beldʒəm] ; [frɑːns] , [prɒf] . [sɪks]
Holland **,** **Prof** **.** **H** **.** **Logeman** **,** **who** **is** **now** **working** **in** **Belgium** **;** **France** **,** **Prof** **.** **6**
荷兰 , 教授 . H . 洛格曼 , WHO 是 现在 在职的 在 比利时 ; 法国 , 教授 . 6

荷兰，H. Logeman 教授，现于比利时工作；法国，教授6

[pɔːl] ['maɪə(r)] — [wɪð] ['gæstɒn]['pærɪs][æz; əz][əd'vaɪzə(r)] ([ə'læs] , [naʊ] [ded]) ; — ['ɪtəli] , [prɒf] .
Paul **Meyer** **—** **with** **Gaston** **Paris** **as** **adviser** **(** **alas** **,** **now** **dead** **)** **;** **—** **Italy** **,** **Prof** **.**
保罗 迈耶 — 和 加斯顿 巴黎 作为 顾问 (唉 , 现在 死的) ; — 意大利 , 教授 .
[lə'tɑːntsiː] ; ['ɒstriə] ,
Lattanzi **;** **Austria** **,**
拉坦齐 ; 奥地利 ,

保罗·迈耶——加斯顿·帕里斯担任顾问（可惜他已去世）；——意大利，拉坦齐教授；奥地利，

['dɑːktər; draɪv] . [vɒn] [-] ; [waɪl] [ə'merɪkə] [ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ][ðə; ði] [leɪt] [prɒf] . [tʃaɪld] ,
Dr **.** **von** **Fleischhacker** **;** **while** **America** **is** **represented** **by** **the** **late** **Prof** **.** **Child** **,**
博士 . 冯 弗莱施哈克 ; 尽管 美国 是 代表 经过 这 晚的 教授 . 孩子 ,
[baɪ]['dɑːktər; draɪv] . ['meəri] [nɔɪz] ['kɔlvin] ,
by **Dr** **.** **Mary** **Noyes** **Colvin** **,**
经过 博士 . 玛丽 诺伊斯 科尔文 ,

冯·弗莱施哈克博士；而美国的代表是已故的查尔德教授和玛丽·诺伊斯·科尔文博士。

[mɪs] ['rɪkərt] , [prɒfs] .
Miss **Rickert** **,** **Profs** **.**
错过 里克特 , 教授们 .

里克特小姐，教授们。

[miːd] , [mək'naɪt] , [trɪgz] , ['perin] , & [siː] .
Mead **,** **McKnight** **,** **Triggs** **,** **Perrin** **,** **&** **c** **.**
米德 , 麦克奈特 , 特里格斯 , 佩兰 , & c .

米德、麦克奈特、特里格斯、佩兰等。

[ðə; ði] ['sɪmpəθi] , [ðə; ði] ['redi] [help] ,
The **sympathy** **,** **the** **ready** **help** **,**
这 同情 , 这 准备好 帮助 ,

同情心，及时的帮助，

[wɪtʃ] [ðə; ði] [sə'saɪɪtiz] [wɜːk] [hæz; həz][kɔːld] [fɔːθ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɒntɪnənt] [ænd; ənd][ðə; ði][ju'naɪtɪd]
which **the** **Society's** **work** **has** **cald** **forth** **from** **the** **Continent** **and** **the** **United**
哪个 这 社会的 工作 有 卡尔德 前进 从 这 大陆 和 这 团结的
[steɪts] ,
States **,**
各州 ,

该学会的工作已从欧洲大陆和美国各地传播开来。

[hæv; həv] [biːn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [pl'ɛzɑːntəst] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sə'saɪɪtiz] [laɪf] ,
have **been** **among** **the** **pleasantest** **experiences** **of** **the** **Society's** **life** **,**
有 到过 之中 这 最令人愉悦的 经历 的 这 社会的 生活 ,

这些都是协会生活中最愉快的经历之一。

[ə; eɪ]['riːəl][eɪd][ænd; ənd] [tʃɪə(r)] [ə'mɪd][ɔːl] ['trʌb(ə)lz] [ænd; ənd] [dɪs'kʌrɪdʒmənt] .
a **real** **aid** **and** **cheer** **amid** **all** **troubles** **and** **discouragements** **.**
一个 真实的 援助 和 欢呼 之中 全部 麻烦 和 沮丧 .

在所有的困难和挫折中，这真是一种莫大的帮助和鼓舞。

[ɔːl]['aʊə(r)] ['membəz] [ɑː(r); ə(r)]['greɪtf(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
All **our** **Members** **are** **grateful** **for** **it** **,**
全部 我们的 成员 是 感激的 为了 它 ,

我们所有成员都对此表示感谢。

[ænd; ənd] ['rekəgnaɪz] [ðæt] [ðə; ði][bɒnd][ðeə(r)] [wɜːk] [hæz; həz]['wəʊv(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd]
and **recognise** **that** **the** **bond** **their** **work** **has** **woven** **between** **them** **and**
和 认出 那 这 纽带 他们的 工作 有 编织 之间 他们 和
[ðə; ði] ['lʌvəz] [ɒv; əv]['læŋgwɪdʒ][ænd; ənd][æn'tɪkwəti] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['siːz] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]
the **lovers** **of** **language** **and** **antiquity** **across** **the** **seas** **is** **one** **of** **the** **most**
这 恋人 的 语言 和 古代 穿过 这 海域 是 一 的 这 最多
['welkəm] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv][ðə; ði] [sə'saɪɪtiz] ['efəts] .
welcome **results** **of** **the** **Society's** **efforts** **.**
欢迎 结果 的 这 社会的 努力 .

他们认识到，他们的工作在他们与海外的语言和古代文化爱好者之间建立起的联系，是该协会努力最令人欣喜的成果之一。

[ə'rɪdʒən(ə)l] ['sɪəriːz] . [wʌn] .
ORIGINAL **SERIES** **.** **1** **.**
原来的 系列 . 1 .

原系列.1.

['ɜːli] ['ɪŋglɪʃ] [ə'lɪtrətɪv] ['poʊəmz] , [ˌeɪ 'biː] .
Early **English** **Alliterative** **Poems** **,** **ab** **.**
早期的 英语 头韵 诗歌 , ab .

早期英语头韵诗，ab。

- [ə; eɪ] . [diː] . , [ed] .
1360 **a** **.** **d** **.** **,** **ed** **.**
- 一个 . d . , 编辑 .

公元1360年，编辑。

[rev] . ['dɑːktər; draɪv] . [ɑː(r)] . ['mɒrɪs] .
Rev **.** **Dr** **.** **R** **.** **Morris** **.**
牧师 . 博士 . 拉 . 莫里斯 .

R·莫里斯牧师博士。

16s . - .
16s **.** **18642** **.**
16s . - .

16s.18642。

['ɑːθə(r)] , [ˌeɪ 'biː] . - , [ed] .
Arthur , ab . 1440 , ed .
亚瑟 , ab . - , 编辑 .

亚瑟，约1440年，编辑。

[ef] . [dʒeɪ] . ['fɜrnɪvəl] , [em] . [ə; eɪ] . 4s . [θriː] .
F . J . Furnivall , M . A . 4s . 3 .
F . J . 弗尼瓦尔 , M . 一个 . 4s . 3 .

FJ Furnivall，MA 4s.3。

['lɔːdə(r)] [ɒn][ðə; ði] - [ɒv; əv] - , & [siː] . , - , [ed] .
Lauder on the Dewtie of Kyngis , & c . , 1556 , ed .
劳德 在 这 - 的 - , & c . , - , 编辑 .

Lauder on the Dewtie of Kyngis, &c., 1556, ed.

[ef] . [hɔːl] , [diː] . [siː] . [el] . 4s . [fɔːr] .
F . Hall , D . C . L . 4s . 4 .
F . 大厅 , D . C . L . 4s . 4 .

F. Hall，DCL 4s.4。

[sɜː(r)] - [ænd; ənd][ðə; ði] [griːn] [naɪt] , [ˌeɪ 'biː] .
Sir Gawayne and the Green Knight , ab .
先生 - 和 这 绿色的 骑士 , ab .

《高文爵士与绿骑士》

- , [ed] .
1360 , ed .
- , 编辑 .

1360 年版

[rev] . ['dɑːktər; draɪv] . [ɑː(r)] . ['mɒrɪs] . 10s . [faɪv] .
Rev . Dr . R . Morris . 10s . 5 .
牧师 . 博士 . 拉 . 莫里斯 . 10s . 5 .

R·莫里斯牧师博士。10先令5便士。

[hjuːmz] - [ænd; ənd] - [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtn] [tʌŋ] , [ˌeɪ 'biː] . - , [ed] .
Hume's Orthographie and Congruitie of the Britan Tongue , ab . 1617 , ed .
休谟的 - 和 - 的 这 英国 舌头 , ab . - , 编辑 .

休谟的《不列颠语正字法和拼写》，约1617年，编辑。

[eɪtʃ] . [biː] . ['(h)wiːtli] .
H . B . Wheatley .
H . B . 惠特利 .

HB Wheatley。

4s . - .
4s . 18656 .
4s . - .

4s.18656。

['lɑːnsələt] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] , [ˌeɪ 'biː] .
Lancelot of the Laik , ab .
兰斯洛特 的 这 莱克 , ab .

兰斯洛特·莱克，约。

- , [ed] .
1500 , ed .
- , 编辑 .

1500 年版

[rev] . ['dʌbljuː] . ['dʌbljuː] . [skiːt] .
Rev . W . W . Skeat .
牧师 . W . W . 斯基特 .

W.W. Skeat牧师。

8s . ['sɛvən] .
8s . **7** .
8s . 7 .

8.7。

['dʒenəsɪs] & ['eksədəs] , [ˌeɪ 'biː] . - , [ed] .
Genesis **&** **Exodus** **,** **ab** **.** **1250** **,** **ed** **.**
创世纪 & 出埃及记 , ab . - , 编辑 .

创世记与出埃及记，ab。 1250，编辑。

[rev] . ['dɑːktər; draɪv] . [ɑː(r)] . ['mɒrɪs] .
Rev **.** **Dr** **.** **R** **.** **Morris** **.**
牧师 . 博士 . 拉 . 莫里斯 .

R·莫里斯牧师博士。

8s . [eit] .
8s . **8** .
8s . 8 .

8.8。

[mɔːrt] ['ɑːrθər] , [ˌeɪ 'biː] . - , [ed] .
Morte **Arthure** **,** **ab** **.** **1440** **,** **ed** **.**
死亡 亚瑟 , ab . - , 编辑 .

《亚瑟之死》，约1440年，编辑。

[iː] . [brɒk] .
E . **Brock** .
E . 布洛克 .

E. 布罗克。

7s . [naɪn] .
7s . **9** .
7s . 9 .

7.9。

[θɪn] [ɒn] - [ed] . [ɒv; əv] ['tʃɔːsə(r)] , [ə; eɪ] . [diː] . - , [ed] .
Thynne **on** **Speght's** **ed** **.** **of** **Chaucer** **,** **a** **.** **d** **.** **1599** **,** **ed** **.**
辛恩 在 - 编辑 . 的 乔叟 , 一个 . d . - , 编辑 .

Thynne 论 Speght 编辑的乔叟，公元 1599 年，编辑。

['dɑːktər; draɪv] . [dʒiː] . ['kɪŋzli] [ænd; ənd]['dɑːktər; draɪv] . [ef] . [dʒeɪ] . ['fɜrnɪvəl] .
Dr **.** **G** **.** **Kingsley** **and** **Dr** **.** **F** **.** **J** **.** **Furnivall** **.**
博士 . G . 金斯利 和 博士 . F . J . 弗尼瓦尔 .

G·金斯利博士和F·J·弗尼瓦尔博士。

10s . - .
10s . **10** .
10s . - .

10秒10。

['mɜːlɪn] , [ˌeɪ 'biː] . - , [pɑːt][ai] . , [ed] .
Merlin **,** **ab** **.** **1440** **,** **Part** **I** **.** **,** **ed** **.**
梅林 , ab . - , 部分 我 . , 编辑 .

梅林，约1440年，第一部分，编辑。

[eɪtʃ] . [biː] . ['(h)wiːtli] .
H . **B** . **Wheatley** .
H . B . 惠特利 .

HB Wheatley。

2s .
2s .
2s .

2秒。

6d . - .
6d . 11 .
6d . - .

6d.11.

- - , & [siː] . , - , [pɑːt] [ai] . , [ed] .
Lyndesay's Monarche , & c . , 1552 , Part I . , ed .
- - , & c . , - , 部分 我 . , 编辑 .

Lyndesay 的《君主论》等，1552 年，第一部分，编辑。

[dʒeɪ] . [smɔːl] , [em] . [ə; eɪ] . 3s . - .
J . Small , M . A . 3s . 12 .
J . 小的 , M . 一个 . 3s . - .

J. Small，MA 3s.12。

[raɪts] [tʃeɪst] [waɪf] , [ˌeɪ 'biː] .
Wright's Chaste Wife , ab .
赖特的 贞洁 妻子 , ab .

赖特的贞洁妻子，约。

- , [ed] .
1462 , ed .
- , 编辑 .

1462 年版

[ef] . [dʒeɪ] . ['fɜrnɪvəl] , [em] . [ə; eɪ] . 1s . - .
F . J . Furnivall , M . A . 1s . 13 .
F . J . 弗尼瓦尔 , M . 一个 . 1s . - .

FJ Furnivall，MA 1s.13。

[saɪnt] - , - - - , [ed] .
Seinte Marherete , 1200 - 1330 , ed .
圣塞因特 - , - - - , 编辑 .

Seinte Marherete，1200-1330，编辑。

[rev] . [əʊ] . [kəu'kein] ; [ˌɑːr 'iː] - ['edɪtɪd] [baɪ] ['dɑːktər; draɪv] . ['ɒtəʊ] - .
Rev . O . Cockayne ; re - edited by Dr . Otto Glauning .
牧师 . 哦 . 科凯恩 ; 关于 - 编辑 经过 博士 . 奥托 - .

O. Cockayne 牧师；由 Otto Glauning 博士重新编辑。

[[aʊt] [ɒv; əv] [prɪnt] . - .
[Out of print . 186614 .
[出去 的 打印 . - .

[已绝版。186614。

[kɪŋ] [hɔːn] , ['flɔːrɪs] [ænd; ənd] - , & [siː] . , [ed] .
Kyng Horn , Floris and Blancheflour , & c . , ed .
kyng 喇叭 , 弗洛里斯 和 - , & c . , 编辑 .

Kyng Horn、Floris 和 Blancheflour 等编。

[rev] . [dʒeɪ] . [ɑː(r)] . ['lʌmbi] , [biː] . [diː] . , [ˌɑːr 'iː] - [ed] .
Rev . J . R . Lumby , B . D . , re - ed .
牧师 . J . 拉 . 伦比 , B . D . , 关于 - 编辑 .

JR Lumby 牧师，BD，重新编辑。

['dɑːktər; draɪv] . [dʒiː] . [eɪtʃ] . [mək'naɪt] .
Dr . G . H . McKnight .
博士 . G . H . 麦克奈特 .

GH McKnight 博士。

5s . - .
5s . 15 .
5s . - .

5秒15。

[pə'lɪtɪk(ə)l] , [rɪ'lɪdʒəs] , [ænd; ənd] [lʌv] ['poʊəmz] , [ed] .
Political , Religious , and Love Poems , ed .
政治的 , 宗教 , 和 爱 诗歌 , 编辑 .

政治、宗教和爱情诗，编者。

[ef] . [dʒeɪ] . ['fɜrnɪvəl] .
F . J . Furnivall .
F . J . 弗尼瓦尔 .

FJ Furnivall。

7s .
7s .
7s .

7秒。

6d . - .
6d . 16 .
6d . - .

6d.16。

[ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv] [ket] ['es(ə)ns] , [ˌeɪ 'biː] . - - - , [ed] .
The Book of Quinte Essence , ab . 1460 - 70 , ed .
这 书 的 昆特 本质 , ab . - - - , 编辑 .

《五重精华之书》，约1460-70年，编者：

[ef] . [dʒeɪ] . ['fɜrnɪvəl] .
F . J . Furnivall .
F . J . 弗尼瓦尔 .

FJ Furnivall。

1s . - .
1s . 17 .
1s . - .

1s.17。

['pærəlel] ['ekstrækts; ɪk'strækts] [frɒm; frəm] - [ˌem es 'es] . [ɒv; əv] [pɪrz] [ðə; ði] ['plaʊmən] , [ed] .
Parallel Extracts from 45 MSS . of Piers the Plowman , ed .
平行线 提取物 从 - MSS . 的 皮尔斯 这 农夫 , 编辑 .

《农夫皮尔斯》45份手稿的平行摘录，编者注。

[rev] . ['dʌbljuː] . ['dʌbljuː] . [skiːt] .
Rev . W . W . Skeat .
牧师 . W . W . 斯基特 .

WW Skeat牧师。

1s . - .
1s . 18 .
1s . - .

1s.18。

['hɑːli] - , [ˌeɪ 'biː] . - , [ed] .
Hali Meidenhad , ab . 1200 , ed .
哈利 - , ab . - , 编辑 .

哈利·梅登哈德，约1200年，编辑。

[rev] . [əʊ] . [kəu'kein] , [ˌɑːr 'iː] - ['edɪtɪd] [baɪ] ['dɑːktər; draɪv] . [ef] . [dʒeɪ] . ['fɜrnɪvəl] .
Rev . O . Cockayne , re - edited by Dr . F . J . Furnivall .
牧师 . 哦 . 科凯恩 , 关于 - 编辑 经过 博士 . F . J . 弗尼瓦尔 .

O. Cockayne 牧师，FJ Furnivall 博士重新编辑。

[[æt; ət] [pres] . - .
[At Press . 19 .
[在 按 . - .

[截至19日]

- - , & [siː] . , [pɑːt] [ˌaɪ ˈaɪ] . , [ed] .
Lyndesay's Monarche , & c . , Part II . , ed .
- - , & c . , 部分 二 . , 编辑 .

林德赛的君主制，等等，第二部分，编辑。

[dʒeɪ] . [smɔːl] , [em] . [ə; eɪ] . 3s .
J . Small , M . A . 3s .
J . 小的 , M . 一个 . 3s .

J. Small，MA 3s。

6d . - .
6d . 20 .
6d . - .

6d.20。

- ['ɪŋglɪʃ] [prəʊz] ['triːtiziz] , [ed] .
Hampole's English Prose Treatises , ed .
- 英语 散文 论文 , 编辑 .

汉波尔的英文散文论著，编者：

[rev] . [dʒiː] . [dʒiː] . ['peri] .
Rev . G . G . Perry .
牧师 . G . G . 佩里 .

GG Perry牧师。

1s .
1s .
1s .

1秒。

[[aʊt] [ɒv; əv] [prɪnt] . - .
[Out of print . 21 .
[出去 的 打印 . - .

[已绝版。21.

['mɜːlɪn] , [pɑːt] [ˌaɪ ˈaɪ] . , [ed] .
Merlin , Part II . , ed .
梅林 , 部分 二 . , 编辑 .

梅林，第二部分，编辑。

[eɪtʃ] . [biː] . ['(h)wiːtli] .
H . B . Wheatley .
H . B . 惠特利 .

HB Wheatley。

4s . - .
4s . 22 .
4s . - .

4秒22。

- [ɔː(r)] - , [ed] .
Partenay or Lusignen , ed .
- 或者 - , 编辑 .

帕特奈或卢西尼恩，编辑。

[rev] . ['dʌbljuː] . ['dʌbljuː] . [skiːt] . - .
Rev . W . W . Skeat . 23 .
牧师 . W . W . 斯基特 . - .

WW Skeat 牧师。23。

[dæn] ['mɪʃəlz] ['aɪənˌbaɪt] [ɒv; əv] - , - , [ed] .
Dan Michel's Ayenbite of Inwyt , 1340 , ed .
担 米歇尔的 艾恩比特 的 - , - , 编辑 .

丹·米歇尔 (Dan Michel) 的《因威特的 Ayenbite》，1340 年，编辑。

[rev] . ['dɑ:ktər; draɪv] . [ɑ:(r)] . ['mɒrɪs] . 10s .
Rev . Dr . R . Morris . 10s .
牧师 . 博士 . 拉 . 莫里斯 . 10s .

R·莫里斯牧师博士。10先令。

6d . - .
6d . 24 .
6d . - .

6d.24。

[hɪmz] [tu:; tə][ðə; ði]['vɜ:dʒɪn][ænd; ənd] [kraɪst] ; [ðə; ði] ['pɑ:ləmənt] [ɒv; əv][d'ɛvəlz] , & [si:] . , [ˌeɪ 'bi:] .
Hymns to the Virgin and Christ ; the Parliament of Devils , & c . , ab .
赞美诗 到 这 处女 和 基督 ; 这 议会 的 魔鬼 , & c . , ab .
- , [ed] .
1430 , ed .
- , 编辑 .

圣母与基督赞歌；魔鬼议会等等，约 1430 年，版本。

[ef] . [dʒeɪ] . ['fɜrnɪvəl] . - .
F . J . Furnivall . 186725 .
F . J . 弗尼瓦尔 . - .

FJ Furnivall.186725。

[ðə; ði] - [ɒv; əv] [rəʊm] , [ðə; ði]['pɪlgrɪmz] - [si:] - ['vɔɪɪdʒ] , [wɪð] ['klin] - , [ed] .
The Stacions of Rome , the Pilgrims ' Sea - voyage , with Clene Maydenhod , ed .
这 - 的 罗马 , 这 朝圣者 - 海 - 航程 , 和 克莱恩 - , 编辑 .

《罗马的驿站，朝圣者的海上之旅》，克莱恩·梅登霍德编辑。

[ef] . [dʒeɪ] . ['fɜrnɪvəl] .
F . J . Furnivall .
F . J . 弗尼瓦尔 .

FJ Furnivall。

1s . - .
1s . 26 .
1s . - .

1秒26。

[rɪ'lɪdʒəs] ['pi:sɪz] [ɪn] [prəʊz] [ænd; ənd] [vɜ:s] , [frɒm; frəm][ɑ:(r)] . ['θɔ:rntənz] [ˌem 'es] . , [ed] .
Religious Pieces in Prose and Verse , from R . Thornton's MS . , ed .
宗教 件 在 散文 和 诗 , 从 拉 . 桑顿的 多发性硬化症 . , 编辑 .

R. Thornton 的手稿中的宗教散文和诗歌作品集，编辑。

[rev] . [dʒi:] . [dʒi:] . ['peri] .
Rev . G . G . Perry .
牧师 . G . G . 佩里 .

GG Perry牧师。

2s .
2s .
2s .

2秒。

[[aʊt] [ɒv; əv] [prɪnt] . - .
[Out of print . 27 .
[出去 的 打印 . - .

[已绝版。27.

- - - , [ə; eɪ] - ['dɪkʃən(ə)ri] , - , [ed] .
Levins's Manipulus Vocabulorum , a ryming Dictionary , 1570 , ed .
- - - , 一个 - 字典 , - , 编辑 .

莱文斯的 Manipulus Vocabulorum，一本英明词典，1570 年，编辑。

[eɪtʃ] . [biː] . ['(h)wiːtli] .
H . **B** . **Wheatley** .
H . B . 惠特利 .

HB Wheatley。

12s . - .
12s . **28** .
12s . - .

12秒28。

['wɪljəmz] ['vɪʒn] [ɒv; əv] [pɪrz] [ðə; ði] ['plaʊmən] , - [ə; eɪ] . [diː] . ; [tekst][ə; eɪ] , [pɑːt][ai] . , [ed] .
William's **Vision** **of** **Piers** **the** **Plowman** **,** **1362** **a** **.** **d** **.** **;** **Text** **A** **,** **Part** **I** **.** **,** **ed** **.**
威廉的 想象 的 皮尔斯 这 农夫 , - 一个 . d . ; 文本 一个 , 部分 我 . , 编辑 .

威廉的《农夫皮尔斯的幻象》，公元 1362 年；文本 A，第一部分，编辑。

[rev] . ['dʌbljuː] . ['dʌbljuː] . [skiːt] .
Rev . **W** . **W** . **Skeat** .
牧师 . W . W . 斯基特 .

W.W. Skeat牧师。

6s . - .
6s . **29** .
6s . - .

6秒29。

[əʊld] ['ɪŋglɪʃ] ['hɔmiliz] ([ˌeɪ 'biː] . - - - [ə; eɪ] . [diː] .) .
Old **English** **Homilies** **(** **ab** **.** **1220** **-** **30** **a** **.** **d** **.** **)** **.**
老的 英语 布道 (ab . - - - 一个 . d .) .

古英语讲道集（约公元 1220-30 年）。

['sɪəriːz][ai] , [pɑːt][ai] . ['edɪtɪd][baɪ][rev] . ['dɑːktər; draɪv] . [ɑː(r)] . ['mɒrɪs] .
Series **I** **,** **Part** **I** **.** **Edited** **by** **Rev** **.** **Dr** **.** **R** **.** **Morris** **.**
系列 我 , 部分 我 . 编辑 经过 牧师 . 博士 . 拉 . 莫里斯 .

第一辑，第一部分。由R. Morris牧师博士编辑。

7s . - .
7s . **30** .
7s . - .

7秒30。

[pɪəs] [ðə; ði] - [kriːd] , [ed] .
Pierce **the** **Ploughmans** **Crede** **,** **ed** **.**
刺穿 这 - 信条 , 编辑 .

皮尔斯·普劳曼的信条，编辑。

[rev] . ['dʌbljuː] . ['dʌbljuː] . [skiːt] .
Rev . **W** . **W** . **Skeat** .
牧师 . W . W . 斯基特 .

W.W. Skeat牧师。

2s . - .
2s . **31** .
2s . - .

2秒31。

- ['djuːtiz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pærɪʃ] [priːst] , [ɪn] [vɜːs] , [ˌeɪ 'biː] . - [ə; eɪ] . [diː] . , [ed] .
Myrc's **Duties** **of** **a** **Parish** **Priest** **,** **in** **Verse** **,** **ab** **.** **1420** **a** **.** **d** **.** **,** **ed** **.**
- 职责 的 一个 教区 牧师 , 在 诗 , ab . - 一个 . d . , 编辑 .

Myrc 的《教区牧师的职责》（诗歌版），约公元 1420 年，编者：

[iː] . ['piːkɒk] .
E . **Peacock** .
E . 孔雀 .

E. 孔雀。

4s . - .
4s . 186832 .
4s . - .

4s.186832。

['ɜːli] ['ɪŋglɪʃ] [miːlz] [ænd; ənd] ['mænəz] : [ðə; ði] [bəʊk] [ɒv; əv] - [ɒv; əv] [dʒɒn] ['rʌsəl] , [ðə; ði]
Early English Meals and Manners : the Boke of Norture of John Russell , the
早期的 英语 餐 和 礼仪 : 这 博克 的 - 的 约翰 罗素 , 这
[boʊks] [ɒv; əv] - ,
Bokes of Keruynge ,
博克斯 的 - ,

早期英国的饮食和礼仪：约翰·罗素的《诺图尔之书》、克鲁因格的《书》

- , [ænd; ənd] [dɪ'miːnə(r)] , [ðə; ði] [bʊk] , - , & [siː] . , [ed] .
Curtasye , and Demeanor , the Babees Book , Urbanitatis , & c . , ed .
- , 和 风度 , 这 宝贝们 书 , - , & c . , 编辑 .

Curtasye 和 Demeanor，Babees Book，Urbanitatis 等编辑。

[ef] . [dʒeɪ] . ['fɜrnɪvəl] .
F . J . Furnivall .
F . J . 弗尼瓦尔 .

FJ Furnivall。

12s . - .
12s . 33 .
12s . - .

12秒33。

[ðə; ði] [naɪt] [diː][lɑː][tʊə(r)] ['lændri] , [ˌeɪ 'biː] . - [ə; eɪ] . [diː] .
The Knight de la Tour Landry , ab . 1440 a . d .
这 骑士 德 拉 旅游 兰德里 , ab . - 一个 . d .

拉图尔·兰德里骑士，约公元1440年

[ə; eɪ] [bʊk] [fɔː(r); fə(r)] [d'ɔːtəz] , [ed] .
A Book for Daughters , ed .
一个 书 为了 女儿们 , 编辑 .

一本写给女儿的书，编辑。

[tiː] . [raɪt] , [em] . [ə; eɪ] . [
T . Wright , M . A . [
T . 赖特 , M . 一个 . [

T. Wright，文学硕士

[aʊt] [ɒv; əv] [prɪnt] . - .
Out of print . 34 .
出去 的 打印 . - .

已绝版。34.

[əʊld] ['ɪŋglɪʃ] ['hɔmiliz] ([bɪ'fɔː(r)] - [ə; eɪ] . [diː] .) .
Old English Homilies (before 1300 a . d .) .
老的 英语 布道 (前 - 一个 . d .) .

古英语讲道集（公元 1300 年以前）。

['sɪəriːz] [ai] , [pɑːt] [ˌaɪ 'aɪ] . , [ed] .
Series I , Part II . , ed .
系列 我 , 部分 二 . , 编辑 .

系列 I，第二部分，编辑。

[ɑː(r)] . ['mɒrɪs] , ['el'el] . [diː] . 8s . - .
R . Morris , LL . D . 8s . 35 .
拉 . 莫里斯 , 二 . D . 8s . - .

R. Morris，法学博士。8先令35便士。

- [wɜːks] , [pɑːt] [θriː] . :
Lyndesay's Works , Part III . :
- 作品 , 部分 三、 . :

林德赛作品集，第三部分：

[ðə; ði] [ɪsˈtɔːri] [ænd; ənd] [ˈtestəmənt] [ɒv; əv] - [ˈmɛldrəm] , [ed] .
The Historie and Testament of Squyer Meldrum , ed .
这 历史 和 遗嘱 的 - 梅尔德鲁姆 , 编辑 .

斯奎尔·梅尔德鲁姆的传记和遗嘱，编辑。

[ef] . [hɔːl] .
F . Hall .
F . 大厅 .

F. 霍尔。

2s . - .
2s . 36 .
2s . - .

2秒36。

[ˈmɜːlɪn] , [pɑːt] [θriː] .
Merlin , Part III .
梅林 , 部分 三、 .

梅林，第三部。

[ed] . [eɪtʃ] . [biː] . [ˈ(h)wiːtli] .
Ed . H . B . Wheatley .
艾德 . H . B . 惠特利 .

编辑：HB Wheatley。

[ɒn] [ɑːˈθjʊəriən] [ləuˈkælitiz] , [baɪ] [dʒeɪ] . [es] . [ˈstjuːət] [ˈglɛni] . 12s . - .
On Arthurian Localities , by J . S . Stuart Glennie . 12s . 186937 .
在 亚瑟王时代 地方 , 经过 J . S . 斯图尔特 格伦尼 . 12s . - .

亚瑟王传说中的地点，作者：JS Stuart Glennie。12s.186937。

[sɜː(r)] [ˈdeɪvɪd] - [wɜːks] , [pɑːt] [ˌaɪ ˈviː] . , [eɪn] [ˈseɪtər] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θriː] - .
Sir David Lyndesay's Works , Part IV . , Ane Satyre of the Three Estaits .
先生 大卫 - 作品 , 部分 第四 . , 一个 萨提尔 的 这 三 - .

大卫·林德赛爵士作品，第四部分，《三府讽刺诗》。

[ed] .
ed .
编辑 .

编辑

[ef] . [hɔːl] , [diː] . [siː] . [el] . 4s . - .
F . Hall , D . C . L . 4s . 38 .
F . 大厅 , D . C . L . 4s . - .

F. Hall，DCL 4s.38。

[ˈwɪljəmz] [ˈvɪʒn] [ɒv; əv] [pɪrz] [ðə; ði] [ˈplaʊmən] , [pɑːt] [ˌaɪ ˈaɪ] .
William's Vision of Piers the Plowman , Part II .
威廉的 想象 的 皮尔斯 这 农夫 , 部分 二 .

威廉笔下的农夫皮尔斯，第二部分。

[tekst] [biː] . [ed] .
Text B . Ed .
文本 B . 艾德 .

文本 B. Ed.

[rev] . [ˈdʌbljuː] . [ˈdʌbljuː] . [skiːt] , [em] . [ə; eɪ] . 10s .
Rev . W . W . Skeat , M . A . 10s .
牧师 . W . W . 斯基特 , M . 一个 . 10s .

WW Skeat 牧师，MA 10s。

6d . - .
6d . 39 .
6d . - .

6d.39。

[ə'lɪtrətɪv] [rəʊ'mæns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [trɔɪ] .
Alliterative Romance of the Destruction of Troy .
头韵 浪漫 的 这 破坏 的 特洛伊 .

特洛伊毁灭的头韵浪漫史。

[ed] . [diː] . ['dɑːnəldsən] & [dʒiː] . [ə; eɪ] . ['pæntən] .
Ed . D . Donaldson & G . A . Panton .
艾德 . D . 唐纳森 & G . 一个 . 潘顿 .

Ed. D. Donaldson 和 GA Panton。

[ˌpiː 'tiː] . [ai] . 10s .
Pt . I . 10s .
pt . 我 . 10s .

第一部分，10秒。

6d . - .
6d . 40 .
6d . - .

6d.40。

['ɪŋglɪʃ] [gild] , [ðeə(r)] [stˈætʃuːts] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] , - [ə; eɪ] . [diː] .
English Gilds , their Statutes and Customs , 1389 a . d .
英语 镀金 , 他们的 法规 和 海关 , - 一个 . d .

英国行会，其章程和习俗，公元1389年

['edɪt] .
Edit .
编辑 .

编辑。

['tuːlmɪn] [smɪθ] [ænd; ənd] ['luːsi] [tiː] . [smɪθ] , [wɪð] [æn; ən] ['eseɪ] [ɒn] [gild] [ænd; ənd] [treɪdz] - [j'uːniənz]
Toulmin Smith and Lucy T . Smith , with an Essay on Gilds and Trades - Unions
图尔敏 史密斯 和 露西 T . 史密斯 , 和 一个 散文 在 镀金 和 交易 - 工会
, [baɪ] ['dɑːktər; draɪv] . [el] . [brɛn'tɑːnoʊ] .
, by Dr . L . Brentano .
, 经过 博士 . L . 布伦塔诺 .

图尔明·史密斯和露西·T·史密斯，以及L·布伦塔诺博士撰写的关于行会和工会的文章。

21s . - .
21s . 187041 .
21s . - .

21s.187041。

['wɪljəm] ['lɔːdərz] ['maɪnə(r)] ['poʊəmz] .
William Lauder's Minor Poems .
威廉 劳德 次要的 诗歌 .

威廉·劳德的短诗。

[ed] . [ef] . [dʒeɪ] . ['fɜrnɪvəl] .
Ed . F . J . Furnivall .
艾德 . F . J . 弗尼瓦尔 .

编辑：FJ Furnivall。

3s . - .
3s . 42 .
3s . - .

3秒42。

[bər'nɑ:rdəs] [di:] ['kjʊərə] [ri:] - , ['ɜ:li] ['skɒtɪʃ] ['prɔfisiz] , & [si:] . [ed] .

Bernardus	**De**	**Cura**	**Rei**	**Famuliaris**	**,**	**Early**	**Scottish**	**Prophecies**	**,**	**&**	**c**	**.**	**Ed**	**.**
伯纳德斯	德	库拉	雷	-	,	早期的	苏格兰	预言	,	&	c	.	艾德	.

Bernardus De Cura Rei Famuliaris，早期苏格兰预言等。埃德。

[dʒeɪ] . [ɑ:(r)] . ['lʌmbi] , [em] . [ə; eɪ] . 2s . - .

J	**.**	**R**	**.**	**Lumby**	**,**	**M**	**.**	**A**	**.**	**2s**	**.**	**43**	**.**
J	.	拉	.	伦比	,	M	.	一个	.	2s	.	-	.

JR Lumby，MA 2s.43。

['reɪvɪŋ] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['mɒrəl] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] ['pi:sɪz] .

Ratis	**Raving**	**,**	**and**	**other**	**Moral**	**and**	**Religious**	**Pieces**	**.**
大鼠	狂言	,	和	其他	道德	和	宗教	件	.

拉蒂斯的狂想曲，以及其他道德和宗教作品。

[ed] .

Ed	**.**
艾德	.

编辑

[dʒeɪ] . [ɑ:(r)] . ['lʌmbi] , [em] . [ə; eɪ] . - .

J	**.**	**R**	**.**	**Lumby**	**,**	**M**	**.**	**A**	**.**	**44**	**.**
J	.	拉	.	伦比	,	M	.	一个	.	-	.

JR Lumby，MA44。

[ðə; ði] [ə'lɪtrətɪv] [rəʊ'mæns] [ɒv; əv] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [ɒv; əv] - , [ɔ:(r)] [ðə; ði] ['həʊli] [greɪl] :

The	**Alliterative**	**Romance**	**of**	**Joseph**	**of**	**Arimathie**	**,**	**or**	**The**	**Holy**	**Grail**	**:**
这	头韵	浪漫	的	约瑟夫	的	-	,	或者	这	圣	圣杯	:

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['vɜ:rnən] [ˌem 'es] . ;

from	**the**	**Vernon**	**MS**	**.**	**;**
从	这	弗农	多发性硬化症	.	;

《亚利马太的约瑟的头韵浪漫故事，或圣杯传奇》：选自弗农手稿；

[wɪð] ['dʌbljuː] . [di:] - [ænd; ənd] - [laɪvz; lɪvz] [ɒv; əv] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] : [ed] .

with	**W**	**.**	**de**	**Worde's**	**and**	**Pynson's**	**Lives**	**of**	**Joseph**	**:**	**ed**	**.**
和	W	.	德	-	和	-	生活	的	约瑟夫	:	编辑	.

与 W. de Worde 和 Pynson 的《约瑟传》合编。

[rev] . ['dʌbljuː] . ['dʌbljuː] . [ski:t] , [em] . [ə; eɪ] . 5s . - .

Rev	**.**	**W**	**.**	**W**	**.**	**Skeat**	**,**	**M**	**.**	**A**	**.**	**5s**	**.**	**187145**	**.**
牧师	.	W	.	W	.	斯基特	,	M	.	一个	.	5s	.	-	.

WW Skeat 牧师，MA 5s.187145。

[kɪŋ] ['ælfədz] [west] - ['sæksn] ['vɜ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['grɛgəriz] ['pɑ:stərəl] [keə(r)] , ['edɪtɪd] [frɒm; frəm] [ˌtu:'tu:]

King	**Alfred's**	**West**	**-**	**Saxon**	**Version**	**of**	**Gregory's**	**Pastoral**	**Care**	**,**	**edited**	**from**	**2**
国王	阿尔弗雷德的	西方	-	撒克逊	版本	的	格雷戈里的	牧灵	关心	,	编辑	从	2

[ˌem es 'es] . , [wɪð] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [trænz'leɪʃ(ə)n] ,

MSS	**.**	**,**	**with**	**an**	**English**	**translation**	**,**
MSS	.	,	和	一个	英语	翻译	,

阿尔弗雷德大帝西撒克逊语版的格里高利《牧灵关怀》，根据两份手稿编辑而成，附英文译文。

[baɪ] ['henri] [swi:t] , [ˌi: es 'kju:] . , [bi:] . [ə; eɪ] . , ['beɪlɪəl] ['kɒlɪdʒ] , ['ɒksfəd] .

by	**Henry**	**Sweet**	**,**	**Esq**	**.**	**,**	**B**	**.**	**A**	**.**	**,**	**Balliol**	**College**	**,**	**Oxford**	**.**
经过	亨利	甜的	,	先生	.	,	B	.	一个	.	,	贝利奥尔学院	大学	,	牛津	.

作者：亨利·斯威特，法学士，牛津大学贝利奥尔学院。

[pɑ:t] [ai] . 10s . - .

Part	**I**	**.**	**10s**	**.**	**46**	**.**
部分	我	.	10s	.	-	.

第一部分。10秒46。

['ledʒəndz][ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli] [ruːd] , ['sɪmbəlz] [ɒv; əv][ðə; ði]['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [krɒs] ['poʊəmz] , [ed] .

Legends	of	the	Holy	Rood	,	Symbols	of	the	Passion	and	Cross	Poems	,	ed	.
传说	的	这	圣	鲁德	,	符号	的	这	热情	和	叉	诗歌	,	编辑	.

圣十字架传说、受难象征和十字架诗歌，编者：

[rev] . ['dɑːktər; draɪv] . [ɑː(r)] . ['mɒrɪs] . 10s . - .

Rev	.	Dr	.	R	.	Morris	.	10s	.	47	.
牧师	.	博士	.	拉	.	莫里斯	.	10s	.	-	.

R·莫里斯牧师博士。10先令47便士。

[sɜː(r)]['deɪvɪd] - [wɜːks] , [pɑːt][viː] . , [ed] .

Sir	David	Lyndesay's	Works	,	Part	V	.	,	ed	.
先生	大卫	-	作品	,	部分	V	.	,	编辑	.

大卫·林德赛爵士作品集，第五部分，编者：

['dɑːktər; draɪv] . [dʒeɪ] . [ə; eɪ] . [eɪtʃ] . ['mʌri] .

Dr	.	J	.	A	.	H	.	Murray	.
博士	.	J	.	一个	.	H	.	默里	.

JAH Murray 博士。

3s . - .

3s	.	48	.
3s	.	-	.

3.48。

[ðə; ði] [taɪmz] - ['wɪs(ə)l] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)]['poʊəmz] , [baɪ][ɑː(r)] . [siː] . , - ; [ed] .

The	Times	'	Whistle	,	and	other	Poems	,	by	R	.	C	.	,	1616	;	ed	.
这	《时代周刊》	-	哨	,	和	其他	诗歌	,	经过	拉	.	C	.	,	-	;	编辑	.

《时代之哨》及其他诗歌，作者：RC，1616 年；编辑。

[baɪ][dʒeɪ] . [em] . ['kuːpə] , [ˌiː es 'kjuː] . 6s . - .

by	J	.	M	.	Cowper	,	Esq	.	6s	.	49	.
经过	J	.	M	.	考珀	,	先生	.	6s	.	-	.

作者：JM Cowper，律师。6先令49便士。

[æn; ən][əʊld] ['ɪŋglɪʃ] [mɪ'seləni] , [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['bestɪəri] , ['kentɪʃ] ['sɜːrmən] , ['prɒvɜːbz] [ɒv; əv]

An	Old	English	Miscellany	,	containing	a	Bestiary	,	Kentish	Sermons	,	Proverbs	of
一个	老的	英语	杂项	,	包含	一个	动物寓言集	,	肯特郡	布道	,	箴言	的

['ælfrɪd] ,

Alfred	,
阿尔弗雷德	,

一部古老的英国杂集，包含动物寓言集、肯特郡布道词、阿尔弗雷德箴言等。

[ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] ['poʊəmz][ɒv; əv][ðə; ði] 13th [sent] . , [ed] .

and	Religious	Poems	of	the	13th	cent	.	,	ed	.
和	宗教	诗歌	的	这	13th	中心	.	,	编辑	.

以及十三世纪的宗教诗歌，编者。

[frɒm; frəm][ðə; ði][ˌem es 'es] .

from	the	MSS	.
从	这	MSS	.

来自手稿。

[baɪ][ðə; ði] [rev] . [ɑː(r)] . ['mɒrɪs] , ['el'el] . [diː] . 10s . - .

by	the	Rev	.	R	.	Morris	,	LL	.	D	.	10s	.	187250	.
经过	这	牧师	.	拉	.	莫里斯	,	二	.	D	.	10s	.	-	.

由 R. Morris 牧师，法学博士撰写。10s.187250。

[kɪŋ] ['ælfədz] [west] - ['sæksn] ['vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['grɛgəriz] ['pɑːstərəl][keə(r)] , [ed] .

King	Alfred's	West	-	Saxon	Version	of	Gregory's	Pastoral	Care	,	ed	.
国王	阿尔弗雷德的	西方	-	撒克逊	版本	的	格雷戈里的	牧灵	关心	,	编辑	.

阿尔弗雷德国王的西撒克逊版《格里高利牧灵关怀》，编者：

[eɪtʃ] . [swiːt] , [em] . [ə; eɪ] . [pɑːt][ˌaɪ ˈaɪ] . 10s . - .

H	.	Sweet	,	M	.	A	.	Part	II	.	10s	.	51	.
H	.	甜的	,	M	.	一个	.	部分	二	.	10s	.	-	.

H. Sweet，MA 第二部分。10s.51。

[ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv][ˌes ˈtiː][dʒuːliˈɑːnə] , [ˌtuːˈtuː] [ˈvɜːʃ(ə)nz] , [ə; eɪ] . [diː] . - , [wɪð] [træns'leʃən] ; [ed] .

The	Life	of	St	Juliana	,	2	versions	,	a	.	d	.	1230	,	with	translations	;	ed	.
这	生活	的	英石	朱莉安娜	,	2	版本	,	一个	.	d	.	-	,	和	翻译	;	编辑	.

圣朱莉安娜传，2 个版本，公元 1230 年，附译文；编辑。

[tiː] . [əʊ] . [kəu'kein] & [iː] . [brɒk] .

T	.	O	.	Cockayne	&	E	.	Brock	.
T	.	哦	.	科凯恩	&	E	.	布洛克	.

致 Cockayne 和 E. Brock。

2s . - .

2s	.	752	.
2s	.	-	.

2s.752。

[pə'leɪdiəs] [ɒn] - , - ([ˌeɪ 'biː] . - [ə; eɪ] . [diː] .) , [ed] .

Palladius	on	Husbondrie	,	englisht	(	ab	.	1420	a	.	d	.	)	,	ed	.
帕拉迪乌斯	在	-	,	-	(	ab	.	-	一个	.	d	.	)	,	编辑	.

Palladius on Husbondrie, englisht (ab. 1420 ad), ed.

[rev] . ['bɑːtən] [lɒdʒ] , [em] . [ə; eɪ] . [pɑːt][ai] . 10s . - .

Rev	.	Barton	Lodge	,	M	.	A	.	Part	I	.	10s	.	53	.
牧师	.	巴顿	小屋	,	M	.	一个	.	部分	我	.	10s	.	-	.

巴顿·洛奇牧师，MA 第一部分。10s.53。

[əʊld] - ['ɪŋglɪʃ] ['hɔmiliz] , ['sɪəriːz][ˌaɪ 'aɪ] . , [ænd; ənd] [θriː] [hɪmz] [tuː; tə][ðə; ði]['vɜːdʒɪn][ænd; ənd][gɒd]

Old	-	English	Homilies	,	Series	II	.	,	and	three	Hymns	to	the	Virgin	and	God
老的	-	英语	布道	,	系列	二	.	,	和	三	赞美诗	到	这	处女	和	上帝

, 13th - ['sentʃəri] ,

,	13th	-	century	,
,	13th	-	世纪	,

古英语讲道集，第二辑，以及三首献给圣母和上帝的赞美诗，13世纪

[wɪð] [ðə; ði]['mjuːzɪk][tuː; tə] [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ɪn][əʊld][ænd; ənd]['mɒd(ə)n] [nəʊ'teɪʃn] ; [ed] .

with	the	music	to	two	of	them	,	in	old	and	modern	notation	;	ed	.
和	这	音乐	到	二	的	他们	,	在	老的	和	现代的	符号	;	编辑	.

附有其中两首曲子的乐谱，分别采用古今记谱法；编者注。

[rev] . [ɑː(r)] . ['mɒrɪs] , ['el'el] . [diː] . 8s . - .

Rev	.	R	.	Morris	,	LL	.	D	.	8s	.	187354	.
牧师	.	拉	.	莫里斯	,	二	.	D	.	8s	.	-	.

R. Morris牧师，法学博士。8s.187354。

[ðə; ði] ['vɪʒn] [ɒv; əv] [pɪrz] ['plaʊmən] , [tekst][siː] : ['rɪtʃəd] [ðə; ði] - ([baɪ] ['wɪljəm] ,

The	Vision	of	Piers	Plowman	,	Text	C	:	Richard	the	Redeles	(	by	William	,
这	想象	的	皮尔斯	农夫	,	文本	C	:	理查德	这	-	(	经过	威廉	,

《农夫皮尔斯的幻象》，文本 C：理查德·雷德勒斯（作者：威廉，

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪʒn]) [ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊnd] [kɪŋ] ; [pɑːt][θriː] . , [ed] .

the	author	of	the	Vision	)	and	The	Crowned	King	;	Part	III	.	,	ed	.
这	作者	的	这	想象	)	和	这	加冕	国王	;	部分	三、	.	,	编辑	.

《幻象》的作者）和《加冕之王》；第三部分，编辑。

[rev] . ['dʌbljuː] . ['dʌbljuː] . [skiːt] , [em] . [ə; eɪ] . 18s . - .

Rev	.	W	.	W	.	Skeat	,	M	.	A	.	18s	.	55	.
牧师	.	W	.	W	.	斯基特	,	M	.	一个	.	18s	.	-	.

WW Skeat 牧师，MA 18s.55。

- , [ə; eɪ] [rəʊˈmæns] , [ˌeɪ ˈbiː] . - [ə; eɪ] . [diː] . , [ed] .
Generydes , a Romance , ab . 1440 a . d . , ed .
- , 一个 浪漫 , ab . - 一个 . d . , 编辑 .

Generydes，浪漫史，ab。公元 1440 年，编辑。

[ˈdʌbljuː] . [ˈɔːldis] [raɪt] , [em] . [ə; eɪ] . [pɑːt] [ai] . 3s . - .
W . Aldis Wright , M . A . Part I . 3s . 56 .
W . 奥迪斯 赖特 , M . 一个 . 部分 我 . 3s . - .

W. Aldis Wright，MA 第一部分。3s.56。

[ðə; ði] [dʒest] - [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪˈstrʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [trɔɪ] , [ɪn] [əˈlɪtrətɪv] [vɜːs] ; [ed] . [baɪ] [diː] .
The Gest Hystoriale of the Destruction of Troy , in alliterative verse ; ed . by D .
这 盖斯特 - 的 这 破坏 的 特洛伊 , 在 头韵 诗 ; 编辑 . 经过 D .
[ˈdɑːnəldsən] ,
Donaldson ,
唐纳森 ,

《特洛伊毁灭史》（Gest Hystoriale of the Destruction of Troy），采用头韵诗体写成；由D. Donaldson编辑。

[ˌiː es ˈkjuː] . , [ænd; ənd] [ðə; ði] [leɪt] [rev] . [dʒiː] . [ə; eɪ] . [ˈpæntən] .
Esq . , and the late Rev . G . A . Panton .
先生 . , 和 这 晚的 牧师 . G . 一个 . 潘顿 .

先生，以及已故的G.A. Panton牧师。

[pɑːt] [ˌaɪ ˈaɪ] . 10s .
Part II . 10s .
部分 二 . 10s .

第二部分。10秒。

6d . - .
6d . 187457 .
6d . - .

6d.187457。

[ðə; ði] [ˈɜːli] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈvɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] “ [ˈkɜːsə(r)] [ˈmʌndi] ” ; [ɪn] [fɔː(r)] [teksts] , [ˈedɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [rev] . [ɑː(r)] . [ˈmɒrɪs] ,
The Early English Version of the “ Cursor Mundi ” ; in four Texts , edited by the Rev . R . Morris ,
这 早期的 英语 版本 的 这 “ 光标 蒙迪 ” ; 在 四 文本 , 编辑 经过 这 牧师 . 拉 . 莫里斯 ,

《世界指南针》早期英文版；共四卷，由R. Morris牧师编辑。

[em] . [ə; eɪ] . , [ˈelˈel] . [diː] . [pɑːt] [ai] , [wɪð] [ˌtuːˈtuː] [ˌfəʊtəˌlɪθəˈgræfɪk] [fækˈsɪməliːz] .
M . A . , LL . D . Part I , with 2 photolithographic facsimiles .
M . 一个 . , 二 . D . 部分 我 , 和 2 光刻 传真件 .

MA，LL.D. 第一部分，附 2 份光刻复制品。

10s .
10s .
10s .

10秒。

6d . - .
6d . 58 .
6d . - .

6d.58。

[ðə; ði] [ˈblɪklɪŋ] [ˈhɔmiliz] , - [ə; eɪ] . [diː] . , [ed] .
The Blickling Homilies , 971 a . d . , ed .
这 布利克林 布道 , - 一个 . d . , 编辑 .

布利克林讲道集，公元 971 年，编者。

[rev] . [ɑː(r)] . ['mɒrɪs] , ['el'el] . [diː] . [pɑːt][ai] . 8s . - .
Rev . **R** . **Morris** , **LL** . **D** . **Part** **I** . **8s** . **59** .
牧师 . 拉 . 莫里斯 , 二 . D . 部分 我 . 8s . - .

R. Morris 牧师，法学博士。第一部分。8s.59。

[ðə; ði] “ ['kɜːsə(r)]['mʌndi] , ” [ɪn][fɔː(r)][teksts] , [ed] .
The **“** **Cursor** **Mundi** **,** **”** **in** **four** **Texts** **,** **ed** **.**
这 “ 光标 蒙迪 , ” 在 四 文本 , 编辑 .

《世界光标》，四部文本，编者：

[rev] . ['dɑːktər; dreɪv] . [ɑː(r)] . ['mɒrɪs] .
Rev . **Dr** . **R** . **Morris** .
牧师 . 博士 . 拉 . 莫里斯 .

R·莫里斯牧师博士。

[pɑːt][ˌaɪ 'aɪ] . 15s . - .
Part **II** . **15s** . **187560** .
部分 二 . 15s . - .

第二部分。15s.187560。

- [ɒn][ðə; ði]['səʊpə][ɒv; əv]['aʊə(r)] [lɔːrd] ([baɪ] ['rɒbət] [ɒv; əv] [brʌn]) , ['edɪtɪd] [baɪ][dʒeɪ] .
Meditacyuns **on** **the** **Soper** **of** **our** **Lorde** **(** **by** **Robert** **of** **Brunne** **)** **,** **edited** **by** **J** **.**
- 在 这 索珀 的 我们的 洛德 (经过 罗伯特 的 布鲁内) , 编辑 经过 J .
[em] . ['kuːpə] .
M . **Cowper** .
M . 考珀 .

主的圣餐冥想（罗伯特·德·布伦著），JM·考珀编辑。

2s .
2s .
2s .

2秒。

6d . - .
6d . **61** .
6d . - .

6d.61。

[ðə; ði][rəʊ'mæns][ænd; ənd] ['prɔfisiz] [ɒv; əv] ['tɒməs] [ɒv; əv] [ˌɜːrsəl'duːn] , [frɒm; frəm][faɪv][ˌem es 'es] . ;
The **Romance** **and** **Prophecies** **of** **Thomas** **of** **Erceldoune** **,** **from** **5** **MSS** **.** **;**
这 浪漫 和 预言 的 托马斯 的 埃尔塞杜恩 , 从 5 MSS . ;
[ed] .
ed .
编辑 .

托马斯·埃尔塞杜恩的浪漫故事和预言，出自5份手稿；编辑。

['dɑːktər; dreɪv] . [dʒeɪ] . [ə; eɪ] . [eɪtʃ] . ['mʌri] .
Dr . **J** . **A** . **H** . **Murray** .
博士 . J . 一个 . H . 默里 .

JAH Murray 博士。

10s .
10s .
10s .

10秒。

6d . - .
6d . **62** .
6d . - .

6d.62。

[ðə; ði] “ ['kɜːsə(r)]['mʌndi] , ” [ɪn][fɔː(r)][teksts] , [ed] .
The “ **Cursor** **Mundi** **,** ” **in** **four** **Texts** **,** **ed** **.**
这 “ 光标 蒙迪 , ” 在 四 文本 , 编辑 .

《世界光标》，四部文本，编者：

[rev] . ['dɑːktər; draɪv] . [ɑː(r)] . ['mɒrɪs] .
Rev **.** **Dr** **.** **R** **.** **Morris** **.**
牧师 . 博士 . 拉 . 莫里斯 .

R·莫里斯牧师博士。

[pɑːt][θriː] . 15s . - .
Part **III** **.** **15s** **.** **187663** **.**
部分 三、 . 15s . - .

第三部分。15s.187663。

[ðə; ði] ['blɪklɪŋ] ['hɔmiliz] , - [ə; eɪ] . [diː] . , [ed] .
The **Blickling** **Homilies** **,** **971** **a** **.** **d** **.** **,** **ed** **.**
这 布利克林 布道 , - 一个 . d . , 编辑 .

布利克林讲道集，公元 971 年，编者。

[rev] . ['dɑːktər; draɪv] . [ɑː(r)] . ['mɒrɪs] .
Rev **.** **Dr** **.** **R** **.** **Morris** **.**
牧师 . 博士 . 拉 . 莫里斯 .

R·莫里斯牧师博士。

[pɑːt][ˌaɪ 'aɪ] . 7s . - .
Part **II** **.** **7s** **.** **64** **.**
部分 二 . 7s . - .

第二部分。7.64。

['frɑːnsɪs] - - [ænd; ənd]['epigræm] , [ə; eɪ] . [diː] . - , [ed] .
Francis **Thynne's** **Embleames** **and** **Epigrams** **,** **a** **.** **d** **.** **1600** **,** **ed** **.**
弗朗西斯 - - 和 警句 , 一个 . d . - , 编辑 .

弗朗西斯·泰恩的《纹章与警句》，公元 1600 年，编辑。

[ef] . [dʒeɪ] . ['fɜrnɪvəl] .
F **.** **J** **.** **Furnivall** **.**
F . J . 弗尼瓦尔 .

FJ Furnivall。

7s . - .
7s **.** **65** **.**
7s . - .

7.65。

[biː; bi] [dəʊmz] - (['biːdz] [diː] [daɪ] -) , & [siː] . , [ed] .
Be **Domes** **Dæge** **(** **Bede's** **De** **Die** **Judicii** **)** **,** **&** **c** **.** **,** **ed** **.**
是 穹顶 - (贝德的 德 死 -) , & c . , 编辑 .

Be Domes Dæge（Bede 的 De Die Judicii）等编辑。

[dʒeɪ] . [ɑː(r)] . ['lʌmbi] , [biː] . [diː] . 2s . - .
J **.** **R** **.** **Lumby** **,** **B** **.** **D** **.** **2s** **.** **66** **.**
J . 拉 . 伦比 , B . D . 2s . - .

JR Lumby，BD 2s.66。

[ðə; ði] “ ['kɜːsə(r)]['mʌndi] , ” [ɪn][fɔː(r)][teksts] , [ed] .
The “ **Cursor** **Mundi** **,** ” **in** **four** **Texts** **,** **ed** **.**
这 “ 光标 蒙迪 , ” 在 四 文本 , 编辑 .

《世界光标》，四部文本，编者：

[rev] . ['dɑːktər; draɪv] . [ɑː(r)] . ['mɒrɪs] .
Rev **.** **Dr** **.** **R** **.** **Morris** **.**
牧师 . 博士 . 拉 . 莫里斯 .

R·莫里斯牧师博士。

[pɑːt] [ˌaɪ ˈviː] . , [wɪð] [ˌtuːˈtuː] ['ɔːtətaɪp] .
Part IV . , with 2 autotypes .
部分 第四 . , 和 2 自动打字 .

第四部分，附2张自动照相照片。

10s . - .
10s . 187767 .
10s . - .

10s.187767。

[nəʊts] [ɒn] [pɪrz] ['plaʊmən] , [baɪ] [ðə; ði] [rev] . ['dʌbljuː] . ['dʌbljuː] . [skiːt] , [em] . [ə; eɪ] . [pɑːt] [ai] . 21s .
Notes on Piers Plowman , by the Rev . W . W . Skeat , M . A . Part I . 21s .
笔记 在 皮尔斯 农夫 , 经过 这 牧师 . W . W . 斯基特 , M . 一个 . 部分 我 . 21s .
- .
68 .
- .

关于皮尔斯·普劳曼的笔记，作者是W.W.斯基特牧师，文学硕士，第一部分。21先令68便士。

[ðə; ði] “ ['kɜːsə(r)] ['mʌndi] , ” [ɪn] [fɔːr] [teksts] , [ed] .
The “ Cursor Mundi , ” in 4 Texts , ed .
这 “ 光标 蒙迪 , ” 在 4 文本 , 编辑 .

《世界光标》，4 篇文本，编者：

[rev] . ['dɑːktər; draɪv] . [ɑː(r)] . ['mɒrɪs] .
Rev . Dr . R . Morris .
牧师 . 博士 . 拉 . 莫里斯 .

R·莫里斯牧师博士。

[pɑːt] [viː] . 25s . - .
Part V . 25s . 187869 .
部分 V . 25s . - .

第五部分 25s.187869。

['ædəm] ['deɪviz] [faɪv] [driːmz] [ə'baʊt] ['edwəd] [ˌaɪ 'aɪ] . , & [siː] . , [ed] .
Adam Davie's 5 Dreams about Edward II . , & c . , ed .
亚当 戴维的 5 梦想 关于 爱德华 二 . , & c . , 编辑 .

亚当·戴维的《关于爱德华二世的5个梦》等，编者。

[ef] . [dʒeɪ] . ['fɜrnɪvəl] , [em] . [ə; eɪ] . 5s . - .
F . J . Furnivall , M . A . 5s . 70 .
F . J . 弗尼瓦尔 , M . 一个 . 5s . - .

FJ Furnivall，MA 5s.70。

- , [ə; eɪ] [rəʊ'mæns] , [ed] .
Generydes , a Romance , ed .
- , 一个 浪漫 , 编辑 .

Generydes，一部浪漫小说，编辑。

['dʌbljuː] . ['ɔːldis] [raɪt] , [em] . [ə; eɪ] . [pɑːt] [ˌaɪ 'aɪ] .
W . Aldis Wright , M . A . Part II .
W . 奥迪斯 赖特 , M . 一个 . 部分 二 .

W. Aldis Wright，文学硕士，第二部分。

4s . - .
4s . 71 .
4s . - .

4.71。

[ðə; ði] [leɪ] [fəʊks] [mæs] - [bʊk] , [fɔː(r)] [teksts] , [ed] .
The Lay Folks Mass - Book , four texts , ed .
这 莱 各位 大量的 - 书 , 四 文本 , 编辑 .

俗人弥撒书，四篇文本，编辑。

[rev] . ['kænən] ['sɪmənz] .
Rev . **Canon** **Simmons** .
牧师 . 佳能 西蒙斯 .

西蒙斯牧师。

25s . - .
25s . **187972** .
25s . - .

25s.187972。

[pə'leɪdiəs] [ɒn] - , - ([ˌeɪ 'biː] . - [ə; eɪ] . [diː] .) .
Palladius **on** **Husbondrie** , **englisht** (**ab** . **1420** **a** . **d** .) .
帕拉迪乌斯 在 - , - (ab . - 一个 . d .) .

Palladius on Husbondrie，英语（约公元 1420 年）。

[pɑːt] [ˌaɪ 'aɪ] .
Part **II** .
部分 二 .

第二部分。

[ed] . [es] . [dʒeɪ] . - , [biː] . [ə; eɪ] . 15s . - .
Ed . **S** . **J** . **Herrtage** , **B** . **A** . **15s** . **73** .
艾德 . S . J . - , B . 一个 . 15s . - .

Ed. SJ Herrtage，文学士 15s.73。

[ðə; ði] ['blɪklɪŋ] ['hɔmiliz] , - [ə; eɪ] . [diː] . , [ed] .
The **Blickling** **Homilies** , **971** **a** . **d** . , **ed** .
这 布利克林 布道 , - 一个 . d . , 编辑 .

布利克林讲道集，公元 971 年，编者。

[rev] . ['dɑːktər; draɪv] . [ɑː(r)] . ['mɒrɪs] .
Rev . **Dr** . **R** . **Morris** .
牧师 . 博士 . 拉 . 莫里斯 .

R·莫里斯牧师博士。

[pɑːt] [θriː] . 10s . - .
Part **III** . **10s** . **188074** .
部分 三、 . 10s . - .

第三部分。10s.188074。

['ɪŋglɪʃ] [wɜːks] [ɒv; əv] [waɪ'klɪf] , [ˌhɪðə'tuː] [ʌn'prɪntɪd] , [ed] .
English **Works** **of** **Wyclif** , **hitherto** **unprinted** , **ed** .
英语 作品 的 威克里夫 , 迄今为止 未印刷 , 编辑 .

威克里夫的英文著作，此前未曾印刷，编者：

[ef] . [diː] . ['mæθjuː] , [ˌiː es 'kjuː] . 20s . - .
F . **D** . **Matthew** , **Esq** . **20s** . **75** .
F . D . 马修 , 先生 . 20s . - .

FD Matthew，律师 20 先令 75 便士。

[kə'θɒlɪkən] - , [æn; ən] ['ɜːli] ['ɪŋglɪʃ] ['dɪkʃən(ə)ri] , [frɒm; frəm] [lɔːd] ['mɑːnsənz] [ˌem 'es] .
Catholicon **Anglicum** , **an** **early** **English** **Dictionary** , **from** **Lord** **Monson's** **MS** .
天主教徒 - , 一个 早期的 英语 字典 , 从 主 蒙森的 多发性硬化症 .
[ə; eɪ] . [diː] . - , [ed] . ,
a . **d** . **1483** , **ed** . ,
一个 . d . - , 编辑 . ,

《天主教词典》（Catholicon Anglicum），一部早期英语词典，出自蒙森勋爵1483年的手稿，编者注。

[wɪð] [ˌɪntrə'dʌkʃn] & [nəʊts] , [baɪ] [es] . [dʒeɪ] . - , [biː] . [ə; eɪ] . ;
with **Introduction** **&** **Notes** , **by** **S** . **J** . **Herrtage** , **B** . **A** . ;
和 介绍 & 笔记 , 经过 S . J . - , B . 一个 . ;

附导言及注释，作者：SJ Herrtag，文学学士；

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['prefəs] [baɪ][eɪtʃ] . [biː] . ['(h)wiːtli] . 20s . - .

and	with	a	Preface	by	H	.	B	.	Wheatley	.	20s	.	188176	.
和	和	一个	前言	经过	H	.	B	.	惠特利	.	20s	.	-	.

并附有 HB Wheatley 的序言。20s.188176。

- ['metrɪk(ə)l][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv] [seɪnts] , [ɪn] [ˌem 'es] . [kɑːt] .

Aelfric's	Metrical	Lives	of	Saints	,	in	MS	.	Cott	.
-	度量	生活	的	圣徒队	,	在	多发性硬化症	.	科特	.

Aelfric 的《圣徒韵文传记》，手稿编号为 Cott。

[dʒu'laɪ] . [iː]['sɛvən] . , [ed] .

Jul	.	E	7	.	,	ed	.
七月	.	E	7	.	,	编辑	.

7 月 E 7 日，编辑。

[rev] . [prɒf] . [skiːt] , [em] . [ə; eɪ] . [pɑːt][aɪ] . 10s . - .

Rev	.	Prof	.	Skeat	,	M	.	A	.	Part	I	.	10s	.	77	.
牧师	.	教授	.	斯基特	,	M	.	一个	.	部分	我	.	10s	.	-	.

斯基特教授，文学硕士 第一部分。10s.77。

['beɪəˌwʊlf] , [ðə; ðɪ] [juˈniːk] [ˌem 'es] . ['ɔːtə(ʊ)taɪp] [ænd; ənd][trænz'litəreit, træns-, trɑːn-] , ['edɪtɪd] [baɪ]

Beowulf	,	the	unique	MS	.	autotyped	and	transliterated	,	edited	by
贝奥武夫	,	这	独特的	多发性硬化症	.	自动输入	和	音译	,	编辑	经过

[prɒf] . - , [ˌpiː 'eɪtʃ] . [diː] . 25s . - .

Prof	.	Zupitza	,	Ph	.	D	.	25s	.	188278	.
教授	.	-	,	菲尔	.	D	.	25s	.	-	.

《贝奥武夫》，独一无二的手稿，由祖皮察博士亲自打字和转写，并由他编辑。25s.188278。

[ðə; ðɪ] ['fɪfti] ['ɜːliɪst] ['ɪŋglɪʃ] [wɪlz] , [ɪn][ðə; ðɪ] [kɔːt] [ɒv; əv]['prəʊbeɪt] , - - - , [ed] .

The	Fifty	Earliest	English	Wills	,	in	the	Court	of	Probate	,	1387	-	1439	,	ed	.
这	五十	最早	英语	遗嘱	,	在	这	法庭	的	遗嘱认证	,	-	-	-	,	编辑	.

英国遗嘱认证法院的五十份最早遗嘱，1387-1439 年，编辑。

[baɪ][ef] . [dʒeɪ] . ['fɜrnɪvəl] , [em] . [ə; eɪ] . 7s . - .

by	F	.	J	.	Furnivall	,	M	.	A	.	7s	.	79	.
经过	F	.	J	.	弗尼瓦尔	,	M	.	一个	.	7s	.	-	.

作者：FJ Furnivall，MA 7s.79。

[kɪŋ] ['ælfərdz] [ɔː'roʊʃəs] , [frɒm; frəm] [lɔːd] - 9th ['sentʃəri] [ˌem 'es] . , [pɑːt][aɪ] , [ed] .

King	Alfred's	Orosius	,	from	Lord	Tollemache's	9th	century	MS	.	,	Part	I	,	ed	.
国王	阿尔弗雷德的	奥罗修斯	,	从	主	-	9th	世纪	多发性硬化症	.	,	部分	我	,	编辑	.

阿尔弗雷德国王的奥罗修斯，出自托勒马奇勋爵的9世纪手稿，第一部分，编辑。

[eɪtʃ] . [swiːt] , [em] . [ə; eɪ] . 13s . -

H	.	Sweet	,	M	.	A	.	13s	.	1883
H	.	甜的	,	M	.	一个	.	13s	.	-

H. Sweet，MA 13s.1883

- [biː] .

79	b	.
-	b	.

79 b.

[ðə; ðɪ][ˌeipi'nɑːl] ['glɒsəri] , 8th [sent] . , [ed] .

The	Epinal	Glossary	,	8th	cent	.	,	ed	.
这	表皮	词汇表	,	8th	中心	.	,	编辑	.

《埃皮纳尔词汇表》，8 世纪，编者。

[dʒeɪ] . [eɪtʃ] . [hɛsəlz] , [em] . [ə; eɪ] . 15s .

J	.	H	.	Hessels	,	M	.	A	.	15s	.
J	.	H	.	赫塞尔斯	,	M	.	一个	.	15s	.

JH Hessels，MA 15s。

[[prɪ'peərɪŋ] . - .
[**Preparing** . **80** .
[准备 . - .

[准备中.80。

[ðə; ði] ['ɜːli] - ['ɪŋglɪʃ] [laɪf] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['kæθərɪn] [ænd; ənd][ɪts]['lætɪn][ə'rɪdʒən(ə)l] , [ed] .
The **Early** - **English** **Life** **of** **St** . **Katherine** **and** **its** **Latin** **Original** , **ed** .
这 早期的 - 英语 生活 的 英石 . 凯瑟琳 和 它是 拉丁 原来的 , 编辑 .

圣凯瑟琳早期英文传记及其拉丁文原著，编者：

['dɑːktər; draɪv] . [aɪnəŋkəl] .
Dr . **Einenkel** .
博士 . 艾宁克尔 .

艾宁克尔博士。

12s . - .
12s . **188481** .
12s . - .

12s.188481。

[pɪrz] ['plaʊmən] : [nəʊts] , ['glɒsəri] , & [siː] . [pɑːt] [ˌaɪ 'viː] , [kəm'pliːtɪŋ] [ðə; ði] [wɜːk] , [ed] .
Piers **Plowman** : **Notes** , **Glossary** , **&** **c** . **Part** **IV** , **completing** **the** **work** , **ed** .
皮尔斯 农夫 : 笔记 , 词汇表 , & c . 部分 第四 , 完成 这 工作 , 编辑 .

《农夫皮尔斯》：注释、词汇表等。第四部分，完成作品，编辑。

[rev] . [prɒf] . [skiːt] , [em] . [ə; eɪ] . 18s . - .
Rev . **Prof** . **Skeat** , **M** . **A** . **18s** . **82** .
牧师 . 教授 . 斯基特 , M . 一个 . 18s . - .

斯基特牧师教授，MA 18s.82。

- ['metrɪk(ə)l][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv] [seɪnts] , [ˌem 'es] . [kɑːt] .
Aelfric's **Metrical** **Lives** **of** **Saints** , **MS** . **Cott** .
- 度量 生活 的 圣徒队 , 多发性硬化症 . 科特 .

艾尔弗里克的《圣徒韵文传记》，MS. Cott。

[dʒu'laɪ] . [iː]['sɛvən] . , [ed] .
Jul . **E** **7** . , **ed** .
七月 . E 7 . , 编辑 .

7 月 E 7 日，编辑。

[rev] . [prɒf] . [skiːt] , [em] . [ə; eɪ] . , ['el'el] . [diː] . [pɑːt] [ˌaɪ 'aɪ] . 12s . - .
Rev . **Prof** . **Skeat** , **M** . **A** . , **LL** . **D** . **Part** **II** . **12s** . **188583** .
牧师 . 教授 . 斯基特 , M . 一个 . , 二 . D . 部分 二 . 12s . - .

Skeat 牧师教授，硕士，法学博士第二部分。 12s.188583。

[ðə; ði]['əʊldɪst] ['ɪŋglɪʃ] [teksts] , ['tʃɑːtəz] , & [siː] . , [ed] .
The **Oldest** **English** **Texts** , **Charters** , **&** **c** . , **ed** .
这 最老 英语 文本 , 包机 , & c . , 编辑 .

最古老的英文文本、宪章等，编者。

[eɪtʃ] . [swiːt] , [em] . [ə; eɪ] . 20s . - .
H . **Sweet** , **M** . **A** . **20s** . **84** .
H . 甜的 , M . 一个 . 20s . - .

H. Sweet，MA 20s.84。

[ə'dɪʃən(ə)l] ['ænəˌlɔːgz][tuː; tə] - [ðə; ði] [raɪts] [tʃeɪst] [waɪf] , - [nəʊ] . - , [baɪ]['dʌbljuː] . [ə; eɪ] .
Additional **Analogs** **to** **'** **The** **Wright's** **Chaste** **Wife** , **'** **No** . **12** , **by** **W** . **A** .
额外的 类似物 到 - 这 赖特的 贞洁 妻子 , - 不 . - , 经过 W . 一个 .
['klaʊstən] .
Clouston .
克卢斯顿 .

W.A. Clouston 的《赖特的贞洁妻子》第 12 号的其他类似作品。

1s . - .
1s . 188685 .
1s . - .

1s.188685。

[ðə; ði] [θriː] [kɪŋz] [ɒv; əv] [kə'ləʊn] .
The Three Kings of Cologne .
这 三 国王 的 科隆 .

科隆三王。

[ˌtuː'tuː] ['ɪŋglɪʃ] [teksts] , [ænd; ənd][wʌn]['lætɪn] , [ed] .
2 English Texts , and 1 Latin , ed .
2 英语 文本 , 和 1 拉丁 , 编辑 .

2 部英文文本和 1 部拉丁文文本，编者：

['dɑːktər; draɪv] . [siː] . ['hɔːrstˌmæn] .
Dr . C . Horstmann .
博士 . C . 霍斯特曼 .

C. Horstmann 博士。

17s . - .
17s . 86 .
17s . - .

17.86。

[prəʊz][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv] ['wɪmɪn] [seɪnts] , [ˌeɪ 'biː] . -
Prose Lives of Women Saints , ab . 1610
散文 生活 的 女性 圣徒队 , ab . -

《女圣徒传》，约1610年

[ə; eɪ] . [diː] . , [ed] .
a . d . , ed .
一个 . d . , 编辑 .

广告，编辑。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [juˈniːk] [ˌem 'es] . [baɪ]['dɑːktər; draɪv] . [siː] . ['hɔːrstˌmæn] . 12s . - .
from the unique MS . by Dr . C . Horstmann . 12s . 87 .
从 这 独特的 多发性硬化症 . 经过 博士 . C . 霍斯特曼 . 12s . - .

出自 C. Horstmann 博士的独家手稿。12s.87。

['ɜːli] ['ɪŋglɪʃ] [vɜːs] [laɪvz; lɪvz][ɒv; əv] [seɪnts] (['ɜːliɪst] ['vɜːʃ(ə)n]) , [lɔːd] [ˌem 'es] . - , [ed] .
Early English Verse Lives of Saints (earliest version) , Laud MS . 108 , ed .
早期的 英语 诗 生活 的 圣徒队 (最早 版本) , 赞美 多发性硬化症 . - , 编辑 .

早期英文诗歌圣徒传（最早版本），Laud MS. 108，编辑。

['dɑːktər; draɪv] . [siː] . ['hɔːrstˌmæn] . 20s . - .
Dr . C . Horstmann . 20s . 188788 .
博士 . C . 霍斯特曼 . 20s . - .

C. Horstmann 博士。20s.188788。

[haɪ] . ['brædʃɔːz] [laɪf][ɒv; əv][ˌes 'tiː] . - (- , -) , [ed] .
Hy . Bradshaw's life of St . Werburghe (Pynson , 1521) , ed .
嗨 . 布拉德肖的 生活 的 英石 . - (- , -) , 编辑 .

嘿。布拉德肖的《圣维尔堡传》（Pynson，1521），编辑。

['dɑːktər; draɪv] . [siː] . ['hɔːrstˌmæn] . 10s . - .
Dr . C . Horstmann . 10s . 89 .
博士 . C . 霍斯特曼 . 10s . - .

C. Horstmann 博士。10 先令 89 便士。

[vˈaɪsɪz][ænd; ənd]['vɜːtjuːz] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [juˈniːk] [ˌem 'es] . , [ˌeɪ 'biː] .
Vices and Virtues , from the unique MS . , ab .
恶习 和 美德 , 从 这 独特的 多发性硬化症 . , ab .

恶习与美德，出自独一无二的手稿，约。

- [ə; eɪ] . [diː] . , [ed] .
1200 a . d . , ed .
- 一个 . d . , 编辑 .

公元1200年，编辑。

['dɑːktər; draɪv] . [ef] . - .
Dr . F . Holthausen .
博士 . F . - .

F.霍尔特豪森博士。

[pɑːt][ai] . 8s . - .
Part I . 8s . 188890 .
部分 我 . 8s . - .

第一部分。8s.188890。

['æŋgləʊ] - ['sæksn][ænd; ənd]['lætɪn] [ruːl] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [bə'neɪ; bɪ'net] , [ˌɪntə'lɪniə(r)] ['glɒsɪz] , [ed] .
Anglo - Saxon and Latin Rule of St . Benet , interlinear Glosses , ed .
盎格鲁 - 撒克逊 和 拉丁 规则 的 英石 . 贝内特 , 行间线 光泽 , 编辑 .

圣贝内特的盎格鲁-撒克逊和拉丁规则，行间注释，编辑。

['dɑːktər; draɪv] . [eɪtʃ] . [loʊdʒmən] .
Dr . H . Logeman .
博士 . H . 洛格曼 .

H.洛格曼博士。

12s . - .
12s . 91 .
12s . - .

12.91。

[tuː] [ˌfɪf'tiːnθ] - ['sentʃəri] ['kʊkəri] - [bʊks] , [ˌeɪ 'biː] . - - - , ['edɪtɪd] [baɪ]['mɪstə(r)] . [tiː] .
Two Fifteenth - Century Cookery - Books , ab . 1430 - 1450 , edited by Mr . T .
二 第十五 - 世纪 烹饪 - 图书 , ab . - - - , 编辑 经过 先生 . T .
['ɒstɪn] . 10s . - .
Austin . 10s . 92 .
奥斯汀 . 10s . - .

两本十五世纪烹饪书，约 1430-1450 年，由 T. Austin 先生编辑。10 先令 92 便士。

- ['kæntəbəri] ['sɔːltə(r)] , [frɒm; frəm][ðə; ði][trɪn] .
Eadwine's Canterbury Psalter , from the Trin .
- 坎特伯雷 诗篇 , 从 这 特林 .

埃德温的《坎特伯雷诗篇》，出自《三一经》

[kæmbɝ] .
Cambr .
剑桥 .

剑桥

[ˌem 'es] . , [ˌeɪ 'biː] .
MS . , ab .
多发性硬化症 . , ab .

MS.，ab.

- [ə; eɪ] . [diː] . , [ed] .
1150 a . d . , ed .
- 一个 . d . , 编辑 .

公元 1150 年，编辑。

[ef] . [hɑːrsli] , [biː] . [ə; eɪ] . [ˌpiː 'tiː] . [ai] . 12s . - .
F . Harsley , B . A . Pt . I . 12s . 188993 .
F . 哈斯利 , B . 一个 . pt . 我 . 12s . - .

F. Harsley，文学学士，第一部分，12s.188993。

- ['laɪbə(r)] - , ['edɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˌem es 'es] . [baɪ] ['ɜːnɪst] [rəʊdz] , [biː] . [ə; eɪ]
Defensor's Liber Scintillarum , edited from the MSS . by Ernest Rhodes , B . A
- 利伯 - , 编辑 从 这 MSS . 经过 欧内斯特 罗德岛 , B . 一个
. 12s . - .
. 12s . 94 .
. 12s . - .

Defensor's Liber Scintillarum，由 Ernest Rhodes（文学士）根据手稿编辑，12s.94。

- ['metrɪk(ə)l][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv] [seɪnts] , [ˌem 'es] . [kɑːt] .
Aelfric's Metrical Lives of Saints , MS . Cott .
- 度量 生活 的 圣徒队 , 多发性硬化症 . 科特 .

艾尔弗里克的《圣徒韵文传记》，MS. Cott。

[dʒu'laɪ] . [iː]['sɛvən] , [pɑːt][θriː] . , [ed] .
Jul . E 7 , Part III . , ed .
七月 . E 7 , 部分 三、 . , 编辑 .

7 月 E 7 日，第三部分，编辑。

[prɒf] . [skiːt] , [lɪt] . [diː] . , ['el'el] . [diː] . 12s . - .
Prof . Skeat , Litt . D . , LL . D . 12s . 189095 .
教授 . 斯基特 , 利特 . D . , 二 . D . 12s . - .

Skeat 教授，Litt.D.，LL.D. 12s.189095。

[ðə; ði][əʊld] - ['ɪŋglɪʃ] ['vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['biːdz] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [ˌɑːr 'iː] - [ed] .
The Old - English version of Bede's Ecclesiastical History , re - ed .
这 老的 - 英语 版本 的 贝德的 教会的 历史 , 关于 - 编辑 .

比德《教会史》古英语版，重印版。

[baɪ]['dɑːktər; draɪv] . ['tɒməs] ['mɪlə(r)] .
by Dr . Thomas Miller .
经过 博士 . 托马斯 磨坊主 .

作者：托马斯·米勒博士。

[pɑːt][aɪ] , § [wʌn] . 18s . - .
Part I , § 1 . 18s . 96 .
部分 我 , § 1 . 18s . - .

第一部分，第 1 节。18s.96。

[ðə; ði][əʊld] - ['ɪŋglɪʃ] ['vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['biːdz] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [ˌɑːr 'iː] - [ed] .
The Old - English version of Bede's Ecclesiastical History , re - ed .
这 老的 - 英语 版本 的 贝德的 教会的 历史 , 关于 - 编辑 .

比德《教会史》古英语版，重印版。

[baɪ]['dɑːktər; draɪv] . ['tɒməs] ['mɪlə(r)] .
by Dr . Thomas Miller .
经过 博士 . 托马斯 磨坊主 .

作者：托马斯·米勒博士。

[ˌpiː 'tiː] .
Pt .
pt .

部分

[aɪ] , § [ˌtuː'tuː] . 15s . - .
I , § 2 . 15s . 189197 .
我 , § 2 . 15s . - .

I，§ 2. 15s.189197。

[ðə; ði] ['ɜːliɪst] ['ɪŋglɪʃ] [prəʊz]['sɔːltə(r)] , ['edɪtɪd] [frɒm; frəm][ɪts][ˌtuː'tuː][ˌem es 'es] .
The Earliest English Prose Psalter , edited from its 2 MSS .
这 最早 英语 散文 诗篇 , 编辑 从 它是 2 MSS .

最早的英文散文诗篇集，根据其 2 份手稿编辑而成。

[baɪ]['dɑːktər; draɪv] . [keɪ] . [diː] . - .
by **Dr** . **K** . **D** . **Buelbring** .
经过 博士 . K . D . - .

作者：KD Buelbring 博士。

[pɑːt] [ai] . 15s . - .
Part **I** . **15s** . **98** .
部分 我 . 15s . - .

第一部分。15.98。

['maɪnə(r)]['poʊəmz][ɒv; əv][ðə; ði]['vɜːrnən] [ˌem 'es] . , [pɑːt] [ai] . , [ed] .
Minor **Poems** **of** **the** **Vernon** **MS** . , **Part** **I** . , **ed** .
次要的 诗歌 的 这 弗农 多发性硬化症 . , 部分 我 . , 编辑 .

弗农手稿中的小诗，第一部分，编辑。

['dɑːktər; draɪv] . [siː] . ['hɔːrstˌmæn] . 20s . - .
Dr . **C** . **Horstmann** . **20s** . **189299** .
博士 . C . 霍斯特曼 . 20s . - .

C. Horstmann 博士。20s.189299。

['kɜːsə(r)] ['mʌndi] .
Cursor **Mundi** .
光标 蒙迪 .

Cursor Mundi。

[pɑːt] ['sɪksθ] .
Part **VI** .
部分 六年级 .

第六部分

['prefəs] , [nəʊts] , [ænd; ənd] ['glɒsəri] , [ed] .
Preface , **Notes** , **and** **Glossary** , **ed** .
前言 , 笔记 , 和 词汇表 , 编辑 .

序言、注释和词汇表，编辑。

[rev] . ['dɑːktər; draɪv] . [ɑː(r)] . ['mɒrɪs] . 10s . - .
Rev . **Dr** . **R** . **Morris** . **10s** . **100** .
牧师 . 博士 . 拉 . 莫里斯 . 10s . - .

R·莫里斯牧师博士。10先令100元。

- [laɪf] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['kæθərɪn] , [ed] .
Capgrave's **Life** **of** **St** . **Katharine** , **ed** .
- 生活 的 英石 . 凯瑟琳 , 编辑 .

卡普格雷夫的《圣凯瑟琳传》，编辑。

['dɑːktər; draɪv] . [siː] . ['hɔːrstˌmæn] , [wɪð] ['fɔːwɜːd] [baɪ]['dɑːktər; draɪv] . ['fɜrnɪvəl] .
Dr . **C** . **Horstmann** , **with** **Forewords** **by** **Dr** . **Furnivall** .
博士 . C . 霍斯特曼 , 和 前言 经过 博士 . 弗尼瓦尔 .

C. Horstmann 博士著，Furnivall 博士作序。

20s . - .
20s . **1893101** .
20s . - .

20s.1893101。

['kɜːsə(r)] ['mʌndi] .
Cursor **Mundi** .
光标 蒙迪 .

Cursor Mundi。

[pɑːt] [sevn] .
Part **VII** .
部分 七 .

第七部分。

['eseɪ] [ɒn][ðə; ði][ˌem es 'es] . , [ðeə(r)]['daɪəlekt] , & [siː] . , [baɪ]['dɑːktər; draɪv] . [eɪtʃ] . [-] .

Essay	on	the	MSS	. ,	their	Dialects	,	&	c	. ,	by	Dr	.	H	.	Hupe	.
散文	在	这	MSS	. ,	他们的	方言	,	&	c	. ,	经过	博士	.	H	.	hupe	.

H. Hupe 博士关于手稿、方言等的论文。

10s . - .

10s	.	102	.
10s	.	-	.

10s.102。

[lænfræŋks] - , [ˌeɪ 'biː] . - [ə; eɪ] . [diː] . , [ed] .

Lanfranc's	Cirurgie	,	ab	.	1400	a	.	d	. ,	ed	.
兰弗兰克的	-	,	ab	.	-	一个	.	d	. ,	编辑	.

Lanfranc 的 Cirurgie，ab。公元 1400 年，编辑。

['dɑːktər; draɪv] . [ɑː(r)] . [vɒn] [-] .

Dr	.	R	.	von	Fleischhacker	.
博士	.	拉	.	冯	弗莱施哈克	.

R·冯·弗莱施哈克博士。

[pɑːt][aɪ] . 20s . - .

Part	I	.	20s	.	1894103	.
部分	我	.	20s	.	-	.

第一部分。20s.1894103。

[ðə; ði]['ledʒənd][ɒv; əv][ðə; ði] [krɒs] , [frɒm; frəm][ə; eɪ] 12th ['sentʃəri] [ˌem 'es] . , & [siː] . , [ed] .

The	Legend	of	the	Cross	,	from	a	12th	century	MS	. ,	&	c	. ,	ed	.
这	传奇	的	这	叉	,	从	一个	12th	世纪	多发性硬化症	. ,	&	c	. ,	编辑	.

《十字架传说》，出自12世纪手稿，等等，编辑。

[prɒf] . [ə; eɪ] . [es] . ['neɪpɪə(r)] , [em] . [ə; eɪ] . , [ˌpiː 'eɪtʃ] . [diː] . 7s .

Prof	.	A	.	S	.	Napier	,	M	.	A	. ,	Ph	.	D	.	7s	.
教授	.	一个	.	S	.	纳皮尔	,	M	.	一个	. ,	菲尔	.	D	.	7s	.

AS Napier 教授，文学硕士，哲学博士。7s。

6d . - .

6d	.	104	.
6d	.	-	.

6d.104。

[ðə; ði]['eksɪtə(r)] [bʊk] (['æŋgləʊ] - ['sæksn]['poʊəmz]) , [ˌɑːr 'iː] - ['edɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [juˈniːk]

The	Exeter	Book	(	Anglo	-	Saxon	Poems	)	,	re	-	edited	from	the	unique
这	埃克塞特	书	(	盎格鲁	-	撒克逊	诗歌	)	,	关于	-	编辑	从	这	独特的

[ˌem 'es] . [baɪ][aɪ] . ['gɑːlənts] , [em] . [ə; eɪ] . [pɑːt][aɪ] . 20s . - .

MS	.	by	I	.	Gollancz	,	M	.	A	.	Part	I	.	20s	.	1895105	.
多发性硬化症	.	经过	我	.	戈兰茨	,	M	.	一个	.	部分	我	.	20s	.	-	.

《埃克塞特书（盎格鲁-撒克逊诗歌）》，由 I. Gollancz, MA 根据其独特的手稿重新编辑，第一部分 20s.1895105。

[ðə; ði] - [ɔː(r)] [leɪ] - [fəʊks] - [preə(r)] - [bʊk] , [kæmb] .

The	Prymer	or	Lay	-	Folks	'	Prayer	-	Book	,	Camb	.
这	-	或者	莱	-	各位	-	祷告	-	书	,	剑桥	.

《普里默或平民祈祷书》，剑桥大学出版社。

['juːnɪv] .

Univ	.
大学	.

大学

[ˌem 'es] . , [ˌeɪ 'biː] . - , [ed] .

MS	. ,	ab	.	1420	,	ed	.
多发性硬化症	. ,	ab	.	-	,	编辑	.

MS.，约 1420 年，编辑。

['henri] ['lɪtlˌheɪlz] .
Henry Littlehales .
亨利 小黑尔斯 .

亨利·利特尔黑尔斯。

[pɑːt] [ai] . 10s . - .
Part I . 10s . 106 .
部分 我 . 10s . - .

第一部分。10s.106。

[ɑː(r)] . - ['faɪə(r)] [ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] ['mendɪŋ] [ɒv; əv] [laɪf] ([hæmpoʊl]) , - , - , [ed] .
R . Misyn's Fire of Love and Mending of Life (Hampole) , 1434 , 1435 , ed .
拉 . - 火 的 爱 和 修补 的 生活 (汉波尔) , - , - , 编辑 .

R. Misyn 的《爱的火焰与生命的修补》（汉波尔），1434 年、1435 年，编辑。

[rev] . [ɑː(r)] . ['hɑːvi] , [em] . [ə; eɪ] . 15s . - .
Rev . R . Harvey , M . A . 15s . 1896107 .
牧师 . 拉 . 哈维 , M . 一个 . 15s . - .

R. Harvey 牧师，MA 15s.1896107。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['kɒŋkwest] [ɒv; əv] ['aɪələnd] , [ə; eɪ] . [diː] . - - - , [ˌtuː'tuː] [teksts] , - , - ,
The English Conquest of Ireland , a . d . 1166 - 1185 , 2 Texts , 1425 , 1440 ,
这 英语 征服 的 爱尔兰 , 一个 . d . - - - , 2 文本 , - , - ,
[ˌpiː 'tiː] . [ai] . , [ed] .
Pt . I . , ed .
pt . 我 . , 编辑 .

英国征服爱尔兰，公元 1166-1185 年，2 部文本，1425 年、1440 年，第一部分，编辑。

['dɑːktər; draɪv] . ['fɜrnɪvəl] .
Dr . Furnivall .
博士 . 弗尼瓦尔 .

弗尼瓦尔博士。

15s . - .
15s . 108 .
15s . - .

15s.108。

[tʃaɪld] - ['mærɪdʒz] [ænd; ənd] - [diˈvɔːs] , ['trəʊθplaɪt] , & [siː] . ['tʃestə(r)] [ˌdepə'zɪʃnz; ˌdiːpə'zɪʃnz] , -
Child - Marriages and - Divorces , Trothplights , & c . Chester Depositions , 1561
孩子 - 婚姻 和 - 离婚 , trothplights , & c . 切斯特 沉积物 , -
- [sɪks] , [ed] .
- 6 , ed .
- 6 , 编辑 .

童婚和童婚离婚、订婚等。切斯特证词，1561-6 年，编辑。

['dɑːktər; draɪv] . ['fɜrnɪvəl] .
Dr . Furnivall .
博士 . 弗尼瓦尔 .

弗尼瓦尔博士。

15s . - .
15s . 1897109 .
15s . - .

15s.1897109。

[ðə; ði] - [ɔː(r)] [leɪ] - [fəʊks] - [preə(r)] - [bʊk] , [ˌeɪ 'biː] . - , [ed] .
The Prymer or Lay - Folks ' Prayer - Book , ab . 1420 , ed .
这 - 或者 莱 - 各位 - 祷告 - 书 , ab . - , 编辑 .

《普里默或平民祈祷书》，约1420年，编辑。

['henri] ['lɪtlˌheɪlz] .
Henry Littlehales .
亨利 小黑尔斯 .

亨利·利特尔黑尔斯。

[pɑːt] [ˌaɪ 'aɪ] . 10s . - .
Part II . 10s . 110 .
部分 二 . 10s . - .

第二部分。10s.110。

[ðə; ði] [əʊld] - ['ɪŋglɪʃ] ['vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['biːdz] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [ed] .
The Old - English Version of Bede's Ecclesiastical History , ed .
这 老的 - 英语 版本 的 贝德的 教会的 历史 , 编辑 .

比德《教会史》古英语版，编者：

['dɑːktər; draɪv] . [tiː] . ['mɪlə(r)] .
Dr . T . Miller .
博士 . T . 磨坊主 .

T·米勒博士。

[pɑːt] [ˌaɪ 'aɪ] , § [wʌn] . 15s . - .
Part II , § 1 . 15s . 1898111 .
部分 二 , § 1 . 15s . - .

第二部分，第 1 节。15s.1898111。

[ðə; ði] [əʊld] - ['ɪŋglɪʃ] ['vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['biːdz] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [ed] .
The Old - English Version of Bede's Ecclesiastical History , ed .
这 老的 - 英语 版本 的 贝德的 教会的 历史 , 编辑 .

比德《教会史》古英语版，编者：

['dɑːktər; draɪv] . [tiː] . ['mɪlə(r)] .
Dr . T . Miller .
博士 . T . 磨坊主 .

T·米勒博士。

[pɑːt] [ˌaɪ 'aɪ] , § [ˌtuː'tuː] . 15s . - .
Part II , § 2 . 15s . 112 .
部分 二 , § 2 . 15s . - .

第二部分，第 2 节。15s.112。

['mɜːlɪn] , [pɑːt] [ˌaɪ 'viː] : ['aʊtlaɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ledʒənd] [ɒv; əv] ['mɜːlɪn] , [baɪ] [prɒf] . ['dʌbljuː] . [iː] . [miːd] ,
Merlin , Part IV : Outlines of the Legend of Merlin , by Prof . W . E . Mead ,
梅林 , 部分 第四 : 概述 的 这 传奇 的 梅林 , 经过 教授 . W . E . 米德 ,
[ˌpiː 'eɪtʃ] . [diː] . 15s . - .
Ph . D . 15s . 1899113 .
菲尔 . D . 15s . - .

梅林，第四部分：梅林传说概述，作者：W.E. Mead 博士，15s.1899113。

[kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθs] - [ɒv; əv] [boʊ'iːθiəs] , ['pluːtɑːk] & [siː] . & [siː] . , [ed] .
Queen Elizabeth's Englishings of Boethius , Plutarch & c . & c . , ed .
女王 伊丽莎白的 - 的 波伊提乌斯 , 普鲁塔克 & c . & c . , 编辑 .

伊丽莎白女王翻译的波伊提乌斯、普鲁塔克等人的作品，编辑。

[mɪs] [siː] . ['pɛmbərtən] .
Miss C . Pemberton .
错过 C . 彭伯顿 .

C·彭伯顿小姐。

15s . - .
15s . 8114 .
15s . - .

15s.8114。

- ['metrɪk(ə)l][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv][seɪnts] , [pɑːt][ˌaɪ 'viː][ænd; ənd][lɑːst] , [ed] .

Aelfric's	Metrical	lives	of	Saints	,	Part	IV	and	last	,	ed	.
-	度量	生活	的	圣徒队	,	部分	第四	和	最后的	,	编辑	.

艾尔弗里克的《圣徒韵文传》第四部分，也是最后一部分，编者：

[prɒf] . [skiːt] , [lɪt] . [diː] . , ['el'el] . [diː] . 10s . - .

Prof	.	Skeat	,	Litt	.	D	.	,	LL	.	D	.	10s	.	1900115	.
教授	.	斯基特	,	利特	.	D	.	,	二	.	D	.	10s	.	-	.

Skeat 教授，Litt.D.，LL.D. 10s.1900115。

['dʒeɪkəbz] [wel] , ['edɪtɪd] [frɒm; fræm][ðə; ði] [juˈniːk] ['sɔːlzbəri] [kə'θiːdrəl] [ˌem 'es] . [baɪ]['dɑːktər; draɪv] .

Jacob's	Well	,	edited	from	the	unique	Salisbury	Cathedral	MS	.	by	Dr	.
雅各布的	出色地	,	编辑	从	这	独特的	索尔兹伯里	大教堂	多发性硬化症	.	经过	博士	.

[ə; eɪ] . ['brændaɪs] .

A	.	Brandeis	.
一个	.	布兰迪斯	.

《雅各之井》，由 A. Brandeis 博士根据独一无二的索尔兹伯里大教堂手稿编辑而成。

[pɑːt] [aɪ] . 10s . - .

Part	I	.	10s	.	116	.
部分	我	.	10s	.	-	.

第一部分。10s.116。

[æn; ən][əʊld] - ['ɪŋglɪʃ] [ˌmɑːtə'rɒlədʒi] , [ˌɑːr 'iː] - ['edɪtɪd] [baɪ]['dɑːktər; draɪv] . [dʒiː] . ['hɛrtsfɛld] . 10s . - .

An	Old	-	English	Martyrology	,	re	-	edited	by	Dr	.	G	.	Herzfeld	.	10s	.	117	.
一个	老的	-	英语	殉道录	,	关于	-	编辑	经过	博士	.	G	.	赫兹菲尔德	.	10s	.	-	.

古英语殉道录，由 G. Herzfeld 博士重新编辑。10s.117。

['maɪnə(r)]['poʊəmz][ɒv; əv][ðə; ði]['vɜːrnən] [ˌem 'es] . , ['edɪtɪd] [baɪ]['dɑːktər; draɪv] . [ef] . [dʒeɪ] . ['fɜrnɪvəl] .

Minor	Poems	of	the	Vernon	MS	.	,	edited	by	Dr	.	F	.	J	.	Furnivall	.
次要的	诗歌	的	这	弗农	多发性硬化症	.	,	编辑	经过	博士	.	F	.	J	.	弗尼瓦尔	.

弗农手稿中的小诗，由 FJ Furnivall 博士编辑。

[pɑːt] [ˌaɪ 'aɪ] . 15s . - .

Part	II	.	15s	.	1901118	.
部分	二	.	15s	.	-	.

第二部分。15s.1901118。

[ðə; ði] [leɪ] [fəʊks] - ['kætəkɪzəm] , [ed] . [baɪ]['kænən] ['sɪmənz] [ænd; ənd] [rev] . [eɪtʃ] . [iː] . - , [em] .

The	Lay	Folks	'	Catechism	,	ed	.	by	Canon	Simmons	and	Rev	.	H	.	E	.	Nolloth	,	M	.
这	莱	各位	-	教理问答	,	编辑	.	经过	佳能	西蒙斯	和	牧师	.	H	.	E	.	-	,	M	.

[ə; eɪ] . 5s . - .

A	.	5s	.	119	.
一个	.	5s	.	-	.

《平信徒教理问答》，西蒙斯牧师和诺洛斯牧师编辑，MA 5s.119。

['rɒbət] [ɒv; əv] - - ['sɪn] (-) , [ænd; ənd][ɪts] [frentʃ] [ə'rɪdʒən(ə)l] , [ˌɑːr 'iː] - [ed] .

Robert	of	Brunne's	Handlyng	Synne	(	1303	)	,	and	its	French	original	,	re	-	ed	.
罗伯特	的	-	-	同义词	(	-	)	,	和	它是	法语	原来的	,	关于	-	编辑	.

布伦的罗伯特的《Handlyng Synne》（1303 年）及其法文原版，再版。

[baɪ][ˈdɑːktər; draɪv] . ['fɜrnɪvəl] .

by	Dr	.	Furnivall	.
经过	博士	.	弗尼瓦尔	.

作者：弗尼瓦尔博士。

[ˌpiː 'tiː] . [aɪ] . 10s . - .

Pt	.	I	.	10s	.	120	.
pt	.	我	.	10s	.	-	.

第一部分 10s.120。

[ðə; ði] [ruːl] [ɒv; əv][ˌes ˈtiː] . [bəˈneɪ; bɪˈnet] , [ɪn] [ˈnɔːðən] [prəʊz][ænd; ənd] [vɜːs] , & [ˈkækstənz] [ˈsʌməri]
The **Rule** **of** **St** **.** **Benet** **,** **in** **Northern** **Prose** **and** **Verse** **,** **&** **Caxton's** **Summary**
这 规则 的 英石 . 贝内特 , 在 北方 散文 和 诗 , & 卡克斯顿的 概括
, [ed] .
, **ed** **.**
, 编辑 .

圣贝内特规则，北方散文和诗歌，以及卡克斯顿摘要，编辑。

[ˈdɑːktər; draɪv] . [iː] . [ə; eɪ] . [kɑːk] .
Dr **.** **E** **.** **A** **.** **Kock** **.**
博士 . E . 一个 . 科克 .

EA Kock 博士。

15s . - .
15s **.** **1902121** **.**
15s . - .

15s.1902121。

[ðə; ði] [lɔːd] [ˌem ˈes] .
The **Laud** **MS** **.**
这 赞美 多发性硬化症 .

劳德女士

[trɔɪ] - [bʊk] , [ed] .
Troy **-** **Book** **,** **ed** **.**
特洛伊 - 书 , 编辑 .

Troy-Book，编辑。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [juˈniːk] [lɔːd] [ˌem ˈes] . - , [baɪ]['dɑːktər; draɪv] . [dʒeɪ] . [iː] . - .
from **the** **unique** **Laud** **MS** **.** **595** **,** **by** **Dr** **.** **J** **.** **E** **.** **Wülfing** **.**
从 这 独特的 赞美 多发性硬化症 . - , 经过 博士 . J . E . - .

出自 JE Wülfing 博士的独家 Laud MS. 595。

[pɑːt][aɪ] . 15s . - .
Part **I** **.** **15s** **.** **122** **.**
部分 我 . 15s . - .

第一部分。15s.122。

[ðə; ði] [lɔːd] [ˌem ˈes] .
The **Laud** **MS** **.**
这 赞美 多发性硬化症 .

劳德女士

[trɔɪ] - [bʊk] , [ed] .
Troy **-** **Book** **,** **ed** **.**
特洛伊 - 书 , 编辑 .

Troy-Book，编辑。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [juˈniːk] [lɔːd] [ˌem ˈes] . - , [baɪ]['dɑːktər; draɪv] . [dʒeɪ] . [iː] . - .
from **the** **unique** **Laud** **MS** **.** **595** **,** **by** **Dr** **.** **J** **.** **E** **.** **Wülfing** **.**
从 这 独特的 赞美 多发性硬化症 . - , 经过 博士 . J . E . - .

出自 JE Wülfing 博士的独家 Laud MS. 595。

[pɑːt][ˌaɪ ˈaɪ] . 20s . - .
Part **II** **.** **20s** **.** **1903123** **.**
部分 二 . 20s . - .

第二部分。20s.1903123。

['rɒbət] [ɒv; əv] - - ['sɪn] (-) , [ænd; ənd][ɪts] [frentʃ] [ə'rɪdʒən(ə)l] , [ˌɑːr 'iː] - [ed] .
Robert **of** **Brunne's** **Handlyng** **Synne** **(** **1303** **)** **,** **and** **its** **French** **original** **,** **re** **-** **ed** **.**
罗伯特 的 - - 同义词 (-) , 和 它是 法语 原来的 , 关于 - 编辑 .

布伦的罗伯特的《Handlyng Synne》（1303 年）及其法文原版，再版。

[baɪ]['dɑːktər; draɪv] . ['fɜrnɪvəl] .
by **Dr** . **Furnivall** .
经过 博士 . 弗尼瓦尔 .

作者：弗尼瓦尔博士。

[ˌpiː 'tiː] . [ˌaɪ 'aɪ] . 10s . - .
Pt . **II** . **10s** . **124** .
pt . 二 . 10s . - .

第二部分。10秒124。

['twenti] - [sɪks][pə'lɪtɪk(ə)l][ænd; ənd]['ʌðə(r)]['poʊəmz][frɒm; frəm]['dɪg.bi] [ˌem 'es] . - & [siː] . , [ed] .
Twenty - **six** **Political** **and** **other** **Poems** **from** **Digby** **MS** . **102** **&** **c** . , **ed** .
二十 - 六 政治的 和 其他 诗歌 从 迪格比 多发性硬化症 . - & c . , 编辑 .

迪格比手稿 102 号等中的二十六首政治及其他诗歌，编者注。

[baɪ]['dɑːktər; draɪv] . [dʒeɪ] . [keɪl] .
by **Dr** . **J** . **Kail** .
经过 博士 . J . 凯尔 .

作者：J. Kail 博士。

[pɑːt] [ai] . 10s . - .
Part **I** . **10s** . **1904125** .
部分 我 . 10s . - .

第一部分。10s.1904125。

[ˌmediˈiːv(ə)l] ['rekɔːdz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['lʌndən] ['sɪti] [tʃɜːtʃ] , [ed] .
Medieval **Records** **of** **a** **London** **City** **Church** , **ed** .
中世纪 记录 的 一个 伦敦 城市 教会 , 编辑 .

伦敦城市教堂的中世纪记录，编辑。

['henri] ['lɪtlˌheɪlz] .
Henry **Littlehales** .
亨利 小黑尔斯 .

亨利·利特尔黑尔斯。

[ˌpiː 'tiː] . [ai] . 20s . - .
Pt . **I** . **20s** . **126** .
pt . 我 . 20s . - .

第一部分 20s.126。

[æn; ən] ['ælfəbet] [ɒv; əv][teɪlz; 'teɪliːz] , [ɪn] ['nɔːðən] ['ɪŋglɪʃ] [frɒm; frəm]['lætɪn] , [ed] .
An **Alphabet** **of** **Tales** , **in** **Northern** **English** **from** **Latin** , **ed** .
一个 字母 的 故事 , 在 北方 英语 从 拉丁 , 编辑 .

《故事字母表》，用北方英语从拉丁语写成，编者：

['mɪsɪz] . [em] . [em] . [bæŋks] .
Mrs . **M** . **M** . **Banks** .
太太 . M . M . 银行 .

MM Banks 女士。

[pɑːt] [ai] . 10s . - . -
Part **I** . **10s** . **127** . **1905**
部分 我 . 10s . - . -

第一部分。10s.127.1905

['ekstrə] ['sɪəriːz] .
EXTRA **SERIES** .
额外的 系列 .

额外系列。

[ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz] [fɔː(r); fə(r)] - - - ([wʌn] ['gɪni] [iːtʃ] [jɪə(r)]) [ɑː(r); ə(r)] : —
The **Publications** **for** **1867** - **1901** **(** **one** **guinea** **each** **year** **)** **are** **:** **—**
这 出版物 为了 - - - (一 几内亚 每个 年) 是 : —

1867年至1901年间的出版物（每年一基尼）如下：—

[ai] . ['wɪljəm] [ɒv; əv] - ; [ɔː(r)] , ['wɪljəm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪəwʊlf] .

I	.	William	of	Palerne	;	or	,	William	and	the	Werwolf	.
我	.	威廉	的	-	;	或者	,	威廉	和	这	狼人	.

I. 帕勒恩的威廉；或者，威廉和狼人。

[ˌɑːr 'iː] - ['edɪtɪd] [baɪ] [rev] . ['dʌbljuː] . ['dʌbljuː] . [skiːt] , [em] . [ə; eɪ] . 13s . -

Re	-	edited	by	Rev	.	W	.	W	.	Skeat	,	M	.	A	.	13s	.	1867
关于	-	编辑	经过	牧师	.	W	.	W	.	斯基特	,	M	.	一个	.	13s	.	-

由 W.W. Skeat 牧师（文学硕士）重新编辑，1867 年 13 先令。

[ˌaɪ 'aɪ] .

II	.
二	.

二、

['ɜːli] ['ɪŋglɪʃ] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [wɪð] [ɪ'speʃl] ['refrəns] [tuː; tə] ['ʃeɪkˌspɪər] [ænd; ənd] ['tʃɔːsə(r)] , [baɪ]

Early	English	Pronunciation	with	especial	Reference	to	Shakspere	and	Chaucer	,	by
早期的	英语	发音	和	特别的	参考	到	莎士比亚	和	乔叟	,	经过

[ə; eɪ] . [dʒeɪ] . ['elɪs] ,

A	.	J	.	Ellis	,
一个	.	J	.	埃利斯	,

AJ Ellis 著《早期英语发音，以莎士比亚和乔叟为例》

[ef] . [ɑː(r)] . [es] . [pɑːt] [ai] . 10s .

F	.	R	.	S	.	Part	I	.	10s	.
F	.	拉	.	S	.	部分	我	.	10s	.

FRS 第一部分。10秒。

[θriː] .

III	.
三、	.

三、

['kækstənz] [bʊk] [ɒv; əv] - , [ɪn] [θriː] ['vɜːʃ(ə)nz] .

Caxton's	Book	of	Curtesye	,	in	Three	Versions	.
卡克斯顿的	书	的	-	,	在	三	版本	.

卡克斯顿的《礼仪之书》三个版本。

[ed] . [ef] . [dʒeɪ] . ['fɜrnɪvəl] .

Ed	.	F	.	J	.	Furnivall	.
艾德	.	F	.	J	.	弗尼瓦尔	.

编辑：FJ Furnivall。

5s . -

5s	.	1868
5s	.	-

5先令1868

[ˌaɪ 'viː] .

IV	.
第四	.

四、

- [ðə; ði] [deɪn] .

Havelok	the	Dane	.
-	这	丹恩	.

丹麦人哈维洛克。

[ˌɑːr 'iː] - ['edɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [rev] . ['dʌbljuː] . ['dʌbljuː] . [skiːt] , [em] . [ə; eɪ] . 10s .

Re	-	edited	by	the	Rev	.	W	.	W	.	Skeat	,	M	.	A	.	10s	.
关于	-	编辑	经过	这	牧师	.	W	.	W	.	斯基特	,	M	.	一个	.	10s	.

由牧师 WW Skeat，MA 10s 重新编辑。

[viː] . ['tʃɔːsərz] [boʊ'iːθiəs] .
V . **Chaucer's** **Boethius** .
V . 乔叟的 波伊提乌斯 .

V. 乔叟的波伊提乌斯。

['edɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tuː] [best] [ˌem es 'es] .
Edited **from** **the** **two** **best** **MSS** .
编辑 从 这 二 最好的 MSS .

由两份最佳手稿编辑而成。

[baɪ] [rev] . ['dɑːktər; draɪv] . [ɑː(r)] . ['mɒrɪs] 12s .
by **Rev** . **Dr** . **R** . **Morris** **12s** .
经过 牧师 . 博士 . 拉 . 莫里斯 12s .

由 R. Morris 博士牧师撰写，12 先令。

['sɪksθ] .
VI .
六年级 .

六、

- - .
Chevelere **Assigne** .
- - .

谢韦莱尔·阿西涅。

[ˌɑːr 'iː] - ['edɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [juˈniːk] [ˌem 'es] . [baɪ] [lɔːd] ['ɔːldənˌhæm] , [em] . [ə; eɪ] . 3s .
Re - **edited** **from** **the** **unique** **MS** . **by** **Lord** **Aldenham** , **M** . **A** . **3s** .
关于 - 编辑 从 这 独特的 多发性硬化症 . 经过 主 奥尔德纳姆 , M . 一个 . 3s .

根据奥尔德纳姆勋爵（Lord Aldenham, MA 3s）的独家手稿重新编辑。

[sevn] .
VII .
七 .

七、

['ɜːli] ['ɪŋglɪʃ] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] , [baɪ][ə; eɪ] . [dʒeɪ] . ['elɪs] , [ef] . [ɑː(r)] . [es] . [pɑːt] [ˌaɪ 'aɪ] . 10s . -
Early **English** **Pronunciation** , **by** **A** . **J** . **Ellis** , **F** . **R** . **S** . **Part** **II** . **10s** . **1869**
早期的 英语 发音 , 经过 一个 . J . 埃利斯 , F . 拉 . S . 部分 二 . 10s . -

《早期英语发音》，作者：A.J. Ellis，FRS，第二部分。1869年10先令。

[eɪtθ] .
VIII .
八 .

第八章

[kwiːn] - - , & [siː] . [ed] .
Queene **Elizabethes** **Achademy** , **&** **c** . **Ed** .
奎恩 - - , & c . 艾德 .

伊丽莎白女王学院，等等。编辑

[ef] . [dʒeɪ] . ['fɜrnɪvəl] .
F . **J** . **Furnivall** .
F . J . 弗尼瓦尔 .

FJ Furnivall。

['eseɪz; e'seɪz][ɒn] ['ɜːli] [ɪ'tæliən][ænd; ənd]['dʒɜːmən] [bʊks] [ɒv; əv] ['kɜːtəsi] , [baɪ]['dʌbljuː] . [em] . [rɔ'seti]
Essays **on** **early** **Italian** **and** **German** **Books** **of** **Courtesy** , **by** **W** . **M** . **Rossetti**
散文 在 早期的 意大利语 和 德语 图书 的 礼貌 , 经过 W . M . 罗塞蒂
[ænd; ənd]['dɑːktər; draɪv] . [iː] . [ˌɑːzwəld] .
and **Dr** . **E** . **Oswald** .
和 博士 . E . 奥斯瓦尔德 .

WM Rossetti 和 E. Oswald 博士合著的关于早期意大利和德国礼仪书籍的论文。

13s .
13s .
13s .

13秒。

[ɪks] .
IX .
第九章 .

九、

- - [ɒv; əv] - , ['hɑːrmənz] ['kæviæt] , & [siː] . [ed] .
Awdeley's Fraternitye of Vacabondes , Harman's Caveat , & c . ed .
- - 的 - , 哈曼的 注意 , & c . 编辑 .

奥德利的《瓦卡邦德兄弟会》、哈曼的《警告》等。

[iː] . [vaɪlz] & [ef] . [dʒeɪ] . ['fɜrnɪvəl] .
E . Viles & F . J . Furnivall .
E . 邪恶 & F . J . 弗尼瓦尔 .

E. Viles 和 FJ Furnivall。

7s .
7s .
7s .

7秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[eks] . ['ændruː] - [ˌɪntrə'dʌkʃn] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] , - , - [ɒv; əv] [hɛlθ] , - ,
X . Andrew Boorde's Introduction of Knowledge , 1547 , Dyetary of Helth , 1542 ,
X . 安德鲁 - 介绍 的 知识 , - , - 的 健康 , - ,
[bɑːnz] [ɪn] [dɪ'fens] [ɒv; əv][ðə; ði] , - - [θriː] .
Barnes in Defence of the Berde , 1542 - 3 .
巴恩斯 在 防御 的 这 贝尔德 , - - 3 .

X. Andrew Boorde 的《知识导论》（1547 年）、《健康指南》（1542 年）、Barnes 的《为 Berde 辩护》（1542-3 年）。

[ed] . [ef] . [dʒeɪ] . ['fɜrnɪvəl] .
Ed . F . J . Furnivall .
艾德 . F . J . 弗尼瓦尔 .

编辑：FJ Furnivall。

18s . -
18s . 1870
18s . -

1870年18先令

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
XI .
十一 .

十一、

['bɑːrbərz] [bruːs] , [pɑːt] [aɪ] . [ed] . [frɒm; frəm][ˌem es 'es] . [ænd; ənd] [ɪ'dɪʃnz] , [baɪ] [rev] . ['dʌbljuː] .
Barbour's Bruce , Part I . Ed . from MSS . and editions , by Rev . W .
巴伯的 布鲁斯 , 部分 我 . 艾德 . 从 MSS . 和 版本 , 经过 牧师 . W .
['dʌbljuː] . [skiːt] , [em] . [ə; eɪ] . 12s .
W . Skeat , M . A . 12s .
W . 斯基特 , M . 一个 . 12s .

巴伯的布鲁斯，第一部分。根据手稿和版本编辑，由 W.W. Skeat 牧师，MA 12 先令。

[ˌɛksˌaɪˈaɪ] .
XII **.**
十二 .

十二、

['ɪŋgləndˈ] [ɪn] ['henri] [eɪtθ] . - [es] [taɪm] : [ə; eɪ] ['daɪəlɒg] [bɪ'twi:n] ['kɑ:dɪn(ə)l] [pəʊl] & - , [baɪ] [θɑ:m]
England **in** **Henry** **VIII** **.** **'** **s** **Time** **:** **a** **Dialogue** **between** **Cardinal** **Pole** **&** **Lupset** **,** **by** **Thom**
英格兰 在 亨利 八 . - s 时间 : 一个 对话 之间 红衣主教 极 & - , 经过 汤姆
.
:
.

亨利八世时代的英格兰：红衣主教波尔与卢普塞特的对话，作者：汤姆。

['stɑ:rki] , ['tʃæplɪn] [tu:; tə] ['henri] [eɪtθ] .
Starkey **,** **Chaplain** **to** **Henry** **VIII** **.**
斯塔基 , 牧师 到 亨利 八 .

斯塔基，亨利八世的牧师。

[ed] .
Ed **.**
艾德 .

编辑

[dʒeɪ] . [em] . ['ku:pə] .
J **.** **M** **.** **Cowper** **.**
J . M . 考珀 .

JM Cowper。

[pɑ:t] [ˌaɪ 'aɪ] . 12s .
Part **II** **.** **12s** **.**
部分 二 . 12s .

第二部分。12秒。

([pɑ:t] [ai] . [ɪz] [nəʊ] . [ˌɛksˈɛksˈtu:] , - , 8s .) -
(**Part** **I** **.** **is** **No** **.** **XXXII** **,** **1878** **,** **8s** **.** **)** **1871**
(部分 我 . 是 不 . xxxii , - , 8s .) -

（第一部分为第 XXXII 号，1878 年，8 先令。）1871 年

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] .
XIII **.**
十三 .

十三、

[ə; eɪ] - [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɛgərz] , [baɪ] ['saɪmən] [fɪʃ] , - - [naɪn] [ə; eɪ] . [di:] . , [ed] .
A **Supplicacyon** **of** **the** **Beggers** **,** **by** **Simon** **Fish** **,** **1528** **-** **9** **a** **.** **d** **.** **,** **ed** **.**
一个 - 的 这 乞丐 , 经过 西蒙 鱼 , - - 9 一个 . d . , 编辑 .

乞丐的祈求，西蒙·菲什著，公元1528-9年，编辑。

[ef] . [dʒeɪ] . ['fɜrnɪvəl] ; [wɪð] [ə; eɪ] [ˌsʌplɪ'keɪʃn] [tu:; tə] ['aʊə(r)] [məʊst] - [lɔ:rd] ; [ə; eɪ]
F **.** **J** **.** **Furnivall** **;** **with** **A** **Supplication** **to** **our** **Moste** **Soueraigne** **Lorde** **;** **A**
F . J . 弗尼瓦尔 ; 和 一个 恳求 到 我们的 大部分 - 洛德 ; 一个
[ˌsʌplɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pʊr] ['kɒmənz] ;
Supplication **of** **the** **Poore** **Commons** **;**
恳求 的 这 贫穷 公共领域 ;

FJ Furnivall；向我们至高无上的主祈求；穷人的祈求；

[ænd; ənd] [ðə; ði] - [ɒv; əv] ['ɪŋgləndˈ] [baɪ] [ðə; ði] [greɪt] ['mʌltɪtju:d] [ɒv; əv] [ʃi:p] , [ed] .
and **The** **Decaye** **of** **England** **by** **the** **Great** **Multitude** **of** **Sheep** **,** **ed** **.**
和 这 - 的 英格兰 经过 这 伟大的 民众 的 羊 , 编辑 .

以及《大群绵羊导致的英格兰衰落》，编辑。

[baɪ][dʒeɪ] . [em] . ['kuːpə] , [ˌiː es 'kjuː] .
by **J** . **M** . **Cowper** , **Esq** .
经过 J . M . 考珀 , 先生 .

作者：JM Cowper，法学博士

6s .
6s .
6s .

6秒。

[ˌɛksˌaɪ'viː] .
XIV .
十四 .

十四、

['ɜːli] ['ɪŋglɪʃ] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] , [baɪ][ə; eɪ] . [dʒeɪ] . ['elɪs] , [ˌiː es 'kjuː] . , [ef] . [ɑː(r)] . [es] . [pɑːt][θriː] . 10s .
Early **English** **Pronunciation** , **by** **A** . **J** . **Ellis** , **Esq** . , **F** . **R** . **S** . **Part** **III** . **10s** .
早期的 英语 发音 , 经过 一个 . J . 埃利斯 , 先生 . , F . 拉 . S . 部分 三、 . 10s .

早期英语发音，作者：AJ Ellis，Esq.，FRS 第三部分。10 先令。

['ɛks'viː] .
XV .
十五 .

十五、

['rɒbət] ['kraʊliz] ['θɜːti] - [wʌn]['epigræm] , [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] ['trʌmpɪt] , [wei] [tuː; tə] [welθ]
Robert **Crowley's** **Thirty** **-** **One** **Epigrams** , **Voyce** **of** **the** **Last** **Trumpet** , **Way** **to** **Wealth**
罗伯特 克劳利的 三十 - 一 警句 , 沃伊斯 的 这 最后的 喇叭 , 方式 到 财富
, & [siː] . ,
, **&** **c** . **,**
, & c . ,

罗伯特·克劳利的《三十一条警句》、《最后的号角之声》、《致富之道》等等

[ə; eɪ] . [diː] . - - [wʌn] , ['edɪtɪd] [baɪ][dʒeɪ] . [em] . ['kuːpə] , [ˌiː es 'kjuː] . 12s . -
a . **d** . **1550** **-** **1** , **edited** **by** **J** . **M** . **Cowper** , **Esq** . **12s** . **1872**
一个 . d . - - 1 , 编辑 经过 J . M . 考珀 , 先生 . 12s . -

公元 1550-1 年，由 JM Cowper 先生编辑，12 先令，1872 年。

[ˌɛks'viː'aɪ] .
XVI .
十六 .

十六、

['tʃɔːsərz] ['triːtɪs] [ɒn][ðə; ði] ['æstrəleɪb] .
Chaucer's **Treatise** **on** **the** **Astrolabe** .
乔叟的 论文 在 这 星盘 .

乔叟的《星盘论》。

[ed] .
Ed .
艾德 .

编辑

[rev] . ['dʌbljuː] . ['dʌbljuː] . [skiːt] , [em] . [ə; eɪ] . 6s .
Rev . **W** . **W** . **Skeat** , **M** . **A** . **6s** .
牧师 . W . W . 斯基特 , M . 一个 . 6s .

WW Skeat 牧师，MA 6s。

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
XVII .
十七 .

十七、

[ðə; ði] - [ɒv; əv] - , - [ə; eɪ] . [di:] . , [wɪð] [fɔ:r][trækts] (- - -) , [ed] .
The Complaynt of Scotlande , 1549 a . d . , with 4 Tracts (1542 - 48) , ed .
这 - 的 - , - 一个 . d . , 和 4 小册子 (- - -) , 编辑 .

苏格兰的抱怨，公元 1549 年，附 4 篇论著（1542-48 年），编辑。

['dɑ:ktər; draɪv] . ['mʌri] .
Dr . Murray .
博士 . 默里 .

默里博士。

[pɑ:t][ai] . 10s .
Part I . 10s .
部分 我 . 10s .

第一部分。10秒。

[ˌɛksˌvi:'aɪ'aɪ'aɪ] .
XVIII .
十八 .

十八、

[ðə; ði] - [ɒv; əv] - , - [ə; eɪ] . [di:] . , [ed] .
The Complaynt of Scotlande , 1549 a . d . , ed .
这 - 的 - , - 一个 . d . , 编辑 .

苏格兰的抱怨，公元 1549 年，编辑。

['dɑ:ktər; draɪv] . ['mʌri] .
Dr . Murray .
博士 . 默里 .

默里博士。

[pɑ:t][ˌaɪ 'aɪ] .
Part II .
部分 二 .

第二部分。

8s . -
8s . 1873
8s . -

8先令 1873

[ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
XIX .
十九 .

十九、

['u:reɪ] - , [ə; eɪ] . [di:] . - , [ed] .
Oure Ladyes Myroure , a . d . 1530 , ed .
我们的 女士们 - , 一个 . d . - , 编辑 .

Oure Ladyes Myroure，公元 1530 年，编辑。

[rev] . [dʒeɪ] . [eɪtʃ] . [blʌnt] , [em] . [ə; eɪ] . 24s .
Rev . J . H . Blunt , M . A . 24s .
牧师 . J . H . 钝 , M . 一个 . 24s .

JH Blunt牧师，MA 24s。

['eks 'eks] .
XX .
xx .

XX.

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

拉丁文中世纪礼拜书中的英文(English fragments from Latin medieval)

第3/4页

- ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli][greɪl] ([ˌeɪ 'biː] . - [ə; eɪ] . [diː] .) , [ed] .
Lovelich's History of the Holy Grail (ab . 1450 a . d .) , ed .
- 历史 的 这 圣 圣杯 (ab . - 一个 . d .) , 编辑 .

洛夫利希的《圣杯史》（约公元 1450 年），编辑。

[ef] . [dʒeɪ] . ['fɜrnɪvəl] , [em] . [ə; eɪ] . , [ˌpiː 'eɪtʃ] . [diː] . [pɑːt][aɪ] . 8s . -
F . J . Furnivall , M . A . , Ph . D . Part I . 8s . 1874
F . J . 弗尼瓦尔 , M . 一个 . , 菲尔 . D . 部分 我 . 8s . -

FJ Furnivall，文学硕士，哲学博士。第一部分。8先令。1874年。

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] .
XXI .
二十一 .

二十一世纪

['bɑːrbərz] [bruːs] , [pɑːt][ˌaɪ 'aɪ] . , [ed] .
Barbour's Bruce , Part II . , ed .
巴伯的 布鲁斯 , 部分 二 . , 编辑 .

巴伯的布鲁斯，第二部分，编辑。

[rev] . ['dʌbljuː] . ['dʌbljuː] . [skiːt] , [em] . [ə; eɪ] . 4s .
Rev . W . W . Skeat , M . A . 4s .
牧师 . W . W . 斯基特 , M . 一个 . 4s .

WW Skeat 牧师，MA 4s。

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] .
XXII .
二十二 .

二十二、

['henri] - - [ɒv; əv] - [mɔːz] ([ˌeɪ 'biː] . -) :
Henry Brinklow's Complaynt of Roderyck Mors (ab . 1542) :
亨利 - - 的 - 莫尔斯 (ab . -) :

亨利·布林克洛的《罗德里克·莫尔斯的哀歌》（约1542年）:

[ænd; ənd][ðə; ði] - [ɒv; əv][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [ə'genst] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] ['lʌndən] , [meɪd] [baɪ]
and The Lamentacion of a Christian against the Citie of London , made by
和 这 - 的 一个 基督教 反对 这 城市 的 伦敦 , 制成 经过
[ˌroʊdəˈriːgoʊ] [mɔːz] , [ə; eɪ] . [diː] . - .
Roderigo Mors , a . d . 1545 .
罗德里戈 莫尔斯 , 一个 . d . - .

以及罗德里戈·莫尔斯于 1545 年创作的《基督徒哀悼伦敦城》。

[ed] .
Ed .
艾德 .

编辑

[dʒeɪ] . [em] . ['kuːpə] .
J . M . Cowper .
J . M . 考珀 .

JM Cowper。

9s .
9s .
9s .

9秒。

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] .
XXIII .
二十三 .

二十三、

['ɜːli] ['ɪŋglɪʃ] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] , [baɪ][ə; eɪ] . [dʒeɪ] . ['elɪs] , [ef] . [ɑː(r)] . [es] . [pɑːt][ˌaɪ 'viː] . 10s .
Early **English** **Pronunciation** , **by** **A** . **J** . **Ellis** , **F** . **R** . **S** . **Part** **IV** . **10s** .
早期的 英语 发音 , 经过 一个 . J . 埃利斯 , F . 拉 . S . 部分 第四 . 10s .

早期英语发音，作者：AJ Ellis，FRS，第四部分。10秒。

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] .
XXIV .
二十四 .

二十四、

- ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli][greɪl] , [ed] .
Lovelich's **History** **of** **the** **Holy** **Grail** , **ed** .
- 历史 的 这 圣 圣杯 , 编辑 .

洛夫利奇的《圣杯史》，编辑。

[ef] . [dʒeɪ] . ['fɜrnɪvəl] , [em] . [ə; eɪ] . , [ˌpiː 'eɪtʃ] . [diː] . [pɑːt][ˌaɪ 'aɪ] . 10s . -
F . **J** . **Furnivall** , **M** . **A** . , **Ph** . **D** . **Part** **II** . **10s** . **1875**
F . J . 弗尼瓦尔 , M . 一个 . , 菲尔 . D . 部分 二 . 10s . -

FJ Furnivall，文学硕士，哲学博士。第二部分。1875年10先令

[ˌɛksˈɛksˈviː] .
XXV .
25 .

二十五、

[gai] [ɒv; əv] ['wɒrɪk] , 15th - ['sentʃəri] ['vɜːʃ(ə)n] , [ed] .
Guy **of** **Warwick** , **15th** - **century** **Version** , **ed** .
盖伊 的 沃里克 , 15th - 世纪 版本 , 编辑 .

沃里克郡盖伊，15世纪版本，编辑。

[prɒf] . - .
Prof . **Zupitza** .
教授 . - .

祖皮察教授。

[pɑːt][ai] . 20s .
Part **I** . **20s** .
部分 我 . 20s .

第一部分。20年代。

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ] .
XXVI .
26 .

二十六、

[gai] [ɒv; əv] ['wɒrɪk] , 15th - ['sentʃəri] ['vɜːʃ(ə)n] , [ed] .
Guy **of** **Warwick** , **15th** - **century** **Version** , **ed** .
盖伊 的 沃里克 , 15th - 世纪 版本 , 编辑 .

沃里克郡盖伊，15世纪版本，编辑。

[prɒf] . - .
Prof . **Zupitza** .
教授 . - .

祖皮察教授。

[pɑːt] [ˌaɪ ˈaɪ] .
Part **II** **.**
部分 二 .

第二部分。

14s . -
14s **.** **1876**
14s . -

14先令 1876

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪ] .
XXVII **.**
xxvii .

二十七、

[ˌbiː ˈpiː] .
Bp **.**
血压 .

血压。

['fɪʃərz] ['ɪŋglɪʃ] [wɜːks] ([daɪd] -) , [ed] . [baɪ] [prɒf] . [dʒeɪ] . [iː] . [biː] . [meə(r)] .
Fisher's **English** **Works** **(** **died** **1535** **)** **,** **ed** **.** **by** **Prof** **.** **J** **.** **E** **.** **B** **.** **Mayor** **.**
渔夫的 英语 作品 (死亡 -) , 编辑 . 经过 教授 . J . E . B . 市长 .

Fisher 的英文著作（卒于 1535 年），由 JEB Mayor 教授编辑。

[pɑːt] [aɪ] , [ðə; ðɪ] [tekst] .
Part **I** **,** **the** **Text** **.**
部分 我 , 这 文本 .

第一部分，正文。

16s .
16s **.**
16s .

16秒。

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .
XXVIII **.**
二十八 .

二十八、

- ['həʊli] [greɪl] , [ed] .
Lovelich's **Holy** **Grail** **,** **ed** **.**
- 圣 圣杯 , 编辑 .

洛夫利奇的圣杯，编辑。

[ef] . [dʒeɪ] . ['fɜrnɪvəl] , [em] . [ə; eɪ] . , [ˌpiː ˈeɪtʃ] . [diː] . [pɑːt] [θriː] . 10s . -
F **.** **J** **.** **Furnivall** **,** **M** **.** **A** **.** **,** **Ph** **.** **D** **.** **Part** **III** **.** **10s** **.** **1877**
F . J . 弗尼瓦尔 , M . 一个 . , 菲尔 . D . 部分 三、 . 10s . -

FJ Furnivall，文学硕士，哲学博士。第三部分。1877年10先令

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈɛks] .
XXIX **.**
二十九 .

二十九、

['bɑːrbərz] [bruːs] .
Barbour's **Bruce** **.**
巴伯的 布鲁斯 .

巴伯的布鲁斯。

[pɑːt] [θriː] . , [ed] .
Part **III** **.** **,** **ed** **.**
部分 三、 . , 编辑 .

第三部分，编辑。

[rev] . ['dʌblju:] . ['dʌblju:] . [ski:t] , [em] . [ə; eɪ] . 21s .

Rev	.	W	.	W	.	Skeat	,	M	.	A	.	21s	.
牧师	.	W	.	W	.	斯基特	,	M	.	一个	.	21s	.

WW Skeat 牧师，MA 21s。

[ˌʔɛks.ʔɛks'ʔɛks] .

XXX	.
XXX	.

XXX。

- ['həʊli] [greɪl] , [ed] .

Lovelich's	Holy	Grail	,	ed	.
-	圣	圣杯	,	编辑	.

洛夫利奇的圣杯，编辑。

[ef] . [dʒeɪ] . ['fɜrnɪvəl] , [em] . [ə; eɪ] . , [ˌpi: 'eɪtʃ] . [di:] . [pɑ:t] [ˌaɪ 'vi:] . 15s . -

F	.	J	.	Furnivall	,	M	.	A	.	,	Ph	.	D	.	Part	IV	.	15s	.	1878
F	.	J	.	弗尼瓦尔	,	M	.	一个	.	,	菲尔	.	D	.	部分	第四	.	15s	.	-

FJ Furnivall，文学硕士，哲学博士。第四部分。15先令。1878年

[ˌɛks'ɛks'aɪ] .

XXXI	.
xxxi	.

XXXI.

[ðə; ði] [ə'lɪtrətɪv] [rəʊ'mæns] [ɒv; əv] [ˌælɪg'zɑ:ndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] [ænd; ənd] - , [ed] .

The	Alliterative	Romance	of	Alexander	and	Dindimus	,	ed	.
这	头韵	浪漫	的	亚历山大	和	-	,	编辑	.

《亚历山大和丁迪姆斯的头韵浪漫故事》，编者：

[rev] . ['dʌblju:] . ['dʌblju:] . [ski:t] .

Rev	.	W	.	W	.	Skeat	.
牧师	.	W	.	W	.	斯基特	.

W.W. Skeat牧师。

6s .

6s	.
6s	.

6秒。

[ˌɛks'ɛks'tu:] .

XXXII	.
xxxii	.

三十二、

['stɑ:rki:z] “ ['ɪŋgləndˌ] [ɪn] ['henri] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪz] [taɪm] .

Starkey's	“	England	in	Henry	VIII's	time	.
斯塔基的	“	英格兰	在	亨利	八的	时间	.

斯塔基的《亨利八世时代的英格兰》。

” [ˌpi: 'ti:] . [ai] . ['stɑ:rki:z] [laɪf] [ænd; ənd] ['lɛtəz] , [ed] .

”	Pt	.	I	.	Starkey's	Life	and	Letters	,	ed	.
”	pt	.	我	.	斯塔基的	生活	和	信件	,	编辑	.

“第一部分：斯塔基的生活和书信，编辑。”

[es] . [dʒeɪ] . - .

S	.	J	.	Herrtage	.
S	.	J	.	-	.

SJ Herrtag。

8s .

8s	.
8s	.

8秒。

[ˌɛksˈɛksˈθriː] .
XXXIII **.**
xxxiii .

三十三、

[ˈdʒɛstə] [rɒməˈnɔːrəm] (- [ˌeɪ ˈbiː] . -) , [ed] .
Gesta **Romanorum** **(** **englisht** **ab** **.** **1440** **)** **,** **ed** **.**
格斯塔 罗马人 (- ab . -) , 编辑 .

Gesta Romanorum（英语，1440 年），编辑。

[es] . [dʒeɪ] . - , [biː] . [ə; eɪ] . 15s . -
S **.** **J** **.** **Herrtage** **,** **B** **.** **A** **.** **15s** **.** **1879**
S . J . - , B . 一个 . 15s . -

SJ Herrtag，文学士，1879 年 15 先令

[ˌɛksˈɛksˈfɔːr] .
XXXIV **.**
34 .

第三十四章

[ðə; ði] [ˈʃɑːləmeɪn] [rəuˈmænsiz] : — [wʌn] .
The **Charlemagne** **Romances** **:** **—** **1** **.**
这 查理曼大帝 浪漫故事 : — 1 .

查理曼传奇：—1.

[sɜː(r)] - , [frɒm; frəm] [æʃm] .
Sir **Ferumbras** **,** **from** **Ashm** **.**
先生 - , 从 ashm .

来自阿什姆的费伦布拉斯爵士。

[ˌem ˈes] . - , [ed] .
MS **.** **33** **,** **ed** **.**
多发性硬化症 . - , 编辑 .

MS. 33，编辑。

[es] . [dʒeɪ] . - .
S **.** **J** **.** **Herrtage** **.**
S . J . - .

SJ Herrtag。

15s .
15s **.**
15s .

15秒。

[ˌɛksˈɛksˈfaɪv] .
XXXV **.**
xxxv .

XXXV.

[ˈʃɑːləmeɪn] [rəuˈmænsiz] : — [ˌtuːˈtuː] .
Charlemagne **Romances** **:** **—** **2** **.**
查理曼大帝 浪漫故事 : — 2 .

查理曼传奇：—2.

[ðə; ði] [siːʒ] [ɒf] - , [sɜː(r)] - , & [siː] . , [ed] .
The **Sege** **off** **Melayne** **,** **Sir** **Otuell** **,** **&** **c** **.** **,** **ed** **.**
这 塞格 离开 - , 先生 - , & c . , 编辑 .

《梅莱恩围攻战》，奥图埃尔爵士等编。

[es] . [dʒeɪ] . - .
S **.** **J** **.** **Herrtage** **.**
S . J . - .

SJ Herrtag。

12s . -
12s . 1880
12s . -

1880年12先令

[ˌɛksˈɛksˈsɪks] .
XXXVI .
xxxvi .

XXXVI.

[ˈʃɑːləmeɪn] [rəuˈmænsiz] : — [θriː] .
Charlemagne Romances : — 3 .
查理曼大帝 浪漫故事 : — 3 .

查理曼传奇：—3.

[laɪf][ɒv; əv] [tʃɑːlz] [ðə; ði] [ˈgreɪt] , [ˌpiːˈtiː] . [ai] . , [ed] .
Lyf of Charles the Grete , Pt . I . , ed .
生活 的 查尔斯 这 格雷特 , pt . 我 . , 编辑 .

查理大帝传，第一部分，编者：

[es] . [dʒeɪ] . - .
S . J . Herrtage .
S . J . - .

SJ Herrtag。

16s .
16s .
16s .

16秒。

[ˌɛksˈɛksˈsɛvən] .
XXXVII .
xxxvii .

XXXVII.

[ˈʃɑːləmeɪn] [rəuˈmænsiz] : — [fɔːr] .
Charlemagne Romances : — 4 .
查理曼大帝 浪漫故事 : — 4 .

查理曼传奇：—4.

[laɪf][ɒv; əv] [tʃɑːlz] [ðə; ði] [ˈgreɪt] , [ˌpiːˈtiː] . [ˌaɪ ˈaɪ] . , [ed] .
Lyf of Charles the Grete , Pt . II . , ed .
生活 的 查尔斯 这 格雷特 , pt . 二 . , 编辑 .

查理大帝传，第二部分，编者：

[es] . [dʒeɪ] . - .
S . J . Herrtage .
S . J . - .

SJ Herrtag。

15s . -
15s . 1881
15s . -

15先令 1881

[ˌɛksˈɛksˈeɪt] .
XXXVIII .
38 .

三十八、

[ˈʃɑːləmeɪn] [rəuˈmænsiz] : — [faɪv] .
Charlemagne Romances : — 5 .
查理曼大帝 浪漫故事 : — 5 .

查理曼传奇故事：—5.

[ðə; ði] - [ɒv; əv] [bæbi'loʊn] , [ed] .

The	**Sowdone**	**of**	**Babylone**	**,**	**ed**	**.**
这	-	的	巴比伦	,	编辑	.

巴比伦的索多内，编者。

['dɑ:ktər; draɪv] . [haʊsknɪkt] .

Dr	**.**	**Hausknecht**	**.**
博士	.	豪斯克内希特	.

豪斯克内希特博士。

15s .

15s	**.**
15s	.

15秒。

[ˌɛks'ɛks'naɪn] .

XXXIX	**.**
xxxix	.

第三十九条。

['ʃɑ:ləmeɪn] [rəu'mænsiz] : — [sɪks] .

Charlemagne	**Romances**	**:**	**—**	**6**	**.**
查理曼大帝	浪漫故事	:	—	6	.

查理曼传奇：—6.

[raʊf] - , ['rəʊlənd] , - , & [si:] . , [ed] .

Rauf	**Colyear**	**,**	**Roland**	**,**	**Otuel**	**,**	**&**	**c**	**.**	**,**	**ed**	**.**
劳夫	-	,	罗兰	,	-	,	&	c	.	,	编辑	.

Rauf Colyear、Roland、Otuel 等编。

[es] . [dʒeɪ] . - , [bi:] . [ə; eɪ] . 15s . -

S	**.**	**J**	**.**	**Herrtage**	**,**	**B**	**.**	**A**	**.**	**15s**	**.**	**1882**
S	.	J	.	-	,	B	.	一个	.	15s	.	-

SJ Herrtag，文学士，1882 年 15 先令

[ˌeks 'el] .

XL	**.**
XL	.

特大号。

['ʃɑ:ləmeɪn] [rəu'mænsiz] : — ['sɛvən] .

Charlemagne	**Romances**	**:**	**—**	**7**	**.**
查理曼大帝	浪漫故事	:	—	7	.

查理曼传奇：—7.

['hju:ɔn][ɒv; əv] - , [baɪ] [lɔ:d] ['bɜ:rnərz] , [ed] .

Huon	**of**	**Burdeux**	**,**	**by**	**Lord**	**Berners**	**,**	**ed**	**.**
休恩	的	-	,	经过	主	伯纳斯	,	编辑	.

布尔德的胡恩，伯纳斯勋爵主编。

[es] . [el] . [li:] , [bi:] . [ə; eɪ] . [pɑ:t] [aɪ] . 15s .

S	**.**	**L**	**.**	**Lee**	**,**	**B**	**.**	**A**	**.**	**Part**	**I**	**.**	**15s**	**.**
S	.	L	.	李	,	B	.	一个	.	部分	我	.	15s	.

SL Lee，文学学士第一部分。15秒。

['ɛks'ɛl'aɪ] .

XLI	**.**
xli	.

XLI。

['ʃɑ:ləmeɪn] [rəu'mænsiz] : — [eit] .

Charlemagne	**Romances**	**:**	**—**	**8**	**.**
查理曼大帝	浪漫故事	:	—	8	.

查理曼传奇：—8.

['hju:ɔn][ɒv; əv] - , [baɪ] [lɔ:d] ['bɜ:rnərz] , [ed] .

Huon	**of**	**Burdeux**	**,**	**by**	**Lord**	**Berners**	**,**	**ed**	**.**
休恩	的	-	,	经过	主	伯纳斯	,	编辑	.

布尔德的胡恩，伯纳斯勋爵主编。

[es] . [el] . [li:] , [bi:] . [ə; eɪ] . [ˌpi: 'ti:] . [ˌaɪ 'aɪ] . 15s . -

S	**.**	**L**	**.**	**Lee**	**,**	**B**	**.**	**A**	**.**	**Pt**	**.**	**II**	**.**	**15s**	**.**	**1883**
S	.	L	.	李	,	B	.	一个	.	pt	.	二	.	15s	.	-

SL Lee，BA 第二部分，15先令，1883年

[ˌɛksˌɛl'aɪ'aɪ] .

XLII	**.**
xlii	.

第四十二章

[gai] [ɒv; əv] ['wɒrɪk] : [ˌtu:'tu:][teksts] ([ˌɔ:kin'lek] [ˌem 'es] . [ænd; ənd]['kaɪəs] [ˌem 'es] .) , [ed] .

Guy	**of**	**Warwick**	**:**	**2**	**texts**	**(**	**Auchinleck**	**MS**	**.**	**and**	**Caius**	**MS**	**.**	**)**	**,**	**ed**	**.**
盖伊	的	沃里克	:	2	文本	(	奥金莱克	多发性硬化症	.	和	盖厄斯	多发性硬化症	.	)	,	编辑	.

华威的盖伊：2 部文本（奥金莱克手稿和凯厄斯手稿），编辑。

[prɒf] . - .

Prof	**.**	**Zupitza**	**.**
教授	.	-	.

祖皮察教授。

[pɑ:t] [ai] . 15s .

Part	**I**	**.**	**15s**	**.**
部分	我	.	15s	.

第一部分。15秒。

[ˌɛksˌɛl'aɪ'aɪ'aɪ] .

XLIII	**.**
四十三	.

第四十三章

['ʃɑ:ləmeɪn] [rəu'mænsiz] : — [naɪn] .

Charlemagne	**Romances**	**:**	**—**	**9**	**.**
查理曼大帝	浪漫故事	:	—	9	.

查理曼传奇：—9.

['hju:ɔn][ɒv; əv] - , [baɪ] [lɔ:d] ['bɜ:rnərz] , [ed] .

Huon	**of**	**Burdeux**	**,**	**by**	**Lord**	**Berners**	**,**	**ed**	**.**
休恩	的	-	,	经过	主	伯纳斯	,	编辑	.

布尔德的胡恩，伯纳斯勋爵主编。

[es] . [el] . [li:] , [bi:] . [ə; eɪ] . [ˌpi: 'ti:] . [θri:] . 15s . -

S	**.**	**L**	**.**	**Lee**	**,**	**B**	**.**	**A**	**.**	**Pt**	**.**	**III**	**.**	**15s**	**.**	**18849**
S	.	L	.	李	,	B	.	一个	.	pt	.	三、	.	15s	.	-

SL Lee，BA 第三部分。15s.18849

[ˌɛksˌɛl'aɪ'vi:] .

XLIV	**.**
xliv	.

第四十四章

['ʃɑ:ləmeɪn] [rəu'mænsiz] : — - .

Charlemagne	**Romances**	**:**	**—**	**10**	**.**
查理曼大帝	浪漫故事	:	—	-	.

查理曼传奇故事：—10。

[ðə; ði] [fɔ:(r)] [sʌnz] [ɒv; əv] [eɪmən] , [ed] .

The	**Four**	**Sons**	**of**	**Aymon**	**,**	**ed**	**.**
这	四	儿子们	的	艾蒙	,	编辑	.

艾蒙的四个儿子，编者。

[mɪs] [ɒk'teɪvɪə] ['rɪtʃədsən] .
Miss Octavia Richardson .
错过 奥克塔维娅 理查森 .

奥克塔维娅·理查森小姐。

[ˌpiː 'tiː] . [ai] . 15s .
Pt . I . 15s .
pt . 我 . 15s .

第一部分，15秒。

[ˌɛksˌɛl'viː] .
XLV .
xlv .

XLV.

['ʃɑːləmeɪn] [rəu'mænsiz] : — - .
Charlemagne Romances : — 11 .
查理曼大帝 浪漫故事 : — - .

查理曼传奇：—11.

[ðə; ði] [fɔː(r)] [sʌnz] [ɒv; əv] [eɪmən] , [ed] .
The Four Sons of Aymon , ed .
这 四 儿子们 的 艾蒙 , 编辑 .

艾蒙的四个儿子，编者。

[mɪs] [əʊ] . ['rɪtʃədsən] .
Miss O . Richardson .
错过 哦 . 理查森 .

O·理查森小姐。

[ˌpiː 'tiː] . [ˌaɪ 'aɪ] . 20s . -
Pt . II . 20s . 1885
pt . 二 . 20s . -

第二部分，1885年20先令

[ˌɛksˌɛl'viː'aɪ] .
XLVI .
xlvi .

第四十六章

[sɜː(r)]['bɛvɪs][ɒv; əv] - , [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌɔːkin'lek] [ænd; ənd]['ʌðə(r)][ˌem es 'es] . , [ed] .
Sir Bevis of Hamton , from the Auchinleck and other MSS . , ed .
先生 贝维斯 的 - , 从 这 奥金莱克 和 其他 MSS . , 编辑 .

哈姆顿的贝维斯爵士，来自奥金莱克和其他 MSS。，编辑。

[prɒf] . [iː] . - , [ˌpiː 'eɪtʃ] . [diː] . [pɑːt][ai] . 10s .
Prof . E . Kölbing , Ph . D . Part I . 10s .
教授 . E . - , 菲尔 . D . 部分 我 . 10s .

E. Kölbing 教授，博士。第一部分。10 秒。

[ˌɛksˌɛl'viː'aɪ'aɪ] .
XLVII .
xlvii .

第四十七章

[ðə; ði] [wˈɔːz] [ɒv; əv][ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] , [ed] .
The Wars of Alexander , ed .
这 战争 的 亚历山大 , 编辑 .

亚历山大战争，编者：

[rev] . [prɒf] . [skiːt] , [lɪt] . [diː] . , ['el'el] . [diː] . 20s . -
Rev . Prof . Skeat , Litt . D . , LL . D . 20s . 1886
牧师 . 教授 . 斯基特 , 利特 . D . , 二 . D . 20s . -

Skeat 牧师教授，Litt.D.，LL.D. 20s.1886

[ˌɛksˌɛlˈviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .

XLVIII	.
xlviii	.

第四十八章

[sɜː(r)]['bɛvɪs][ɒv; əv] - , [ed] .

Sir	Bevis	of	Hamton	,	ed	.
先生	贝维斯	的	-	,	编辑	.

汉普顿的贝维斯爵士，编辑。

[prɒf] . [iː] . - , [ˌpiː ˈeɪtʃ] . [diː] . [pɑːt][ˌaɪ ˈaɪ] . 10s .

Prof	.	E	.	Kölbing	,	Ph	.	D	.	Part	II	.	10s	.
教授	.	E	.	-	,	菲尔	.	D	.	部分	二	.	10s	.

E. Kölbing 教授，博士。第二部分。10 秒。

[ˌɛksˌɛlˈaɪˈɛks] .

XLIX	.
xlix	.

第四十九。

[gai] [ɒv; əv] ['wɒrɪk] , [ˌtuːˈtuː][teksts] ([ˌɔːkinˈlek] [ænd; ənd]['kaɪəs][ˌem es 'es] .) , [ˌpiː 'tiː] . [ˌaɪ 'aɪ] . , [ed] .

Guy	of	Warwick	,	2	texts	(	Auchinleck	and	Caius	MSS	.	)	,	Pt	.	II	.	,	ed
盖伊	的	沃里克	,	2	文本	(	奥金莱克	和	盖厄斯	MSS	.	)	,	pt	.	二	.	,	编辑

.

:
.

华威的盖伊，2 部文本（奥欣莱克和凯厄斯手稿），第二部分，编辑。

[prɒf] . [dʒeɪ] . - , [ˌpiː 'eɪtʃ] . [diː] . 15s . -

Prof	.	J	.	Zupitza	,	Ph	.	D	.	15s	.	1887
教授	.	J	.	-	,	菲尔	.	D	.	15s	.	-

J. Zupitza 教授，博士，1887 年 15 先令

[el] . ['ʃɑːləmeɪn] [rəu'mænsiz] : — - .

L	.	Charlemagne	Romances	:	—	12	.
L	.	查理曼大帝	浪漫故事	:	—	-	.

L.查理曼浪漫史：—12。

['hjuːɔn][ɒv; əv] - , [baɪ] [lɔːd] ['bɜːrnərz] , [ed] .

Huon	of	Burdeux	,	by	Lord	Berners	,	ed	.
休恩	的	-	,	经过	主	伯纳斯	,	编辑	.

布尔德的胡恩，伯纳斯勋爵主编。

[es] . [el] . [liː] , [biː] . [ə; eɪ] . [pɑːt][ˌaɪ 'viː] .

S	.	L	.	Lee	,	B	.	A	.	Part	IV	.
S	.	L	.	李	,	B	.	一个	.	部分	第四	.

李世林，文学学士第四部分。

5s .

5s	.
5s	.

5秒。

[liː] .

LI	.
李	.

李。

['tɒrənt] [ɒv; əv] - , [frɒm; frəm][ðə; ði] [juˈniːk] [ˌem 'es] . [ɪn][ðə; ði] ['tʃɛtəm] ['laɪbrəri] , [ed] .

Torrent	of	Portyngale	,	from	the	unique	MS	.	in	the	Chetham	Library	,	ed	.
激流	的	-	,	从	这	独特的	多发性硬化症	.	在	这	切塔姆	图书馆	,	编辑	.

《波廷格尔的洪流》，出自切塔姆图书馆收藏的唯一手稿，编辑。

[iː] . ['ædəm] , [ˌpiː 'eɪtʃ] . [diː] . 10s .
E . **Adam** , **Ph** . **D** . **10s** .
E . 亚当 , 菲尔 . D . 10s .

E. Adam，博士，10秒。

[liː] .
LII .
lii .

第五十二章

- ['daɪəlɒg] [ə'genst] [ðə; ðɪ] ['fɔɪər] ['pestɪləns] , - ([ed] . [wʌn] , -) .
Bullein's **Dialogue** **against** **the** **Feuer** **Pestilence** , **1578** (**ed** . **1** , **1564**) .
- 对话 反对 这 火 瘟疫 , - (编辑 . 1 , -) .

布林的《反对火疫的对话》，1578 年（第 1 版，1564 年）。

[ed] . [em] . & [ə; eɪ] . [eɪtʃ] . ['bʊlən] .
Ed . **M** . **&** **A** . **H** . **Bullen** .
艾德 . M . & 一个 . H . 布伦 .

Ed. M. & AH Bullen。

10s . -
10s . **1888**
10s . -

1888年10先令

[liː] .
LIII .
liii .

第五十三章

[vɪkɜ-iːz] [ə'nætəmi] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['bɒdi] [ɒv; əv][mæn] , - , [ed] .
Vicary's **Anatomie** **of** **the** **Body** **of** **Man** , **1548** , **ed** .
维卡里的 解剖学 的 这 身体 的 男人 , - , 编辑 .

维卡里《人体解剖学》，1548 年版。

- , [ed] .
1577 , **ed** .
- , 编辑 .

1577 年版

[ef] . [dʒeɪ] . & ['pɜːrsi] ['fɜrnɪvəl] .
F . **J** . **&** **Percy** **Furnivall** .
F . J . & 珀西 弗尼瓦尔 .

FJ 和 Percy Furnivall。

[pɑːt] [aɪ] . 15s .
Part **I** . **15s** .
部分 我 . 15s .

第一部分。15秒。

[lɪv] .
LIV .
生活 .

LIV。

['kækstənz] ['ɪŋglɪʃ] [ɒv; əv][ə'læn] - ['kjʊrɪəl] , [ed] .
Caxton's **Englishing** **of** **Alain** **Chartier's** **Curial** , **ed** .
卡克斯顿的 英文 的 阿兰 - 教廷 , 编辑 .

卡克斯顿 (Caxton) 对阿兰·沙蒂埃 (Alain Chartier) 的 Curial 的英文化，编辑。

['dɑːktər; draɪv] . [ef] . [dʒeɪ] . ['fɜrnɪvəl] & [prɒf] . [piː] . ['maɪə(r)] .
Dr . **F** . **J** . **Furnivall** **&** **Prof** . **P** . **Meyer** .
博士 . F . J . 弗尼瓦尔 & 教授 . P . 迈耶 .

FJ Furnivall 博士和 P. Meyer 教授。

5s .
5s .
5s .

5秒。

[ˌɛl'viː] .
LV .
LV .

LV。

['bɑːrbərz] [bruːs] , [ed] .
Barbour's Bruce , ed .
巴伯的 布鲁斯 , 编辑 .

巴伯的布鲁斯，编辑。

[rev] . [prɒf] . [skiːt] , [lɪt] . [diː] . , ['el'el] . [diː] . [pɑːt] [ˌaɪ 'viː] .
Rev . Prof . Skeat , Litt . D . , LL . D . Part IV .
牧师 . 教授 . 斯基特 , 利特 . D . , 二 . D . 部分 第四 .

Skeat 牧师教授，Litt.D.，LL.D.第四部分。

5s . -
5s . 1889
5s . -

5先令 1889

[ˌɛl'viː'aɪ] .
LVI .
lvi .

LVI。

['ɜːli] ['ɪŋglɪʃ] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] , [baɪ][ə; eɪ] . [dʒeɪ] . ['elɪs] , [ˌiː es 'kjuː] . , [ef] . [ɑː(r)] . [es] . [ˌpiː 'tiː] .
Early English Pronunciation , by A . J . Ellis , Esq . , F . R . S . Pt .
早期的 英语 发音 , 经过 一个 . J . 埃利斯 , 先生 . , F . 拉 . S . pt .

早期英语发音，作者：AJ Ellis，Esq.，FRS Pt.

[viː] . , [ðə; ði]['prez(ə)nt] ['ɪŋglɪʃ] ['daɪəlekt] .
V . , the present English Dialects .
V . , 这 展示 英语 方言 .

V.，现代英语方言。

25s .
25s .
25s .

25秒。

[ˌɛl'viː'aɪ'aɪ] .
LVII .
lvii .

第五十七章

['kækstənz] - , [ə; eɪ] . [diː] . - , [kɑːl] .
Caxton's Eneydos , a . d . 1490 , coll .
卡克斯顿的 - , 一个 . d . - , coll .

卡克斯顿的《埃尼多斯》，公元 1490 年，收藏。

[wɪð] [ɪts] [frentʃ] , [ed] .
with its French , ed .
和 它是 法语 , 编辑 .

及其法语版本。

[em] . [tiː] . ['kʌli] , [em] . [ə; eɪ] . & ['dɑːktər; draɪv] . [ef] . [dʒeɪ] . ['fɜrnɪvəl] .
M . T . Culley , M . A . & Dr . F . J . Furnivall .
M . T . 库利 , M . 一个 . & 博士 . F . J . 弗尼瓦尔 .

MT Culley，马萨诸塞州和 FJ Furnivall 博士。

13s . -
13s . 1890
13s . -

13先令 1890

[ˌɛl'viː'aɪ'aɪ'aɪ] .
LVIII .
第五十八章 .

第五十八章

['kækstənz] - & ['eglənˌtaɪn] , [siː] . - , ['ekstrækts; ɪk'strækts][frɒm; frəm][ed] . - , &
Caxton's Blanchardyn & Eglantine , c . 1489 , extracts from ed . 1595 , &
卡克斯顿的 - & 野蔷薇 , c . - , 提取物 从 编辑 . - , &
[frentʃ] , [ed] .
French , ed .
法语 , 编辑 .

Caxton 的 Blanchardyn & Eglantine，约 1489 年，摘自 1595 年版，以及 French 版。

['dɑːktər; draɪv] . [el] . ['kɛlnər] .
Dr . L . Kellner .
博士 . L . 凯尔纳 .

L. Kellner 博士。

17s .
17s .
17s .

17秒。

[lɪks] .
LIX .
利克斯 .

59.

[gai] [ɒv; əv] ['wɒrɪk] , [ˌtuː'tuː][teksts] ([ˌɔːkin'lek] [ænd; ənd]['kaɪəs][ˌem es 'es] .) , [pɑːt][θriː] . , [ed] .
Guy of Warwick , 2 texts (Auchinleck and Caius MSS .) , Part III . , ed .
盖伊 的 沃里克 , 2 文本 (奥金莱克 和 盖厄斯 MSS .) , 部分 三、 . , 编辑 .

华威的盖伊，2 部文本（奥欣莱克和凯厄斯手稿），第三部分，编辑。

[prɒf] . [dʒeɪ] . - , [ˌpiː 'eɪtʃ] . [diː] . 15s . -
Prof . J . Zupitza , Ph . D . 15s . 1891
教授 . J . - , 菲尔 . D . 15s . -

J. Zupitza 教授，博士，1891 年 15 先令

[ˌɛl'ɛks] .
LX .
LX .

LX。

- ['temp(ə)l][ɒv; əv] [glɑːs] , [ˌɑːr 'iː] - ['edɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˌem es 'es] .
Lydgate's Temple of Glass , re - edited from the MSS .
- 寺庙 的 玻璃 , 关于 - 编辑 从 这 MSS .

利德盖特的《玻璃神庙》，根据手稿重新编辑。

[baɪ]['dɑːktər; draɪv] . [dʒeɪ] . [ʃɪk] . 15s .
by Dr . J . Schick . 15s .
经过 博士 . J . 希克 . 15s .

作者：J. Schick 博士。15 秒。

[ˌɛl'ɛks'aɪ] .
LXI .
lxi .

LXI。

- ['maɪnə(r)]['poʊəmz] , [aɪ] . , [frɒm; frəm][ðə; ði] ['fɪlɪps] [ænd; ənd] ['dʌrəm] [ˌem es 'es] . , [ed] .

Hoccleve's	Minor	Poems	,	I	.	,	from	the	Phillipps	and	Durham	MSS	.	,	ed	.
-	次要的	诗歌	,	我	.	,	从	这	菲利普斯	和	达勒姆	MSS	.	,	编辑	.

霍克利夫小诗集，第一卷，选自菲利普斯和达勒姆手稿，编者：

[ef] . [dʒeɪ] . ['fɜrnɪvəl] , [ˌpiː 'eɪtʃ] . [diː] . 15s . -

F	.	J	.	Furnivall	,	Ph	.	D	.	15s	.	1892
F	.	J	.	弗尼瓦尔	,	菲尔	.	D	.	15s	.	-

FJ Furnivall，博士，1892年15先令

[ˌɛl'ɛks'aɪ'aɪ] .

LXII	.
lxii	.

六十二。

[ðə; ði] ['tʃestə(r)] [pleɪz] , [ˌɑːr 'iː] - ['edɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˌem es 'es] .

The	Chester	Plays	,	re	-	edited	from	the	MSS	.
这	切斯特	演出	,	关于	-	编辑	从	这	MSS	.

切斯特剧作，根据手稿重新编辑。

[baɪ][ðə; ði] [leɪt] ['dɑːktər; draɪv] . ['hɜːrmən] [daɪməlɪŋ] .

by	the	late	Dr	.	Hermann	Deimling	.
经过	这	晚的	博士	.	赫尔曼	戴姆林	.

由已故的赫尔曼·戴姆林博士撰写。

[pɑːt] [aɪ] . 15s .

Part	I	.	15s	.
部分	我	.	15s	.

第一部分。15秒。

[ˌɛl'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .

LXIII	.
六十三	.

六十三。

['tɒməs] [ə; eɪ] - [diː] - ['krɪsti] , - [ˌeɪ 'biː] .

Thomas	a	Kempis's	De	Imitatione	Christi	,	englisht	ab	.
托马斯	一个	-	德	-	克里斯蒂	,	-	ab	.

托马斯·肯皮斯（Thomas a Kempis）的《模仿克里斯蒂》（De Imitatione Christi），英语 ab。

- , & - , [ed] .

1440	,	&	1502	,	ed	.
-	,	&	-	,	编辑	.

1440 年和 1502 年版。

[prɒf] . [dʒeɪ] . [keɪ] . ['ɪŋgrəm] .

Prof	.	J	.	K	.	Ingram	.
教授	.	J	.	K	.	英格拉姆	.

JK Ingram教授。

15s . -

15s	.	1893
15s	.	-

15先令 1893

[ˌɛl'ɛks'aɪ'viː] .

LXIV	.
lxiv	.

第六十四章

['kækstənz] ['gɒdfri] [ɒv; əv] - , [ɔː(r)][lɑːst] [siːdʒ] [ɒv; əv][dʒə'ruːsələm] , - , [ed] .

Caxton's	Godfrey	of	Boloyne	,	or	Last	Siege	of	Jerusalem	,	1481	,	ed	.
卡克斯顿的	戈弗雷	的	-	,	或者	最后的	围城	的	耶路撒冷	,	-	,	编辑	.

卡克斯顿的《戈弗雷·博洛尼亚，或耶路撒冷的最后一次围攻》，1481 年，编辑。

['dɑ:ktər; draɪv] . ['meəri][en] . ['kɔlvin] .
Dr . **Mary** **N** . **Colvin** .
博士 . 玛丽 N . 科尔文 .

玛丽·N·科尔文博士。

15s .
15s .
15s .

15秒。

[ˌɛl'ɛks'vi:] .
LXV .
六十五 .

六十五。

[sɜ:(r)]['bɛvɪs][ɒv; əv] - , [ed] .
Sir **Bevis** **of** **Hamton** , **ed** .
先生 贝维斯 的 - , 编辑 .

汉普顿的贝维斯爵士，编辑。

[prɒf] . [i:] . - , [ˌpi: 'eɪtʃ] . [di:] . [pɑ:t][θri:] . 15s . -
Prof . **E** . **Kölbing** , **Ph** . **D** . **Part** **III** . **15s** . **1894**
教授 . E . - , 菲尔 . D . 部分 三、 . 15s . -

E. Kölbing 教授，博士，第三部分，15 先令，1894 年

[lks'vaɪ] .
LXVI .
六十六 .

六十六。

- [ænd; ənd] [bɜ:rz] - [ɒv; əv] - , [ˌeɪ 'bi:] . - - - , [ed] .
Lydgate's **and** **Burgh's** **Secrees** **of** **Philisoffres** , **ab** . **1445** - **50** , **ed** .
- 和 伯格的 - 的 - , ab . - - - , 编辑 .

Lydgate 和 Burgh 的《菲利索弗斯圣约》，约 1445-50 年，编辑。

[ɑ:(r)] . [sti:l] , [bi:] . [ə; eɪ] . 15s .
R . **Steele** , **B** . **A** . **15s** .
拉 . 斯蒂尔 , B . 一个 . 15s .

R. Steele，文学学士 15s。

[ˌɛl'ɛks'vi:'aɪ'aɪ] .
LXVII .
六十七 .

第六十七章

[ðə; ði] [θri:] [kɪŋz] - [sʌnz] , [ə; eɪ][rəʊ'mæns] , [ˌeɪ 'bi:] . - , [pɑ:t][ai] . , [ðə; ði][tekst] , [ed] .
The **Three** **Kings** ' **Sons** , **a** **Romance** , **ab** . **1500** , **Part** **I** . , **the** **Text** , **ed** .
这 三 国王 - 儿子们 , 一个 浪漫 , ab . - , 部分 我 . , 这 文本 , 编辑 .

《三个国王的儿子》，一部浪漫故事，约1500年，第一部分，文本，编辑。

['dɑ:ktər; draɪv] . ['fɜrnɪvəl] .
Dr . **Furnivall** .
博士 . 弗尼瓦尔 .

弗尼瓦尔博士。

10s . -
10s . **1895**
10s . -

1895年10先令

[ˌɛl'ɛks'vi:'aɪ'aɪ'aɪ] .
LXVIII .
六十八 .

第六十八章

[ˌmɛlə'zin] , [ðə; ði][prəʊz] [rəʊ'mæns] , [ˌeɪ 'biː] . - , [pɑːt][ai] , [ðə; ði][tekst] , [ed] .

Melusine	**,**	**the**	**prose**	**Romance**	**,**	**ab**	**.**	**1500**	**,**	**Part**	**I**	**,**	**the**	**Text**	**,**	**ed**	**.**
梅露辛	,	这	散文	浪漫	,	ab	.	-	,	部分	我	,	这	文本	,	编辑	.

《梅露辛》，散文浪漫小说，约1500年，第一部分，正文，编者：

[ə; eɪ] . [keɪ] . ['dɒnld] . 20s .

A	**.**	**K**	**.**	**Donald**	**.**	**20s**	**.**
一个	.	K	.	唐纳德	.	20s	.

AK Donald。20多岁。

[ˌɛl'ɛks'aɪ'ɛks] .

LXIX	**.**
六十九	.

第六十九。

- [ə'sembli] [ɒv; əv][ðə; ði][gɒdz] , [ed] .

Lydgate's	**Assembly**	**of**	**the**	**Gods**	**,**	**ed**	**.**
-	集会	的	这	神	,	编辑	.

利德盖特的《众神集会》，编辑。

[prɒf] . ['ɒskə(r)][el] . [trɪgz] , [em] . [ə; eɪ] . , [ˌpiː 'eɪtʃ] . [diː] . 15s . -

Prof	**.**	**Oscar**	**L**	**.**	**Triggs**	**,**	**M**	**.**	**A**	**.**	**,**	**Ph**	**.**	**D**	**.**	**15s**	**.**	**1896**
教授	.	奥斯卡	L	.	特里格斯	,	M	.	一个	.	,	菲尔	.	D	.	15s	.	-

奥斯卡·L·特里格斯教授，文学硕士，哲学博士，1896年15先令

[ˌɛl'ɛks'ɛks] .

LXX	**.**
七十士译本	.

七十士译本。

[ðə; ði]['dɪg.bi] [pleɪz] , ['edɪtɪd] [baɪ]['dɑːktər; draɪv] . [ef] . [dʒeɪ] . ['fɜrnɪvəl] .

The	**Digby**	**Plays**	**,**	**edited**	**by**	**Dr**	**.**	**F**	**.**	**J**	**.**	**Furnivall**	**.**
这	迪格比	演出	,	编辑	经过	博士	.	F	.	J	.	弗尼瓦尔	.

《迪格比剧作集》，由FJ Furnivall博士编辑。

15s .

15s	**.**
15s	.

15秒。

[ˌɛl'ɛks'ɛks'aɪ] .

LXXI	**.**
六十一	.

七十一。

[ðə; ði] ['taʊnli] [pleɪz] , [ed] .

The	**Towneley**	**Plays**	**,**	**ed**	**.**
这	汤利	演出	,	编辑	.

汤利戏剧集，编者。

[dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒi'ɒ] .

Geo	**.**
地理	.

地理。

['ɪŋgləɪnd] [ænd; ənd][ə; eɪ] . ['dʌbljuː] . ['pɒləd; 'pɒlɑːd] , [em] . [ə; eɪ] . 15s . -

England	**and**	**A**	**.**	**W**	**.**	**Pollard**	**,**	**M**	**.**	**A**	**.**	**15s**	**.**	**1897**
英格兰	和	一个	.	W	.	波拉德	,	M	.	一个	.	15s	.	-

英格兰和 AW Pollard，MA 15s.1897

[ˌɛl'ɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .

LXXII	**.**
七十二	.

七十二。

- [riːdʒmənt] [ɒv; əv] ['prɪnsɪz] , - - - , [ænd; ənd] - ['poʊəmz] , ['edɪtɪd] [baɪ]['dɑːktər; draɪv]
Hoccleve's Regement of Princes , 1411 - 12 , and 14 Poems , edited by Dr
- 军团 的 王子们 , - - - , 和 - 诗歌 , 编辑 经过 博士
. [ef] . [dʒeɪ] . ['fɜrnɪvəl] .
. F . J . Furnivall .
. F . J . 弗尼瓦尔 .

霍克利夫的《君主条例》，1411-12 年，以及 14 首诗，由 FJ Furnivall 博士编辑。

15s .
15s .
15s .

15秒。

[lksk'sɪɪiː] .
LXXIII .
七十三 .

七十三。

- ['maɪnə(r)]['poʊəmz] , [ˌaɪ 'aɪ] . , [frɒm; frəm][ðə; ði] ['æʃˌbɜːrnəm] [ˌem 'es] . , [ed] .
Hoccleve's Minor Poems , II . , from the Ashburnham MS . , ed .
- 次要的 诗歌 , 二 . , 从 这 阿什伯纳姆 多发性硬化症 . , 编辑 .

霍克利夫小诗集，第二卷，选自阿什伯纳姆手稿，编辑。

[aɪ] . ['gɑːlənts] , [em] . [ə; eɪ] .
I . Gollancz , M . A .
我 . 戈兰茨 , M . 一个 .

I. Gollancz，硕士

[[æt; ət] [pres] .
[At Press .
[在 按 .

[截至发稿时。

[sevntɪ'fɔː] .
LXXIV .
七十四 .

七十四。

[sɪ'kriːtə] [siːkrətɔrəm] , [θriː][prəʊz] - , [baɪ][dʒæs] . [jɒndʒ] , - , [ed] .
Secreta Secretorum , 3 prose Englishings , by Jas . Yonge , 1428 , ed .
塞克雷塔 秘书处 , 3 散文 - , 经过 贾斯 . 央街 , - , 编辑 .

Secreta Secretorum，3 篇散文英语，作者 Jas。央街，1428，编辑。

[ɑː(r)] . [stiːl] , [biː] . [ə; eɪ] . [pɑːt][aɪ] . 20s . -
R . Steele , B . A . Part I . 20s . 1898
拉 . 斯蒂尔 , B . 一个 . 部分 我 . 20s . -

R. Steele，文学学士，第一部分，1898 年 20 先令

['el'eks'eksv'iː] .
LXXV .
七十五 .

七十五

['spekjələm] - [diː] - , ['edɪtɪd] [baɪ] [mɪs] [dʒiː] . [el] . ['mɔːrɪl] , [em] . [ə; eɪ] . , [ˌpiː 'eɪtʃ] . [diː] .
Speculum Guidonis de Warwyk , edited by Miss G . L . Morrill , M . A . , Ph . D .
窥阴器 - 德 - , 编辑 经过 错过 G . L . 莫里尔 , M . 一个 . , 菲尔 . D .
10s .
10s .
10s .

Speculum Guidonis de Warwyk，由 GL Morrill 女士、硕士、博士编辑。 10秒。

[lksks'viː] .
LXXVI **.**
七十六 .

七十六年

[dʒɔːdʒ] ['æʃbiz] ['poʊəmz] , & [siː] . , [ed] .
George **Ashby's** **Poems** **,** **&** **c** **.** **,** **ed** **.**
乔治 阿什比的 诗歌 , & c . , 编辑 .

乔治·阿什比诗集等，编。

[mɪs] ['meəri] ['beɪtsən] .
Miss **Mary** **Bateson** **.**
错过 玛丽 贝特森 .

玛丽·贝特森小姐。

15s . -
15s **.** **1899**
15s . -

15先令 1899

[ˌɛl'ɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ] .
LXXVII **.**
七十七 .

七十七。

- - ['pɪlgrɪmɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv][mæn] , - , [ed] .
Lydgate's **DeGuilleville's** **Pilgrimage** **of** **the** **Life** **of** **Man** **,** **1426** **,** **ed** **.**
- - 朝圣 的 这 生活 的 男人 , - , 编辑 .

利德盖特的《德吉耶维尔的人生朝圣之旅》，1426 年，编辑。

['dɑːktər; draɪv] . [ef] . [dʒeɪ] . ['fɜrnɪvəl] .
Dr **.** **F** **.** **J** **.** **Furnivall** **.**
博士 . F . J . 弗尼瓦尔 .

FJ Furnivall 博士。

[pɑːt] [ai] . 10s .
Part **I** **.** **10s** **.**
部分 我 . 10s .

第一部分。10秒。

[lksviːiːi] .
LXXVIII **.**
第七十八章 .

七十八。

[ðə; ði] [laɪf] [ænd; ənd] [deθ] [ɒv; əv]['meəri] [ˌmægdə'lini] , [baɪ][tiː] . ['rɑːbɪnsən] , [siː] . - , [ed] .
The **Life** **and** **Death** **of** **Mary** **Magdalene** **,** **by** **T** **.** **Robinson** **,** **c** **.** **1620** **,** **ed** **.**
这 生活 和 死亡 的 玛丽 抹大拉的玛格达琳 , 经过 T . 罗宾逊 , c . - , 编辑 .

《抹大拉的玛利亚的生与死》，作者：T. Robinson，约1620年，编辑。

['dɑːktər; draɪv] . [eɪtʃ] . [əʊ] . ['sɒmə(r)] .
Dr **.** **H** **.** **O** **.** **Sommer** **.**
博士 . H . 哦 . 索默 .

HO Sommer 博士。

5s .
5s **.**
5s .

5秒。

[ˌɛl'ɛks'ɛks'aɪ'ɛks] .
LXXIX **.**
七十九 .

第七十九。

['kækstənz] ['daɪəlɒgz] , ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] [frentʃ] , [si:] . - , [ed] .
Caxton's Dialogues , English and French , c . 1483 , ed .
卡克斯顿的 对话 , 英语 和 法语 , c . - , 编辑 .

卡克斯顿对话录，英法双语，约1483年，编者：

['henri] ['brædli] , [em] . [ə; eɪ] . 10s . -
Henry Bradley , M . A . 10s . 1900
亨利 布拉德利 , M . 一个 . 10s . -

亨利·布拉德利，MA 10s.1900

[ˌɛl'ɛks'ɛks'ɛks] .
LXXX .
lxxx .

80.

- [tu:] ['naɪtɪŋgeɪl] ['poʊəmz] , [ed] .
Lydgate's Two Nightingale Poems , ed .
- 二 夜莺 诗歌 , 编辑 .

利德盖特的《两首夜莺诗》，编者：

['dɑ:ktər; draɪv] . ['ɒtəʊ] - .
Dr . Otto Glauning .
博士 . 奥托 - .

奥托·格劳宁博士。

5s .
5s .
5s .

5秒。

[lksksk'si:] .
LXXXI .
81 .

第八十一章

['gaʊərz] [kən'fɛsi.əʊ] [ə'mæntɪs] , ['edɪtɪd] [baɪ][dʒi:] . [si:] . [mə'kɔ:li] , [em] . [ə; eɪ] . [vɒl] . [aɪ] . 15s .
Gower's Confessio Amantis , edited by G . C . Macaulay , M . A . Vol . I . 15s .
高尔的 忏悔 交配 , 编辑 经过 G . C . 麦考利 , M . 一个 . 沃尔 . 我 . 15s .

高尔的《Confessio Amantis》，GC 麦考利编辑，MA 卷。一、15秒。

[lksi:i] .
LXXXII .
第八十二章 .

第八十二章

['gaʊərz] [kən'fɛsi.əʊ] [ə'mæntɪs] , ['edɪtɪd] [baɪ][dʒi:] . [si:] . [mə'kɔ:li] , [em] . [ə; eɪ] . [vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] . 15s .
Gower's Confessio Amantis , edited by G . C . Macaulay , M . A . Vol . II . 15s .
高尔的 忏悔 交配 , 编辑 经过 G . C . 麦考利 , M . 一个 . 沃尔 . 二 . 15s .
-
1901
-

高尔的《Confessio Amantis》，GC 麦考利编辑，MA 卷。二. 1901年15秒

[lksksk'sɪɪi:] .
LXXXIII .
83 .

第八十三章

- - ['pɪlgrɪmɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv][mæn] , - , [ed] .
Lydgate's DeGuilleville's Pilgrimage of the Life of Man , 1426 , ed .
- - 朝圣 的 这 生活 的 男人 , - , 编辑 .

利德盖特的《德吉耶维尔的人生朝圣之旅》，1426 年，编辑。

['dɑːktər; draɪv] . [ef] . [dʒeɪ] . ['fɜrnɪvəl] .
Dr . **F** . **J** . **Furnivall** .
博士 . F . J . 弗尼瓦尔 .

FJ Furnivall 博士。

[ˌpiː 'tiː] . [ˌaɪ 'aɪ] . 10s .
Pt . **II** . **10s** .
pt . 二 . 10s .

第二部分。10秒。

[ˌɛl'ɛks'ɛks'ɛks'aɪ'viː] .
LXXXIV .
84 .

第八十四章

- ['riːz(ə)n] [ænd; ənd] [ˌsenʃu'æləti] , ['edɪtɪd] [baɪ]['dɑːktər; draɪv] . [iː] . ['siːpər] .
Lydgate's **Reason** **and** **Sensuality** , **edited** **by** **Dr** . **E** . **Sieper** .
- 原因 和 感官享受 , 编辑 经过 博士 . E . 西珀 .

利德盖特的《理性与感性》，由 E. Sieper 博士编辑。

[pɑːt] [ai] . 5s .
Part **I** . **5s** .
部分 我 . 5s .

第一部分。5秒。

[ˌɛl'ɛks'ɛks'ɛks'viː] .
LXXXV .
85 .

第八十五章

[ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] [skɑːts] ['poʊəmz] , - , [frɒm; frəm][ðə; ði] [juˈniːk] ['edɪnbrə] [ˌem 'es] .
Alexander **Scott's** **Poems** , **1568** , **from** **the** **unique** **Edinburgh** **MS** .
亚历山大 斯科特的 诗歌 , - , 从 这 独特的 爱丁堡 多发性硬化症 .
, [ed] .
, **ed** .
, 编辑 .

亚历山大·斯科特诗集，1568 年，出自独一无二的爱丁堡手稿，编辑。

[ə; eɪ] . [keɪ] . ['dɒnld] , [biː] . [ə; eɪ] . 10s . -
A . **K** . **Donald** , **B** . **A** . **10s** . **1902**
一个 . K . 唐纳德 , B . 一个 . 10s . -

AK Donald，BA 10s.1902

- .
LXXXVI .
- .

第八十六章

['wɪljəm] [ɒv; əv] [ʃɔrəmz] ['poʊəmz] , [ˌɑːr 'iː] - [ed] .
William **of** **Shoreham's** **Poems** , **re** - **ed** .
威廉 的 肖勒姆的 诗歌 , 关于 - 编辑 .

肖勒姆的威廉诗集，重编版。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [juˈniːk] [ˌem 'es] . [baɪ]['dɑːktər; draɪv] . [em] . ['kɒnræθ] .
from **the** **unique** **MS** . **by** **Dr** . **M** . **Konrath** .
从 这 独特的 多发性硬化症 . 经过 博士 . M . 康拉特 .

出自 M. Konrath 博士的独家手稿。

[pɑːt] [ai] . 10s .
Part **I** . **10s** .
部分 我 . 10s .

第一部分。10秒。

[lksksks'vɪiː] .
LXXXVII **.**
87 .

第八十七章

[tuː] ['kɒvəntri] ['kɔːpəs] - ['krɪsti] [pleɪz] , [ˌɑːr 'iː] - ['edɪtɪd] [baɪ]['hɑːrdɪn] [kreɪg] , [em] . [ə; eɪ] . 10s .
Two **Coventry** **Corpus** **-** **Christi** **Plays** **,** **re** **-** **edited** **by** **Hardin** **Craig** **,** **M** **.** **A** **.** **10s** **.**
二 考文垂 语料库 - 克里斯蒂 演出 , 关于 - 编辑 经过 哈丁 克雷格 , M . 一个 . 10s .

两部考文垂基督圣体戏剧，由哈丁·克雷格（Hardin Craig）硕士 10s 重新编辑。

[[æt; ət] [pres] .
[**At** **Press** **.**
[在 按 .

[截至发稿时。

[lksvɪːi] .
LXXXVIII **.**
88 .

第八十八章

[ˌelˈiː] [mɔːrt] ['ɑːθə(r)] , [ˌɑːr 'iː] - ['edɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hɑː'liːən] [ˌem 'es] . - [baɪ][prɒf] . [bruːs] ,
Le **Morte** **Arthur** **,** **re** **-** **edited** **from** **the** **Harleian** **MS** **.** **2252** **by** **Prof** **.** **Bruce** **,**
乐 死亡 亚瑟 , 关于 - 编辑 从 这 哈雷安 多发性硬化症 . - 经过 教授 . 布鲁斯 ,
[ˌpiː 'eɪtʃ] . [diː] . 15s . -
Ph **.** **D** **.** **15s** **.** **1903**
菲尔 . D . 15s . -

《亚瑟之死》，布鲁斯博士根据哈雷手稿2252号重新编辑，1903年15先令。

[ˌɛlˈɛksˈɛksˈɛksˈaɪˈɛks] .
LXXXIX **.**
89 .

第八十九。

- ['riːz(ə)n] [ænd; ənd] [ˌsenʃuˈæləti] , ['edɪtɪd] [baɪ]['dɑːktər; draɪv] . [iː] . ['siːpər] .
Lydgate's **Reason** **and** **Sensuality** **,** **edited** **by** **Dr** **.** **E** **.** **Sieper** **.**
- 原因 和 感官享受 , 编辑 经过 博士 . E . 西珀 .

利德盖特的《理性与感性》，由 E. Sieper 博士编辑。

[pɑːt] [ˌaɪ 'aɪ] . 15s .
Part **II** **.** **15s** **.**
部分 二 . 15s .

第二部分。15秒。

[ˌɛksˈsiː] .
XC **.**
XC .

XC。

['ɪŋglɪʃ] ['frægmənts] [frɒm; frəm]['lætɪn][ˌmediˈiːv(ə)l] ['sɜːvɪs] - [bʊks] , [ed] .
English **Fragments** **from** **Latin** **Medieval** **Service** **-** **Books** **,** **ed** **.**
英语 片段 从 拉丁 中世纪 服务 - 图书 , 编辑 .

拉丁文中世纪礼拜书中的英文残篇，编者：

[baɪ][haɪ] . ['lɪtlˌheɪlz] .
by **Hy** **.** **Littlehales** **.**
经过 嗨 . 小黑尔斯 .

作者：Hy. Littlehales。

5s .
5s **.**
5s .

5秒。

[ˌɛksˌsiːˈaɪ] .
XCI **.**
xci .

XCI。

['wɪljəm] [ɒv; əv] [ʃɔrəmz] ['poʊəmz] , [ˌɑːr 'iː] - [ed] .
William **of** **Shoreham's** **Poems** **,** **re** **-** **ed** **.**
威廉 的 肖勒姆的 诗歌 , 关于 - 编辑 .

肖勒姆的威廉诗集，重编版。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [juˈniːk] [ˌem 'es] . [baɪ]['dɑːktər; draɪv] . [em] . ['kɒnræθ] .
from **the** **unique** **MS** **.** **by** **Dr** **.** **M** **.** **Konrath** **.**
从 这 独特的 多发性硬化症 . 经过 博士 . M . 康拉特 .

出自 M. Konrath 博士的独家手稿。

[pɑːt] [ˌaɪ 'aɪ] .
Part **II** **.**
部分 二 .

第二部分。

[[æt; ət] [pres] . -
[**At** **Press** **.** **1904**
[在 按 . -

[1904年印刷时]

['ɜːli] ['ɪŋglɪʃ] [tekst] [səˈsaɪəti] [teksts] [prɪˈpeərɪŋ] .
EARLY **ENGLISH** **TEXT** **SOCIETY** **TEXTS** **PREPARING** **.**
早期的 英语 文本 社会 文本 准备 .

早期英语文本社会文本准备。

[bɪˈsaɪdz] [ðə; ði][teksts] [nemd] [æz; əz][æt; ət] [pres] [ɒn][piː] . - [ɒv; əv][ðə; ði]['kʌvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːli]
Besides **the** **Texts** **named** **as** **at** **press** **on** **p** **.** **12** **of** **the** **Cover** **of** **the** **Early**
除了 这 文本 命名 作为 在 按 在 p . - 的 这 覆盖 的 这 早期的
['ɪŋglɪʃ] [tekst] [səˈsaɪɪtiz] [lɑːst] [bʊks] ,
English **Text** **Society's** **last** **Books** **,**
英语 文本 社会的 最后的 图书 ,

除了早期英语文本协会最后几本书封面第12页所列的文本之外，

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [teksts][ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ] ['sləʊli] [prɪˈpeərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][səˈsaɪəti] : —
the **following** **Texts** **are** **also** **slowly** **preparing** **for** **the** **Society** **:** **—**
这 下列的 文本 是 还 缓慢地 准备 为了 这 社会 : —

以下文本也在为协会的会议做准备：——

[əˈrɪdʒən(ə)l] ['sɪəriːz] .
ORIGINAL **SERIES** **.**
原来的 系列 .

原创系列。

[ðə; ði] ['ɜːliɪst] ['ɪŋglɪʃ] [prəʊz]['sɔːltə(r)] , [ed] .
The **Earliest** **English** **Prose** **Psalter** **,** **ed** **.**
这 最早 英语 散文 诗篇 , 编辑 .

最早的英文散文诗篇集，编者：

['dɑːktər; draɪv] . [keɪ] . [diː] . - .
Dr **.** **K** **.** **D** **.** **Buelbring** **.**
博士 . K . D . - .

KD Buelbring 博士。

[pɑːt] [ˌaɪ 'aɪ] .
Part **II** **.**
部分 二 .

第二部分。

[ðə; ði] ['ɜːliɪst] ['ɪŋglɪʃ] [vɜːs] ['sɔːltə(r)] , [θriː][teksts] , [ed] .

The	Earliest	English	Verse	Psalter	,	3	texts	,	ed	.
这	最早	英语	诗	诗篇	,	3	文本	,	编辑	.

最早的英文诗篇集，3 部文本，编者：

[rev] . [ɑː(r)] . ['hɑːvi] , [em] . [ə; eɪ] .

Rev	.	R	.	Harvey	,	M	.	A	.
牧师	.	拉	.	哈维	,	M	.	一个	.

R·哈维牧师，文学硕士

['æŋgləʊ] - ['sæksn]['poʊəmz] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [vɛə'tʃeli] [ˌem 'es] . , [ˌɑːr 'iː] - ['edɪtɪd] [baɪ][prɒf] . [ai] .

Anglo	-	Saxon	Poems	,	from	the	Vercelli	MS	.	,	re	-	edited	by	Prof	.	I	.
盎格鲁	-	撒克逊	诗歌	,	从	这	韦尔切利	多发性硬化症	.	,	关于	-	编辑	经过	教授	.	我	.

['gɑːlənts] , [em] . [ə; eɪ] .

Gollancz	,	M	.	A	.
戈兰茨	,	M	.	一个	.

《盎格鲁-撒克逊诗歌》，选自韦尔切利手稿，由I. Gollancz教授（硕士）重新编辑。

['æŋgləʊ] - ['sæksn] ['glɒsɪz] [tuː; tə]['lætɪn] [preə(r)z] [ænd; ənd] [hɪmz] , ['edɪtɪd] [baɪ]['dɑːktər; draɪv] . [ef] .

Anglo	-	Saxon	Glosses	to	Latin	Prayers	and	Hymns	,	edited	by	Dr	.	F	.
盎格鲁	-	撒克逊	光泽	到	拉丁	祈祷	和	赞美诗	,	编辑	经过	博士	.	F	.

-	.

Holthausen	.
-	.

《拉丁祈祷文和赞美诗的盎格鲁-撒克逊注释》，F. Holthausen 博士编辑。

[ɔːl] [ðə; ði]['æŋgləʊ] - ['sæksn] ['hɔmiliz] [ænd; ənd][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv] [seɪnts] [nɒt][ək'sesəb(ə)l][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [ɪ'dɪʃnz] ,

All	the	Anglo	-	Saxon	Homilies	and	Lives	of	Saints	not	accessible	in	English	editions	,
全部	这	盎格鲁	-	撒克逊	布道	和	生活	的	圣徒队	不是	可访问	在	英语	版本	,

所有没有英文版本的盎格鲁-撒克逊时期讲道集和圣徒传记，

[ɪn'kluːdɪŋ] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [vɛə'tʃeli] [ˌem 'es] . & [siː] . , ['edɪtɪd] [baɪ][prɒf] . ['neɪpɪə(r)] , [em] . [ə; eɪ] . , [ˌpiː 'eɪtʃ] . [diː] .

including	those	of	the	Vercelli	MS	.	&	c	.	,	edited	by	Prof	.	Napier	,	M	.	A	.	,	Ph	.	D	.
包括	那些	的	这	韦尔切利	多发性硬化症	.	&	c	.	,	编辑	经过	教授	.	纳皮尔	,	M	.	一个	.	,	菲尔	.	D	.

包括 Vercelli MS. 等，由 Napier 教授（文学硕士、哲学博士）编辑。

[ðə; ði]['æŋgləʊ] - ['sæksn] [sɑːmz] ; [ɔːl][ðə; ði][ˌem es 'es] .

The	Anglo	-	Saxon	Psalms	;	all	the	MSS	.
这	盎格鲁	-	撒克逊	诗篇	;	全部	这	MSS	.

盎格鲁-撒克逊诗篇；所有手稿。

[ɪn] ['pærəlel] [teksts] , [ed] .

in	Parallel	Texts	,	ed	.
在	平行线	文本	,	编辑	.

在《平行文本》中，编辑。

['dɑːktər; draɪv] . [eɪtʃ] . [loʊdʒmən][ænd; ənd][ef] . [hɑːrsli] , [biː] . [ə; eɪ] .

Dr	.	H	.	Logeman	and	F	.	Harsley	,	B	.	A	.
博士	.	H	.	洛格曼	和	F	.	哈斯利	,	B	.	一个	.

H. Logeman 博士和 F. Harsley，文学学士

['beɪəˌwʊlf] , [ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l][tekst] , & [siː] . , ['edɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ]['pjuːp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [leɪt] [prɒf] . - ,

Beowulf	**,**	**a**	**critical**	**Text**	**,**	**&**	**c**	**.**	**,**	**edited**	**by**	**a**	**Pupil**	**of**	**the**	**late**	**Prof**	**.**	**Zupitza**	**,**
贝奥武夫	,	一个	批判的	文本	,	&	c	.	,	编辑	经过	一个	瞳孔	的	这	晚的	教授	.	-	,

[ˌpiː 'eɪtʃ] . [diː] .

Ph	**.**	**D**	**.**
菲尔	.	D	.

《贝奥武夫》批判文本等，由已故祖皮察博士的学生编辑。

- - , ['edɪtɪd] [baɪ][prɒf] . [dʒiː] . - .

Byrhtferth's	**Handboc**	**,**	**edited**	**by**	**Prof**	**.**	**G**	**.**	**Hempl**	**.**
-	-	,	编辑	经过	教授	.	G	.	-	.

Byrhtferth's Handboc，由 G. Hempl 教授编辑。

[ðə; ðɪ]['sev(ə)n]['seɪdʒɪz] , [ɪn][ðə; ðɪ] ['nɔːðən] ['daɪəlekt] , [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['kɒtn] [ˌem 'es] . , ['edɪtɪd] [baɪ]

The	**Seven**	**Sages**	**,**	**in**	**the**	**Northern**	**Dialect**	**,**	**from**	**a**	**Cotton**	**MS**	**.**	**,**	**edited**	**by**
这	七	智者	,	在	这	北方	方言	,	从	一个	棉布	多发性硬化症	.	,	编辑	经过

['dɑːktər; draɪv] . [skwaɪəz] .

Dr	**.**	**Squires**	**.**
博士	.	乡绅	.

《七贤者》，北方方言，出自科顿手稿，由斯奎尔斯博士编辑。

[ðə; ðɪ]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [geɪm] , [ə; eɪ] [bʊk] [ɒv; əv] - [fɔː(r); fə(r)] [hen] .

The	**Master**	**of**	**the**	**Game**	**,**	**a**	**Book**	**of**	**Huntynge**	**for**	**Hen**	**.**
这	掌握	的	这	游戏	,	一个	书	的	-	为了	母鸡	.

游戏大师，一本关于母鸡狩猎的书。

[viː] . [wen] [prɪns] [ɒv; əv] [weɪlz] .

V	**.**	**when**	**Prince**	**of**	**Wales**	**.**
V	.	什么时候	王子	的	威尔士	.

V. 威尔士亲王时期。

(['edɪtə(r)] ['wɒntɪd] .)

(	**Editor**	**wanted**	**.**	**)**
(	编辑	通缉	.	)

（招聘编辑。）

- [ruːl] [ɒv; əv] [nʌnz] , & [siː] . , ['edɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['vɜːrnən] [ˌem 'es] . , [baɪ][ðə; ðɪ] [rev] .

Ailred's	**Rule**	**of**	**Nuns**	**,**	**&**	**c**	**.**	**,**	**edited**	**from**	**the**	**Vernon**	**MS**	**.**	**,**	**by**	**the**	**Rev**	**.**
-	规则	的	修女	,	&	c	.	,	编辑	从	这	弗农	多发性硬化症	.	,	经过	这	牧师	.

['kænən][eɪtʃ] . [ɑː(r)] . ['bræmli] ,

Canon	**H**	**.**	**R**	**.**	**Bramley**	**,**
佳能	H	.	拉	.	布拉姆利	,

艾尔雷德修女守则等，由牧师H·R·布拉姆利根据弗农手稿编辑而成。

[em] . [ə; eɪ] .

M	**.**	**A**	**.**
M	.	一个	.

马萨诸塞州

['ɜːli] ['ɪŋglɪʃ] [vɜːs] [laɪvz; lɪvz][ɒv; əv] [seɪnts] , ['stændəd] [kə'lekʃ(ə)n] , [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [hɑːl] .

Early	**English**	**Verse**	**Lives**	**of**	**Saints**	**,**	**Standard**	**Collection**	**,**	**from**	**the**	**Harl**	**.**
早期的	英语	诗	生活	的	圣徒队	,	标准	收藏	,	从	这	哈尔	.

早期英文诗歌圣徒传，标准集，来自哈利。

[ˌem 'es] .

MS	**.**
多发性硬化症	.

多发性硬化症。

(['edɪtə(r)] ['wɒntɪd] .)

(	**Editor**	**wanted**	**.**	**)**
(	编辑	通缉	.	)

（招聘编辑。）

['ɜːli] ['ɪŋglɪʃ] [kən'feʃənl] , ['edɪtɪd] [baɪ]['dɑːktər; draɪv] . [ɑː(r)] . [vɒn] [-] . -
Early English Confessionals , edited by Dr . R . von Fleischhacker . 10
早期的 英语 忏悔录 , 编辑 经过 博士 . 拉 . 冯 弗莱施哈克 . -

《早期英国忏悔录》，R·冯·弗莱施哈克博士编辑。10

[ə; eɪ] ['læpɪdəri] , [frɒm; frəm] [lɔːd] - [ˌem 'es] . , & [siː] . , ['edɪtɪd] [baɪ]['dɑːktər; draɪv] . [ɑː(r)]
A Lapidary , from Lord Tollemache's MS . , & c . , edited by Dr . R
一个 宝石加工 , 从 主 - 多发性硬化症 . , & c . , 编辑 经过 博士 . 拉
. [vɒn] [-] .
. von Fleischhacker .
. 冯 弗莱施哈克 .

《宝石学》，来自 Lord Tollemache 的 MS., &c.，由 R. von Fleischhacker 博士编辑。

['ɜːli] ['ɪŋglɪʃ] [diːdz] [ænd; ənd] ['dɒkjumənts] , [frɒm; frəm] [juˈniːk] [ˌem es 'es] . , [ed] .
Early English Deeds and Documents , from unique MSS . , ed .
早期的 英语 契约 和 文件 , 从 独特的 MSS . , 编辑 .

早期英国契约和文件，来自独特的手稿，编辑。

['dɑːktər; draɪv] . ['lɔːrɛnts] - .
Dr . Lorenz Morsbach .
博士 . 洛伦兹 - .

洛伦茨·莫尔斯巴赫博士。

['gɪlbət] - ['poʊəmz] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)][bəʊˈkɑːtʃɪəʊ] - , [ed] .
Gilbert Banastre's Poems , and other Boccaccio englishings , ed .
吉尔伯特 - 诗歌 , 和 其他 薄伽丘 - , 编辑 .

吉尔伯特·巴纳斯特的诗歌，以及其他薄伽丘的英译本，编者。

[baɪ][prɒf] . ['dɑːktər; draɪv] . [mæks] ['fɜːrstər] .
by Prof . Dr . Max Förster .
经过 教授 . 博士 . 最大限度 福斯特 .

作者：马克斯·福斯特教授博士。

[lænfræŋks] - , [ˌeɪ 'biː] . - [ə; eɪ] . [diː] . , [ed] .
Lanfranc's Cirurgie , ab . 1400 a . d . , ed .
兰弗兰克的 - , ab . - 一个 . d . , 编辑 .

Lanfranc 的 Cirurgie，ab。公元 1400 年，编辑。

['dɑːktər; draɪv] . [ɑː(r)] . [vɒn] [-] , [pɑːt] [ˌaɪ 'aɪ] .
Dr . R . von Fleischhacker , Part II .
博士 . 拉 . 冯 弗莱施哈克 , 部分 二 .

R. von Fleischhacker 博士，第二部分。

['wɪljəm] [ɒv; əv] - ['mɪrə(r)][ɒv; əv] [laɪf] , [frɒm; frəm][dʒeɪ ɛn] . [ɒv; əv] - , ['edɪtɪd] [baɪ]
William of Nassington's Mirror of Life , from Jn . of Waldby , edited by
威廉 的 - 镜子 的 生活 , 从 约翰 . 的 - , 编辑 经过
[dʒeɪ] . [ə; eɪ] . ['hɜːbət] , [em] . [ə; eɪ] .
J . A . Herbert , M . A .
J . 一个 . 赫伯特 , M . 一个 .

威廉·纳辛顿的《人生之镜》，约翰·沃尔德比著，由J.A.赫伯特（文学硕士）编辑

[mɔː(r)] ['ɜːli] ['ɪŋglɪʃ] [wɪlz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['prəʊbeɪt]['redʒɪstri] [æt; ət] ['sʌməset] [haʊs] .
More Early English Wills from the Probate Registry at Somerset House .
更多的 早期的 英语 遗嘱 从 这 遗嘱认证 注册表 在 萨默塞特郡 房子 .

更多来自萨默塞特府遗嘱认证处的早期英国遗嘱。

(['edɪtə(r)] ['wɒntɪd] .)
(Editor wanted .)
(编辑 通缉 .)

（招聘编辑。）

['ɜːli] ['lɪŋkən] [wɪlz] [ænd; ənd] ['dɒkjumənts] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['bɪʃəp] - ['redʒɪstər] , & [siː] . , ['edɪtɪd]
Early Lincoln Wills and Documents from the Bishops ' Registers , & c . , edited
早期的 林肯 遗嘱 和 文件 从 这 主教们 - 登记簿 , & c . , 编辑
[baɪ] ['dɑːktər; draɪv] . [ef] . [dʒeɪ] . ['fɜrnɪvəl] .
by Dr . F . J . Furnivall .
经过 博士 . F . J . 弗尼瓦尔 .

早期林肯遗嘱和主教登记簿等文件，由 FJ Furnivall 博士编辑。

['ɜːli] ['kæntəbəri] [wɪlz] , ['edɪtɪd] [baɪ] ['wɪljəm] ['kuːpə] , [biː] . [ə; eɪ] . , [ænd; ənd] [dʒeɪ] . [medəuz]
Early Canterbury Wills , edited by William Cowper , B . A . , and J . Meadows
早期的 坎特伯雷 遗嘱 , 编辑 经过 威廉 考珀 , B . 一个 . , 和 J . 草地
['kuːpə] .
Cowper .
考珀 .

早期坎特伯雷遗嘱，由威廉·考珀（文学士）和J·梅多斯·考珀编辑。

['ɜːli] ['nɒrɪdʒ] [wɪlz] , ['edɪtɪd] [baɪ] ['wɔːltə] [raɪ] [ænd; ənd] [ef] . [dʒeɪ] . ['fɜrnɪvəl] .
Early Norwich Wills , edited by Walter Rye and F . J . Furnivall .
早期的 诺维奇 遗嘱 , 编辑 经过 沃尔特 黑麦 和 F . J . 弗尼瓦尔 .

《诺维奇早期遗嘱》，由沃尔特·赖伊和F·J·弗尼瓦尔编辑。

[ðə; ði] ['kɑːtjʊləri] [ɒv; əv] - ['æbi] [ænd; ənd] ['gɑːdˌstoʊ] ['nʌnəri] , - [ˌeɪ 'biː] .
The Cartularies of Oseney Abbey and Godstow Nunnery , englisht ab .
这 纸质书 的 - 修道院 和 戈德斯托 尼姑庵 , - ab .

奥斯尼修道院和戈德斯托女修道院的契约簿，英文版。

- , [ed] .
1450 , ed .
- , 编辑 .

1450 年版

[rev] . [ə; eɪ] . [klɑːk] , [em] . [ə; eɪ] .
Rev . A . Clark , M . A .
牧师 . 一个 . 克拉克 , M . 一个 .

A. Clark牧师，文学硕士

['ɜːli] ['lɪrɪkl] ['poʊəmz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [hɑːl] .
Early Lyrical Poems from the Harl .
早期的 抒情的 诗歌 从 这 哈尔 .

来自哈尔的早期抒情诗。

[ˌem 'es] . - , [ˌɑːr 'iː] - ['edɪtɪd] [baɪ] [prɒf] . [hɔːl] ['grɪfɪn] , [em] . [ə; eɪ] .
MS . 2253 , re - edited by Prof . Hall Griffin , M . A .
多发性硬化症 . - , 关于 - 编辑 经过 教授 . 大厅 格里芬 , M . 一个 .

MS. 2253，由霍尔·格里芬教授（文学硕士）重新编辑

[ə'lɪtrətɪv] ['prɔfisiz] , ['edɪtɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˌem es 'es] . [baɪ] [prɒf] . ['brændəl] , [ˌpiː 'eɪtʃ] . [diː] .
Alliterative Prophecies , edited from the MSS . by Prof . Brandl , Ph . D .
头韵 预言 , 编辑 从 这 MSS . 经过 教授 . 布兰德尔 , 菲尔 . D .

《头韵预言》，由布兰德尔博士根据手稿编辑。

[ˌmɪsə'leɪniəs] [ə'lɪtrətɪv] ['poʊəmz] , ['edɪtɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˌem es 'es] .
Miscellaneous Alliterative Poems , edited from the MSS .
各种各样的 头韵 诗歌 , 编辑 从 这 MSS .

杂项头韵诗，根据手稿编辑。

[baɪ] ['dɑːktər; draɪv] . [el] . - .
by Dr . L . Morsbach .
经过 博士 . L . - .

作者：L. Morsbach 博士。

[bɜːd][ænd; ənd] [biːst] ['poʊəmz] , [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ˌem es 'es] . , ['edɪtɪd] [baɪ]['dɑːktər; draɪv] .

Bird	and	Beast	Poems	,	a	collection	from	MSS	. ,	edited	by	Dr	.
鸟	和	兽	诗歌	,	一个	收藏	从	MSS	. ,	编辑	经过	博士	.

[keɪ] . [diː] . - .

K	.	D	.	Buelbring	.
K	.	D	.	-	.

《鸟兽诗集》，MSS 出版社，KD Buelbring 博士编辑。

['saɪri] ['mɒri] , & [siː] . , [frɒm; frəm][ðə; ði] ['lɪtʃˌfiːld] [ˌem 'es] . - , [ed] .

Scire	Mori	,	&	c	. ,	from	the	Lichfield	MS	.	16	,	ed	.
科学	森	,	&	c	. ,	从	这	利奇菲尔德	多发性硬化症	.	-	,	编辑	.

Scire Mori 等，摘自利奇菲尔德手稿 16，编辑。

['mɪsɪz] . [el] . [grɪndən] , ['el'el] . [ə; eɪ] . , [ænd; ənd] [mɪs] ['flɒrəns] ['gɪlbət] .

Mrs	.	L	.	Grindon	,	LL	.	A	. ,	and	Miss	Florence	Gilbert	.
太太	.	L	.	格林登	,	二	.	一个	. ,	和	错过	佛罗伦萨	吉尔伯特	.

L. Grindon 女士，法学硕士，和 Florence Gilbert 小姐。

['nɪkələs] - [frentʃ] ['krɒnɪk(ə)l] , [frɒm; frəm][sɜː(r)][ə; eɪ] . ['ækləɪnd] - [hʊdz] [juˈniːk] [ˌem 'es] . ,

Nicholas	Trivet's	French	Chronicle	,	from	Sir	A	.	Acland	-	Hood's	unique	MS	. ,
尼古拉斯	-	法语	编年史	,	从	先生	一个	.	阿克兰	-	引擎盖的	独特的	多发性硬化症	. ,

[ed] .

ed	.
编辑	.

尼古拉斯·特里维特的《法国编年史》，出自 A. 阿克兰-胡德爵士的独家手稿，编辑。

[baɪ] [mɪs] ['meəri] ['beɪtsən] .

by	Miss	Mary	Bateson	.
经过	错过	玛丽	贝特森	.

作者：玛丽·贝特森小姐。

['ɜːli] ['ɪŋglɪʃ] ['hɔmiliz] [ɪn] [hɑːl] . - & [siː] . , [siː] . - , [ed] .

Early	English	Homilies	in	Harl	.	2276	&	c	. ,	c	.	1400	,	ed	.
早期的	英语	布道	在	哈尔	.	-	&	c	. ,	c	.	-	,	编辑	.

早期英国讲道集，Harl. 2276 &c.，约 1400 年，编辑。

[dʒeɪ] . ['friːdˌlɛndər] .

J	.	Friedländer	.
J	.	弗里德兰德	.

J. Friedländer。

['ekstrækts; ɪk'strækts][frɒm; frəm][ðə; ði] ['redʒɪstər] [ɒv; əv] ['bɔːtən] , [ed] .

Extracts	from	the	Registers	of	Boughton	,	ed	.
提取物	从	这	登记簿	的	博顿	,	编辑	.

摘自博顿登记册，编辑。

[hai] .

Hy	.
嗨	.

嗨。

['lɪtlˌheɪlz] , [ˌiː es 'kjuː] .

Littlehales	,	Esq	.
小黑尔斯	,	先生	.

利特尔黑尔斯先生

[ðə; ði]['daɪəri][ɒv; əv]['praɪə(r)] [mɔːr] [ɒv; əv] ['wʊstə(r)] , [ə; eɪ] . [diː] . - - - , [frɒm; frəm][ðə; ði]

The	Diary	of	Prior	Moore	of	Worcester	,	a	.	d	.	1518	-	35	,	from	the
这	日记	的	事先的	摩尔	的	伍斯特	,	一个	.	d	.	-	-	-	,	从	这

[juˈniːk] [ˌem 'es] . , [ed] .

unique	MS	. ,	ed	.
独特的	多发性硬化症	. ,	编辑	.

伍斯特郡普赖尔·摩尔的日记，公元 1518-35 年，出自独一无二的手稿，编辑。

| | | |

[sɜː(r)] ['trɪstrəm] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [juˈniːk] [ˌɔːkinˈlek] [ˌem ˈes] . , ['edɪtɪd] [baɪ] [dʒɔːdʒ] [ef] . [blæk] .

Sir	Tristrem	,	from	the	unique	Auchinleck	MS	.	,	edited	by	George	F	.	Black	.
先生	特里斯特姆	,	从	这	独特的	奥金莱克	多发性硬化症	.	,	编辑	经过	乔治	F	.	黑色的	.

《特里斯特伦爵士》，出自独一无二的奥钦莱克手稿，由乔治·F·布莱克编辑。

[dʒɒn][ɒv; əv] - ['sɜːdʒəri] , [siː] . - , [ed] .

John	of	Arderne's	Surgery	,	c	.	1425	,	ed	.
约翰	的	-	外科手术	,	c	.	-	,	编辑	.

约翰·阿德恩的外科手术，约 1425 年，编辑。

[dʒeɪ] . [ef] . [peɪn] , [em] . [diː] .

J	.	F	.	Payne	,	M	.	D	.
J	.	F	.	佩恩	,	M	.	D	.

JF Payne，医学博士

[diː] - ['pɪlgrɪmɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [saʊl] , ['edɪtɪd] [baɪ][prɒf] . ['dɑːktər; draɪv] . ['liːɔn] ['kɛlnər] .

De	Guilleville's	Pilgrimage	of	the	Sowle	,	edited	by	Prof	.	Dr	.	Leon	Kellner	.
德	-	朝圣	的	这	索尔	,	编辑	经过	教授	.	博士	.	莱昂	凯尔纳	.

德·吉耶维尔的《灵魂朝圣之旅》，由莱昂·凯尔纳教授博士编辑。

[vɪkɜːiːz] [əˈnætəmi] , - , [frɒm; frəm][ðə; ði] [juˈniːk] [ˌem ˈes] . ['kɒpi] [baɪ] [dʒɔːdʒ] [dʒiːnz] ,

Vicary's	Anatomie	,	1548	,	from	the	unique	MS	.	copy	by	George	Jeans	,
维卡里的	解剖学	,	-	,	从	这	独特的	多发性硬化症	.	复制	经过	乔治	牛仔裤	,

维卡里解剖学，1548年，出自乔治·吉恩斯的唯一手稿副本，

['edɪtɪd] [baɪ][ef] . [dʒeɪ] . & ['pɜːrsi] ['fɜrnɪvəl] .

edited	by	F	.	J	.	&	Percy	Furnivall	.
编辑	经过	F	.	J	.	&	珀西	弗尼瓦尔	.

由 FJ 和 Percy Furnivall 编辑。

[vɪkɜːiːz] [əˈnætəmi] , - , [ed] . - , ['edɪtɪd] [baɪ][ef] . [dʒeɪ] . & ['pɜːrsi] ['fɜrnɪvəl] .

Vicary's	Anatomie	,	1548	,	ed	.	1577	,	edited	by	F	.	J	.	&	Percy	Furnivall	.
维卡里的	解剖学	,	-	,	编辑	.	-	,	编辑	经过	F	.	J	.	&	珀西	弗尼瓦尔	.

Vicary 的解剖学，1548 年，1577 年版，由 FJ 和 Percy Furnivall 编辑。

[pɑːt] [ˌaɪ ˈaɪ] .

Part	II	.
部分	二	.

第二部分。

[[æt; ət] [pres] .

[	At	Press	.
[	在	按	.

[截至发稿时。

[ə; eɪ] - [ɒv; əv] - , [frɒm; frəm][eɪtʃ] . [diː] ['mændəˌvɪl] [ænd; ənd] [lænfræŋk] , [ə; eɪ] . [diː] .

A	Compilacion	of	Surgerye	,	from	H	.	de	Mandeville	and	Lanfrank	,	a	.	d	.
一个	-	的	-	,	从	H	.	德	曼德维尔	和	兰弗兰克	,	一个	.	d	.

- , [ed] .

1392	,	ed	.
-	,	编辑	.

《外科汇编》，H. de Mandeville 和 Lanfrank 于 1392 年编纂。

['dɑːktər; draɪv] . [dʒeɪ] . [ef] . [peɪn] .

Dr	.	J	.	F	.	Payne	.
博士	.	J	.	F	.	佩恩	.

JF Payne 博士。

['wɪljəm] ['stɑːntənz] [ˌes 'tiː] . ['pætrɪks] ['pɜːgət(ə)ri] , & [siː] . , [ed] .

William	Staunton's	St	.	Patrick's	Purgatory	,	&	c	.	,	ed	.
威廉	斯汤顿的	英石	.	帕特里克的	炼狱	,	&	c	.	,	编辑	.

威廉·斯坦顿的《圣帕特里克炼狱》等，编辑。

['mɪstə(r)] . [dʒiː] . [piː] . [kræp] , [juː] . [es] . [ə; eɪ] .
Mr . **G** . **P** . **Krapp** , **U** . **S** . **A** .
先生 . G . P . 克拉普 , U . S . 一个 .

美国 GP Krapp 先生

- - [diː] - [ˌriːˈrʌm] , [ˌɑːr ˈiː] - ['edɪtɪd] [baɪ]['dɑːktər; draɪv] . [ɑː(r)] . [vɒn]
Trevisa's **Bartholomæus** **de** **Proprietatibus** **Rerum** , **re** - **edited** **by** **Dr** . **R** . **von**
- - 德 - 物 , 关于 - 编辑 经过 博士 . 拉 . 冯
[-] .
Fleischhacker .
弗莱施哈克 .

特雷维萨的《Bartholomaeus de Proprietatibus Rerum》，由 R. von Fleischhacker 博士重新编辑。

- ['daɪələʊg] [ə'genst] [ðə; ði] ['fɔɪər] ['pestɪləns] , - , - , - .
Bullein's **Dialogue** **against** **the** **Feuer** **Pestilence** , **1564** , **1573** , **1578** .
- 对话 反对 这 火 瘟疫 , - , - , - .

布林的《反对火疫的对话》，1564 年、1573 年、1578 年。

[ed] . [ə; eɪ] . [eɪtʃ] . [ænd; ənd][em] . ['bʊlən] .
Ed . **A** . **H** . **and** **M** . **Bullen** .
艾德 . 一个 . H . 和 M . 布伦 .

Ed. AH 和 M. Bullen。

[ˌpiː 'tiː] . [ˌaɪ 'aɪ] .
Pt . **II** .
pt . 二 .

第二部分

[ðə; ði] [rəʊ'mæns] [ɒv; əv] - [ænd; ənd] - , ['edɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˌem es 'es] . [baɪ]
The **Romance** **of** **Boctus** **and** **Sidrac** , **edited** **from** **the** **MSS** . **by**
这 浪漫 的 - 和 - , 编辑 从 这 MSS . 经过
['dɑːktər; draɪv] . [keɪ] . [diː] . - .
Dr . **K** . **D** . **Buelbring** .
博士 . K . D . - .

《博克图斯与西德拉克的浪漫史》，由 MSS 编辑。作者：KD Buelbring 博士。

[ðə; ði] [rəʊ'mæns] [ɒv; əv] - , [ˌɑːr 'iː] - ['edɪtɪd] [baɪ]['dɑːktər; draɪv] . [keɪ] . [diː] . - .
The **Romance** **of** **Clariodus** , **re** - **edited** **by** **Dr** . **K** . **D** . **Buelbring** .
这 浪漫 的 - , 关于 - 编辑 经过 博士 . K . D . - .

《克拉里奥杜斯的浪漫史》，由 KD Buelbring 博士重新编辑。

[sɜː(r)]['æməˌdæs] , [ˌɑːr 'iː] - ['edɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˌem es 'es] .
Sir **Amadas** , **re** - **edited** **from** **the** **MSS** .
先生 阿玛达斯 , 关于 - 编辑 从 这 MSS .

阿玛达斯爵士，根据手稿重新编辑。

[baɪ]['dɑːktər; draɪv] . [keɪ] . [diː] . - .
by **Dr** . **K** . **D** . **Buelbring** .
经过 博士 . K . D . - .

作者：KD Buelbring 博士。

[sɜː(r)] - , ['edɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˌem es 'es] .
Sir **Degrevant** , **edited** **from** **the** **MSS** .
先生 - , 编辑 从 这 MSS .

德格雷文特爵士，根据手稿编辑。

[baɪ]['dɑːktər; draɪv] . [keɪ] . - .
by **Dr** . **K** . **Luick** .
经过 博士 . K . - .

作者：K. Luick 博士。

['rɒbət] [ɒv; əv] - ['krɒnɪk(ə)l] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] , [frɒm; frəm][ðə; ði]['ɪnə(r)]['temp(ə)l] [ˌem 'es] . , [ed]
Robert of Brunne's Chronicle of England , from the Inner Temple MS . , ed
罗伯特 的 - 编年史 的 英格兰 , 从 这 内 寺庙 多发性硬化症 . , 编辑
. [baɪ][prɒf] . ['dʌbljuː] . [iː] . [miːd] ,
. by Prof . W . E . Mead ,
. 经过 教授 . W . E . 米德 ,

罗伯特·布鲁内所著《英格兰编年史》，出自内殿律师学院手稿，由W.E.米德教授编辑。

[ˌpiː 'eɪtʃ] . [diː] .
Ph . D .
菲尔 . D .

博士

- - [ænd; ənd] [trəveɪl] , [ˌɑːr 'iː] - ['edɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɒtn] [ˌem 'es] .
Maundeville's Voiage and Travaile , re - edited from the Cotton MS .
- - 和 劳作 , 关于 - 编辑 从 这 棉布 多发性硬化症 .

Maundeville 的《航海与劳作》，根据 Cotton 手稿重新编辑。

['taɪtəs][siː] . - , & [siː] . , [baɪ] [mɪs] [em] . ['beɪtsən] .
Titus C . 16 , & c . , by Miss M . Bateson .
提图斯 C . - , & c . , 经过 错过 M . 贝特森 .

提图斯 C. 16 等，作者：M. Bateson 小姐。

- [ɒv; əv]['ɑːθə(r)] , [ˌɑːr 'iː] - ['edɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [juːniːk] ['aɪələnd] [ˌem 'es] . [baɪ]
Avowynge of Arthur , re - edited from the unique Ireland MS . by
- 的 亚瑟 , 关于 - 编辑 从 这 独特的 爱尔兰 多发性硬化症 . 经过
['dɑːktər; draɪv] . [keɪ] . [diː] . - .
Dr . K . D . Buelbring .
博士 . K . D . - .

《亚瑟王的誓言》，由 KD Buelbring 博士根据独特的爱尔兰手稿重新编辑。

[gai] [ɒv; əv] ['wɒrɪk] , ['koʊpˌlændz] ['vɜːʃ(ə)n] , ['edɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ]['pjuːp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt] [prɒf] .
Guy of Warwick , Copland's version , edited by a pupil of the late Prof .
盖伊 的 沃里克 , 科普兰的 版本 , 编辑 经过 一个 瞳孔 的 这 晚的 教授 .
- , [ˌpiː 'eɪtʃ] . [diː] .
Zupitza , Ph . D .
- , 菲尔 . D .

沃里克的盖伊，科普兰的版本，由已故祖皮察博士的学生编辑。

- ['poʊəmz] , [ˌɑːr 'iː] - ['edɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [juːniːk] [ˌem 'es] .
Awdelay's Poems , re - edited from the unique MS .
- 诗歌 , 关于 - 编辑 从 这 独特的 多发性硬化症 .

奥德莱诗集，根据独一无二的手稿重新编辑。

[duːs] - , [baɪ][prɒf] . ['dɑːktər; draɪv] . [iː] . - .
Douce 302 , by Prof . Dr . E . Wülfing .
温柔 - , 经过 教授 . 博士 . E . - .

Douce 302，作者：E. Wülfing 教授、博士。

[ðə; ði] [laɪs] [tʃaɪld] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['ɜːli] ['triːtiziz] [ɒn][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , ['nɔːrθwɪtʃ] [skuːl] , [hɑːl] .
The Wyse Chylde and other early Treatises on Education , Northwich School , Harl .
这 怀斯 孩子 和 其他 早期的 论文 在 教育 , 诺斯维奇 学校 , 哈尔 .
- & [siː] . , [ed] .
2099 & c . , ed .
- & c . , 编辑 .

《Wyse Chylde》及其他早期教育论著，诺斯威奇学校，Harl. 2099 &c.，编辑。

[dʒiː] . ['kɒlə(r)] , [biː] . [ə; eɪ] .
G . Collar , B . A .
G . 衣领 , B . 一个 .

G. Collar，文学学士

['kækstənz] [dɪkts] [ænd; ənd] - [ɒv; əv] - , - , [wɪð] [lɔ:d] - [ˌem 'es]
Caxton's Dictes and Sayengis of Philosophirs , 1477 , with Lord Tollemache's MS
卡克斯顿的 迪克特斯 和 - 的 - , - , 和 主 - 多发性硬化症
. ['vɜ:ʃ(ə)n] , [ed] .
. version , ed .
. 版本 , 编辑 .

卡克斯顿的《哲人箴言录》，1477 年，附托勒马奇勋爵的手稿版本，编辑。

[es] . [aɪ] . ['bʌtlə(r)] , [ˌi: es 'kju:] .
S . I . Butler , Esq .
S . 我 . 巴特勒 , 先生 .

SI Butler，法学博士

['kækstənz] [bʊk] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɔ:rdər][ɒv; əv] - , [kə'leɪtɪd] [wɪð] - [skɒtʃ] ['kɒpi] .
Caxton's Book of the Ordre of Chyualry , collated with Loutfut's Scotch copy .
卡克斯顿的 书 的 这 秩序 的 - , 整理 和 - 苏格兰威士忌 复制 .

卡克斯顿的《丘阿尔里教团之书》，与卢特福特的苏格兰抄本相比较。

(['edɪtə(r)] ['wɒntɪd] .)
(Editor wanted .)
(编辑 通缉 .)

（招聘编辑。）

- [kɔ:t] [ɒv; əv] ['seɪpiəns] , ['edɪtɪd] [baɪ]['dɑ:ktər; draɪv] . [bɔrsdɔrf] .
Lydgate's Court of Sapience , edited by Dr . Borsdorf .
- 法庭 的 智慧 , 编辑 经过 博士 . 博尔斯多夫 .

利德盖特的《智慧法庭》，由博尔斯多夫博士编辑。

- [laɪf] [ɒv; əv]['u:reɪ]['leɪdi] , [ed] . [baɪ][prɒf] . [geɪ'ɔ:rg] ['fi:dlə] , [ˌpi: 'eɪtʃ] . [di:] .
Lydgate's Lyfe of oure Lady , ed . by Prof . Georg Fiedler , Ph . D .
- 生活 的 我们的 女士 , 编辑 . 经过 教授 . 格奥尔格 菲德勒 , 菲尔 . D .

利德盖特的《圣母传》，由格奥尔格·菲德勒博士编辑。

- [dɑ:ns] [ɒv; əv] [deθ] , ['edɪtɪd] [baɪ] [mɪs] ['flɒrəns] ['wɒrən] .
Lydgate's Dance of Death , edited by Miss Florence Warren .
- 舞蹈 的 死亡 , 编辑 经过 错过 佛罗伦萨 沃伦 .

利德盖特的《死亡之舞》，由弗洛伦斯·沃伦小姐编辑。

- [laɪf] [ɒv; əv][ˌes 'ti:] . ['edmənd] , ['edɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˌem es 'es] .
Lydgate's Life of St . Edmund , edited from the MSS .
- 生活 的 英石 . 埃德蒙 , 编辑 从 这 MSS .

根据手稿编辑的利德盖特《圣埃德蒙传》。

[baɪ]['dɑ:ktər; draɪv] . ['æksl] ['ɜ:rdmən] .
by Dr . Axel Erdmann .
经过 博士 . 阿克塞尔 埃尔德曼 .

作者：阿克塞尔·埃德曼博士。

- ['traɪʌmf] ['poʊəmz] , ['edɪtɪd] [baɪ]['dɑ:ktər; draɪv] . [i:] . ['si:pər] .
Lydgate's Triumph Poems , edited by Dr . E . Sieper .
- 胜利 诗歌 , 编辑 经过 博士 . E . 西珀 .

利德盖特的凯旋诗，由 E. Sieper 博士编辑。

- ['maɪnə(r)]['poʊəmz] , ['edɪtɪd] [baɪ]['dɑ:ktər; draɪv] . ['ɒtəʊ] - .
Lydgate's Minor Poems , edited by Dr . Otto Glauning .
- 次要的 诗歌 , 编辑 经过 博士 . 奥托 - .

利德盖特小诗集，由奥托·格劳宁博士编辑。

['rɪtʃəd] [koʊ'ɜ:r] [di:]['laɪən] , [ˌɑ:r 'i:] - ['edɪtɪd] [frɒm; frəm] [hɑ:l] .
Richard Coer de Lion , re - edited from Harl .
理查德 中央能源监管委员会 德 狮子 , 关于 - 编辑 从 哈尔 .

Richard Coer de Lion，根据 Harl 重新编辑。

[ˌem 'es] . - , [baɪ][prɒf] . [haʊsknɪkt] , [ˌpiː 'eɪtʃ] . [diː] .
MS . **4690** , **by** **Prof** . **Hausknecht** , **Ph** . **D** .
多发性硬化症 . - , 经过 教授 . 豪斯克内希特 , 菲尔 . D .

MS. 4690，作者：Hausknecht 博士

[ðə; ði] [rəʊ'mæns] [ɒv; əv] ['æθəlˌstæn] , [ˌɑːr 'iː] - ['edɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ]['pjuːp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt] [prɒf] . [dʒeɪ] .
The **Romance** **of** **Athelstan** , **re** - **edited** **by** **a** **pupil** **of** **the** **late** **Prof** . **J** .
这 浪漫 的 阿瑟斯坦 , 关于 - 编辑 经过 一个 瞳孔 的 这 晚的 教授 . J .
- , [ˌpiː 'eɪtʃ] . [diː] .
Zupitza , **Ph** . **D** .
- , 菲尔 . D .

《阿瑟斯坦传奇》，由已故 J. Zupitza 博士教授的学生重新编辑。

[ðə; ði] [rəʊ'mæns] [ɒv; əv][sɜː(r)] - , [ˌɑːr 'iː] - ['edɪtɪd] [baɪ]['dɑːktər; draɪv] . - .
The **Romance** **of** **Sir** **Degare** , **re** - **edited** **by** **Dr** . **Breul** .
这 浪漫 的 先生 - , 关于 - 编辑 经过 博士 . - .

德加雷爵士的浪漫史，由布勒尔博士重新编辑。

- [pə'zɪʃnz] - , [ænd; ənd] - - , [ed] .
Mulcaster's **Positions** **1581** , **and** **Elementarie** **1582** , **ed** .
- 职位 - , 和 - - , 编辑 .

Mulcaster 的《立场》（1581 年）和《基本原理》（1582 年）编辑。

['dɑːktər; draɪv] . ['ti 'eɪtʃ] . - , ['drezdən] .
Dr . **Th** . **Klaehr** , **Dresden** .
博士 . 钍 . - , 德累斯顿 .

德累斯顿的Th. Klaehr博士。

[wɔːltənz] [vɜːs] [boʊ'iːθiəs] [diː] [kɑːnsəleɪʃoʊn] , ['edɪtɪd] [baɪ] [mɑːk] [eɪtʃ] . ['lɪdəl] , [juː] . [es] . [ə; eɪ] .
Walton's **verse** **Boethius** **de** **Consolatione** , **edited** **by** **Mark** **H** . **Liddell** , **U** . **S** . **A** .
沃尔顿的 诗 波伊提乌斯 德 安慰 , 编辑 经过 标记 H . 利德尔 , U . S . 一个 .

沃尔顿的诗歌《波伊提乌斯论安慰》，由美国马克·H·利德尔编辑

[ðə; ði]['gɒsp(ə)l][ɒv; əv] - , ['edɪtɪd] [baɪ] ['ɜːnɪst] ['riːdəl] .
The **Gospel** **of** **Nichodemus** , **edited** **by** **Ernest** **Riedel** .
这 福音 的 - , 编辑 经过 欧内斯特 里德尔 .

《尼哥底母福音》，由欧内斯特·里德尔编辑。

[sɜː(r)] - [ænd; ənd][sɜː(r)]['lɔːnfəl,'lɑːn-] , ['edɪtɪd] [baɪ]['dɑːktər; draɪv] . ['zɪmərmən] .
Sir **Landeval** **and** **Sir** **Launfal** , **edited** **by** **Dr** . **Zimmermann** .
先生 - 和 先生 劳恩法尔 , 编辑 经过 博士 . 齐默尔曼 .

《兰德瓦尔爵士与劳恩法尔爵士》，由齐默尔曼博士编辑。

[rɑːləndz] ['sev(ə)n]['seɪdʒɪz] , [ðə; ði] ['skɒtɪʃ] ['vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv] - , ['edɪtɪd] [baɪ] [dʒɔːdʒ] [ef] . [blæk] .
Rolland's **Seven** **Sages** , **the** **Scottish** **version** **of** **1560** , **edited** **by** **George** **F** . **Black** .
罗兰的 七 智者 , 这 苏格兰 版本 的 - , 编辑 经过 乔治 F . 黑色的 .

罗兰的《七贤》，1560 年苏格兰版，由乔治·F·布莱克编辑。

[ðə; ði] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][sə'saɪəti] , [wɪtʃ] [k'ɒnstɪtˌuːts] ['membəʃɪp] , [ɪz] £1 1s .
The **Subscription** **to** **the** **Society** , **which** **constitutes** **membership** , **is** **£1** **1s** .
这 订阅 到 这 社会 , 哪个 构成 会员资格 , 是 £1 1s .

学会会费（即会员资格）为 1 英镑 1 先令。

[ə; eɪ][jɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['sɪəriːz] , [ænd; ənd] £1 1s .
a **year** **for** **the** **Original** **Series** , **and** **£1** **1s** .
一个 年 为了 这 原来的 系列 , 和 £1 1s .

原版剧集每年售价 1 英镑 1 先令。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ekstrə]['sɪəriːz] , [djuː] [ɪn] [əd'vɑːns] [ɒn][ðə; ði] 1st [ɒv; əv]['dʒænjuəri] ,
for **the** **Extra** **Series** , **due** **in** **advance** **on** **the** **1st** **of** **January** ,
为了 这 额外的 系列 , 到期的 在 进步 在 这 1st 的 一月 ,

特别系列将于1月1日提前发售。

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [peɪd] [baɪ] [tʃek] , ['pəʊst(ə)l]['ɔːdə(r)][ɔː(r)] ['mʌni] - ['ɔːdə(r)] , [krɒst] - ['juːniən]

and	should	be	paid	by	Cheque	,	Postal	Order	or	Money	-	Order	,	crost	'	Union
和	应该	是	有薪酬的	经过	查看	,	邮政	命令	或者	钱	-	命令	,	十字架	-	联盟

[bæŋk][ɒv; əv] ['lʌndən] ,

Bank	of	London	,
银行	的	伦敦	,

应以支票、邮政汇票或汇款单支付，抬头为"伦敦联合银行"。

- [tuː; tə][ðə; ði] [ɒn] . ['sekrət(ə)ri] , ['dʌbljuː] . [ə; eɪ] . [dæl'ziːl] , [ˌiː es 'kjuː] . , - , [vɪk'tɔːriə] [rəʊd] , ['fɪnzbəri]

'	to	the	Hon	.	Secretary	,	W	.	A	.	Dalziel	,	Esq	.	,	67	,	Victoria	Road	,	Finsbury
-	到	这	尊敬的	.	秘书	,	W	.	一个	.	达尔齐尔	,	先生	.	,	-	,	维多利亚	路	,	芬斯伯里

[pɑːk] ,

Park	,
公园	,

致尊敬的秘书，WA Dalziel先生，地址：维多利亚路67号，芬斯伯里公园，

['lʌndən] , [en] . ['membəz] [huː] [wɒnt] [ðeə(r)][teksts]['pəʊstɪd][tuː; tə][ðem; ðəm][mʌst; məst][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə]

London	,	N	.	Members	who	want	their	Texts	posted	to	them	must	add	to
伦敦	,	N	.	成员	WHO	想	他们的	文本	发布	到	他们	必须	添加	到

[ðeə(r)][ˌpriː'peɪd] [səb'skrɪpʃnz] 1s .

their	prepaid	Subscriptions	1s	.
他们的	预付	订阅	1s	.

伦敦，N. 希望收到邮寄短信的会员必须在预付费订阅费中额外支付 1 先令。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['sɪəriːz] , [ænd; ənd] 1s .

for	the	Original	Series	,	and	1s	.
为了	这	原来的	系列	,	和	1s	.

对于原版系列，以及 1s。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ekstrə]['sɪəriːz] , ['jɪəli] .

for	the	Extra	Series	,	yearly	.
为了	这	额外的	系列	,	每年	.

额外系列，每年一次。

[ðə; ði] [sə'saɪɪtiz] [teksts][ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ][səʊld] ['seprətli] [æt; ət][ðə; ði][praisiz][pʊt]['ɑːftə(r)][ðem; ðəm][ɪn]

The	Society's	Texts	are	also	sold	separately	at	the	prices	put	after	them	in
这	社会的	文本	是	还	卖	分别地	在	这	价格	放	后	他们	在

[ðə; ði] ['lɪsts] ;

the	Lists	;
这	列表	;

该学会的教材也可单独出售，价格以目录中教材后的价格为准；

[bʌt; bət] ['membəz] [kæn; kən][get] [bæk] - [teksts][æt; ət][wʌn] - [θɜːd] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði] [lɪst] - [praisiz]

but	Members	can	get	back	-	Texts	at	one	-	third	less	than	the	List	-	prices
但	成员	能	得到	后退	-	文本	在	一	-	第三	较少的	比	这	列表	-	价格

[baɪ] ['sendɪŋ] [ðə; ði] [kæʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ɪn] [əd'vɑːns] [tuː; tə][ðə; ði] [ɒn] . ['sekrət(ə)ri] . -

by	sending	the	cash	for	them	in	advance	to	the	Hon	.	Secretary	.	11
经过	发送	这	现金	为了	他们	在	进步	到	这	尊敬的	.	秘书	.	-

但会员可以通过提前向秘书汇款，以低于标价三分之一的价格购买回放短信。11

[ˌem es 'es] . [ænd; ənd] [bʊks] [ðæt] ['editəz] [ɑː(r); ə(r)] ['wɒntɪd] [fɔː(r); fə(r)] .

MSS	.	and	Books	that	Editors	are	wanted	for	.
MSS	.	和	图书	那	编辑	是	通缉	为了	.

我们需要编辑的手稿和书籍。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði][ˌem es 'es] .

Among	the	MSS	.
之中	这	MSS	.

在 MSS 中。

[ænd; ənd] [əʊld] [bʊks] [wɪtʃ] [niːd] ['kɒpiɪŋ] [ɔː(r)][ˌɑːr 'iː] - ['edɪtɪŋ] , [ɑː(r); ə(r)] : —

and	old	books	which	need	copying	or	re	-	editing	,	are	:	—
和	老的	图书	哪个	需要	复制	或者	关于	-	编辑	,	是	:	—

需要复印或重新编辑的旧书包括：—

[ə'rɪdʒən(ə)l] ['sɪəriːz] .

ORIGINAL	SERIES	.
原来的	系列	.

原创系列。

['ɪŋglɪʃ] ['ɪnvəntɔːriz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)][ˌem es 'es] .

English	Inventories	and	other	MSS	.
英语	库存	和	其他	MSS	.

英文库存和其他手稿。

[ɪn] ['kæntəbəri] [kə'θiːdrəl] (5th [rɪ'pɔːt] , [hɪst] .

in	Canterbury	Cathedral	(	5th	Report	,	Hist	.
在	坎特伯雷	大教堂	(	5th	报告	,	历史	.

在坎特伯雷大教堂（第 5 份报告，历史。

[ˌem es 'es] .

MSS	.
MSS	.

手稿。

[kɒm] .) .

Com	.	)	.
com	.	)	.

（公司）。

- , [frɒm; frəm] [lɔːd] - [ˌem 'es] .

Maumetrie	,	from	Lord	Tollemache's	MS	.
-	,	从	主	-	多发性硬化症	.

莫梅特里（Maumetrie），来自托勒马什勋爵的 MS。

[ðə; ði] [rəʊ'mæns] [ɒv; əv] [trɔɪ] .

The	Romance	of	Troy	.
这	浪漫	的	特洛伊	.

特洛伊传奇。

[hɑːl] . - .

Harl	.	525	.
哈尔	.	-	.

哈利。525。

['bɪblɪkl] [ˌem 'es] . , ['kɔːpəs] [kæmbɔ˞] . - ([ˌeɪ 'biː] . -) .

Biblical	MS	.	,	Corpus	Cambr	.	434	(	ab	.	1375	)	.
圣经	多发性硬化症	.	,	语料库	剑桥	.	-	(	ab	.	-	)	.

圣经硕士，Corpus Cambr。 434（约 1375）。

- [ʌn'prɪntɪd] [wɜːks] .

Hampole's	unprinted	Works	.
-	未印刷	作品	.

汉波尔未发表的作品。

- - [ɒv; əv] - , [frɒm; frəm] [hɑːl] .

Þe	Clowde	of	Unknowyng	,	from	Harl	.
-	-	的	-	,	从	哈尔	.

来自哈利的未知之云。

[ˌem es 'es] .

MSS	.
MSS	.

手稿。

- , - , [bɪbl] .
2373 , 959 , Bibl .
- , - , 圣经 .

2373, 959, Bibl.

[redʒ] . - [siː] - , & [siː] . ['juːnɪv] .
Reg . 17 C 26 , & c . Univ .
雷格 . - C - , & c . 大学 .

Reg. 17 C 26 等。大学

[kɑːl] .
Coll .
科尔 .

学院

['ɑːksˌɛf] . - .
Oxf . 14 .
牛津 . - .

牛津 14。

[ə; eɪ] ['læn'tɜːrn] [ɒv; əv] - , [frɒm; frəm] [hɑːl] .
A Lanterne of Liʒt , from Harl .
一个 灯笼 的 - , 从 哈尔 .

来自哈尔的利特灯笼。

[ˌem 'es] . - .
MS . 2324 .
多发性硬化症 . - .

MS. 2324。

[soʊl] - [hiːl] , [frɒm; frəm][ðə; ði]['vɜːrnən] [ˌem 'es] .
Soule - hele , from the Vernon MS .
苏勒 - 赫勒 , 从 这 弗农 多发性硬化症 .

苏勒-赫勒，出自弗农手稿。

- [ʌn'prɪntɪd] [wɜːks] .
Lydgate's unprinted Works .
- 未印刷 作品 .

利德盖特未出版的作品。

[boʊ'iːθiəs] [diː]['kɒnˌsɒl] . ;
Boethius de Consol . ;
波伊提乌斯 德 控制台 . ;

波伊提乌斯论协和；

['pɪlgrɪm] , - , & [siː] . & [siː] .
Pilgrim , 1426 , & c . & c .
朝圣 , - , & c . & c .

朝圣者，1426，等等。

['ɜːli] ['triːtiziz] [ɒn]['mjuːzɪk] : ['deskænt] , [ðə; ði] [gæm] , & [siː] .
Early Treatises on Music : Descant , the Gamme , & c .
早期的 论文 在 音乐 : 解说 , 这 游戏 , & c .

早期音乐论著：高音部、音阶等。

['skɛltənz] ['ɪŋglɪʃ] [ɒv; əv][ˌdaɪə'dɔːrəs]['sɪkjʊləs] .
Skelton's englishing of Diodorus Siculus .
斯凯尔顿的 英文 的 狄奥多罗斯 西库鲁斯 .

斯凯尔顿对狄奥多罗斯·西库鲁斯著作的英译。

[boʊ'iːθiəs] , [ɪn] [prəʊz] , [ˌem 'es] . ['ɔːkt] .
Boethius , in prose , MS . Auct .
波伊提乌斯 , 在 散文 , 多发性硬化症 . 拍卖 .

波伊提乌斯，散文，手稿拍卖。

[ef] . [θriː] .
F . **3** .
F . 3 .

F. 3.

[faɪv] , ['bɔdli] .
5 , **Bodley** .
5 , 博德利 .

5，博德利。

[ˌpenɪ'tenʃl] [sɑːmz] , [baɪ][ˌɑːr 'diː] .
Penitential **Psalms** , **by** **Rd** .
忏悔 诗篇 , 经过 路 .

忏悔诗篇，作者：Rd.

- , ['bræmptən] , & [siː] . (['rɔːlɪnsən] , [ə; eɪ] . - , [duːs] - , & [siː] .) .
Maydenstoon , **Brampton** , **&** **c** . **(** **Rawlinson** , **A** . **389** , **Douce** **232** , **&** **c** . **)** .
- , 布兰普顿 , & c . (罗林森 , 一个 . - , 温柔 - , & c .) .

Maydenstoon、Brampton 等。（Rawlinson，A. 389，Douce 232 等）。

['dɒkjumənts] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['ɜːli] ['redʒɪstər] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['bɪʃəp] [ɒv; əv][ɔːl] ['daiəsis] [ɪn] [greɪt]
Documents **from** **the** **early** **Registers** **of** **the** **Bishops** **of** **all** **Dioceses** **in** **Great**
文件 从 这 早期的 登记簿 的 这 主教们 的 全部 教区 在 伟大的
['brɪt(ə)n] .
Britain .
英国 .

英国所有教区主教早期登记簿中的文件。

['ɔːdɪnənsɪz] [ænd; ənd] ['dɒkjumənts] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['sɪti] [ɒv; əv] ['wʊstə(r)] .
Ordinances **and** **Documents** **of** **the** **City** **of** **Worcester** .
法令 和 文件 的 这 城市 的 伍斯特 .

伍斯特市法令及文件。

['krɒnɪklz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [bruːt] .
Chronicles **of** **the** **Brute** .
编年史 的 这 蛮力 .

蛮族编年史。

[tiː] . - ['pæʃ(ə)n] [ɒv; əv] [kraɪst] , - .
T . **Breus's** **Passion** **of** **Christ** , **1422** .
T . - 热情 的 基督 , - .

T. Breus 的《基督受难记》，1422 年。

[hɑːl] . - .
Harl . **2338** .
哈尔 . - .

哈利。2338。

[dʒeɪ ɛn] .
Jn .
约翰 .

约翰

- [ɔː(r)] - [trækts] , [hɑːl] . - .
Crophill **or** **Crephill's** **Tracts** , **Harl** . **1735** .
- 或者 - 小册子 , 哈尔 . - .

克罗菲尔或克雷菲尔的著作，哈利著，1735 年。

[bɜːrz] ['keɪtəʊ] .
Burgh's **Cato** .
伯格的 卡托 .

伯格的卡托。

[məmɔriːɑːl] - , & [siː] . , [hɑːl] . - .
Memoriale Credencium , & c . , Harl . 2398 .
纪念 - , & c . , 哈尔 . - .

Memoriale Credencium 等，哈尔。 2398.

[bʊk] [fɔː(r); fə(r)][riˈkluːs, ˈrekluːs] , [hɑːl] . - .
Book for Recluses , Harl . 2372 .
书 为了 隐士 , 哈尔 . - .

隐士之书，哈利著，2372。

[ˈlɔləd] [ˌθiːəˈlɒdʒɪkl] [ˈtriːtiziz] , [hɑːl] . - , - , & [siː] .
Lollard Theological Treatises , Harl . 2343 , 2330 , & c .
罗拉德 神学 论文 , 哈尔 . - , - , & c .

罗拉德神学论文集，哈利 2343、2330 等。

[eɪtʃ] . [ˈsɛlbiz] [ˈnɔːðən] [ˈeθɪk(ə)l][trækt] , [hɑːl] . - , [ɑːt] . - .
H . Selby's Northern Ethical Tract , Harl . 2388 , art . 20 .
H . 塞尔比的 北方 伦理道德 田地 , 哈尔 . - , 艺术 . - .

H. Selby 的北方伦理论著，Harl. 2388，第 20 条。

[ˈhɪltənz] [ˈlædə(r)] [ɒv; əv] [pəˈfekʃ(ə)n] , [kɑːt] .
Hilton's Ladder of Perfection , Cott .
希尔顿 梯子 的 完美 , 科特 .

希尔顿的完美阶梯，科特。

[faʊst] .
Faust .
浮士德 .

浮士德。

[biː][sɪks] , & [siː] .
B 6 , & c .
B 6 , & c .

B 6 等。

[ˌsʌplɪˈmentri] [ˈɜːli] [ˈɪŋglɪʃ] [laɪvz; lɪvz][ɒv; əv] [seɪnts] .
Supplementary Early English Lives of Saints .
补充 早期的 英语 生活 的 圣徒队 .

早期英文圣徒传记补充。

[ðə; ði] [ˈɜːli] [ænd; ənd][ˈleɪtə(r)] - , [ˌeɪ ˈbiː] . - [ænd; ənd] - [ə; eɪ] . [diː] . [ˈkɒtn] [klɔːd] .
The Early and Later Festialls , ab . 1400 and 1440 a . d . Cotton Claud .
这 早期的 和 之后 - , ab . - 和 - 一个 . d . 棉布 克劳德 .

早期和晚期节日，约公元 1400 年和 1440 年，Cotton Claud。

[ə; eɪ][ˌtuːˈtuː] ; [ˈjuːnɪv] .
A 2 ; Univ .
一个 2 ; 大学 .

A 2；大学

[kɑːl] .
Coll .
科尔 .

学院

[ˈɑːksˌɛf] . - , & [siː] .
Oxf . 102 , & c .
牛津 . - , & c .

牛津大学出版社 102 等。

[sɪˈlekt] [prəʊz] [ˈtriːtiziz] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈvɜːrnən] [ˌem ˈes] .
Select Prose Treatises from the Vernon MS .
选择 散文 论文 从 这 弗农 多发性硬化症 .

选自弗农手稿的散文论文。

[dʒeɪ ɛn] . [haɪdz] [ˌem 'es] . [ɒv; əv][rəu'mænsiz][ænd; ənd]['bæləʊdz] , ['beɪlɪəl] - .

Jn	.	Hyde's	MS	.	of	Romances	and	Ballads	,	Balliol	354	.
约翰	.	海德的	多发性硬化症	.	的	浪漫故事	和	民谣	,	贝利奥尔学院	-	.

Jn. Hyde 的浪漫故事和民谣手稿，Balliol 354。

['metrɪk(ə)l] ['hɔmiliz] , ['edɪnbrə] [ˌem 'es] .

Metrical	Homilies	,	Edinburgh	MS	.
度量	布道	,	爱丁堡	多发性硬化症	.

爱丁堡手稿中的韵律讲道集。

['lɪrɪkl] ['poʊəmz][frɒm; frəm][ðə; ði]['fɛəfæks] [ˌem 'es] . - , & [si:] .

Lyrical	Poems	from	the	Fairfax	MS	.	16	,	&	c	.
抒情的	诗歌	从	这	费尔法克斯	多发性硬化症	.	-	,	&	c	.

费尔法克斯手稿 16 号中的抒情诗，等等。

[prəʊz] [laɪf] [ɒv; əv][ˌes 'ti:] . ['ɔ:dri] , [ə; eɪ] . [di:] . - , [kɔ:p] . ['ɑ:ksˌɛf] . - .

Prose	Life	of	St	.	Audry	,	a	.	d	.	1595	,	Corp	.	Oxf	.	120	.
散文	生活	的	英石	.	奥德丽	,	一个	.	d	.	-	,	公司	.	牛津	.	-	.

圣奥德里散文传记，公元 1595 年，牛津大学出版社 120。

['ɪŋglɪʃ] [mi'seləni, 'misəleini][frɒm; frəm][ˌem es 'es] . , [kɔ:p] . ['ɒksfəd] .

English	Miscellanies	from	MSS	.	,	Corp	.	Oxford	.
英语	杂项	从	MSS	.	,	公司	.	牛津	.

牛津大学 MSS 公司出版的英文杂集。

[mi'seləni, 'misəleini][frɒm; frəm]['ɒksfəd] ['kɒlɪdʒ] [ˌem es 'es] .

Miscellanies	from	Oxford	College	MSS	.
杂项	从	牛津	大学	MSS	.

牛津学院手稿杂集。

- ['mɒri] , ['dʒi:zəs][kɑ:l] .

Disce	Mori	,	Jesus	Coll	.
-	森	,	耶稣	科尔	.

Disce Mori，耶稣学院。

['ɑ:ksˌɛf] . - ; [bɑ:dl] .

Oxf	.	39	;	Bodl	.
牛津	.	-	;	博德尔	.

牛津大学出版社 39；博德利

[lɔ:d] - .

Laud	99	.
赞美	-	.

劳德 99。

[ðə; ði] [rəʊ'mæns] [ɒv; əv] ['reɪmənd] [ɒv; əv] [tu:'lu:z] , [ˌem 'es] . [ɪn] [trɪn] .

The	Romance	of	Raymond	of	Toulouse	,	MS	.	in	Trin	.
这	浪漫	的	雷蒙德	的	图卢兹	,	多发性硬化症	.	在	特林	.

图卢兹的雷蒙德的浪漫故事，MS. in Trin.

[kɑ:l] .

Coll	.
科尔	.

学院

['keɪmbrɪdʒ] .

Cambridge	.
剑桥	.

剑桥。

[mɪrʊr] [ɒv; əv][ðə; ði]['blesɪd; blest][lɪdʒf][ɒv; əv] - [krɪst] .

Mirrour	of	the	blessed	lijf	of	Ihesu	Crist	.
镜子	的	这	蒙福	lijf	的	-	克里斯特	.

基督圣洁生命的镜子。

[ˌem es 'es] . [ɒv; əv][sɜː(r)][haɪ] .
MSS . **of** **Sir** **Hy** .
MSS . 的 先生 嗨 .

海伊爵士的手稿。

, [bɑːt] . , [lɔːd] ['ɔːldənˌhæm] , ['juːnɪv] .
Ingilby , **Bart** . , **Lord** **Aldenham** , **Univ** .
英吉尔比 , 巴特 . , 主 奥尔德纳姆 , 大学 .

Ingilby, Bart., Lord Aldenham, Univ.

[kɑːl] .
Coll .
科尔 .

学院

['ɑːksˌɛf] . - , & [siː] .
Oxf . **123** , **&** **c** .
牛津 . - , & c .

牛津 123 等。

['pəʊɪm][ɒn]['vɜːtjuːz][ænd; ənd][v'aɪsɪz] , & [siː] . , [hɑːl] . - .
Poem **on** **Virtues** **and** **Vices** , **&** **c** . , **Harl** . **2260** .
诗 在 美德 和 恶习 , & c . , 哈尔 . - .

论美德与恶习等等的诗，哈利 2260。

- ['ledʒənd][ɒv; əv] - , [kwiːnz] , ['ɑːksˌɛf] . - .
Maundevyle's **Legend** **of** **Gwydo** , **Queen's** , **Oxf** . **383** .
- 传奇 的 - , 女王大学 , 牛津 . - .

Maundevyle 的《Gwydo 的传说》，皇后大学出版社，牛津 383。

[bʊk] [ɒv; əv] ['wɒrənts] [ɒv; əv]['ɛdˌdʌbəljuː] . ['sɪksθ] . , & [siː] . , [njuː] [kɑːl] .
Book **of** **Warrants** **of** **Edw** . **VI** . , **&** **c** . , **New** **Coll** .
书 的 逮捕令 的 edw . 六年级 . , & c . , 新的 科尔 .

爱德华六世的授权令集，等等，新收藏。

['ɑːksˌɛf] . - .
Oxf . **328** .
牛津 . - .

牛津大学出版社 328。

['ædəm] - [heˈrældɪk][trækts] , [hɑːl] . - - - .
Adam **Loutfut's** **Heraldic** **Tracts** , **Harl** . **6140** - **50** .
亚当 - 纹章学 小册子 , 哈尔 . - - - .

Adam Loutfut 的纹章学论文集，Harl. 6140-50。

[ruːlz] [fɔː(r); fə(r)]['gʌnpaʊdə(r)][ænd; ənd] ['ɔːdnəns] , [hɑːl] . - .
Rules **for** **Gunpowder** **and** **Ordnance** , **Harl** . **6355** .
规则 为了 火药 和 军械 , 哈尔 . - .

火药和军械规则，哈利著，6355。

[dʒɒn] - - ['spekjələm] [ˌkrɪstiˈɑːni] , ['kɔːpəs] , ['ɑːksˌɛf] . - , [lɔːd] [dʒiː] . - , ['θɔːrzbi]
John **Watton's** **englisht** **Speculum** **Christiani** , **Corpus** , **Oxf** . **155** , **Laud** **G** . **12** , **Thoresby**
约翰 - - 窥阴器 克里斯蒂亚尼 , 语料库 , 牛津 . - , 赞美 G . - , 索雷斯比
- , [hɑːl] . - , [ɑːt] . - .
530 , **Harl** . **2250** , **art** . **20** .
- , 哈尔 . - , 艺术 . - .

John Watton 的英文著作《基督教之镜》（Speculum Christiani, Corpus, Oxf. 155, Laud G. 12, Thoresby 530, Harl. 2250, art.20）。

[vɜːs] [ænd; ənd][prəʊz][ɪn][hɑːl] .
Verse **and** **Prose** **in** **Harl** .
诗 和 散文 在 哈尔 .

哈尔的诗歌和散文。

[ˌem 'es] . - .
MS **.** **4012** **.**
多发性硬化症 . - .

MS. 4012。

['ekstrə] ['sɪəriːz] .
EXTRA **SERIES** **.**
额外的 系列 .

额外系列。

[ɜːrl] [ɒv; əv] - .
Erle **of** **Tolous** **.**
厄尔 的 - .

图卢斯的厄尔。

- .
Ypotis **.**
- .

伊波蒂斯。

[sɜː(r)] - .
Sir **Eglamoure** **.**
先生 - .

埃格拉穆尔爵士。

[ˌmɪsə'leɪniəs] ['mɪrək(ə)l] [pleɪz] .
Miscellaneous **Miracle** **Plays** **.**
各种各样的 奇迹 演出 .

杂项奇迹剧。

[sɜː(r)] ['gaʊθər] .
Sir **Gowther** **.**
先生 高瑟 .

高瑟爵士。

[deɪm] - , & [siː] .
Dame **Siriz** **,** **&** **c** **.**
贵妇人 - , & c .

西里兹夫人等。

[ɔːr'feɪoʊ] (['dɪg.bi] , -) .
Orfeo **(** **Digby** **,** **86** **)** **.**
奥菲欧 (迪格比 , -) .

奥菲欧（迪格比，86）。

['daɪəlɒgz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [səʊl] [ænd; ənd] ['bɒdi] .
Dialogues **between** **the** **Soul** **and** **Body** **.**
对话 之间 这 灵魂 和 身体 .

灵魂与肉体的对话。

['bɑːrlæm] [ænd; ənd] ['dʒɑːsəˌfæt] .
Barlaam **and** **Josaphat** **.**
巴拉姆 和 约沙法 .

巴拉姆和约沙法。

['eɪmɪs] [ænd; ənd] [ˌæmɪ'luːn] .
Amis **and** **Amiloun** **.**
阿米斯 和 阿米隆 .

阿米斯和阿米隆。

- .
Ipomedon **.**
- .

伊波梅顿。

[sɜː(r)] - , [frɒm; frəm] [lɔːd] - [ˌem 'es] .
Sir **Generides** **,** **from** **Lord** **Tollemache's** **MS** **.**
先生 - , 从 主 - 多发性硬化症 .

托勒马奇勋爵手稿中的杰内里德斯爵士

[ðə; ði] [trɔɪ] - [bʊk] ['frægmənts] [wʌns] [kɔːld] ['bɑːrbərz] , [ɪn] [ðə; ði] [kæmbɝ] .
The **Troy** **-** **Book** **fragments** **once** **cald** **Barbour's** **,** **in** **the** **Cambr** **.**
这 特洛伊 - 书 片段 一次 卡尔德 巴伯的 , 在 这 剑桥 .

特洛伊书残片曾被称为巴伯的，在剑桥。

['juːnɪv] .
Univ **.**
大学 .

大学

['laɪbrəri] [ænd; ənd] [duːs] [ˌem es 'es] .
Library **and** **Douce** **MSS** **.**
图书馆 和 温柔 MSS .

图书馆和 Douce MSS。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

拉丁文中世纪礼拜书中的英文(English fragments from Latin medieval)

['poʊəmz][ɒv; əv] [tʃɑ:lz] , [dju:k] [ɒv; əv] ['ɔ:rlənz] .

Poems	**of**	**Charles**	**,**	**Duke**	**of**	**Orleans**	**.**
诗歌	的	查尔斯	,	公爵	的	奥尔良	.

奥尔良公爵查理的诗集。

['kærəlz][ænd; ənd] [sɔ:ŋz] .

Carols	**and**	**Songs**	**.**
圣诞颂歌	和	歌曲	.

圣诞颂歌和歌曲。

[sɔ:ŋz] [ænd; ənd]['bælədz] , ['æʃmoʊl] [ˌem 'es] . - .

Songs	**and**	**Ballads**	**,**	**Ashmole**	**MS**	**.**	**48**	**.**
歌曲	和	民谣	,	阿什莫尔	多发性硬化症	.	-	.

歌曲和民谣，阿什莫尔手稿 48。

[ðə; ði] [si:dʒ] [ɒv; əv][ru:'ɔŋ; rwɔŋ] , [frɒm; frəm] [hɑ:l] .

The	**Siege**	**of**	**Rouen**	**,**	**from**	**Harl**	**.**
这	围城	的	鲁昂	,	从	哈尔	.

鲁昂围城战，哈尔著。

[ˌem es 'es] .

MSS	**.**
MSS	.

手稿。

- , - , ['ɛgərtən] - , [bɑ:dl] . - , [i:] . [mju:'zeɪoʊ] - , & [si:] .

2256	**,**	**753**	**,**	**Egerton**	**1995**	**,**	**Bodl**	**.**	**3562**	**,**	**E**	**.**	**Museo**	**124**	**,**	**&**	**c**	**.**
-	,	-	,	埃格顿	-	,	博德尔	.	-	,	E	.	博物馆	-	,	&	c	.

2256, 753，埃格顿 1995，博德尔。 3562，E.博物馆124，等。

[ɔk'teiviən] .

Octavian	**.**
屋大维	.

屋大维。

[ænd; ənd] ['gɑ:win] .

Ywain	**and**	**Gawain**	**.**
伊万	和	高文	.

伊万和高文。

- - .

Libeaus	**Desconus**	**.**
-	-	.

Libeaus Desconus。

- [ɒv; əv] ['ɑ:rθər] .

Aunturs	**of**	**Arther**	**.**
-	的	亚瑟	.

亚瑟的姑姑们。

- [ɒv; əv] [kɪŋ] ['ɑ:rθər] .

Avowyng	**of**	**King**	**Arther**	**.**
-	的	国王	亚瑟	.

承认亚瑟王。

[sɜː(r)] ['pəːsivəl] [ɒv; əv]['gɑːləs] .
Sir **Perceval** **of** **Gallas** **.**
先生 感知 的 加拉斯 .

加拉斯的珀西瓦尔爵士。

[sɜː(r)][aɪsʌmbrəz] .
Sir **Isumbras** **.**
先生 伊苏姆布拉斯 .

伊苏姆布拉斯爵士。

- [ɒv; əv][blwɑː] , ['juːnɪv] .
Partonope **of** **Blois** **,** **Univ** **.**
- 的 布卢瓦 , 大学 .

布卢瓦的帕托诺普，大学

[kɑːl] .
Coll **.**
科尔 .

学院

['ɑːksˌɛf] . - , & [siː] .
Oxf **.** **188** **,** **&** **c** **.**
牛津 . - , & c .

牛津 188 等。

['pɪlgrɪmɪdʒ] [tuː; tə][dʒə'ruːsələm] , [kwiːnz] [kɑːl] .
Pilgrimage **to** **Jerusalem** **,** **Queen's** **Coll** **.**
朝圣 到 耶路撒冷 , 女王大学 科尔 .

前往耶路撒冷朝圣，女王学院

['ɑːksˌɛf] . - .
Oxf **.** **357** **.**
牛津 . - .

牛津大学出版社，第357页。

['ʌðə(r)] ['pɪlgrəmɪdʒz] [tuː; tə][dʒə'ruːsələm] , [hɑːl] . - , & [siː] .
Other **Pilgrimages** **to** **Jerusalem** **,** **Harl** **.** **2333** **,** **&** **c** **.**
其他 朝圣 到 耶路撒冷 , 哈尔 . - , & c .

其他前往耶路撒冷的朝圣之旅，哈利 2333 等。

, [ˌpenɪ'tenʃl] [sɑːmz] , & [siː] . , [kwiːnz] [kɑːl] .
Horæ **,** **Penitential** **Psalms** **,** **&** **c** **.** **,** **Queen's** **Coll** **.**
霍雷 , 忏悔 诗篇 , & c . , 女王大学 科尔 .

Horæ、忏悔诗篇等，女王收藏。

['ɑːksˌɛf] . - .
Oxf **.** **207** **.**
牛津 . - .

牛津 207。

[ˌes 'tiː] . ['brændənz] [kən'feʃ(ə)n] , [kwiːnz] [kɑːl] .
St **.** **Brandon's** **Confession** **,** **Queen's** **Coll** **.**
英石 . 布兰登的 忏悔 , 女王大学 科尔 .

圣布兰登忏悔室，皇后学院

['ɑːksˌɛf] . - .
Oxf **.** **210** **.**
牛津 . - .

牛津 210。

[skɒtʃ] ['herəldri] [trækts] , ['kɒpi][ɒv; əv]['kækstənz] [bʊk] [ɒv; əv] ['ʃɪvəlri] , & [siː] . , [kwiːnz] [kɑːl] .
Scotch **Heraldry** **Tracts** **,** **copy** **of** **Caxton's** **Book** **of** **Chivalry** **,** **&** **c** **.** **,** **Queen's** **Coll** **.**
苏格兰威士忌 纹章学 小册子 , 复制 的 卡克斯顿的 书 的 骑士精神 , & c . , 女王大学 科尔 .

苏格兰纹章学论著，卡克斯顿《骑士精神》副本，等等，女王收藏。

['ɒksfəd] - .
Oxford 161 .
牛津 - .

牛津 161。

- - - [ænd; ənd] - [ɒv; əv][ðə; ði] - [fə'lɑːsəfərz] , [ə; eɪ] . [diː] .
Stevyn Scrope's Doctryne and Wysedome of the Auncyent Philosophers , a . d .
- - - 和 - 的 这 - 哲学家 , 一个 . d .
- , [hɑːl] . - .
1450 , Harl . 2266 .
- , 哈尔 . - .

史蒂文·斯克罗普的《公元1450年古代哲学家的教义和智慧》，哈利，2266。

[ðə; ði]['faʊndə(r)][ænd; ənd][də'rektə(r); daɪ'rektə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][iː] . [iː] . [tiː] . [səʊʃ] . [ɪz]['dɑːktər; draɪv] . [ef] .
The Founder and Director of the E . E . T . Soc . is Dr . F .
这 创始人 和 导演 的 这 E . E . T . 社会 . 是 博士 . F .
[dʒeɪ] . ['fɜrnɪvəl] ,
J . Furnivall ,
J . 弗尼瓦尔 ,

EET协会的创始人和主任是FJ Furnivall博士。

[θriː] , [ˌes 'tiː] . ['dʒɔːrdʒɪz][es 'kjuː] . , ['prɪmrəʊz] [hɪl] , ['lʌndən] , [en] . ['dʌbljuː] . [ɪts] [ɒn] .
3 , St . George's Sq . , Primrose Hill , London , N . W . Its Hon .
3 , 英石 . 乔治的 广场 . , 报春花 爬坡道 , 伦敦 , N . W . 它是尊敬的 .

伦敦西北区樱草山圣乔治广场3号，尊敬的

[sek] . [ɪz]['dʌbljuː] . [ə; eɪ] . [dæl'ziːl] , [ˌiː es 'kjuː] . , - , [vɪk'tɔːriə] [rəʊd] , ['fɪnzbəri] [pɑːk] , ['lʌndən] ,
Sec . is W . A . Dalziel , Esq . , 67 , Victoria Road , Finsbury Park , London ,
秒 . 是 W . 一个 . 达尔齐尔 , 先生 . , - , 维多利亚 路 , 芬斯伯里 公园 , 伦敦 ,

秘书是 WA Dalziel 先生，地址：伦敦芬斯伯里公园维多利亚路 67 号。

[en] . [ðə; ði] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][sə'saɪəti][ɪz] 21s .
N . The Subscription to the Society is 21s .
N . 这 订阅 到 这 社会 是 21s .

N. 学会会员费为 21 先令。

[ə; eɪ][jɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['sɪəriːz] , [ænd; ənd] 21s .
a year for the Original Series , and 21s .
一个 年 为了 这 原来的 系列 , 和 21s .

原版剧集一年，21集。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ekstrə]['sɪəriːz][ɒv; əv][ˌɑːr 'iː] - [ɪ'dɪʃnz] . -
for the Extra Series of re - editions . 12
为了 这 额外的 系列 的 关于 - 版本 . -

适用于特别系列再版。12

['ɜːli] ['ɪŋglɪʃ] [tekst][sə'saɪəti] .
Early English Text Society .
早期的 英语 文本 社会 .

早期英语文本协会。

[ə'rɪdʒən(ə)l] ['sɪəriːz] .
ORIGINAL SERIES .
原来的 系列 .

原创系列。

[ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz] [fɔː(r); fə(r)] - ([wʌn] ['gɪni]) [ɑː(r); ə(r)] : — - .
The Publications for 1902 (one guinea) are : — 120 .
这 出版物 为了 - (一 几内亚) 是 : — - .

1902 年的出版物（一基尼）有：—120。

[ðə; ði] [ruːl] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [bə'neɪ; bɪ'net] : [tuː] ['ɜːli] ['ɪŋglɪʃ] ['vɜːʃ(ə)nz] [ænd; ənd]['kækstənz]['æbstrækt] ,
The **Rule** **of** **St** **.** **Benet** **:** **Two** **Early** **English** **Versions** **and** **Caxton's** **Abstract** **,**
这 规则 的 英石 . 贝内特 : 二 早期的 英语 版本 和 卡克斯顿的 抽象的 ,
[ed] .
ed **.**
编辑 .

圣贝内特规则：两个早期英文版本和卡克斯顿摘要，编辑。

['dɑːktər; draɪv] . [iː] . [ə; eɪ] . [kɑːk] .
Dr **.** **E** **.** **A** **.** **Kock** **.**
博士 . E . 一个 . 科克 .

EA Kock 博士。

15s . - .
15s **.** **121** **.**
15s . - .

15s.121。

[ðə; ði] [lɔːd] [trɔɪ] - [bʊk] , ['edɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [juˈniːk] [ˌem 'es] .
The **Laud** **Troy** **-** **Book** **,** **edited** **from** **the** **unique** **MS** **.**
这 赞美 特洛伊 - 书 , 编辑 从 这 独特的 多发性硬化症 .

《劳德·特洛伊之书》，根据独一无二的手稿编辑而成。

[lɔːd] - , [baɪ]['dɑːktər; draɪv] . [dʒeɪ] . ['əːnst] - .
Laud **595** **,** **by** **Dr** **.** **J** **.** **Ernst** **Wülfing** **.**
赞美 - , 经过 博士 . J . 恩斯特 - .

Laud 595，作者是 J. Ernst Wülfing 博士。

[pɑːt] [aɪ] . 15s .
Part **I** **.** **15s** **.**
部分 我 . 15s .

第一部分。15秒。

[ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz] [fɔː(r); fə(r)] - [ɑː(r); ə(r)] : — - .
The **Publications** **for** **1903** **are** **:** **—** **122** **.**
这 出版物 为了 - 是 : — - .

1903 年的出版物有：—122。

[ðə; ði] [lɔːd] [trɔɪ] - [bʊk] , ['edɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [juˈniːk] [ˌem 'es] .
The **Laud** **Troy** **-** **Book** **,** **edited** **from** **the** **unique** **MS** **.**
这 赞美 特洛伊 - 书 , 编辑 从 这 独特的 多发性硬化症 .

《劳德·特洛伊之书》，根据独一无二的手稿编辑而成。

[lɔːd] - , [baɪ]['dɑːktər; draɪv] . [dʒeɪ] . ['əːnst] - .
Laud **595** **,** **by** **Dr** **.** **J** **.** **Ernst** **Wülfing** **.**
赞美 - , 经过 博士 . J . 恩斯特 - .

Laud 595，作者是 J. Ernst Wülfing 博士。

[pɑːt] [ˌaɪ 'aɪ] . 20s . - .
Part **II** **.** **20s** **.** **123** **.**
部分 二 . 20s . - .

第二部分。20s.123。

['rɒbət] [ɒv; əv] - - ['sɪn] (-) , [ænd; ənd][ɪts] [frentʃ] [ə'rɪdʒən(ə)l] , [ˌɑːr 'iː] - [ed] .
Robert **of** **Brunne's** **Handlyng** **Synne** **(** **1303** **)** **,** **and** **its** **French** **original** **,** **re** **-** **ed** **.**
罗伯特 的 - - 同义词 (-) , 和 它是 法语 原来的 , 关于 - 编辑 .

布伦的罗伯特的《Handlyng Synne》（1303 年）及其法文原版，再版。

[baɪ]['dɑːktər; draɪv] . ['fɜrnɪvəl] .
by **Dr** **.** **Furnivall** **.**
经过 博士 . 弗尼瓦尔 .

作者：弗尼瓦尔博士。

[ˌpiː ˈtiː] . [ˌaɪ ˈaɪ] . 10s .
Pt . **II** . **10s** .
pt . 二 . 10s .

第二部分。10秒。

[ðə; ði] [ˌpʌblɪˈkeɪʃnz] [fɔː(r); fə(r)] - [ɑː(r); ə(r)] : — - .
The **Publications** **for** **1904** **are** **:** **—** **124** **.**
这 出版物 为了 - 是 : — - .

1904 年的出版物有：—124。

['twenti] - [sɪks][pəˈlɪtɪk(ə)l][ænd; ənd]['ʌðə(r)]['poʊəmz][frɒm; frəm]['dɪg.bi] [ˌem 'es] . - , & [siː] . , ['edɪtɪd]
Twenty **-** **six** **Political** **and** **other** **Poems** **from** **Digby** **MS** **.** **102** **,** **&** **c** **.** **,** **edited**
二十 - 六 政治的 和 其他 诗歌 从 迪格比 多发性硬化症 . - , & c . , 编辑
[baɪ]['dɑːktər; draɪv] . [dʒeɪ] . [keɪl] .
by **Dr** **.** **J** **.** **Kail** **.**
经过 博士 . J . 凯尔 .

迪格比手稿 102 号中的二十六首政治诗和其他诗歌，由 J. Kail 博士编辑。

[pɑːt] [aɪ] . 10s . - .
Part **I** **.** **10s** **.** **125** **.**
部分 我 . 10s . - .

第一部分。10秒125。

[ðə; ði][ˌmediˈiːv(ə)l] ['rekɔːdz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['lʌndən] ['sɪti] [tʃɜːtʃ] ([ˌes 'tiː] . ['meəri] - [æt; ət] - [hɪl]) , ['edɪtɪd]
The **Medieval** **Records** **of** **a** **London** **City** **Church** **(** **St** **.** **Mary** **-** **at** **-** **Hill** **)** **,** **edited**
这 中世纪 记录 的 一个 伦敦 城市 教会 (英石 . 玛丽 - 在 - 爬坡道) , 编辑
[baɪ][haɪ] . ['lɪtlˌheɪlz] .
by **Hy** **.** **Littlehales** **.**
经过 嗨 . 小黑尔斯 .

《伦敦城市教堂（圣玛丽山教堂）的中世纪记录》，由Hy. Littlehales编辑。

[ˌpiː ˈtiː] . [aɪ] . 10s . - .
Pt . **I** . **10s** . **126** .
pt . 我 . 10s . - .

第一部分 10s.126。

[æn; ən] ['ælfəbet] [ɒv; əv][teɪlz; 'teɪliːz] , [ɪn] ['nɔːðən] ['ɪŋglɪʃ] [frɒm; frəm]['lætɪn] , [ed] .
An **Alphabet** **of** **Tales** **,** **in** **Northern** **English** **from** **Latin** **,** **ed** **.**
一个 字母 的 故事 , 在 北方 英语 从 拉丁 , 编辑 .

《故事字母表》，用北方英语从拉丁语写成，编者：

['mɪsɪz] . [em] . [em] . [bæŋks] .
Mrs . **M** . **M** . **Banks** .
太太 . M . M . 银行 .

MM Banks 女士。

[pɑːt] [aɪ] . 10s .
Part **I** **.** **10s** **.**
部分 我 . 10s .

第一部分。10秒。

[ðə; ði] [ˌpʌblɪˈkeɪʃnz] [fɔː(r); fə(r)] - [ænd; ənd] - [wɪl] [biː; bi] ['tʃəʊzn] [frɒm; frəm] : —
The **Publications** **for** **1905** **and** **1906** **will** **be** **chosen** **from** **:** **—**
这 出版物 为了 - 和 - 将要 是 选定 从 : —

1905年和1906年的出版物将从以下范围内选择：—

[ðə; ði][ˌmediˈiːv(ə)l] ['rekɔːdz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['lʌndən] ['sɪti] [tʃɜːtʃ] ([ˌes 'tiː] . ['meəri] - [æt; ət] - [hɪl]) , ['edɪtɪd]
The **Medieval** **Records** **of** **a** **London** **City** **Church** **(** **St** **.** **Mary** **-** **at** **-** **Hill** **)** **,** **edited**
这 中世纪 记录 的 一个 伦敦 城市 教会 (英石 . 玛丽 - 在 - 爬坡道) , 编辑
[baɪ][haɪ] . ['lɪtlˌheɪlz] .
by **Hy** **.** **Littlehales** **.**
经过 嗨 . 小黑尔斯 .

《伦敦城市教堂（圣玛丽山教堂）的中世纪记录》，由Hy. Littlehales编辑。

[pɑːt] [ˌaɪ ˈaɪ] .
Part **II** **.**
部分 二 .

第二部分。

[æn; ən] [ˈælfəbet] [ɒv; əv] [teɪlz; ˈteɪliːz] , [ɪn] [ˈnɔːðən] [ˈɪŋglɪʃ] [frɒm; frəm] [ˈlætɪn] , [ed] .
An **Alphabet** **of** **Tales** **,** **in** **Northern** **English** **from** **Latin** **,** **ed** **.**
一个 字母 的 故事 , 在 北方 英语 从 拉丁 , 编辑 .

《故事字母表》，用北方英语从拉丁语写成，编者：

[ˈmɪsɪz] . [em] . [em] . [bæŋks] .
Mrs **.** **M** **.** **M** **.** **Banks** **.**
太太 . M . M . 银行 .

MM Banks 女士。

[pɑːt] [ˌaɪ ˈaɪ] .
Part **II** **.**
部分 二 .

第二部分。

[[æt; ət] [pres] .
[**At** **Press** **.**
[在 按 .

[截至发稿时。

[ˈtwenti] - [sɪks] [pəˈlɪtɪk(ə)l] [ænd; ənd] [ˈʌðə(r)] [ˈpoʊəmz] [frɒm; frəm] [ˈdɪg.bi] [ˌem ˈes] . - , & [siː] . , [ˈedɪtɪd]
Twenty **-** **six** **Political** **and** **other** **Poems** **from** **Digby** **MS** **.** **102** **,** **&** **c** **.** **,** **edited**
二十 - 六 政治的 和 其他 诗歌 从 迪格比 多发性硬化症 . - , & c . , 编辑
[baɪ] [ˈdɑːktər; draɪv] . [dʒeɪ] . [keɪl] .
by **Dr** **.** **J** **.** **Kail** **.**
经过 博士 . J . 凯尔 .

迪格比手稿 102 号中的二十六首政治诗和其他诗歌，由 J. Kail 博士编辑。

[pɑːt] [ˌaɪ ˈaɪ] .
Part **II** **.**
部分 二 .

第二部分。

[ðə; ði] [ˈkɒvəntri] [liːt] [bʊk] , [ˈedɪtɪd] [baɪ] [mɪs] [em] . [ˈdɔːmə(r)] [ˈhærɪs] .
The **Coventry** **Leet** **Book** **,** **edited** **by** **Miss** **M** **.** **Dormer** **Harris** **.**
这 考文垂 利特 书 , 编辑 经过 错过 M . 天窗 哈里斯 .

《考文垂名录》，由 M. Dormer Harris 小姐编辑。

[pɑːt] [aɪ] . [[æt; ət] [pres] .
Part **I** **.** **[** **At** **Press** **.**
部分 我 . [在 按 .

第一部分。[印刷中。

[ðə; ði] [lɔːd] [trɔɪ] - [bʊk] , [ˈedɪtɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [juˈniːk] [ˌem ˈes] .
The **Laud** **Troy** **-** **Book** **,** **edited** **from** **the** **unique** **MS** **.**
这 赞美 特洛伊 - 书 , 编辑 从 这 独特的 多发性硬化症 .

《劳德·特洛伊之书》，根据独一无二的手稿编辑而成。

[lɔːd] - , [baɪ] [ˈdɑːktər; draɪv] . [dʒeɪ] . [ˈəːnst] - .
Laud **595** **,** **by** **Dr** **.** **J** **.** **Ernst** **Wülfing** **.**
赞美 - , 经过 博士 . J . 恩斯特 - .

Laud 595，作者是 J. Ernst Wülfing 博士。

[pɑːt] [θriː] .
Part **III** **.**
部分 三、 .

第三部分。

[ðə; ði][əʊld] - ['ɪŋglɪʃ] [ruːl] [ɒv; əv][ˌbiː 'piː] .

The	Old	-	English	Rule	of	Bp	.
这	老的	-	英语	规则	的	血压	.

古英语 Bp 规则。

- , [ænd; ənd][ðə; ði][kə'pɪtjʊlə][ɒv; əv][ˌbiː 'piː] .

Chrodegang	,	and	the	Capitula	of	Bp	.
-	,	和	这	头状体	的	血压	.

Chrodegang 和 Bp 的 Capitula。

- , ['edɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [juˈniːk] [ˌem 'es] . - , [siː] . [siː] . [siː] . [kæmb] . , [baɪ][prɒf] .

Theodulf	,	edited	from	the	unique	MS	.	191	,	C	.	C	.	C	.	Camb	.	,	by	Prof	.
-	,	编辑	从	这	独特的	多发性硬化症	.	-	,	C	.	C	.	C	.	剑桥	.	,	经过	教授	.

['neɪpɪə(r)] , [ˌpiː 'eɪtʃ] . [diː] .

Napier	,	Ph	.	D	.
纳皮尔	,	菲尔	.	D	.

Theodulf，由 Napier 博士根据剑桥大学 CCC 191 号手稿编辑而成。

['rɒbət] [ɒv; əv] - - ['sɪn] (-) , [ænd; ənd][ɪts] [frentʃ] [ə'rɪdʒən(ə)l] , [ˌɑːr 'iː] - [ed] .

Robert	of	Brunne's	Handlyng	Synne	(	1303	)	,	and	its	French	original	,	re	-	ed	.
罗伯特	的	-	-	同义词	(	-	)	,	和	它是	法语	原来的	,	关于	-	编辑	.

布伦的罗伯特的《Handlyng Synne》（1303 年）及其法文原版，再版。

[baɪ]['dɑːktər; draɪv] . ['fɜrnɪvəl] .

by	Dr	.	Furnivall	.
经过	博士	.	弗尼瓦尔	.

作者：弗尼瓦尔博士。

[pɑːt] [θriː] .

Part	III	.
部分	三、	.

第三部分。

[ðə; ði] [ə'lɪtrətɪv] [siːdʒ] [ɒv; əv][dʒə'ruːsələm] , ['edɪtɪd] [baɪ][prɒf] . [iː] . - , [ˌpiː 'eɪtʃ] . [diː] . ,

The	Alliterative	Siege	of	Jerusalem	,	edited	by	Prof	.	E	.	Kölbing	,	Ph	.	D	.	,
这	头韵	围城	的	耶路撒冷	,	编辑	经过	教授	.	E	.	-	,	菲尔	.	D	.	,

[ænd; ənd][prɒf] . [kə'luːzə] , [ˌpiː 'eɪtʃ] . [diː] . [[æt; ət] [pres] .

and	Prof	.	Kaluza	,	Ph	.	D	.	[	At	Press	.
和	教授	.	卡卢扎	,	菲尔	.	D	.	[	在	按	.

《耶路撒冷的头韵围城》，由 E. Kölbing 博士和 Kaluza 博士编辑。[即将出版]

['maɪnə(r)]['poʊəmz][ɒv; əv][ðə; ði]['vɜːrnən] [ˌem 'es] .

Minor	Poems	of	the	Vernon	MS	.
次要的	诗歌	的	这	弗农	多发性硬化症	.

弗农手稿中的小诗

[pɑːt] [θriː] .

Part	III	.
部分	三、	.

第三部分。

[ˌɪntrə'dʌkʃn] [ænd; ənd] ['glɒsəri] [baɪ][eɪtʃ] . ['hɑːtli] , [em] . [ə; eɪ] .

Introduction	and	Glossary	by	H	.	Hartley	,	M	.	A	.
介绍	和	词汇表	经过	H	.	哈特利	,	M	.	一个	.

引言和词汇表由H. Hartley（文学硕士）撰写

[sɜː(r)]['deɪvɪd] - [wɜːks] .

Sir	David	Lyndesay's	Works	.
先生	大卫	-	作品	.

大卫·林德赛爵士的作品。

[pɑːt]['sɪksθ] . [ænd; ənd][lɑːst] .
Part **VI** **.** **and** **last** **.**
部分 六年级 . 和 最后的 .

第六部分，也是最后一部分。

['edɪtɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] [rev] . [ˌdʌbəl'juːˌɛm] .
Edited **by** **the** **Rev** **.** **Wm** **.**
编辑 经过 这 牧师 . 威廉 .

由威廉牧师编辑

[beɪn] , [em] . [ə; eɪ] .
Bayne **,** **M** **.** **A** **.**
贝恩 , M . 一个 .

马萨诸塞州贝恩

[[æt; ət] [pres] .
[**At** **Press** **.**
[在 按 .

[截至发稿时。

['dʒeɪkəbz] [wel] , ['edɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [juˈniːk] ['sɔːlzbəri] [kə'θiːdrəl] [ˌem 'es] . [baɪ]['dɑːktər; draɪv] .
Jacob's **Well** **,** **edited** **from** **the** **unique** **Salisbury** **Cathedral** **MS** **.** **by** **Dr** **.**
雅各布的 出色地 , 编辑 从 这 独特的 索尔兹伯里 大教堂 多发性硬化症 . 经过 博士 .
[ə; eɪ] . ['brændaɪs] .
A **.** **Brandeis** **.**
一个 . 布兰迪斯 .

《雅各之井》，由 A. Brandeis 博士根据独一无二的索尔兹伯里大教堂手稿编辑而成。

[pɑːt][ˌaɪ 'aɪ] .
Part **II** **.**
部分 二 .

第二部分。

[[æt; ət] [pres] .
[**At** **Press** **.**
[在 按 .

[截至发稿时。

[vˈaɪsɪz][ænd; ənd]['vɜːtjuːz] , [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [juˈniːk] [ˌem 'es] . , [ˌeɪ 'biː] . - [ə; eɪ] . [diː] . , [ed] .
Vices **and** **Virtues** **,** **from** **the** **unique** **MS** **.** **,** **ab** **.** **1200** **a** **.** **d** **.** **,** **ed** **.**
恶习 和 美德 , 从 这 独特的 多发性硬化症 . , ab . - 一个 . d . , 编辑 .

《恶习与美德》，出自独一无二的手稿，约公元 1200 年，编者：

[prɒf] . ['dɑːktər; draɪv] . [ef] . - , [pɑːt][ˌaɪ 'aɪ] .
Prof **.** **Dr** **.** **F** **.** **Holthausen** **,** **Part** **II** **.**
教授 . 博士 . F . - , 部分 二 .

F. Holthausen 教授、博士，第二部分。

[[æt; ət] [pres] .
[**At** **Press** **.**
[在 按 .

[截至发稿时。

[ðə; ðɪ]['eksɪtə(r)] [bʊk] (['æŋgləʊ] - ['sæksn]['poʊəmz]) , [ˌɑːr 'iː] - [ed] .
The **Exeter** **Book** **(** **Anglo** **-** **Saxon** **Poems** **)** **,** **re** **-** **ed** **.**
这 埃克塞特 书 (盎格鲁 - 撒克逊 诗歌) , 关于 - 编辑 .

《埃克塞特书》（盎格鲁-撒克逊诗歌），重版。

[frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [juˈniːk] [ˌem 'es] . , [baɪ][prɒf] . ['gɑːlənts] , [em] . [ə; eɪ] . [pɑːt][ˌaɪ 'aɪ] .
from **the** **unique** **MS** **.** **,** **by** **Prof** **.** **Gollancz** **,** **M** **.** **A** **.** **Part** **II** **.**
从 这 独特的 多发性硬化症 . , 经过 教授 . 戈兰茨 , M . 一个 . 部分 二 .

摘自 Gollancz 教授的独家手稿，第二部分。

[[æt; ət] [pres] .
[At Press .
[在 按 .

[截至发稿时。

[ə; eɪ] ['krɒnɪk(ə)l] [ɒv; əv] ['ɪŋgləɴd] [tuː; tə] - [ə; eɪ] . [diː] . , ['nɔːðən] [vɜːs] (- , - [laɪnz]) , [ˌeɪ 'biː] .
A Chronicle of England to 1327 A . D . , Northern verse (42 , 000 lines) , ab .
一个 编年史 的 英格兰 到 - 一个 . D . , 北方 诗 (- , - 线条) , ab .
- [ə; eɪ] . [diː] . , [ed] .
1400 a . d . , ed .
- 一个 . d . , 编辑 .

公元1327年之前的英格兰编年史，北方诗歌（42000行），约公元1400年，编辑。

[em] . [el] . ['perin] , [biː] . [ə; eɪ] .
M . L . Perrin , B . A .
M . L . 佩兰 , B . 一个 .

ML Perrin，文学学士

[preə(r)z] [ænd; ənd][dɪ'vəʊʃ(ə)nz] , [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [ju'niːk] [ˌem 'es] .
Prayers and Devotions , from the unique MS .
祈祷 和 虔诚 , 从 这 独特的 多发性硬化症 .

来自独一无二的手稿的祈祷和灵修。

['kɒtn] ['taɪtəs][siː] . - , [ed] .
Cotton Titus C . 19 , ed .
棉布 提图斯 C . - , 编辑 .

Cotton Titus C. 19，编辑。

[haɪ] .
Hy .
嗨 .

嗨。

['lɪtlˌheɪlz] , [ˌiː es 'kjuː] .
Littlehales , Esq .
小黑尔斯 , 先生 .

利特尔黑尔斯先生

[['kɒpɪd] .
[Copied .
[复制 .

[已复制。

[nɔːθ] - ['ɪŋglɪʃ] ['metrɪk(ə)l] ['hɔmiliz] [frɒm; frəm] ['æʃmoʊl] [ˌem 'es] . - & [siː] . , [ed] .
North - English Metrical Homilies from Ashmole MS . 42 & c . , ed .
北 - 英语 度量 布道 从 阿什莫尔 多发性硬化症 . - & c . , 编辑 .

阿什莫尔手稿 42 号及之后的北英格兰韵文讲道集，编辑。

[dʒiː] . [eɪtʃ] . [dʒə'roʊld] , [diː] . [lɪt] .
G . H . Gerould , D . Litt .
G . H . 杰鲁德 , D . 利特 .

GH Gerould，文学博士

[vɪ'gɛtɪəs] [ɒn][ðə; ðɪ] [ɑːt] [ɒv; əv][wɔː(r)] , ['edɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][ˌem es 'es] .
Vegetius on the Art of War , edited from the MSS .
维格提乌斯 在 这 艺术 的 战争 , 编辑 从 这 MSS .

韦格提乌斯《孙子兵法》，根据手稿编辑。

[baɪ][el] . [siː] . ['(h)wɔːtn] , [em] . [ə; eɪ] .
by L . C . Wharton , M . A .
经过 L . C . 沃顿商学院 , M . 一个 .

作者：LC Wharton，硕士

[ðə; ði]['gɑːdˌstoʊ] ['tʃɑːtjʊlərɪ] , ['edɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [juˈniːk] [ˌem ˈes] . [baɪ][ðə; ði] [rev] . ['ændruː]
The **Godstow** **Chartulary** **,** **edited** **from** **the** **unique** **MS** **.** **by** **the** **Rev** **.** **Andrew**
这 戈德斯托 契约 , 编辑 从 这 独特的 多发性硬化症 . 经过 这 牧师 . 安德鲁
[klɑːk] , [em] . [ə; eɪ] .
Clark **,** **M** **.** **A** **.**
克拉克 , M . 一个 .

戈德斯托契约集，由安德鲁·克拉克牧师（文学硕士）根据独一无二的手稿编辑而成。

['ekstrə] ['sɪəriːz] .
EXTRA **SERIES** **.**
额外的 系列 .

额外系列。

[ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz] [fɔː(r); fə(r)] - ([wʌn] ['gɪni]) [ɑː(r); ə(r)] : —
The **Publications** **for** **1902** **(** **one** **guinea** **)** **are** **:** **—**
这 出版物 为了 - (一 几内亚) 是 : —

1902 年的出版物（一基尼）有：—

[ˌɛl'ɛks'ɛks'ɛks'viː] .
LXXXV **.**
85 .

第八十五章

[ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] [skɑːts] ['poʊəmz] , - , [frɒm; frəm][ðə; ði] [juˈniːk] ['edɪnbrə] [ˌem 'es] .
Alexander **Scott's** **Poems** **,** **1568** **,** **from** **the** **unique** **Edinburgh** **MS** **.**
亚历山大 斯科特的 诗歌 , - , 从 这 独特的 爱丁堡 多发性硬化症 .
, [ed] .
, **ed** **.**
, 编辑 .

Alexander Scott 的诗集，1568 年，出自独一无二的爱丁堡手稿，编辑。

[ə; eɪ] . [keɪ] . ['dɒnld] , [biː] . [ə; eɪ] . 10s .
A **.** **K** **.** **Donald** **,** **B** **.** **A** **.** **10s** **.**
一个 . K . 唐纳德 , B . 一个 . 10s .

AK Donald，BA 10s。

- .
LXXXVI **.**
- .

第八十六章

['wɪljəm] [ɒv; əv] [ʃɔrəmz] ['poʊəmz] , [ˌɑːr 'iː] - ['edɪtɪd] [baɪ]['dɑːktər; draɪv] . [em] . ['kɒnræθ] .
William **of** **Shoreham's** **Poems** **,** **re** **-** **edited** **by** **Dr** **.** **M** **.** **Konrath** **.**
威廉 的 肖勒姆的 诗歌 , 关于 - 编辑 经过 博士 . M . 康拉特 .

威廉·肖勒姆的诗集，由 M. Konrath 博士重新编辑。

[pɑːt] [aɪ] . 10s .
Part **I** **.** **10s** **.**
部分 我 . 10s .

第一部分。10秒。

[lksksks'vɪiː] .
LXXXVII **.**
87 .

第八十七章

[tuː] ['kɒvəntri] ['kɔːpəs] - ['krɪsti] [pleɪz] , [ˌɑːr 'iː] - ['edɪtɪd] [baɪ]['hɑːrdɪn] [kreɪg] , [em] . [ə; eɪ] . 10s .
Two **Coventry** **Corpus** **-** **Christi** **Plays** **,** **re** **-** **edited** **by** **Hardin** **Craig** **,** **M** **.** **A** **.** **10s** **.**
二 考文垂 语料库 - 克里斯蒂 演出 , 关于 - 编辑 经过 哈丁 克雷格 , M . 一个 . 10s .

两部考文垂基督圣体戏剧，由哈丁·克雷格（Hardin Craig）硕士 10s 重新编辑。

[[æt; ət] [pres] .
[At Press .
[在 按 .

[截至发稿时。

[ðə; ðì] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz] [fɔ:(r); fə(r)] - [wɪl] ['prɒbəbli] [bi:; bi] : —
The Publications for 1903 will probably be : —
这 出版物 为了 - 将要 大概 是 : —

1903年的出版物可能包括：—

[lksvɪ:i] .
LXXXVIII .
88 .

第八十八章

[ˌel'i:] [mɔ:rt] ['ɑ:θə(r)] , [ɪn][eit] - [laɪn] ['stænzə] , [ˌɑ:r 'i:] - ['edɪtɪd] [frɒm; frəm] [hɑ:l] .
Le Morte Arthur , in 8 - line stanzas , re - edited from Harl .
乐 死亡 亚瑟 , 在 8 - 线 诗节 , 关于 - 编辑 从 哈尔 .

《亚瑟之死》，8 行诗节，根据哈尔的诗作重新编辑。

[ˌem 'es] . - , [baɪ][prɒf] . [bru:s] , [ˌpi: 'eɪtʃ] . [di:] . 10s .
MS . 2252 , by Prof . Bruce , Ph . D . 10s .
多发性硬化症 . - , 经过 教授 . 布鲁斯 , 菲尔 . D . 10s .

MS. 2252，作者：Bruce 博士，10 先令。

[ˌɛl'ɛks'ɛks'ɛks'aɪ'ɛks] .
LXXXIX .
89 .

第八十九。

- ['ri:z(ə)n] [ænd; ənd] [ˌsenʃu'ælәti] , ['edɪtɪd] [baɪ] ['ə:nst] ['si:pər] , [ˌpi: 'eɪtʃ] . [di:] . [pɑ:t] [ˌaɪ 'aɪ] . 15s .
Lydgate's Reason and Sensuality , edited by Ernst Sieper , Ph . D . Part II . 15s .
- 原因 和 感官享受 , 编辑 经过 恩斯特 西珀 , 菲尔 . D . 部分 二 . 15s .

利德盖特的《理性与感性》，由恩斯特·西珀博士编辑，第二部分。15先令。

[ˌɛks'si:] .
XC .
XC .

XC。

['ɪŋglɪʃ] ['frægmənts] [frɒm; frəm] ['lætɪn] [ˌmedi'i:v(ə)l] ['sɜ:vɪs] - [bʊks] , [ed] .
English Fragments from Latin Medieval Service - Books , ed .
英语 片段 从 拉丁 中世纪 服务 - 图书 , 编辑 .

拉丁文中世纪礼拜书中的英文残篇，编者：

[baɪ][haɪ] . ['lɪtlˌheɪlz] .
by Hy . Littlehales .
经过 嗨 . 小黑尔斯 .

作者：Hy. Littlehales。

5s .
5s .
5s .

5秒。

[ðə; ðì] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz] [fɔ:(r); fə(r)] - [ænd; ənd] - [wɪl] [bi:; bi] ['tʃəʊzn] [frɒm; frəm] : —
The Publications for 1904 and 1905 will be chosen from : —
这 出版物 为了 - 和 - 将要 是 选定 从 : —

1904年和1905年的出版物将从以下范围内选择：—

['wɪljəm] [ɒv; əv] [ʃɔrəmz] ['poʊəmz] , [ˌɑ:r 'i:] - ['edɪtɪd] [baɪ]['dɑ:ktər; draɪv] . [em] . ['kɒnræθ] .
William of Shoreham's Poems , re - edited by Dr . M . Konrath .
威廉 的 肖勒姆的 诗歌 , 关于 - 编辑 经过 博士 . M . 康拉特 .

威廉·肖勒姆的诗集，由 M. Konrath 博士重新编辑。

[pɑːt] [ˌaɪ 'aɪ] .
Part **II** **.**
部分 二 .

第二部分。

[[æt; ət] [pres] .
[**At** **Press** **.**
[在 按 .

[截至发稿时。

- - ['pɪlgrɪmɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] [mæn] .
Lydgate's **DeGuilleville's** **Pilgrimage** **of** **the** **Life** **of** **Man** **.**
- - 朝圣 的 这 生活 的 男人 .

利德盖特的《德吉耶维尔的人生朝圣之旅》。

[pɑːt] [θriː] , [ˌɪntrə'dʌkʃn] , & [siː] . , [baɪ] [mɪs] ['loʊˌkɑk] .
Part **III** **,** **Introduction** **,** **&** **c** **.** **,** **by** **Miss** **Locock** **.**
部分 三、 , 介绍 , & c . , 经过 错过 洛克 .

第三部分，引言等，由洛科克小姐撰写。

[ðə; ði] ['mækrəʊ] [pleɪz] , ['edɪtɪd] [frɒm; frəm] ['mɪstə(r)] . ['gɜːrniz] [juˈniːk] [ˌem 'es] . [baɪ] ['dɑːktər; draɪv] .
The **Macro** **Plays** **,** **edited** **from** **Mr** **.** **Gurney's** **unique** **MS** **.** **by** **Dr** **.**
这 宏 演出 , 编辑 从 先生 . 格尼的 独特的 多发性硬化症 . 经过 博士 .
['fɜrnɪvəl] [ænd; ənd] [ə; eɪ] . ['dʌbljuː] . ['pɒlət; 'pɒlɑːd] , [em] . [ə; eɪ] .
Furnivall **and** **A** **.** **W** **.** **Pollard** **,** **M** **.** **A** **.**
弗尼瓦尔 和 一个 . W . 波拉德 , M . 一个 .

《宏观戏剧》，由弗尼瓦尔博士和A·W·波拉德硕士根据格尼先生的珍贵手稿编辑而成。

[[æt; ət] [pres] .
[**At** **Press** **.**
[在 按 .

[截至发稿时。

- [rəʊ'mæns] [ɒv; əv] ['mɜːlɪn] , [ed] .
Lovelich's **Romance** **of** **Merlin** **,** **ed** **.**
- 浪漫 的 梅林 , 编辑 .

洛夫利奇的《梅林传奇》，编辑。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [juˈniːk] [ˌem 'es] . [ɪn] [kɔːp] . [kər] . [kɑːl] .
from **the** **unique** **MS** **.** **in** **Corp** **.** **Chr** **.** **Coll** **.**
从 这 独特的 多发性硬化症 . 在 公司 . 克尔 . 科尔 .

来自独特的 MS. in Corp. Chr. Coll.

[kæmb] .
Camb **.**
剑桥 .

剑桥

[baɪ] ['dɑːktər; draɪv] . [iː] . [ə; eɪ] . [kɑːk] .
by **Dr** **.** **E** **.** **A** **.** **Kock** **.**
经过 博士 . E . 一个 . 科克 .

作者：EA Kock 博士。

[[æt; ət] [pres] .
[**At** **Press** **.**
[在 按 .

[截至发稿时。

[ˌmɛlə'zin] , [ðə; ði] [prəʊz] [rəʊ'mæns] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] [juˈniːk] [ˌem 'es] . , [ˌeɪ 'biː] . - , [ed] .
Melusine **,** **the** **prose** **Romance** **,** **from** **the** **unique** **MS** **.** **,** **ab** **.** **1500** **,** **ed** **.**
梅露辛 , 这 散文 浪漫 , 从 这 独特的 多发性硬化症 . , ab . - , 编辑 .

《梅露辛》，散文浪漫小说，出自独一无二的手稿，约1500年，编者：

[ə; eɪ] . [keɪ] . ['dɒnld] .
A . **K** . **Donald** .
一个 . K . 唐纳德 .

AK 唐纳德。

[biː] . [ə; eɪ] . [pɑːt] [ˌaɪ 'aɪ] .
B . **A** . **Part** **II** .
B . 一个 . 部分 二 .

学士学位第二部分。

[[æt; ət] [pres] .
[**At** **Press** .
[在 按 .

[截至发稿时。

[prɑːm'tɔːriəm] - , [siː] . - , [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['wɪntʃɪstə(r)] [ˌem 'es] . , [ed] .
Promptorium **Parvulorum** **,** **c** . **1440** **,** **from** **the** **Winchester** **MS** . **,** **ed** .
提示器 - , c . - , 从 这 温彻斯特 多发性硬化症 . , 编辑 .

Promptorium Parvulorum，c。 1440，来自温彻斯特女士，编辑。

[rev] . [ə; eɪ] . [el] . ['meɪˌhjuː] , [em] . [ə; eɪ] . [pɑːt] [aɪ] .
Rev . **A** . **L** . **Mayhew** , **M** . **A** . **Part** **I** .
牧师 . 一个 . L . 梅休 , M . 一个 . 部分 我 .

AL Mayhew牧师，文学硕士 第一部分。

[[æt; ət] [pres] .
[**At** **Press** .
[在 按 .

[截至发稿时。

- [dɑːns] [ɒv; əv] [deθ] , ['edɪtɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˌem es 'es] . [baɪ] [mɪs] ['flɒrəns] ['wɒrən] .
Lydgate's **Dance** **of** **Death** **,** **edited** **from** **the** **MSS** . **by** **Miss** **Florence** **Warren** .
- 舞蹈 的 死亡 , 编辑 从 这 MSS . 经过 错过 佛罗伦萨 沃伦 .

利德盖特的《死亡之舞》，由弗洛伦斯·沃伦小姐根据手稿编辑。

[sɪ'kriːtə] [siːkrətɔrəm] : [θriː] [prəʊz] - , [ˌeɪ 'biː] . - , [ed] .
Secreta **Secretorum** **:** **three** **prose** **Englishings** **,** **ab** . **1440** **,** **ed** .
塞克雷塔 秘书处 : 三 散文 - , ab . - , 编辑 .

Secreta Secretorum：三篇散文英语，ab。 1440，编辑。

[ɑː(r)] . [stiːl] , [biː] . [ə; eɪ] . [pɑːt] [ˌaɪ 'aɪ] .
R . **Steele** **,** **B** . **A** . **Part** **II** .
拉 . 斯蒂尔 , B . 一个 . 部分 二 .

R. Steele，文学学士第二部分。

[[æt; ət] [pres] .
[**At** **Press** .
[在 按 .

[截至发稿时。

[ðə; ði] [krɑːft] [ɒv; əv] - , [ðə; ði] ['ɜːliɪst] ['ɪŋglɪʃ] ['triːtɪs] [ɒn] [ə'rɪθmətɪk] , [ed] .
The **Craft** **of** **Nombrynge** **,** **the** **earliest** **English** **Treatise** **on** **Arithmetic** **,** **ed** .
这 工艺 的 - , 这 最早 英语 论文 在 算术 , 编辑 .

《诺姆布林格的技艺》，最早的英文算术论著，编者：

[ɑː(r)] . [stiːl] , [biː] . [ə; eɪ] .
R . **Steele** **,** **B** . **A** .
拉 . 斯蒂尔 , B . 一个 .

R. Steele，文学学士

[[æt; ət] [pres] .
[**At** **Press** .
[在 按 .

[截至发稿时。

[ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [bɑːr'θɑːləmjuːz] ['hɒspɪt(ə)l] , ['lʌndən] , [ˌem 'es] .

The	Book	of	the	Foundation	of	St	.	Bartholomew's	Hospital	,	London	,	MS	.
这	书	的	这	基础	的	英石	.	巴塞洛缪的	医院	,	伦敦	,	多发性硬化症	.

[ˌeɪ 'biː] .

ab	.
ab	.

伦敦圣巴塞洛缪医院基金会名录，手稿编号：ab。

- , [ed]['dɑːktər; draɪv] . ['nɔːmən] [mɔːr] .

1425	,	ed	Dr	.	Norman	Moore	.
-	,	编辑	博士	.	诺曼	摩尔	.

1425，诺曼·摩尔博士编辑。

[[set] .

[	Set	.
[	放	.

[放。

[ðə; ði] ['tʃestə(r)] [pleɪz] , [pɑːt] [ˌaɪ 'aɪ] . , [ˌɑːr 'iː] - ['edɪtɪd] [baɪ]['dɑːktər; draɪv] . ['mæθjuːz] .

The	Chester	Plays	,	Part	II	.	,	re	-	edited	by	Dr	.	Matthews	.
这	切斯特	演出	,	部分	二	.	,	关于	-	编辑	经过	博士	.	马修斯	.

切斯特戏剧集，第二部分，由马修斯博士重新编辑。

[[æt; ət] [pres] .

[	At	Press	.
[	在	按	.

[截至发稿时。

['lɪtʃˌfiːld] [gild] , [ed] .

Lichfield	Gilds	,	ed	.
利奇菲尔德	镀金	,	编辑	.

利奇菲尔德公会，编辑。

['dɑːktər; draɪv] . [ef] . [dʒeɪ] . ['fɜrnɪvəl] ; [ˌɪntrə'dʌkʃn] [baɪ][prɒf] . [iː] . [siː] . [keɪ] . ['gɑːnər] .

Dr	.	F	.	J	.	Furnivall	;	Introduction	by	Prof	.	E	.	C	.	K	.	Gonner	.
博士	.	F	.	J	.	弗尼瓦尔	;	介绍	经过	教授	.	E	.	C	.	K	.	倒霉蛋	.

FJ Furnivall 博士； ECK Gonner 教授介绍。

[[tekst] [dʌn] .

[	Text	done	.
[	文本	完毕	.

文本已完成。

[dʒɒn] [hɑːrts] - , [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [juˈniːk] [ˌem 'es] . - , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [blæk] -

John	Hart's	Orthographie	,	from	his	unique	MS	.	1551	,	and	his	black	-
约翰	哈特的	-	,	从	他的	独特的	多发性硬化症	.	-	,	和	他的	黑色的	-

['letə(r)][tekst] , - , [ed] .

letter	text	,	1569	,	ed	.
信	文本	,	-	,	编辑	.

约翰·哈特的正字法，出自他独特的 1551 年手稿，以及他的黑体字文本，1569 年，编辑。

[prɒf] . ['ɒtəʊ]['jespəsn, 'dʒes-] , [ˌpiː 'eɪtʃ] . [diː] .

Prof	.	Otto	Jespersen	,	Ph	.	D	.
教授	.	奥托	杰斯珀森	,	菲尔	.	D	.

奥托·杰斯佩森教授，博士

[dʒɒn] [hɑːrts] [meˈθəʊd] [tuː; tə] [tiːtʃ] ['riːdɪŋ] , - , [ed] .

John	Hart's	Methode	to	teach	Reading	,	1570	,	ed	.
约翰	哈特的	方法	到	教	阅读	,	-	,	编辑	.

约翰·哈特的阅读教学法，1570 年，编辑。

[prɒf] . ['ɒtəʊ]['jespəsn, 'dʒes-] , [ˌpiː 'eɪtʃ] . [diː] .

Prof	.	**Otto**	**Jespersen**	,	**Ph**	.	**D**	.
教授	.	奥托	杰斯珀森	,	菲尔	.	D	.

奥托·杰斯佩森教授，博士

['ekstrækts; ɪk'strækts][frɒm; frəm][ðə; ði] ['rɒtʃɪstə(r)] [daɪ'ɒsɪsn] ['redʒɪstər] , [ed] .

Extracts	**from**	**the**	**Rochester**	**Diocesan**	**Registers**	,	**ed**	.
提取物	从	这	罗切斯特	教区	登记簿	,	编辑	.

摘自罗切斯特教区登记簿，编辑。

[haɪ] .

Hy	.
嗨	.

嗨。

['lɪtlˌheɪlz] , [ˌiː es 'kjuː] .

Littlehales	,	**Esq**	.
小黑尔斯	,	先生	.

利特尔黑尔斯先生

[ðə; ði] [aʊl] [ænd; ənd] ['naɪtɪŋgeɪl] , [ˌtuː'tuː][teksts]['pærəlel] , [ed] .

The	**Owl**	**and**	**Nightingale**	,	**2**	**Texts**	**parallel**	,	**ed**	.
这	猫头鹰	和	夜莺	,	2	文本	平行线	,	编辑	.

猫头鹰与夜莺，2 篇平行文本，编者：

[dʒiː] . [ef] . [eɪtʃ] . [saɪks] , [ˌiː es 'kjuː] .

G	.	**F**	.	**H**	.	**Sykes**	,	**Esq**	.
G	.	F	.	H	.	赛克斯	,	先生	.

GFH Sykes，律师

[[æt; ət] [pres] .

[	**At**	**Press**	**.**
[	在	按	.

[截至发稿时。

[ðə; ði] [θriː] [kɪŋz] - [sʌnz] , [pɑːt] [ˌaɪ 'aɪ] , [frentʃ] [kə'leɪʃn] , [ˌɪntrə'dʌkʃn] , & [siː] . , [baɪ]

The	**Three**	**Kings**	**'**	**Sons**	,	**Part**	**II**	,	**French**	**collation**	,	**Introduction**	,	**&**	**c**	.	,	**by**
这	三	国王	-	儿子们	,	部分	二	,	法语	整理	,	介绍	,	&	c	.	,	经过

['dɑːktər; draɪv] . [el] . ['kɛlnər] .

Dr	.	**L**	.	**Kellner**	.
博士	.	L	.	凯尔纳	.

《三个国王的儿子》第二部分，法文校勘，导言等，作者：L. Kellner 博士。

[ðə; ði] ['kɒvəntri] [pleɪz] , [ˌɑːr 'iː] - ['edɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [juˈniːk] [ˌem 'es] . [baɪ]['dɑːktər; draɪv] .

The	**Coventry**	**Plays**	,	**re**	-	**edited**	**from**	**the**	**unique**	**MS**	.	**by**	**Dr**	.
这	考文垂	演出	,	关于	-	编辑	从	这	独特的	多发性硬化症	.	经过	博士	.

['mæθjuːz] .

Matthews	.
马修斯	.

《考文垂剧作集》，由马修斯博士根据其独特的手稿重新编辑。

- , [ˌɑːr 'iː] - ['edɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˌem es 'es] . [baɪ] [mɪs] ['rɪkərt] .

Emare	,	**re**	-	**edited**	**from**	**the**	**MSS**	.	**by**	**Miss**	**Rickert**	.
-	,	关于	-	编辑	从	这	MSS	.	经过	错过	里克特	.

Emare，由 Rickert 小姐根据手稿重新编辑。

[ðə; ði] - - , ['edɪtɪd] [frɒm; frəm][ɪts][faɪv][ˌem es 'es] . , [baɪ][ðə; ði] [leɪt] [prɒf] . [iː] . - ,

The	**Ancren**	**Riwle**	,	**edited**	**from**	**its**	**five**	**MSS**	.	,	**by**	**the**	**late**	**Prof**	.	**E**	.	**Kölbing**	,
这	-	-	,	编辑	从	它是	五	MSS	.	,	经过	这	晚的	教授	.	E	.	-	,

《安克伦·里夫勒》，由已故的E. Kölbing教授根据其五份手稿编辑而成。

[ˌpiː ˈeɪtʃ] . [diː] . , [ænd; ənd][ˈdɑːktər; draɪv] . - .

Ph	.	D	.	,	and	Dr	.	Thümmler	.
菲尔	.	D	.	,	和	博士	.	-	.

博士，以及图姆勒博士。

[mændəvɪlz] [prəʊz][bruːt] , [ɔː(r)] ['krɒnɪk(ə)l] [ɒv; əv] ['ɪŋgləns] , ['edɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][ˌem es 'es] .

Mandeville's	prose	Brut	,	or	Chronicle	of	England	,	edited	from	the	MSS	.
曼德维尔的	散文	布鲁特	,	或者	编年史	的	英格兰	,	编辑	从	这	MSS	.

曼德维尔的散文《布鲁图》，或称《英格兰编年史》，根据手稿编辑而成。

[baɪ][ˈdɑːktər; draɪv] . [briː] .

by	Dr	.	Brie	.
经过	博士	.	布里	.

作者：布里博士。

['lʌndən] : ['kiːgən] [pɔːl] , [trentʃ] , ['trʊbnər] & [ˌsiː 'əʊ] . , ['limitid] .

LONDON	:	KEGAN	PAUL	,	TRENCH	,	TRÜBNER	&	CO	.	,	Ltd	.
伦敦	:	凯根	保罗	,	沟	,	特吕布纳	&	一氧化碳	.	,	有限公司	.

伦敦：KEGAN PAUL, TRENCH, TRÜBNER & CO., Ltd.

[bɜːˈlɪn] : ['æʃə] & [ˌsiː 'əʊ] . , - , ['ʊntər] [den] ['lɪndən] .

BERLIN	:	ASHER	&	CO	.	,	13	,	UNTER	DEN	LINDEN	.
柏林	:	阿舍尔	&	一氧化碳	.	,	-	,	在	丹	菩提树	.

柏林：Asher & Co.，13 号，位于菩提树下。

['fʊtnoʊt] :

Footnotes	:
脚注	:

脚注：

[iːts] Texts1 .

EETS	Texts1	.
EETS	Texts1	.

EETS 文本1.

[hiː; hi][wɒz; wəz] [bɔːn] [əˈbaʊt] - .

He	was	born	about	1295	.
他	曾是	出生	关于	-	.

他生于1295年左右。

[siː] ['æbeɪ] - [ˌbɪbliəˈtɛk] [frɑːŋˈseɪz] , [vɒl] . [ɪks] ,

See	Abbé	Goujet's	Bibliothèque	française	,	Vol	.	IX	,
看	阿贝	-	图书馆	法语	,	沃尔	.	第九章	,

参见 Abbé Goujet 的 Bibliothèque française，卷。九、

[piː] . - - [fɔːr] . — [piː] . [em] . [ðə; ðɪ] ['rɑːksbɜːrg] [klʌb] ['prɪntɪd] [ðə; ðɪ] 1st ['vɜːʃ(ə)n] [ɪn] - . [ˌtuːˈtuː] .

p	.	73	-	4	.	—	P	.	M	.	The	Roxburghe	Club	printed	the	1st	version	in	1893	.	2	.
p	.	-	-	4	.	—	P	.	M	.	这	罗克斯堡	俱乐部	打印	这	1st	版本	在	-	.	2	.

第 73-4 页。——PM 罗克斯堡俱乐部于 1893 年印刷了第 1 个版本。2.

[ðə; ðɪ] ['rɑːksbɜːrg] [klʌbz] ['kɒpi][ɒv; əv] [ðɪs] 2nd ['vɜːʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [lent] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['kʌri] ,

The	Roxburghe	Club's	copy	of	this	2nd	version	was	lent	to	Mr	.	Currie	,
这	罗克斯堡	俱乐部的	复制	的	这	2nd	版本	曾是	借出的	到	先生	.	柯里	,

罗克斯堡俱乐部收藏的这第二版副本借给了柯里先生。

[ænd; ənd] [ʌnˈlʌkɪli] [bɜːnt] [tuː] [wɪð] [hɪz; ɪz]['ʌðə(r)][ˌem es 'es] . [θriː] .

and	unluckily	burnt	too	with	his	other	MSS	.	3	.
和	不幸的是	烧焦的	也	和	他的	其他	MSS	.	3	.

不幸的是，他的其他 MSS.3 也被烧毁了。

[ðiːz] [θriː][ˌem es 'es] . [hæv; həv][nɒt] [jet] [biːn] [kəˈleɪtɪd] ,

These	3	MSS	.	have	not	yet	been	collated	,
这些	3	MSS	.	有	不是	然而	到过	整理	,

这三份手稿尚未整理成册。

[bʌt; bət][ɑː(r); ə(r)] [bɪ'liːvd] [tuː; tə][biː; bi][ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['vɜːʃ(ə)n] . [fɔːr] .

but	are	believed	to	be	all	of	the	same	version	.	4	.
但	是	相信	到	是	全部	的	这	相同的	版本	.	4	.

但据信都是同一版本。4.

[ə'nʌðə(r)] [ˌem 'es] . [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['pepɪs] ['laɪbrəri] . [faɪv] .

Another	MS	.	is	in	the	Pepys	Library	.	5	.
其他	多发性硬化症	.	是	在	这	佩皮斯	图书馆	.	5	.

另一份手稿收藏于佩皮斯图书馆。5.

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [lɔːd] - [ˌem 'es] . [sɪks] .

According	to	Lord	Aldenham's	MS	.	6	.
根据	到	主	-	多发性硬化症	.	6	.

根据奥尔德纳姆勋爵的手稿 6。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] ['prɪntɪd] [ɪn] [frɑːns] , [leɪt] [ɪn][ðə; ði] 15th [ɔː(r)] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] 16th ['sentʃəri] .

These	were	printed	in	France	,	late	in	the	15th	or	early	in	the	16th	century	.
这些	是	打印	在	法国	,	晚的	在	这	15th	或者	早期的	在	这	16th	世纪	.

这些印刷品于15世纪末或16世纪初在法国印刷。

['sɛvən] . 15th [sent] . , [kən'teɪnɪŋ] ['əʊnli][ðə; ði][vaɪ] [hjuː'mɛn] .

7	.	15th	cent	.	,	containing	only	the	Vie	humaine	.
7	.	15th	中心	.	,	包含	仅有的	这	争夺	人类	.

7. 15 世纪，仅包含《人类生活》。

[eit] . 15th [sent] . , [kən'teɪnɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][θriː] ['pɪlgrəmɪdʒz] , [ðə; ði] 3rd ['biːɪŋ] ['dʒiːzəs] [kraɪsts] .

8	.	15th	cent	.	,	containing	all	the	3	Pilgrimages	,	the	3rd	being	Jesus	Christ's	.
8	.	15th	中心	.	,	包含	全部	这	3	朝圣	,	这	3rd	存在	耶稣	基督的	.

8. 15 世纪，包含了全部 3 次朝圣之旅，其中第三次是耶稣基督的朝圣之旅。

[naɪn] . 14th [sent] . , [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði][vaɪ] [hjuː'mɛn] [ænd; ənd][ðə; ði] 2nd ['pɪlgrɪmɪdʒ] , [diː] - :

9	.	14th	cent	.	,	containing	the	Vie	humaine	and	the	2nd	Pilgrimage	,	de	l'Ame	:
9	.	14th	中心	.	,	包含	这	争夺	人类	和	这	2nd	朝圣	,	德	-	:

[bəuθ] [ˌɪnkəm'pliːt] . - .

both	incomplete	.	10	.
两个都	未完成	.	-	.

9. 14 世纪，包含《人类生活》和《第二次朝圣之旅》：均不完整。10.

[ˌeɪ 'biː] . - , - [liːvz] ([liːf] [wʌn][ɒv; əv][tekst] ['wɒntɪŋ]) , [wɪð] [ɪlˌuːmɪn'eɪʃənz] [ɒv; əv][naɪs]['lɪt(ə)l] [d'ɛvəlz] — [red] ,

Ab	.	1430	,	106	leaves	(	leaf	1	of	text	wanting	)	,	with	illuminations	of	nice	little	devils	—	red	,
艾布	.	-	,	-	树叶	(	叶子	1	的	文本	想要	)	,	和	照明	的	好的	小的	魔鬼	—	红色的	,

约1430年，106页（第1页文字缺失），绘有可爱的红色小恶魔图案。

[griːn] , ['tɔːni] , & [siː] . — [ænd; ənd] [dæmd] [səʊlz] , ['faɪərz] , ['eɪndʒəls] & [siː] . - .

green	,	tawny	,	&	c	.	—	and	damnd	souls	,	fires	,	angels	&	c	.	11	.
绿色的	,	黄褐色	,	&	c	.	—	和	该死的	灵魂	,	火灾	,	天使	&	c	.	-	.

绿色、黄褐色等等——以及该死的灵魂、火焰、天使等等。11.

[ɒv; əv] [ðiːz] , ['mɪstə(r)] . [hɑːrsli] [ɪz] [prɪ'peərɪŋ] [ə; eɪ] [njuː] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , [wɪð] [kə'leɪʃn] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˌem es 'es] .

Of	these	,	Mr	.	Harsley	is	preparing	a	new	edition	,	with	collations	of	all	the	MSS	.
的	这些	,	先生	.	哈斯利	是	准备	一个	新的	版	,	和	整理	的	全部	这	MSS	.

其中，哈斯利先生正在准备一个新版本，其中包含了所有手稿的校勘本。

['meni]	['kɒpiz]	[ɒv; əv]	[θɔ:rps]	[bʊk]	,	[nɒt]	['ɪʃu:d]	[baɪ][ðə; ði]	['ælfɪk]	[sə'saɪəti]	,	[ɑ:(r); ə(r)]	[stɪl]	[ɪn]	[stɒk]
Many	**copies**	**of**	**Thorpe's**	**book**	**,**	**not**	**issued**	**by**	**the**	**Ælfric**	**Society**	**,**	**are**	**still**	**in**	**stock**
许多	副本	的	索普的	书	,	不是	发布	经过	这	艾尔弗里克	社会	,	是	仍然	在	库存

.

:

.

索普的这本书有很多非埃尔弗里克学会出版的版本，目前仍有库存。

[ɒv; əv][ðə; ði]	[vɛə'tʃeli]	['hɔmiliz]	,	[ðə; ði][sə'saɪəti][hæz; həz]	[bɔ:t]	[ðə; ði]	['kɒpi]	[meɪd]	[baɪ][prɒf]	.	[dʒi:]	.
Of	**the**	**Vercelli**	**Homilies**	**,**	**the**	**Society**	**has**	**bought**	**the**	**copy**	**made**	**by**	**Prof**	**.**	**G**	**.**
的	这	韦尔切利	布道	,	这	社会	有	买	这	复制	制成	经过	教授	.	G	.

[lə'tɑ:ntsi:]	.
Lattanzi	**.**
拉坦齐	.

学会购买了 G. Lattanzi 教授抄写的《韦尔切利讲道集》。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神